

# LA VOZ

DE EUSKADI

SAN SEBASTIAN, VIERNES 9 DE DICIEMBRE DE 1983 / DIRECTOR: JOSE REY

Teléfono 522400 / Depósito legal: 285/83 / Año I. Número 199 / Precio: 40 ptas.

Tras pasar 51 días en prisión, su liberación coincide con el ultimátum sobre la libertad de Segundo Marey

## Los policías encarcelados de Pau se encuentran en territorio español

Los cuatro policías puestos en libertad ayer en Francia han asegurado que el suceso que condujo a su detención fue "un simple accidente de tráfico, con una riña posterior".

Así se expresaron en el curso de una rueda de prensa celebrada en Zaragoza, a últimas horas de la noche de ayer.

Los policías españoles, vueltos de espaldas a las cámaras de televisión y de los fotógrafos, afirmaron que incluso se les realizó la prueba del alcohol antes de proceder a su identificación y puntualizaron que fue al conocer los nombres franceses que eran policías españoles y que el otro implicado en el accidente era un refugiado vasco, cuando cambiaron por completo las cosas.

Sobre la forma en que conocieron que iban a ser liberados, los policías españoles señalaron que el director de la prisión les dijo, en aproximadamente a las dos de la tarde, "me despido de unos presos y saludo a unos policías", y reconocieron que por las dificultades

de traducción tardaron un tiempo en conocer el significado de la expresión.

Rodeados de sus familiares y acompañados por el gobernador civil y autoridades policiales de Zaragoza, así como por el jefe de la unidad de los GEO, comandante Holgado, los policías afirmaron que "nos sentimos muy orgullosos de nuestra cadena de mando y del Gobierno que se han volcado al completo para apoyarnos".

Precisaron, asimismo, que el trato de la policía francesa durante su estancia en prisión, fue "profesional y seco", si bien —añadieron—, "ellos habían que éramos policías, no asesinos ni delincuentes".

Visiblemente emocionados, el capitán Francisco Javier López Maller, los suboficiales Sebastián Sotos García y José María Rubio, y el inspector Jesús Alfredo Gutiérrez, reconocieron que en ningún momento tuvieron confianza absoluta de que iban a salir de prisión.

Asimismo, indicaron, sobre la



Los GEO y el inspector de policía, de espaldas, en un momento de la rueda de prensa.

misión específica que les llevó al sur de Francia, que "el mando ya ha informado muy claramente de la misión que íbamos a realizar".

Anunciaron los policías que su situación actual es de libertad provisional: expresaron su desconocimiento de si había sido necesario o no pagar una fianza para su liberación.

Por último, agradecieron la actitud del cónsul español en Pau, señor Churrua, al afirmar que "su visita era para nosotros, casi tan importante como la comida" y puntualizaron que el momento más duro de su estancia en prisión fue cuando se les comunicó la decisión negativa a su primer recurso presentado.

Páginas 2 y 3

La mala señalización de Barajas, causa del accidente de aviones

## Sindicatos de pilotos piden la dimisión del director de Aviación Civil

La responsabilidad del accidente de aviones ocurrido el miércoles en el aeropuerto de Barajas apunta directamente a la Administración central, por no haber dotado de la requerida infraestructura técnica a las instalaciones del aeropuerto, han dicho unánimemente diversas asociaciones de pilotos españoles e internacionales.

Los fallos de seguridad en Barajas habían sido denunciados a LA VOZ por pilotos de Iberia con motivo del accidente del *Jumbo* colombiano hace diez días. Ahora, al producirse la catástrofe no achacable a ninguna otra estación de control, todas las voces de los técnicos se han levantado y, de momento, se ha pedido la dimisión del director general de Aviación Civil, Pedro Tena.

Los controladores han denunciado también la mala señalización en el aeropuerto de Barajas, a la que culpan del choque de los aviones de Iberia y de Aviaco, que se ha saldado con un balance de 93 muertos y 42 supervivientes.

El día anterior al siniestro se había anunciado que no funcionaban las luces de señalización de la pista por la que tendría que haber rodado el avión de Aviaco. El piloto probablemente no vio el cartel anunciador del cruce de pistas.

Páginas, 17 y 18

## Actos contra el secuestro

Dos manifestaciones recorrieron ayer las calles de Irún y Hendaia para protestar por el secuestro de Segundo Marey. En Hendaia, alrededor de un millar de personas se congregaron en el Ayuntamiento de la villa para solicitar la libertad del secuestrado.

Los asistentes se manifestaron silenciosamente por algunas calles céntricas de la localidad y se disolvieron en la plaza de la República.

Posteriormente, un grupo de varios cientos de personas se dirigió en manifestación hasta la frontera de Hendaia, gritando consi-

nas como "Errefugiatuak Euskadin bizi nahi dute" y "Zuek fazistak zaretet terroristik". Al llegar a las inmediaciones, un grupo de miembros de las Fuerzas de Seguridad francesas les impidió el paso.

En Irún, alrededor de 200 personas se manifestaron durante el mediodía de ayer para exigir la inmediata liberación de Segundo Marey. La convocatoria la habían realizado las Gestoras pro Amnistía con el apoyo de varios partidos de izquierda abertzale.

Páginas 2 y 3



Varios cientos de refugiados se dirigieron en manifestación hasta las inmediaciones de la frontera de Hendaia.

ISABEL AZKARATE

## Durango es estos días la capital cultural de Euskadi

Página 28

## Reagan cree deseable una cumbre EE.UU.-URSS, tras la interrupción de las "START"

El presidente norteamericano Ronald Reagan, se ha mostrado partidario de celebrar una cumbre con el máximo dirigente soviético, Yuri Andropov, al mismo tiempo que ha negado que la Unión Soviética haya suspendido definitivamente las negociaciones de Ginebra sobre armas estratégicas.

La URSS anunció ayer la interrupción de las negociaciones sobre armas nucleares de alcance intercontinental por la imposibilidad de negociar después de la instalación de los "euromisiles" norteamericanos, al igual que lo hiciera con las de alcance medio, que también se celebraban en Ginebra.

La reunión de ayer sólo duró 35 minutos y al término de la misma el embajador soviético, Yuri Andropov, no dio una fecha para su reanudación. Ahora se teme que la URSS decida acabar con las negociaciones

de armas convencionales que se celebran en Viena.

Las negociaciones START estaban amenazadas desde el mismo día 23 de noviembre, en que se consumó la retirada soviética de las de alcance medio. Ambas retiradas se hacen con el mismo argumento: "Estados Unidos se obstina en mantener posiciones absurdas que no pretenden sino su hegemonía militar sobre la URSS".

Estados Unidos y sus aliados europeos siguen pensando, tanto en unas negociaciones como en otras, que Moscú acabara volviendo a las mismas, aunque tarde meses en decidirse, y confían en mantener la unidad en la OTAN de la decisión de instalar los "euromisiles" a pesar de las presiones de los grupos pacifistas, que recibirán nuevos alientos tras la ruptura de las negociaciones.

Por otra parte, el ministro español

de Asuntos Exteriores, Fernando Morán, ha evocado directamente el fracaso de la Cumbre de Atenas durante su intervención en el Consejo Atlántico, que reunió a los 16 ministros de Exteriores de los países de la OTAN.

Fernando Morán, en un discurso de diez minutos, ha señalado que la Comunidad Económica Europea "no es una Institución política neutra", y que la candidatura de España está vinculada a "una decidida voluntad occidentalista".

El embajador español ante la OTAN, Jaime Ojeda, al término de la sesión "superrestringida" del Consejo Atlántico, dijo que Morán recordó la existencia de un mandato electoral que obliga al Gobierno a revisar la participación española en la alianza y, en su día, someterla a referéndum.

Página 19



M. A. SANCHEZ

Francisco Javier Collado Azurmendi resultó muerto a consecuencia de los disparos recibidos a primeras horas de la tarde de ayer en la localidad de Zegama, cuando salía del bar Bastartzo en compañía de Juan Sarrao Gallastegi, que resultó herido leve. Collado Azurmendi tenía 38 años, estaba casado y tenía una hija de 13 años y dos hijos de 11 y 7 años. Residía en el barrio de San Bartolomé y actualmente se dedicaba a la compra-venta de coches, aunque en el pueblo se rumoreaba que había tenido relación con el mundo de las drogas.

Página 2

Un joven disparó dos veces contra Collado Azurmendi

## Comerciante de coches muerto a tiros en Zegama

Francisco Javier Collado Azurmendi resultó muerto a primeras horas de la tarde de ayer al recibir dos balazos disparados a corta distancia por un individuo joven. En el mismo atentado fue

herido de carácter leve un amigo de la víctima, Juan Sarrao Gallastegi. Al parecer, Collado Azurmendi había sido amenazado hace tiempo acusado de tráfico de drogas.

Donostia.—Francisco Javier Collado Azurmendi recibió, al parecer, dos impactos de bala cuando salía del bar Bastartz en compañía de Juan Zarroa Gallastegi, quien resultó herido de forma leve en un tobillo.

Collado Azurmendi estaba casado y tenía una hija de trece años y dos hijos de 11 y 7. Contaba 38 años y residía en el barrio de San Bartolomé de Zegama. En la actualidad se dedicaba a la compra venta de coches, aunque en el pueblo se rumoreaba que había tenido relación con drogas e incluso había sido buscado por la Interpol.

Los hechos se iniciaron alrededor de las 13 horas, cuando dos jóvenes que se encontraban en el interior de un Renault-5, SS-9702-S, situado en las inmediaciones del Banco de Vizcaya, fueron abordados por otros dos que, una vez dentro del coche les conminaron, pistola en mano, a dirigirse al cruce de Kortaberria, entre Zegama y Segura. Los dos jóvenes se identificaron como miembros de ETA, sin especificar de que rama. Posteriormente les indicaron que deberían permanecer en el cruce hasta las tres de la tarde.

A pesar de que la conversación se desarrolló en castellano, intercambiaron palabras en un euskara



Francisco Javier Collado recibió dos impactos de bala cuando salía del bar Bastartz.

que delataba su origen fuera de la zona del Goierri.

Los agresores condujeron al coche en dirección a Zegama donde recogieron al autor de los disparos, un individuo de pelo rizado y tez morena; de 1,75 de estatura aproximadamente quien disparó a corta distancia contra Francisco Javier Collado. En el lugar de los hechos se encontraron varios casquillos del calibre 9 mi-

límetros Parabellum.

Inmediatamente después de conocerse el atentado la Guardia Civil montó los correspondientes controles en los accesos a la localidad, sin que logran encontrar pistas válidas para esclarecer el atentado.

A las cuatro de la tarde el juez ordenó el levantamiento del cadáver que posteriormente fue conducido al cementerio de Zegama.

M. A. SANCHEZ

Mario Onaindía teme un enfrentamiento entre ETA y la Ertzaina

## "Tiene que haber una negociación entre todas las fuerzas políticas, incluida ETA"

Bilbo.—Euskadiko Ezkerra, una vez concluida la fase de designación de candidatura, ha perfilado el contenido de su oferta electoral para las próximas elecciones autonómicas, que tendrá el siguiente eslogan: "Euskadi sí tiene solución política".

Según el análisis efectuado por los dirigentes de EE, las últimas elecciones generales y el acceso al poder de un Gobierno socialista ha supuesto que el problema vasco comience a ser presentado ante la opinión pública como un conflicto sin expectativas de solución que no sean las puramente policíacas.

"Esta estrategia —según el análisis

de EE—, que ha hecho diluirse el espíritu de Anoeta en una mera propaganda electoral, hace planear sobre el País Vasco el riesgo de un enfrentamiento interno entre los diferentes sectores ideológicos vascos." En opinión de EE, "la evolución política y social de Euskadi durante los últimos cuatro años ha preparado las condiciones necesarias de tolerancia, descenso de apoyo a las soluciones violentas y deseo de normalización para que se aborde con más garantías de éxito la tarea de establecer un pacto nacional entre vascos que normalice el país".

El dirigente de EE, Mario Onaindía, manifestó su temor a que, si la dinámica actual no se quiebra por algún sitio, sea inevitable a corto plazo un enfrentamiento entre ETA y la Ertzaina. "El proceso autonómico es irreversible —dijo Onaindía—, y de no integrar en un proyecto común a todos los sectores políticos que puedan defender con legalidad sus opciones yo creo que el enfrentamiento entre las Fuerzas de Seguridad del Gobierno vasco y ETA va a ser inevitable, lo que significaría un trauma terrible, difícil de superar."

"Creemos que se está transmitiendo al país un sentimiento negativo de que no tenemos solución —afirmó más adelante el dirigente de EE—. Euskadi la tiene, debe articularse entre nosotros. Hay que partir de un planteamiento nuevo, superando el atasco provocado en buena parte por los errores de las fuerzas políticas y por el equivocado planteamiento de que el Estado debe participar en esa negociación. Para nosotros, la solución pactada debe nacer de una negociación entre todas las fuerzas políticas de Euskadi, sin tener en cuenta sus porcentajes de votos, y por supuesto con la inclusión de ETA. La fórmula de negociación ETA-Gobierno central no es realista, ni posible, ni deseable, porque el contencioso es interno, y además ETA no representa al pueblo vasco (...). Este país quiere una paz negociada entre nosotros, con unos términos que luego Madrid se comprometa a respetar."



Mario Onaindía.

ISABEL AZKARATE

## Liberados los policías de Pau,

Los miembros de los GAR rastrear los Pirineos

## Manifestaciones en Irún y Hendaia contra el secuestro de Marey

Donostia.—Dos manifestaciones de protesta por el secuestro de Segundo Marey se celebraron ayer en Irún y Hendaia y contaron con la participación de más de un millar de personas.

En Hendaia, cerca de 1.000 personas se congregaron a las 6 de la tarde en la puerta del Ayuntamiento de la ciudad y Rafael Lasallet, alcalde de la villa, que estaba acompañada de algunos familiares del secuestrado, leyó un comunicado condenando el secuestro.

"Agradezco la presencia de todos vosotros —dijo— para condenar un secuestro que se ha efectuado con "crueldad" sobre la persona de Segundo Marey, un trabajador ejemplar, tolerante, agradable y ambicioso de la justicia."

"A los que viven estas horas de angustia —añadió— les quiero mostrar nuestro más profundo apoyo y afecto y nuestra más profunda indignación contra los acontecimientos que están sucediendo repetidamente en nuestro territorio porque no queremos ser un teatro de ajuste de cuentas." Rafael Lasallet añadió a continuación que "estamos hartos de esta violencia que asesina y divide a nuestro pueblo y que no sirve para nada a los intereses democráticos".

"Queremos encontrar a nuestro amigo Segundo —finalizó— y mostrar nuestro deseo de que las autoridades aseguren nuestra villa con serenidad. Queremos vigilancia, responsabilidad y seguridad."

Finalizada la lectura del comunicado, los asistentes al acto recorrieron las calles céntricas de la villa en una manifestación silenciosa que duró aproximadamente una hora y cuarto y finalizó en las puertas del Ayuntamiento.

A continuación, un grupo de varios cientos de personas se dirigieron hacia la frontera de Hendaia en manifestación y proferieron gritos de "Errefugiatuak Euskadin bizi nahi dute", "Zuek fazistak zarete terroristak" y "Joxe, Joxean, Segundo, Askatu". Al llegar a las inmediaciones de la frontera, cuatro furgones de la policía y una treintena de miembros de las Fuerzas de Seguridad francesa cortaron los accesos a la misma y los manifestantes se detuvieron enfrente, donde corearon algunas consignas y después de cantar el "Eusko Gudariak Gara", retornaron hacia Hendaia.

Durante una media hora la frontera permaneció cerrada y no se permitió el tráfico de vehículos, que eran desviados hacia Behobia.

### Manifestación en Irún

Alrededor de 200 personas se manifestaron durante el mediodía de ayer en la localidad de Irún para exigir la inmediata liberación de Segundo Marey. La convocatoria había sido realizada por diversos partidos de la izquierda abertzale y las Gestoras pro Amnistía, contando con el apoyo del Ayuntamiento de Irún, a excepción de los concejales del PSE-PSOE y Coalición Popular.

La manifestación partió de la plaza de San Juan, frente al Ayuntamiento e iba encabezada por una ikurriña portada por los concejales de Herri Batasuna y a continuación una gran pancarta sostenida por cinco mujeres en la que se podía leer "Lasa, Zabala, Segundo Marey, secuestrados por el PSOE".

Los manifestantes recorrieron las principales calles del Casco Viejo y centro de la localidad, sin que en el transcurso de la marcha se registraran incidentes de relieve.

En la manifestación se encontraban concejales del PNV, HB y Euzkadiko Ezkerra, mientras que los representantes municipales del PSE-PSOE y Coalición Popular han explicado su ausencia en la manifestación por el carácter de algunas de las organizaciones que figuraban entre los convocantes. En ese sentido, el secretario provincial de AP, Gregorio Ordóñez, afirmó que su partido es abiertamente contrario a todo secuestro, "sin embargo —precisó— no hemos suscrito esta manifestación porque entendemos que quienes la habían convocado son los mismos que en otras ocasiones gritan "Gora ETA militar" o no se oponen a otros secuestros. Esto no deja de ser una contradicción que hay que denunciar".

### Los GAR rastrear los Pirineos

Unidades de los Grupos Antiterroristas Rurales (GAR) destinados en Irún continuaron durante la jornada de ayer su vigilancia en el Pirineo Navarro en busca de Segundo Marey, secuestrado el pasado domingo en su domicilio de Hendaia.

Según distintas fuentes, el ex legionario Pedro Sánchez, presunto responsable implicado en este secuestro, intentó atravesar la frontera a por el paso navarro de Dantzarinea.

Al igual que en anteriores secuestros, estas fuerzas especiales de la Guardia Civil están peinando las zonas fronterizas en busca del secuestrado, lo que hasta ahora ha resultado infructuoso.



Rafael Lasallet, alcalde de Hendaia, se dirige a los concentrados momentos antes de iniciarse la manifestación. A la derecha, el hermano de Segundo Marey.

ISABEL AZKARATE

tras pasar 51 días en prisión.

Coincidiendo con el plazo dado anónimamente para liberar a Segundo Marey

# Los policías encarcelados en Pau se encuentran en España

La liberación de los cuatro policías españoles detenidos en la cárcel de Pau se ha producido, según fuentes allegadas al Tribunal de Apelación, al considerarse que "las condiciones de apelación del artículo 144 del Código Penal francés no eran válidas".

La acusación particular, representada por la abogada Christian Fandu, fue informada de manera oficiosa, manifestando que a pesar de todo "el proceso de instrucción del caso aún no ha terminado. Aunque por supuesto, ya no hay tanta prisa".

Donostia.—Los cuatro policías que permanecían presos en la cárcel de Pau fueron liberados a las cuatro de la tarde de ayer (hora española), al estimar el juez "que su detención no era necesaria para preservar el orden público", según manifestó el abogado defensor, Jacques Tournaire.

La libertad provisional sin fianza les ha sido aplicada 48 horas después que una voz anónima manifestara a la Cruz Roja donostiara que la libertad de Segundo Marey quedaba sujeta a la puesta en libertad de los agentes encarcelados por su presunta vinculación en el intento de secuestro del dirigente de ETA-pm VIII Asamblea, José María Larretxea.

A pesar de que el ministro del Interior, José Barrionuevo, desmintiera una posible vinculación de ambos

hechos, lo cierto es que LA VOZ ha podido saber que el juez del sumario, Pascal Faux, manifestó a la esposa del secuestrado que con la puesta en libertad de los policías "hemos hecho todo lo posible para que liberen a Segundo Marey".

La noticia de la liberación ha sorprendido por cuanto, tanto medios de prensa de Francia y España, como los abogados de la acusación particular desconocían cualquier medida de este tipo toda vez que el aparato judicial había rechazado, por dos veces, sendas peticiones del abogado Jacques Tournaire encaminadas a solicitar la libertad provisional de los tres GEO y el inspector del Cuerpo Superior de Policía.

A finales de noviembre, el abogado presentó un segundo recurso de apelación ante el Tribunal de Pau, y

en esta ocasión el fiscal se mostró favorable a que le fuera concedida, lo que hizo suponer que la libertad de los cuatro agentes podía estar próxima. Tournaire declaró en esta ocasión, con toda cautela, que el fiscal suele recibir instrucciones del Gobierno, lo cual era un síntoma. De cualquier forma y según declaraciones de Barrionuevo a Radio Nacional, no se conocen "los términos exactos de la decisión del Tribunal de Pau. Estamos a la espera y yo creo que dentro de unas horas se puede saber con mayor precisión el alcance de la medida".

El titular de Interior volvió a asegurar que los policías se presentarían en caso de ser requeridos por la justicia para la celebración del juicio.

La noticia de la libertad fue dada a los policías por el cónsul general de España en Pau, Pedro de Churruga, quien fue personalmente a la prisión para recogerlos. Posteriormente, y en su propio vehículo, les acompañó a la frontera española.

Poco después de las seis y media de la tarde, los cuatro agentes estaban ya en Jaca, desde donde se dirigieron a Zaragoza. Nada más conocer la noticia, salió en dirección a la capital aragonesa el comandante del Grupo Especial de Operaciones, que se hallaba en el cuartel de Guadalajara, para recibir a los policías y trasladarlos a su base.

Las esposas de los hasta ahora encarcelados partieron también al encuentro de sus maridos, unas en dirección a Zaragoza y otras al acuartelamiento de Guadalajara.

### Recibimiento

En la base de operaciones de esta unidad de élite se preparó en la noche de ayer el recibimiento de los compañeros que permanecieron un total de 51 días en prisión.

Una vez conocida la noticia de la liberación del capitán López Mallén y los suboficiales Sotos García y Rubio García, los GEO que mantuvieron servicio durante la tarde de ayer comunicaron con todos sus compañeros y les convocaron para darles la bienvenida.

A primeras horas de la noche llegaron al acuartelamiento de Guadalajara la mayor parte de los agentes de la Policía Nacional adscritos a este Cuerpo (unos 400 entre grupos operativos, plantillas, talleres y otros servicios).



Los policías tendrán que volver a Francia para declarar en caso de que se celebre el juicio.

## 51 días en prisión

Madrid.—Los tres miembros de los GEOS y el policía que se encontraban en la cárcel de Pau fueron detenidos el día 18 de octubre pasado en Hendaya, cuando se encontraban peleando con el presunto dirigente de ETA político militar, José María Larretxea, y fueron sorprendidos por un coche de la policía francesa.

En aquellos días estaba secuestrado, en manos de la citada organización, el capitán de Farmacia, Alberto Martín Barrios, que fue muerto esa misma noche y cuyo cuerpo fue hallado en la mañana siguiente. En los primeros momentos se dijo que los cuatro agentes españoles habían tenido un accidente de tráfico en Hendaya con el citado Larretxea, aunque posteriormente se reconoció que "era muy humano que los policías españoles hubieran ido a Francia a buscar alguna pista que permitiera la libertad del capitán Martín Barrios".

Los detenidos son Francisco Javier López Mallén, capitán de los GEOS; el inspector del Cuerpo Superior de Policía, Jesús Alfredo Argüello, y los suboficiales de los GEO, Sebastián Sotos García y José María Rubio García.

El incidente entre estos cuatro agentes y el presunto miembro de ETA se produjo cuando el coche en que viajaban los policías colisionó con un ciclomotor en el que iba Larretxea. Posteriormente se enzarzaron en una pelea, que fue observada por agentes de la Gendarmería francesa que pasaban por el lugar, y condujeron a las cinco personas a dependencias policiales. Desde allí, el refugiado vasco fue trasladado a un centro médico para ser atendido de unas lesiones leves que padecía, y los agentes quedaron detenidos.

### Comparecencia ante el juez

Los cuatro agentes compare-

cieron el día 20 de octubre ante el juez Pascual Faux, en el tribunal de Bayona, defendidos por el abogado Jacques Tournaire, contratado por el consulado español en dicha ciudad. El abogado solicitó la libertad provisional, que no fue concedida por el juez, quien decretó la prisión de los tres GEOS y el policía, en la prisión de Pau.

En los días siguientes, varios sindicalistas de la policía española se desplazaron a la prisión para interesarse por el estado de los detenidos. También viajaron familiares y otros dirigentes policiales. El cónsul español ha estado visitando prácticamente todos los días a los prisioneros, para informarles de lo que se decía y escribía de ellos, y llevarles mensajes de su familia y amigos.

El 14 de noviembre, y tras la vista de un recurso de apelación ante el tribunal de Pau, el juez denegó nuevamente la libertad provisional de los policías españoles detenidos, ya que estaban acusados de violencia voluntaria con premeditación contra el refugiado vasco José María Larretxea. El tribunal tenía un plazo para pronunciarse de un mes, plazo que cumplía el 21 de noviembre.

El Ministerio del Interior aseguró ese mismo día que el tribunal de Pau no había denegado la libertad de los detenidos, sino que el tribunal había aceptado un recurso de la acusación privada lo que había retrasado la puesta en libertad.

El 15 de noviembre, el ministro español de Justicia, Fernando Ledesma, declaró en el Congreso de los Diputados que la decisión de los tribunales franceses había sido "extremadamente rigurosa".

al abogado de los políticos, Jacques Tournaire, declaró tras esta nueva negativa que para Navidad, los policías ya habrían sido juzgados y estarían en casa.



Jacques Tournaire, derecha, frente al cónsul español en Pau, Pedro de Churruga.

## La justicia, en entredicho

Bilbo.—La decisión de liberar a los cuatro policías españoles detenidos en Francia pone en entredicho la credibilidad de la justicia francesa para los partidos abertzales del País Vasco.

Santiago Brouard, de Herri Batasuna, estima que la liberación "no es un hecho muy grave si el Estado francés es a insistir en su acción judicial contra los policías. Si esto no va a ser así, entonces sí será un hecho grave, porque sería una señal de que la justicia francesa ha cedido a las presiones del Estado español".

Para Xabier Markiegi, de Euskadiko Ezkerra, esta decisión del tribunal francés cuestiona la independen-

cia de la justicia gala "al producirse la liberación en el marco de una coacción como la que supone el reciente secuestro del residente vasco en el Sur de Francia, Segundo Marey.

Markiegi espera que "la investigación judicial francesa llegue a aclarar algo que sigue teniendo todos los indicios presumibles de guerra sucia."

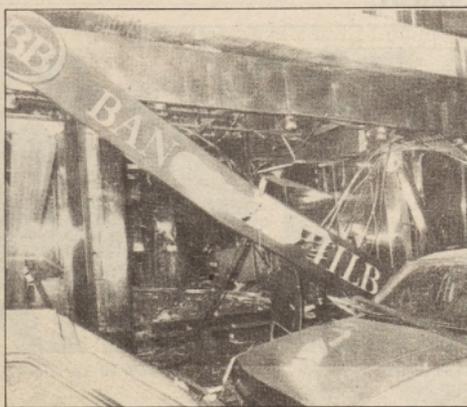
Por último, Xabier Martín, de Auzolan, estima que "esta liberación significa que la guerra sucia continúa y que se va a hacer a cara descubierta por parte del Gobierno español. En ningún caso este suceso va a ayudar a la solución de la violencia en Euskadi".

**Euskaraz eta Kitto!**

Baionatik-Bilborra

1983go abenduak 3tik 11ra

**korrika korrika korrika korrika**



Estado en que quedó la sucursal de la calle Doctor Areizola.

Los daños materiales ascienden a 29 millones de pesetas

## Doce heridos en los atentados contra sucursales bancarias

Bilbo.—Doce heridos, dos de los cuales permanecen ingresados en el Hospital Civil de Basurto, es el balance definitivo en cuanto a los daños humanos de las dos explosiones registradas, poco después de las diez de la noche del miércoles, en sendas sucursales que el Banco de Bilbao tiene en el centro de la capital vizcaína.

María Jesús Oteiza Gómez, de 30 años de edad, es la que presenta más gravedad, ya que sufre traumatismo craneo-encefálico, fractura del tobillo y de antebrazo derecho, así como traumatismo ocular, si bien ya ha abandonado la unidad de urgencias y ha sido trasladada al pabellón Revilla del Hospital de Basurto.

A este mismo pabellón ha sido trasladado también el otro herido, que permanece ingresado, Borja Urcelai Gómez, de 17 años, quien resultó con heridas incisocontusas en el cuero cabelludo como consecuencia de la explosión. Su pronóstico es reservado.

El resto de los heridos fueron dados de alta durante la noche del miércoles, tras ser atendidos en el servicio de urgencias del citado hospital, en su mayoría por cortes producidos por los cristales lanzados por la onda expansiva de los artefactos.

### Numerosas pérdidas materiales

Ambas explosiones han ocasionado daños valorados en 29 millones de pesetas, según fuentes del Banco de Bilbao. El primero de los artefactos, colocado en la

sucursal de la calle Ercilla, 31, estaba compuesto por cuatro kilos de goma-2. Los daños ocasionados por este atentado ascendieron a 19 millones de pesetas y resultaron heridas doce personas.

El segundo artefacto estaba compuesto por cinco kilos de goma-2, originando daños valorados en unos 10 millones de pesetas. En esta misma sucursal, el pasado 16 de julio, fue colocado otro artefacto que ocasionó daños que ascendieron a 14 millones de pesetas. En aquella misma noche fueron colocadas otras tres bombas en sucursales de esta entidad bancaria.

### Declaraciones del gobernador civil

El gobernador civil de Bizkaia, Julián Sancristóbal, refiriéndose a los atentados contra sucursales bancarias declaró que "lo de esta noche es ir a por muertos, en una calle como Ercilla, donde hay mucho trasiego de gente".

Tras calificar de "salvada" lo ocurrido, agregó: "Las bombas no se pueden ni condenar, ya que sería un sarcasmo." Según el gobernador civil, a raíz de los últimos atentados contra entidades bancarias, entró en marcha un dispositivo de seguridad en lugares estratégicos, "pero es imposible controlar las casi 400 entidades bancarias que hay en Bizkaia".

"Los motivos de los terroristas son claros —manifestó Julián Sancristóbal—, no sabemos quién va a reivindicar el hecho, aunque nosotros creemos que pueden ser los de ETA militar."

Según Iñaki Alava, ex militante de ETA-pm (VII Asamblea)

## "ETA no es el principal problema de Euskadi"

"ETA no es el principal problema del País Vasco, sino una excusa utilizada por los diferentes Gobiernos cuando las cosas van mal", ha manifestado Iñaki Alava, miembro de la autodisuelta ETA-pm (VII Asamblea). La Ley de Arrepentidos no tiene nada que ver, según Alava, con las negociaciones por las que los miembros de su organización pudieron regresar del exilio. "Esta ley en Euskadi no tiene viabilidad por la propia mentalidad del militante vasco —dijo—; va a ir al cesto de los papeles y va a crear más tensión."

Bilbo.—ETA no es el principal problema que tiene el País Vasco, según opina Iñaki Alava, miembro de la autodisuelta ETA-pm (VII Asamblea) y primer refugiado vasco que pasó la frontera bajo el Gobierno del PSOE.

Iñaki Alava afirma que "ETA ha sido una excusa usada por los Gobiernos de UCD en la transición y ahora por el PSOE, a la que se recurre cuando las cosas van mal".

Iñaki Alava ingresó en ETA-pm en 1977, tiene 29 años y está casado con María Angeles Ozerin, compañera de organización a la que conoció estando refugiado en el País Vasco francés.

Estuvo incluido en las listas de personas que deseaban abandonar la lucha armada y que fueron negociadas entre Juan María Bandrés y el ex ministro de Interior de UCD, Juan José Rosón.

El ex militante de ETA, al igual que sus compañeros de la organización, no se considera ni "arrepentido" ni "terrorista" y estima que Rosón "se dio cuenta de que había una vía posible para la pacificación de Euskadi y esa vía se abrió con nosotros por medio de la negociación entre Euzkadi Euzkerra y el ex ministro de UCD".

Iñaki Alava considera que, con el PSOE en el poder, "se está volviendo a los antiguos métodos: las medidas antiterroristas. Estas —dice— son muy duras y algunas hasta ilegales. Están creando un estado policial y la Ley Antiterrorista es muy mala, más propia de Fraga que del PSOE. Supone un retraso casi a la época medieval".

"El PSOE conoce perfectamente Euskadi —opina más adelante—, muchos de sus dirigentes son de aquí, y creo que se valen de la lucha armada para hacer su política."

Iñaki Alava considera que "el regreso de los miembros de ETA-pm (VII Asamblea) se debió a una negociación correcta, en la que no tuvimos que rebajarnos en nada, ni delatar a nuestros compañeros como se quiere imponer ahora con la Ley de Terroristas Arrepentidos.

"Esta ley, en Euskadi no tiene viabilidad —añade—, por la propia mentalidad del militante vasco, por la propia forma de ser de aquí. Va a ser una ley —dice— que va a ir al cesto de los papeles y que va a crear más tensión."

### "La lucha armada debe acabar"

Para el "ex séptimo" el clima de violencia que vive Euskadi "tiene que acabar. La sociedad está evolucionando hacia Europa y todos los métodos de lucha armada, que pueden ser muy útiles en Nicaragua, el Salvador o un país tercermundista, van a tener un rechazo total en una sociedad como la nuestra".

Por este motivo, Iñaki Alava cree que "la lucha armada se tiene que acabar definitivamente. ETA —añade— está llegando a un camino sin salida y se está encerrando en sí misma. Además, está claro que está perdiendo apoyo social. Pienso que tanto los "milis" como los "octavos" deben abandonar la lucha armada".

Iñaki Alava critica también la política actual de Herri Batasuna: "Su postura actual es incoherente, porque sigue manteniendo las mismas ideas que en 1977. No tiene una política clara que hacer. Es un globo populista y en las próximas elecciones va a seguir bajando, puesto que no tiene una filosofía de actuación concreta."

Sobre la alternativa KAS, el ex militante de ETA-pm (VII Asamblea) considera que es buena, "pero muy difícil de conquistar, porque tiene puntos utópicos. Como objetivo es bueno, pero no como realidad política sobre la que trabajar en estos momentos".

El ex militante de ETA-pm cree que el PSOE tiene una política concreta en Euskadi: "Aquí se dan dos tendencias, la de Txiki Benegas y la de Damborenea, y parece que esta última es la que tiene fuerza y pretende hacer una política desestabilizadora en Euskadi."

### "La presencia del PSOE en Ajuria Enea sería nefasta"

Iñaki Alava desea que en las próximas elecciones autonómicas "sea Eskadiko Ezkerra una fuerza muy importante". Considera que "HB va a bajar demasiado, aunque —según afirma— las últimas actuaciones del PSOE en Euskadi, lo que hacen, indirectamente, es reforzar a esa coalición".

Opina que Txiki Benegas "no tiene muchas posibilidades de ser lehendakari; para los que tenemos una idea clara de lo que es la comunidad vasca —dice— la presencia del PSOE en Ajuria Enea sería nefasta".

El ex militante de ETA-pm cree que el PSOE tiene una política concreta en Euskadi: "Aquí se dan dos tendencias, la de Txiki Benegas y la de Damborenea, y parece que esta última es la que tiene fuerza y pretende hacer una política desestabilizadora en Euskadi."

Sobre Damborenea, secretario general del PSE-PSOE en Bizkaia, Alava considera que "es la pieza fundamental del PSOE para crear escisión que se está dando en la sociedad vasca. Estamos como en 1936, con los socialistas por una parte, los nacionalistas por otra, y todo el día a golpes, sin ninguna solución".

Iñaki Alava concluye matizando que el PSOE "está llevando una política antivasca y no le importa perder las elecciones autonómicas. Sólo busca la bipolarización que se produce en el ámbito estatal, entre izquierda y derecha."



Iñaki Alava: "El PSOE se vale de la lucha armada para hacer su política."

## El PNV quiere que Garaikoetxea encabece la lista de Gipuzkoa

Bilbo.—"La voz unánime de las juntas municipales de Gipuzkoa es que Garaikoetxea vaya como cabeza de lista", ha asegurado el vicepresidente de la ejecutiva nacionalista guipuzcoana, Gerardo Bujanda, quien, al mismo tiempo, es el presidente de la comisión electoral del PNV.

A esta conclusión se ha llegado una vez recibidas las propuestas de todas las juntas municipales del PNV de Gipuzkoa, propuestas que en último término tendrán que ser decididas por la asamblea nacional del par-

tido, después de la preparación por parte del EBB.

Mientras en Gipuzkoa es Garaikoetxea el candidato número uno en Araba, y según declaraciones de Mikel Estabillio, presidente del PNV en esta provincia, "los nombres de Cuerva y Guevara se repiten con asiduidad y de manera generalizada en las propuestas que hasta ahora hemos recibido". Según explicó el Estabillio, "en Araba vamos un poco más atrasados que en Gipuzkoa y aquí, además, intentamos que las propuestas vengan no sólo de las juntas municipales, sino que éstas se agrupen por comarcas o zonas".



## AYUNTAMIENTO DE IRUN IRUNGO UDALA

El Ayuntamiento de Irún, dentro del Plan Foral de Servicios y Equipamiento Urbano, va a acometer las obras siguientes:

Pavimentos juegos infantiles Arbes .....	926.000 Pts.
Remate acera San Francisco Javier .....	2.094.058 Pts.
Nuevos servicios agua, alcantarillado .....	
Kostorbe Alde .....	6.184.311 Pts.
Reparación sumideros Larreaundi .....	1.095.000 Pts.
Iluminación Paseo Peatonal .....	2.255.711 Pts.

Todos aquellos que estén interesados en realizar dichas obras, deberán presentar sus ofertas en la Oficina Técnica Municipal (C/ Fueros, 2-4.º), antes de las 13.30 horas del día DOCE DE DICIEMBRE, lunes.

Para cualquier consulta sobre el tema, pueden dirigirse a la citada Oficina Técnica (Tfnos. 625500 y 625900).

Irún, 2 de diciembre de 1983.—EL ALCALDE.

El socialista vasco, Enrique Múgica, en los desayunos del Ritz

# “La salida al problema vasco es el entendimiento entre el PNV y el PSOE”

“Hay que dar una salida al problema vasco y la salida es llegar a un entendimiento entre socialistas y nacionalistas”, ha manifestado en un nuevo desayuno del Ritz el socialista vasco Enrique Múgica. Ahora Enrique Múgica es el responsable del área de estudios del PSOE y el que en otro tiempo fue un hombre puntal del PSOE en sus re-

laciones con las Fuerzas Armadas y al que muchos presagaban alguna cartera ministerial, hoy está en la cuarta o quinta fila. Su protagonismo público ha desaparecido. Es como si le hubieran castigado, aunque él no se siente en el ostracismo. Se niega a hablar de los militares y tiene “un entusiasmo amortiguado por el escepticismo que es

producto de haber andado por muchos caminos”. Intuimos que está un poco herido, pero él no se concede ningún desahago manteniendo una mansa, en el buen sentido de la palabra, y elegante actitud de apoyo al Gobierno. Aquella conversación con Armada y la explotación de la misma le he hecho daño. Y él lo sabe.

CHARO ZARZALEJOS  
Refiriéndose al País Vasco, considera Múgica que “sería bueno que ganara el PSOE. Ocurriría que hay que reflexionar sobre el problema vasco sin tópicos, que ya son enfermizos y que yo concretaría en dos. Por un lado los nacionalistas diciendo “no nos comprenden”, y por otro lado, los demás diciendo “vascos, qué raros sois”, y esto que a veces es verdad no se le puede dar carácter universal. ¿Qué es lo que sucede en el País Vasco? Pues que mientras en ningún pueblo de España nadie cuestiona lo español, en el País Vasco hay sectores importantes que cuestionan lo español y sobre eso es sobre lo que hay que preguntarse. Hay que dar una salida al problema y la salida es un entendimiento entre socialistas y nacionalistas, y eso exige que el PSOE crezca en fuerza”.

En relación a la reiterada acusación que al PNV se le hace de ambigüedad, Enrique Múgica asegura que “la ambigüedad del nacionalismo es cierta, pero toda actividad política exige cierta ambigüedad. Por eso no vale hacer esta acusación en exclusiva al PNV. El problema vasco requiere una larga espera”.

Preguntado sobre qué es lo que a su juicio quiere el PNV, Enrique Múgica afirmó que “lo que quiere es cotas cada vez más altas. No creo que sea independentista. Puede que entre sus bases haya proclives en ese sentido, pero son contrarrestadas por los dirigentes. Creo que se está produciendo algo importante y es que los factores de integración priman sobre los de disgregación. Se dice que el PNV utiliza los argumentos de Herri Batasuna y creo que no es así. Los argumentos de Herri Batasuna están actuando sobre el PNV para que los elementos integradores predominan sobre los disgregadores y hay que pensar que una confrontación electoral no es una confrontación histórica”.

Se muestra contrario Enrique Múgica a un hipotético “pacto españolista”. “Soy un vasco y soy español. Creo que en la integración de los espíritus desde la afirmación de la singularidad vasca en la integración de lo español. Es un problema de paciencia porque es un problema secular. Y esto que propugno yo también lo propugna Txiki Benegas. Txiki es un hombre racional y sabe que el enfrentamiento con los nacionalistas es la ruptura de la comunidad. Lo que pasa es que a veces los talentos son distintos”.

“Si en este país hubiera habido tantos demócratas de toda la vida, el régimen anterior no hubiera durado tanto”

Mientras en el tema vasco habla sin recovecos, sin titubeos, esta actitud es radicalmente distinta cuando nos referimos a su actual situación. Niega haber tenido la menor tentación golpista, afirmando que “si en este país alguien puede tirar la primera piedra democrática, soy yo. Es de sobra conocido mi carácter democrático y si en este país hubiera habido tantos demócratas de toda la vida, el régimen anterior no hubiera durado tanto. A mí, Armada no me sondeó nada, fue una reunión más”. No se considera en el ostracismo, “una vez se está en las candelijas y

otras no. Hay que desdramatizar la política” y se valora a sí mismo como un hombre con capacidad para “adivinar” el futuro. “Desde hace años he visto lo que iba a pasar y el devenir histórico me ha dado la razón. Ahora el PSOE va por donde siempre he pensado que debía ir.”

No contesta de manera rotunda a la pregunta de si con él su partido ha hecho una injusticia. Cree que eso lo tienen que decir los demás, “pero estoy a gusto donde estoy. Ahora no tengo menor capacidad que antes para hacer las cosas. Me gustaría estar en donde se pudiera trabajar más. Estoy trabajando mucho, pero podría trabajar más.”

En su día se le ofreció la Embajada de París y él la rechazó. No considera que esta oferta fuera “un exilio dorado”, sino que me la ofrecieron con la mejor intención, pero no me gusta trabajar fuera de España”.

El balance del año socialista es para Enrique Múgica “positivo, más que por los resultados, por la forma de gobernar el apis, que es decir las cosas con claridad. Se ha abandonado el arbitrio, se ha pasado a la racionalidad. La sociedad española es mayor de edad y eso exige que se habla con claridad.”

A su juicio “el país continúa ilusionado, pero siempre se espera más porque esta sociedad tiene muchas necesidades. La acomodación entre las necesidades y la solución, exige un esfuerzo de ajuste. El compromiso de los 800.000 puestos de trabajo era un compromiso real, basado en los datos que teníamos y que nos los habían dado nuestros propios técnicos, pero era una información sesgada, no por ellos sino porque nadie tenía un conocimiento exacto de la realidad y si hay factores que responden a nuestras previsiones nos acercaremos a esos 800.000 puestos de trabajo.”

Opina en contra de muchos que el Gobierno explica lo que hace “pero todos debemos estudiar más, para que la explicación sea más sencilla, que no significa simpleza. Hay que acabar con la supervaloración de la política y de su sentido mágico de buscar siempre brujas o maniobras.”

### “Poca sensibilidad para la política exterior”

De España dice, en relación con la OTAN, que “es un país poco sensibilizado para la política exterior. Es demasiado sensible a la imagen y eso produce estereotipos. La discusión sobre la OTAN difícilmente ha superado los estereotipos emocionales. Nosotros no estamos en la OTAN, estamos en el Tratado, y eso habría que explicarlo. Un referéndum debe partir de unas coordenadas de comprensión del asunto. Nosotros pertenecemos al ámbito occidental, que es una forma de vida que merece la pena el ser defendida. Occidente está asegurado y sus fronteras hay que garantizarlas por medio del acuerdo. Hay que buscar fronteras seguras y garantizadas, pero si no es posible tenerlas garantizadas, yo las prefiero seguras. Esta reflexión es la que hay que llevar al pueblo español y a partir de ahí plantear el referéndum. Hay que hacerlo, pero con conocimiento.”

Finalmente, volviendo al PSOE, Enrique Múgica asegura que en su seno “hay pluralidad, que viene dada



Múgica Herzog, un hombre “capaz para adivinar el futuro”.

ARCHIVO

por los intereses, objetivos y hábitos de los sectores que han votado al partido. Yo me siento identificado con la acción del Gobierno. Existe un mínimo común denominador, que es

lo que sirve de base a la acción del Gobierno y que se ve reflejado en el cambio paulatino. Hoy el partido está serenado, pacificado y el próximo congreso se va a definir no

por las ideologías, sino por ese mínimo común denominador, que está fundamentado en una política y una ideología de izquierdas, que no significa que sea doctrinaria.”

## Exposición de la obra del pintor Vasco-Americano



# PRIMI SEBASTIAN

Del 5 al 17 de Diciembre

Sala de Exposiciones de Caja Laboral

Amara. Avda. de Madrid, 6. San Sebastián  
Horario: Laborales y Festivos: de 12 a 14 y de 18 a 21

CAJA LABORAL POPULAR  
LAN KIDE AYREZKIA  
Euskadiko Kutxa

Fundador de los "Koruko Andra Maria'ren Ikastetxeak"

## Quedó inaugurada ayer la plaza dedicada a Migel Muñoa

AMAIA M.

Donostia.—Quedó inaugurada ayer, en un sencillo acto, la nueva plaza Migel Muñoa, en la confluencia de las calles Fermín Calbetón y Campanario, en la Parte Vieja donostiarra, en homenaje a este ilustre difusor del euskara.

El edificio donde ha sido fijada la plaza corresponde a la ubicación del antiguo ikastetxea donde impartía clases Muñoa, actualmente el Club de Jubilados Jai Alai.

La decisión de conceder el nombre de una plaza al fundador de *Koruko Andra Maria'ren Ikastetxeak* fue tomada por la Corporación a petición de los antiguos alumnos de las ikastetxeak en favor del "pionero y mecenas de las ikastolas".

Al acto asistieron el alcalde de la ciudad, Ramón Labayen, el presidente de las Juntas Generales, Xabier Aizarna, así como familiares y numerosos profesores y alumnos, amigos de Muñoa.

La placa conmemorativa fue descubierta por un familiar de Migel Muñoa, tras lo cual los asistentes cantaron el *Agur Jaunak*, dando por finalizado el homenaje.

### Exposición en el Ayuntamiento

Anteriormente los antiguos profesores y alumnos de *Koruko Maria'ren Ikastetxeak* celebraron una misa en la iglesia Santa Teresa, para dirigirse posteriormente a la Casa Consistorial donde inauguraron una exposición en su memoria con obras de Manuel Arratibel Gororza "Margo", teniendo como elemento básico Muñoa y el euskara.

Con el nombre genérico de *Ikastetxearen Emaitza*, "Margo" resume en un bello emblema los frutos del centro de enseñanza (Sustraiak, Kiorolak, Oiturak, Kondaira, Izkuntza eta Sinismenak). La exposición, que permanecerá abierta hasta el

próximo domingo y con horario de 5 a 8 de la tarde, incluye fotografías de la niñez y primera juventud de Muñoa, así como diversos poemas de "Margo", fruto de su dedicación en favor de la lengua vasca.

### Ilustre divulgador del euskara

Migel Muñoa, fundador de las primera ikastetxeak de Donostia, desarrolló una inmensa labor en pro del euskara y de la juventud. Entre 1915 y 1936, en un momento difícil para Donostia, donde se prioritaba el uso del castellano a la lengua vasca, decide abrir unos centros de enseñanza con el nombre de "Koruko Andra Maria'ren", donde se impartían clases a niños, a chicas y a chicos.

Durante la guerra tiene que exiliarse por el único delito imputable de difundir la enseñanza de euskara, fijando su residencia en Donibane Loitzun (San Juan de Luz).



Al acto inaugural asistieron el alcalde y familiares del profesor Muñoa.

SAN SEBASTIAN TIENE COSAS...

## Etimologías

MENDIETA

Hoy hace 86 años que se inauguró el altar mayor de la parroquia del Buen Pastor, parroquia que, más tarde, ascendió a catedral. Hay que decir, también, que el citado altar fue regalado por el barón de Satristegui. Todo esto me trae a la memoria la curiosa distinción que había en San Sebastián, cuando Donostia sólo era la Parte Vieja, y que sigue existiendo ahora pero en menor medida y que demuestra, una vez más, la influencia que tiene la Iglesia en la vida del hombre, hasta en sus detalles más nimios. En una ciudad cuyo espacio se limitaba a lo que hoy es el Barrio Viejo, había una diferenciación según la iglesia en la que fueran bautizados los donostiarras. Los que lo habían sido en San Vicente eran koxkeros, los bautizados en Santa María eran jshemaritarras. Hoy en día, los iruneses llaman koxkeros a todos los donostiarras, en sentido despectivo, y sin hacer apreciaciones sobre la pila bautismal, aparte de ser motejados de kaskarinas por el resto de los guipuzcoanos.

Por otra parte, los vecinos de Donostia siempre han querido, íntimamente, que su ciudad sea una capital de las grandes, en cuanto a espacio, y por eso se han dado nombres rimbombantes a determinados lugares, por ejemplo el Ensanche Oriental. Este nombre da la impresión de que se refiere a un barrio importante, de una ciudad cosmopolita, y que tiene connotaciones orientales, cuando en realidad denomina a cuatro casas que se construyeron una vez derribadas las murallas. La misma Parte Vieja está dividida en dos barrios, el primero y el segundo, y en la esquina de la calle San Jerónimo con Fermín Calbetón se puede leer un rótulo que dice: Barrio Primero. Al parecer, el barrio primero lo constituían las casas que van desde el Boulevard hasta la calle Fermín Calbetón y, el segundo, desde la citada calle a la de 31 de Agosto. Y ahora que hablo de la calle 31 de Agosto, los donostiarras nunca nos referimos a ella por su nombre completo, siempre decimos la calle 31, dando la impresión al forastero que nos escucha de que estamos hablando de Nueva York.

Y ya que estamos con la analogía de Nueva York, tenemos que acordarnos de que a la zona de atrás del mercado de Gros se le conoce, popularmente, como la Quinta Avenida. Se me puede decir que todo esto denota el sentido del humor de esta ciudad, pero a mí se me antoja que son demasiadas casualidades. Y si no, démonos una vuelta por la Gran Vía, nombre puesto por el Ayuntamiento, de manera oficial, a una calle que de Gran no tiene nada y que no resiste la menor comparación con la Gran Vía de cualquier ciudad.

Pero vayamos hacia Amara Berri y pasemos por la Avenida de la Libertad. ¿Puede haber un nombre más pretencioso? En una ciudad donde se ven más policías que ciudadanos resulta, por lo menos, chocante. Claro que, cuando lleguemos al Ensanche de Amara, nos tropezaremos con la calle de los Balleneros, o la de Los Corsarios Vascos...

Por falta de nombres altisonantes que no quede y, creo yo, que sería digno de un estudio el llegar hasta la raíz de esta etimología que, por lo menos a mí, me da mucho que pensar.

Por lo demás amo a esta Donostia que me vio nacer.



En el salón de plenos del Ayuntamiento se inauguró una exposición con obras de Manuel Arratibel, cuyo elemento básico es Muñoa y el euskara.

## El manganeso y el hierro del Añarbe, posibles restos de una mina

A. M.

Donostia.—A la espera de que hoy se haga público un pronunciamiento oficial de la situación real de las aguas procedentes del Añarbe, y las repercusiones que puede tener sobre el organismo el manganeso, comienzan a conocerse los primeros datos sobre las posibles causas del empeoramiento del agua en la presa.

El embalse del Añarbe, según ha

podido saber éste periódico ha perdido fondo a consecuencia del arrastre habido tras las inundaciones de agosto pasado. En estos momentos la toma de agua se realiza a 112 metros sobre el nivel del mar a través de una conducción que no ha sido utilizada desde hace tiempo. La anterior conducción estaba a 100 metros.

En la zona hay unas minas de hierro, y según la información de

que disponemos, se baraja la hipótesis de que durante las inundaciones haya sido arrastrado parte del material de la escombrera, que habría añadido tanto el hierro como el manganeso a las aguas del Añarbe.

Esta hipótesis es válida si tenemos en cuenta que en Artikutza no se ha detectado tal aumento, debido a que estas minas se encuentran en la vertiente del Añarbe.

**CAMBIAMOS**  
cuentos de Alicia por libros para Patricia.

**MERKATU  
TXIKIA**

BAJOS DEL AYUNTAMIENTO.

DEL 3 AL 9 DE DICIEMBRE.

**CAMBIAMOS**  
meceadora antigua por lavadora moderna.

**MERKATU  
TXIKIA**

BAJOS DEL AYUNTAMIENTO.

DEL 3 AL 9 DE DICIEMBRE.

**CAMBIAMOS**  
brasero por calor de hogar.

**MERKATU  
TXIKIA**

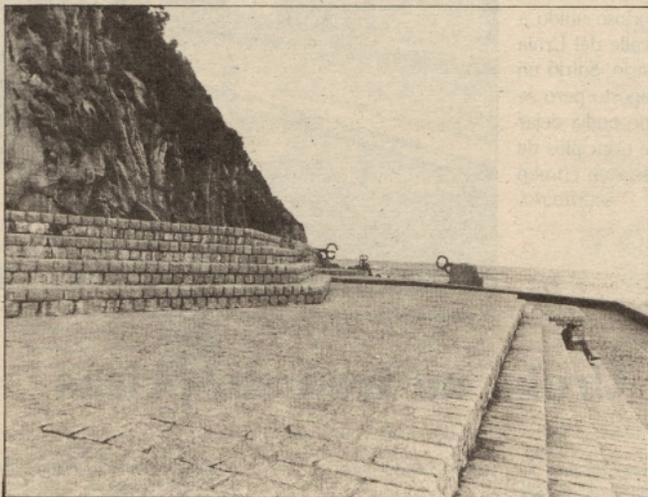
BAJOS DEL AYUNTAMIENTO.

DEL 3 AL 9 DE DICIEMBRE.

CRONICAS LIGERAS...

# Kaskarinak

DEL DONOSTIARRISMO



El viento y el mar como simbología del tiempo.

ARCHIVO

VICTOR RUIZ  
El más famoso meteorólogo de Estados Unidos tenía todo un montaje a su disposición. Ayudantes, computadoras, cachibaches mil. Le pasaban los informes y él era el encargado de arrojarlos a la papelera. Oculto en su despacho, a puerta cerrada, elaboraba el pronóstico del tiempo a diez días vista. Guardaba un grillo en una caja de cerillas. "Querido grillo, ¿qué tiempo va a hacer?"

## Parece que va a llover

Cuando sopla ese viento Sur, cauroso y atontador, es que va a haber galerna. Existe un método para comprobar de dónde sopla el viento: mojarse el dedo y exponerlo a las inclemencias. El dedo se enfría allí por donde el viento sopla. Es fácil, básico. Hay quien adivina el tiempo que va a hacer mirando las nubes del cielo, estudiando detenidamente los diferentes tonos de color del firmamento cuando amanece. Parece ser que los chinos han profundizado en ese sistema, y

pueden adivinar cuándo se va a producir un terremoto, un maremoto o un tornado. Los chinos siempre con sus cuentos. Los pastores miran al cielo con gesto ceñudo e inquisitorial, escuchan el balar de las ovejas y el vuelo de los pajaritos, se concentran en las direcciones del viento y buscan similitudes en sus conocimientos empíricos. Luego aseguran que va a llover, que va a haber sequía o que el tiempo va a experimentar un cambio radical de aquí a cuatro días. Parece ser que

acostumbran a acertar. Se supone que viven inmersos en la naturaleza, en sus cambios y métodos de acción. La naturaleza se rige por reglas matemáticas, como que  $2+2=4$ .

Juan Orúe Gorospe, meteorólogo rural de amplio prestigio por estos lares, ha fallecido en el Hospital Civil de Bilbao. Contaba 68 años de edad. Don Juan era uno de esos hombres de campo, avezados en las distintas veleidades meteorológicas de la madre naturaleza. Su arte era

fruto de la más elemental de las costumbres: mirar al cielo al despertar para hacerse una idea de la labor más urgente del día. Ni afición, ni profesión, ni interés alguno aparte del suyo propio por organizarse la vida lo mejor posible, y tenerlo todo lo mejor controlado con el fin de llevar una vida ordenada y lo más provechosa posible.

Tan extraño arte, que suena un poquito a magia, siempre llama la atención de los profanos, de la gente de oficina o taller que ve

llover como quien contempla el desarrollo de una berza, en estado catiléptico, hipnótico y rigurosamente metódico.

—Parece que va a llover, el cielo se está nublando. ¡Ay mamá, me estoy mojando! —y retorna a sus legajos o a la fresadora.

Pronosticar el tiempo es algo a lo que todos nos hemos animado alguna vez. Hay a quien le duele el juanete, a quien se le carga la cabeza o a quien le cambia el ánimo de forma contundente. Lo de don Juan era algo distinto, una especie de intuición y advertencia mamada en los campos y que había calado en lo más profundo de su ser.

Poco antes de morir, hallándose en la cama del hospital, realizó su último pronóstico, relativo al tiempo en Bizkaia: "Va a cambiar pronto. El tiempo bueno no puede durar. El invierno será duro y habrá nevadas grandes en las alturas."

Juan Orúe Gorospe, más conocido por "El pastor de Upo", se nos ha ido al cielo. A ese cielo que tantas veces contempló con afán de estudio. Supongo que se ha integrado en esas fuerzas de la naturaleza de las que era conocedor. ¿A qué otro sitio puede haber ido?

Aquí, en Donostia, tenemos el termómetro, las puestas de sol vistas desde el Paseo Nuevo y la estación meteorológica de Igeldo. Tenemos también la televisión, pero no es lo mismo que te enseñen un gráfico lleno de líneas, a que te lo cuente un señor de peculiar lenguaje.

—¡Hola Ramuntxo! ¿Qué tiempo va a hacer?

—Pues he ido hoy a ordeñar a la Eloísa y ha mugido tres veces. Tenía una mirada legañosa y un meneo de robo batiente. Yo ya he recogido la ropa tendida.

Y empieza a tronar, a llover y a arrear el viento.

### Sucesos

## Una vecina de Irún da a luz una niña en el puesto de socorro de la Cruz Roja en Errenteria

Simplicia Delgado Souze, de 24 años de edad, domiciliada en Irún, dio a luz en el mediodía de ayer una niña en el puesto de socorro de la Cruz Roja de Errenteria. La mujer, que se hallaba en avanzado estado de gestación, no pudo llegar a otro centro asistencial, hecho por el que se produjo el alumbramiento en un lugar tan insólito. Tras el feliz parto, la reciente madre fue trasladada en una ambulancia de dicha organización a la residencia de Nuestra Señora de Aránzazu de Donostia.

goza, conductor del vehículo R-7 Z-4532-L, resultó con rotura de húmero a las 13.55 de ayer cuando, tras saltarse un semáforo en rojo sito en la avenida de Tolosa, en el cruce de Zapatarri, colisionó contra el Ford Fiesta SS-4628-J, conducido por Juan José Unsain Balerdi, de 20 años de edad, domiciliado en Usúrbil. Trasladados ambos al hospital de la Cruz Roja de Donostia, al segundo de ellos se le apreció epistaxis y rotura de tabique nasal.

ruido de pronóstico leve en las instalaciones de la citada empresa, al caer del andamio donde se hallaba trabajando, por la rotura de su soporte, a las 16.25 del día de ayer. Trasladado por una ambulancia de DYA a la clínica de San Juan de Dios, de Donostia, se le apreció una herida inciso contusa en la zona frontal, de la que fue atendido.

### Herida por colisión en Donostia

Luisa Vallejo, de 46 años de edad, resultó herida de cierta consideración, después de que el coche que ocupaba, el R-5 LE-3946-G, conducido por Inés Gómez, eludiera el semáforo en rojo sito en la esquina que forman el puente María Cristina y el paseo de los Fueros, y colisionara con el Mini LO-1531-A, conducido por Carmen Alvarez Asensio, según informa la Policía Municipal de Donostia. La herida fue atendida por la DYA y trasladada a la Residencia Sanitaria, donde se le apreció fractura de húmero. Calificado su estado de menos grave, fue dada de alta y volvió a su domicilio.

### Accidente laboral en Gurelesa

Jesús Prieto, de 45 años de edad y trabajador de Gurelesa, resultó he-

### Dos heridos en la avenida de Tolosa

José Miguel Otaol Bonan, de 45 años de edad, domiciliado en Zara-

### DONOSTIA AYER Y HOY

## El Cristo

JAVIER M.<sup>a</sup> SADA

El Cristo de la Mota es actualidad estos días por los hechos ocurridos en 1688, de los que estamos haciendo memoria en los comentarios de "Donostia ayer y hoy".

La imagen del Cristo de la Mota parece ser que se debe a un escultor donostiarra que vivió a principios del siglo XVII. Su corona de espinas, por la forma y dimensiones, recuerda imágenes de otras iglesias del país. Su rostro produce devoción e invita al recogimiento. El trazo, en su conjunto, es severísimo y corresponde a las características de la época.

Se encontraba en la capilla que citábamos ayer en nuestro comentario, hasta el 7 de diciembre de 1688, fecha de la explosión que nos ocupa y que destruyó gran parte de la fortaleza.

A raíz de aquel suceso, el Cristo fue trasladado a la iglesia de Santa María, donde permaneció con carácter provisional mientras se realizaban las obras de reconstrucción. Tan pronto estuvo acondicionada la nueva capilla, volvió a ocupar su lugar habitual, conservándose la costumbre de que a él acudieran, además de los soldados que habitaban en Urgull, los donostiarras que tenían acceso al lugar en fechas relacionadas con Semana Santa.

Abandonado el Castillo como cuartel, en el siglo XIX, el Cristo de la Mota pasó al Hospital Militar, ubicado, en la época, en la calle Campanario. Su director, Antonio Araoz, vista la devoción existente hacia la imagen, ordenó la construcción de una capilla especial.

Clausurado el citado Hospital Militar de la calle Campanario, la estatua fue llevada hasta el alto de San Bartolomé, donde se había instalado en nuevo hospital.

Su último emplazamiento, dejado fuera de servicio el de San Bartolomé, fue el Hospital Militar de Atotxa, en el paseo del Duque de Mandas. En este lugar estuvo hasta el año 1963.

Dicho año, dentro de los actos conmemorativos del centenario de San Sebastián (1813-1863-1963), se celebró una solemne procesión para devolver el Cristo al monte Urgull. Con participación de numerosas personas, autoridades civiles, militares, religiosas... el alcalde de Donostia, Nicolás Lasarte Arana, llevó en sus propias manos la imagen hasta el alto del Castillo, donde se había habilitado la nueva capilla.

La lámpara de aceite, protagonista del hecho milagroso que estamos recordando y que consiguió permanecer encendida a pesar de las inclemencias del tiempo que originaron la catástrofe, hace tiempo que no luce permanentemente.

## SE RECOGEN ESQUELAS

de 9 a 1 y de 4 a 7

en Echalde, 6 (esquina San Marcial)

Tfno. 428309

"Clase única" dicen las letras pintadas de amarillo sobre los laterales de los vagones verdosos. A sus casi setenta años —fue el primer tren eléctrico de vía estrecha del Estado— es puntual como un inglés aunque tarda hora y cuarto en recorrer los 34 kilómetros de Zumárraga a Zumaia. Da trabajo a cerca de 100 personas y transporta gran número de estudiantes durante el curso de Zumaia y Zestoa hasta Azpeitia y Azkoitia. Tuvo un pasado glorioso unido a los años del nacimiento industrial en el valle del Urola y ahora su mantenimiento resulta deficitario. Sufrió un duro golpe en las inundaciones de agosto pero se repuso bastante rápido. El Urola no podía dejar colgados a sus asiduos viajeros y desde principios de octubre anda dando guerra. Sería un crimen suprimirlo.



La estación de Zumaia, punto de partida del Urola.

ARCHIVO

## El Urola, un tren sin prisas

CARMEN RUIZ DE GARIBAY

**U**N recorrido por el valle del Urola y en el ferrocarril que comparte el nombre puede ser uno de los más apacibles viajes en que ocupar una tarde lluviosa de otoño. Casi no hay necesidad de hablar con alguien o de leer porque el paisaje es puro espectáculo: verdes claros y oscuros de los pinares abajo, el Urola, a ratos lleno de espumajos y durante otros tramos mejor conservado. La zona montañosa, de trazado difícil, obligó a sus constructores a oradar una treintena de túneles, donde los excursionistas de bota gruesa y anorak repiten una y otra vez las mismas bromas en voz alta: "Acomodador, que me violan." Entre Zumárraga y Azkoitia hay diecinueve y hasta Zumaia se pueden contar otros diez más.

Tiene doce paradas, breves, con el tiempo justo para que bajen unos cuantos viajeros y se despidan y monten otros. "Bueno, a lo dicho ¿eh? hasta el viernes", se dicen dos

señoras, nerviosas, agitando los brazos en el andén de Zumaia, unos segundos antes de que arranque el de las 19 horas.

Arrona, Iraeta, Zestoa, villa Zestoa, balneario, Lasao, Azpeitia, Loliola, Azkoitia, Olotzaga, Aizpurucho, Aguiñeta, Urretxu y Zumárraga son las estaciones en las que se detiene. Los edificios ferroviarios responden a un mismo estilo. Reloj en la fachada —parado, por lo general— bancos de madera en el exterior, la sala de espera con su taquilla para adquirir los billetes y el nombre del pueblo al que corresponde.

En total, 34 kilómetros que transcurren en hora y cuarto por un precio de 120 pesetas si se coge billete de ida. Si se pide de ida y vuelta, hay un pequeño descuento, viene a costar 215 pesetas. Los primeros kilómetros son rápidos, en las curvas echa chispas y parece que se va a salir en cualquier momento de la vía. Luego acumula el cansancio y los sesenta años se dejan notar.

### Asientos de madera

La madera es el material rey del ferrocarril del Urola. Los asientos, individuales o para dos personas, enfrentados y separados por la ventanilla, brillan por el roce de tantos viajeros como han tenido que soportar. Hay un vagón que en el pasado habría sido de primera clase, a juzgar por sus detalles más lujosos. Ahora tapizado en skay verde, suele ser el primero en llenarse porque no hay diferencia de precios entre unos asientos y otros.

Los billetes, pequeños, de cartón marrón, sin embargo, conservan todavía impreso un "tercera clase" y añaden en letras mayúsculas "seguro incluido, devuélvase este billete a la llegada". Se supone que queriendo decir: "Consérvese este billete hasta la llegada."

También de madera son los casilleros donde hace años se iban clasificando las cartas procedentes de los trenes: Correo descendente,

ambulante-Rioja, rápido Sevilla, ambulante Asturias, extranjero...

En la actualidad el Urola también realiza servicios de transporte de correo y mercancías, pero en menor cantidad que antes y en sacas. Los casilleros ya no son necesarios, están vacíos pero siguen estando ahí.

### Carteles y aviso

Hay maravillosos carteles dentro de los vagones, algunos en papel y otros de porcelana chapeada. En la garita del maquinista, junto a una estampa del papa actual impartiendo el *Urbi et orbe* se encuentra pegado un aviso para los "señores motoristas" que dice: "Por favor, tengan encendidos los faros únicamente cuando fuera necesario."

El detalle papal no es gratuito. Cuando, el pasado año, Juan Pablo II decidió realizar su gira por España y eligió Loliola como una de sus etapas, el Urola recobró su antiguo poderío. Transportó a más de 14.000 fieles durante la víspera y el día señalado. Fueron días de

gloria para el ferrocarril, similares a sus años de mayor esplendor. Se utilizaron dos locomotoras Diesels y tuvieron que solicitar ayuda a los Ferrocarriles Españoles de Vía Estrecha —FEVE— para que les cedieran unos cuantos vagones. Se amplió el número de viajes y esto no se olvida tan fácilmente. El recuerdo ha quedado en sitio visible.

La empresa Ezquerro, de Bilbao se hacía cargo de mantener los vagones en condiciones sanitarias según un papel amarillo, sin fecha colocado contra uno de los respaldos de los asientos. Ellos desinfectaban y desratizaban el tren para seguridad de los señores pasajeros. Se ignora si aún realizan estas operaciones.

Hay más avisos ovalados, indicando la peligrosidad de asomarse por la ventanilla y un reglamento de trenes que apenas puede leerse, uno de cuyos artículos prohíbe llevar perros "en los carruajes de viajeros".

Un teléfono de madera con mar nivelado, en total desuso, completa este museo de antigüedades vivas.

### Hasta siete vagones durante los días playeros

Ignacio Galdona vive en Urretxu, es decir, duerme, porque durante el día se dedica a recorrer la vía. Es uno de los jefes de tren que trabaja en el Urola. Acostumbrado al asombro de los viajeros que montan por primera vez y también a contestar preguntas absurdas, cuenta con orgullo que durante los meses de julio y agosto los días playeros, se ven obligados a enganchar hasta siete vagones porque con los habituales —dos— no dan abasto.

"Tendrían que haber venido un día de esos para que lo vieran." El resto del año los que más lo utilizan son los estudiantes. "Diariamente se trasladan 110 chavales de Zumaia y Zestoa a Azpeitia y Azkoitia." Algunos vuelven a sus casas para comer y otros regresan por la tarde, una vez terminadas las clases. Son los clientes más fieles con los que cuenta el ferrocarril.



El Urola, casi a tope.

ARCHIVO

(Pasa a la página 9)

(Viene de la página 8)

Con su uniforme marrón y la boina roja, va relatando, satisfecho, que el Urola fue el primer tren de vía estrecha del Estado que incorporó la electricidad en este medio de locomoción. "Fue gracias a la Diputación de Gipuzkoa, adjudicataria del ferrocarril, que invirtió capital en el nuevo sistema para entonces, ahora hace casi sesenta años."

Entre vigilantes de vía, personal que atiende las estaciones, vendedores de billetes, jefes de tren, servicios de limpieza, maquinistas y revisores, cerca de 100 personas dependen directamente del Urola, según informes de Ignacio Galdona.

A golpe de campana, sale dignamente de la estación de Zumaia, cargado de viajeros que han hecho trasbordo con otro tren de los Ferrocarriles Vacongados procedente de Donostia. Lleva también unos cuantos paquetes para dejarlos en la estación de Azkoitia donde alguien saldrá a recogerlos y pagará el porte si no lo han abonado en Zumaia.

Son las siete de la tarde y el jefe de tren se despide con un "Nos vamos". La velocidad es asombrosa y cualquiera diría que en una curva de esas no van a aguantar el traqueteo y se saldrá de su camino de hierro. Conforme va llegando a Azpeitia parece como si se resintiese, empieza a sudar, no puede, echa el resto pero llega, siempre llega a su hora.

Los diez servicios diarios —algunos de ellos sólo llegan hasta Azkoitia, se convierten en once los festivos y domingos. El último tren sale de la estación de Zumaia a las 20.55 de la noche, con puntualidad inglesa.

**Una vía hacia la costa**

Durante los años en los que el valle del Urola empezó a despertar al fenómeno industrial, el ferrocarril representó la mejor vía de comunicación entre la zona interior del valle y la costa, y contri-

La estación de Zestoa balneario, una de las más bellas de todo el recorrido, con su reloj parado.



ARCHIVO

buyó en gran medida al desarrollo de la comarca.

Cuando en 1926, se inauguró la línea Zumaia-Zumárraga, con los lujos que permitía la época —estuvo presente en la inauguración hasta el rey Alfonso XII— la provincia tenía la red ferroviaria más completa de todo el Estado.

No había valle que no estuviera comunicado por tren.

El balneario de Zestoa, con estación propia, se vio favorecido por este medio. Durante sus años dorados, la gente que no disponía de vehículo propio acudía a tomar las aguas en este tren. Infinidad de bártulos, maletas y bultos se depositaban en la consigna de la estación, una de las más bellas de todo el recorrido que todavía mantiene el recinto designado a los equipajes. La temporada de baños —entre el 15 de junio y el 30 de setiembre— era muy ajetreada para los empleados del ferrocarril que veían incrementarse los pasajeros. Durante los mejores años hubo diez hoteles fun-

cionando en el pueblo, además de los cinco edificios del balneario.

El puerto de Zumaia también alcanzó su mayor auge gracias al ferrocarril del Urola, que prolongó su recorrido a través de un ramal hasta el mismo puerto para facilitar el transporte del material pesado. Las fábricas recién nacidas del valle utilizaban este método para realizar sus importaciones y exportaciones y si hubiera tenido un calado mayor, Zumaia se habría convertido entonces en uno de los puertos industriales más importan-

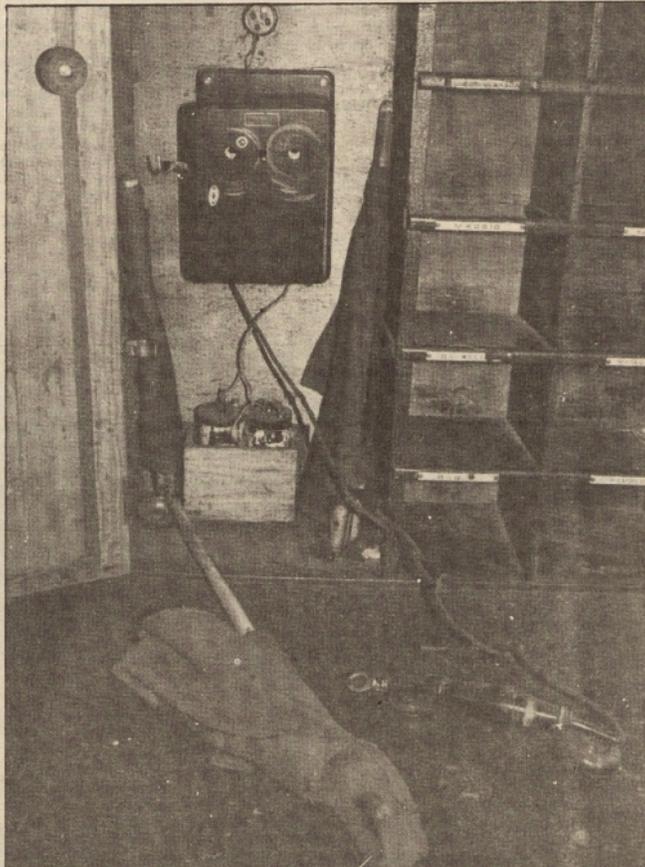
tes de Gipuzkoa, precedido de Pasajes.

Lejos de aquellos años y proyectos revolucionarios, uno de los cuales pretendía prolongar el recorrido hasta Getaria para sustituir el puerto de Zumaia por este otro, de mayores posibilidades, el Urola se ha quedado estancado. Los TIR tienen gran parte de la culpa porque con una competencia tan feroz, el Urola no puede.

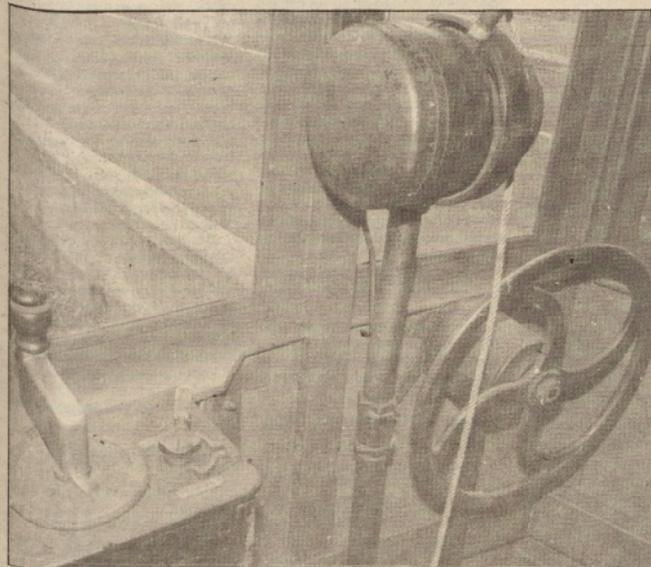
Los ingenieros que lo diseñaron no podían imaginar en los años

veinte que cuatro décadas más tarde iban a desaparecer la mayoría de las vías estrechas, ni que esos monstruos de carreteras acabarían con su gloria. El presente y futuro no le son favorables. Sus ingresos anuales ni siquiera cubren el 15% de los gastos totales y parece ser que no hay posibilidades de alcanzar más velocidad. La media de 27 kilómetros por hora nunca podrá competir con cualquier otro transporte público. Y a pesar de todas estas inconveniencias, el Urola se llena casi todos los días, sobre todo a determinadas horas.

El casillero donde se clasificaba el correo y el teléfono de madera forman parte de este museo andante.



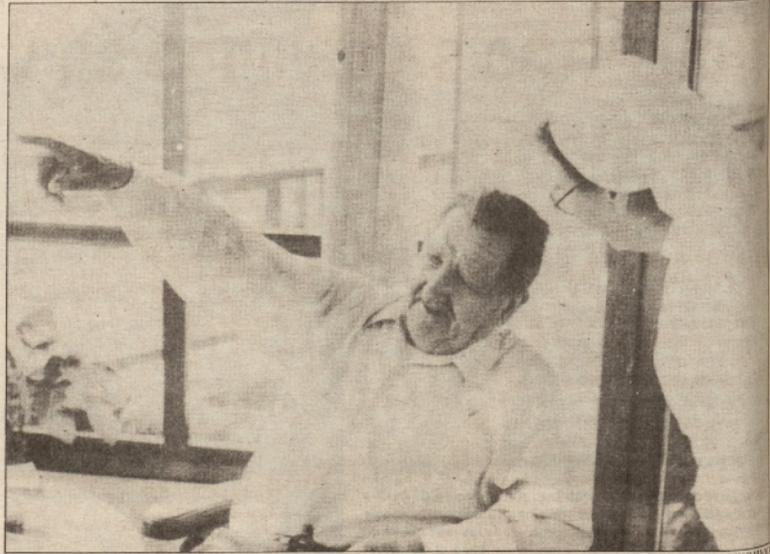
La cabina del maquinista.



ARCHIVO

ARCHIVO

Dionisio Berasategi es un señor de Azpeitia que con el simple oficio de chófer ha vivido todo un siglo de historia española, enmarcado en los acontecimientos más importantes, desde el desembarco de Alhucemas en la guerra de Marruecos hasta la batalla del Ebro en la guerra civil. Un hombre singular, que ha caminado de aquí para allá, y ha convivido con personajes tan ilustres como José María Borbón de la Torre, Valeriano Sanz o Valentín González, "El campesino". Un ciudadano desconocido al que hemos intentado sonsacar unos cuantos párrafos de su dilatada carrera, y de los acontecimientos vividos por él. Es un resumen, la historia de un chófer bohemio, narrada en cada etapa de la historia española del siglo XX, desde la dictadura de Primo de Rivera hasta la época franquista.



Dionisio Berasategi no deja de recordar.

## Dionisio Berasategi, historia de un chófer bohemio

ANDRÉS GOSTIN

Azpeitia.—Analicemos, pues, sus comienzos. Cuéntenos algo sobre los primeros años de su vida.

—Nací en Azpeitia el 12 de mayo de 1901. No hay grandes cosas que relatar en estos primeros años; únicamente mencionar que a los 14 años comencé a trabajar en la empresa Alberdi y Compañía de Azkoitia, trabajando con yute; era un empleo duro, pues trabajábamos doce horas diarias, incluido el sábado, pero había que atenerse a lo que fuera. Estuve en esta situación hasta los 22 años en que tuve que dejarlo para cumplimentar el servicio militar.

### La "mili" en Africa

—¿Recuerda algo de sus años de soldado?

—Es algo de lo que me acuerdo bastante bien. Antes de irme, a los 19 años, recuerdo que saqué el

carnet de conducir en Donosti, hecho que en adelante marcó mi rumbo. La suerte decidió que me trasladaran a Africa para cumplir el servicio militar; a los dos días de alistarme me escogieron como conductor de vehículos, pues el batallón en el cual estaba recluido, denominado Cazadores de Arapiles, no tenía ninguno. Gracias a este acontecimiento me libré de hacer una milicia normal y corriente, ya que no aprendí ni siquiera las instrucciones requeridas.

—Por aquellas fechas España estaba involucrada en una guerra con Marruecos, ¿participó en la misma?

—Durante el servicio militar estaba en Tetuán y en otra localidad, pues me escogieron como chófer y andaba de un lado a otro sin establecerme en un puesto fijo. Recuerdo que estuve de conductor de José María Borbón de la Torre; debido a estos acontecimientos no tomé parte activa en la mayoría de las ocasiones, aunque participé en el desem-

barco de Alhucemas, en la playa Sebadilla, cuando apenas me quedaban cuatro meses para licenciarme. Como militar estuve, en total, tres años y quince días.

### Chófer de turistas en Zestoa

—Acabado el servicio militar, de nuevo vuelta a casa...

—En el año 1926 regresé a Azpeitia, donde residí durante unos cuantos meses. Luego estuve en Zestoa como conductor de turistas, pues en aquellos tiempos el balneario de dicha localidad era muy conocido y la gente extranjera venía en abundancia. Pasado cierto tiempo marché a Madrid y comencé a trabajar como chófer de contratistas de carreteras.

—¿Qué recuerda de esta nueva tarea?

—Cuando me fui a Madrid me loqué de chófer del contratista Vale-

riano Sanz, bajo la compañía Firmes Especiales, que era patrimonio del Estado. Por aquellos tiempos Primo de Rivera, jefe del Estado, subastaba las carreteras para ver a qué contratista correspondía cada tramo, por lo que siempre andábamos de aquí para allá, sin detenernos y escogiendo los tramos idóneos. La región que más visitamos fue Galicia, y recuerdo que estuvimos en infinidad de localidades gallegas, como Gruña, Betanzos o Santiago. En esta época solía habitar como huésped de los contratistas al no vivir en un sitio estable.

### De Madrid a Lozoya, a diario

—Durante esos días Alfonso XIII abdica y se proclama la segunda República. ¿Seguía trabajando con los contratistas?

—Al proclamarse la segunda República seguí con los contratistas de carreteras, pero a mediados de la misma dejamos las carreteras y comenzamos a trabajar en los canales de Lozoya, continuando durante dos años. Entonces tenía la residencia en Madrid, pero iba todos los días con el contratista a Lozoya. Recuerdo que en esa época yo era el "pagador", es decir, el que abonaba los sueldos, y cada 15 días debía ir con la Guardia Civil, pues los obreros nos podían quitar el dinero. A la vuelta (nos dice con cierto humor) no necesitaba protección pues ya había repartido el dinero.

—Entonces llega el alzamiento nacional, y con ello se entabla la guerra civil española.

—Cuando llegó el alzamiento yo me encontraba en Madrid y, aunque no tenía ideales definidos, estuve conduciendo vehículos de los republicanos. En esa época conocí a hombres ilustres como Lister o el Campesino, del cual fui chófer en la batalla del Ebro.

### Conoció al "Campesino" antes de la guerra

—¿Cuándo conoció al "Campesino"?

—Fue antes de la guerra civil. Entonces él trabajaba como "burrero" en Galapagar (Escorial), es decir, él tenía unos cuantos burros y sacaba piedras del campo para luego llamar a contratistas para llevar las cargas.

Más tarde le ascendieron a miliciano para acabar siendo general de la segunda República.

—¿Qué más acontecimientos recuerda de la guerra civil?

—En dicha guerra yo estuve como chófer, y me moví entre varias ciudades: Madrid, Barcelona, Teruel, Lérida. En la batalla del Ebro, como he mencionado antes, fui conductor del "Campesino", y cuando acababa la batalla, Valentín González, "El campesino", marchó a Francia, y yo entonces marché con el coche a Barcelona; allí lo dejé en un garaje y me vine sin salvoconducto a Azpeitia. A los ocho días del regreso un compañero necesitaba un conductor de camiones para llevar una carga de pescado hasta Barcelona, con lo que comencé a transportar pescado. Así acabó para mí la guerra civil.

### Durante el franquismo, también conductor

—Viene después la dictadura franquista. ¿Cómo se amoldó ante esta nueva situación?

—Al segundo día de la caída de Madrid el Banco Central de San Sebastián me encargó el traslado de personal y materiales a Madrid, por lo que seguí con el mismo oficio también en la dictadura. Recuerdo que al ir a Madrid, Somosierra estaba cerrado y tuve que ir por Avila; fue un duro viaje. Volví a Azpeitia y seguí transportando pescado y, de vez en cuando, trasladaba viajeros a Madrid.

Meses más tarde ingresé en la Comisaría General de Abastecimiento de Transporte (CAT); era una empresa estatal, y estuve cuatro años destinado en Madrid y otros once años en Valencia. Transportábamos todo lo que hiciera falta (trigo, avena, patatas), y pagaban bastante mal. Los últimos quince años de mi vida como chófer los hice en Madrid; esta vez con autobuses, y en un trabajo mejor pagado.

### Y luego a Azpeitia

—Al final de una larga historia, la jubilación...

—Después de estos quince años me jubilé, y más tarde me vine a mi localidad natal, Azpeitia, donde actualmente me encuentro, desde hace seis años.



Después de una vida tan aventurera descansa en su pueblo.

ARCHIVO

# DONOSTIALDEA

## CORRESPONSALES

Errenteria: Luis María Rodríguez, tño. 523018. Hernani-Urnie-  
ta: J. Zubimendi, tño. 550522. Lasarte-Urribil: Txema Vallés,  
tño. 361807. Olartzun: Cristina Ortega, teléfono 272201-354048.  
Pasaia-Lezo: A. Ares, tño. 390088. Corresponsales deportivos:  
Errenteria: L. M. Rodríguez, tño. 523018. Hernani: I. Quesada,  
teléfono 396547. Coordina la edición: Sergio Juanaena, teléfono  
522400.

## Hoy se reúne en Hernani la Asamblea Estatal de Trabajadores en Paro

Tendrá lugar hoy, en Hernani, la Asamblea Estatal de Trabajadores en Paro forzoso, en la que participarán representantes de: País Valencià, Córdoba, Albacete, La Coruña, Extremadura, Catalunya, Murcia, Madrid, Valladolid, Rioja, Euskadi Sur; y otras que han anunciado su posible participación.

El programa de actos a realizar es el siguiente: a las diez de la mañana, recibimiento oficial, por parte de la Corporación hernaniarra, a los miembros de las coordinadoras de interpueblos, y de la de trabajadores en paro de Euskadi Sur. Seguidamente se tributará un homenaje a los gudarís caídos en la lucha por la liberación nacional y social de Euskalherria. A continuación se celebrará una asamblea abierta de las coordinadoras de interpueblos y de Euskadi Sur, en el salón de actos de la nueva residencia de ancianos.

A las 6.30, de la tarde, asamblea y posterior manifestación con la presencia física de la Corporación Municipal, que partirá de la plaza de los Gudarís. Por la noche se celebrará una cena popular en el colegio Gay-Mur, que se ofrecerá a los miembros de las coordinadoras. En caso de mal tiempo, la asamblea tendrá lugar en el salón de actos de la Residencia de Ancianos.

Por su parte, el Ayuntamiento de Hernani, ha elaborado un comunicado referente a los actos a celebrar hoy, y que dice lo siguiente:

"Viendo en problema que existe en el Estado español debido al paro, nos parece un paso importante (cara a reivindicar y luchar para obtener algo tan importante como son los

puestos de trabajo) esta asamblea a nivel estatal, para obtener criterios uniformes, y una respuesta unitaria, ante este problema.

El Ayuntamiento de Hernani apoya esta iniciativa llevada íntegramente por la asamblea de parados. Creemos que va a ser una lucha ardua el conseguir el objetivo de cada persona un puesto de trabajo. En este sentido, el Ayuntamiento seguirá apoyando: 1) En este momento y a medida de sus posibilidades, para que los parados de Hernani tengan las máximas ayudas (tabla reivindicativa, aprobada en pleno el pasado día 24). 2) Intentar conseguir los máximos puestos de trabajo. 3) Ayudar en la financiación de una mínima estructura para su funcionamiento. 4) Seguir apoyando la iniciativa para la consecución final, el que cada persona tenga un puesto de trabajo."

Ya el Ayuntamiento de Hernani, en el último pleno ordinario, se manifestó a favor de apoyar y asumir todos cuantos actos se celebren con motivo de la celebración de esta jornada.

Por último, tanto la Asamblea de Parados de Hernani, organizadora de la asamblea, como el Ayuntamiento, hacen un llamamiento al pueblo, para que participe en cuantos actos se celebren hoy con este motivo.

### Cartelera

Cine Aitor: A las 7.15 y 10.15  
*Furia sin fin.*  
Cine Irazusta: A las 7.15 y 10.15.  
*Las tres espadas del Zorro.*

## PASAIA

# Proyectada la ampliación de Itzala

En el último pleno extraordinario del Ayuntamiento de Pasaia se acordó adquirir con cargo al presupuesto de 1984 los terrenos propiedad de Iberduero situados en la margen izquierda de la ría de Mollinao, que posteriormente serán entregados a la Asociación Itzala de Antxio para que presente a la Diputación y Gobierno vasco el proyecto definitivo para la construcción del nuevo edificio que ampliará los talleres de la asociación.

El precio que Iberduero puso en su día a Itzala y que va a ser pagado por el Ayuntamiento es de 4.250.500 pesetas.

Itzala, situada actualmente en la avenida del Generalísimo, es un taller de minusválidos donde no hay espacio suficiente para trabajar con desahogo. Las mesas y los utensilios se amontonan por todas partes. Desde hace un año, dado el número de socios y el trabajo que se realiza, se vio la necesidad de la ampliación del taller.

El Gobierno vasco se comprometió a financiar la construcción de una casa más amplia, siempre y cuando un ayuntamiento se decidiera a colaborar con la aportación de un millón de pesetas antes o después de la ejecución de las obras.

Con el compromiso del Ayuntamiento de Pasaia la construcción del nuevo taller ya es una realidad. Este tendrá carácter comarcal, incluyendo, además de los cuatro distritos de Pasaia, la mancomunidad de San Marcos. En esta zona se encuentran censados un total de 500 minusválidos, de los que cien podrán tener cabida en la nueva casa.

La sociedad piensa que el taller debe ser un servicio social a través de los ayuntamientos y que lo ideal

sería que la mancomunidad se hiciera cargo de los gastos de mantenimiento.

### Taller de artes plásticas para niños, esta tarde

Siguiendo con la celebración de las V Jornadas Culturales de Pasaia, organizadas por el Grupo de Expresión Corporal, hoy a las 6 de la tarde se ha dispuesto de un taller de artes plásticas para niños y jóvenes; basta con ponerse una bata o un delantal y comenzar a jugar con el barro, pintar con tizas de colores el suelo, recortar telas, cartones, se trata de aprender jugando o por lo menos divertirse. En esta ocasión, debido al frío, los talleres estarán instalados en la antigua fábrica del hielo; en otras ocasiones, los talleres se han solido celebrar en la calle, porque de lo que se trata en definitiva es de proporcionar animación cultural por las calles.

### En relación al estudio de contaminación de metales

RECTIFICACION A LA NOTA PUBLICADA EN ESTE PERIODICO EL 23 DE NOVIEMBRE SOBRE: ESTUDIO DE CONTAMINACION DE METALES. La nota hacía referencia a una serie de estudios que se están realizando en la Facultad de Ciencias Químicas de Donostia bajo la dirección de Félix Izco, profesor de la Facultad. Este es un estudio conjunto entre profesores químicos, Sanidad y ayuntamientos sobre la contaminación en Pasaia y Errenteria. Sanidad aporta los sensores para la medición y realiza los análisis sobre partículas y SO2. En la Facultad se realiza la

medición de la contaminación de metales en aerosoles atmosféricos.

En 1980 la Escuela de Ingenieros realizó un estudio similar con una medición en plazos de 8 horas, cuando para un real conocimiento de la situación debió ser de 24 horas, que es lo que intenta llevar a la práctica el grupo en cada sensor colocado.

De los trabajos efectuados hasta el momento, ha resultado una tesina en la que se indica que el índice de contaminación por metales de plomo se encuentra por debajo del nivel admitido por la CEE. A pesar de ello, y tras reunión conjunta entre ayuntamientos, Sanidad y químicos, se ha estimado oportuno ampliar el estudio, ya que los datos obtenidos hasta el momento no son suficientes para una elaboración estadística en cada situación atmosférica.

La ampliación consistirá en la medición de SO2 y polvo por parte de Sanidad y en la medición de metales por aire estudiando la incidencia de penetración en las plantas, por parte de la Facultad y con la colaboración de Esmeralda Millán, catedrática en química y profesora de la Escuela de Magisterio. A tales efectos se han recogido un centenar de muestras horológicas y frutales.

### Programa materno infantil

En el Instituto Social de la Marina de Pasaia se prevé la realización de un ambicioso programa de planificación familiar centrado en la relación madre e hijo desde el estado de gestación de la madre hasta los cuatro años del niño. El programa se pondrá en funcionamiento para mediados del año próximo, contándose con la presencia de ginecólogos, pediatras, matronas, etc.

En Eresbil, hoy, presentación de un libro sobre la congregación

## Los Padres Capuchinos celebran su aniversario de la vuelta a Errenteria

A partir de mañana ya hasta el próximo día 11 de este mes se va a celebrar en Errenteria el XXV aniversario de la vuelta de los Capuchinos a esta localidad.

Con este motivo se van a realizar diversos actos culturales entre los que destacan la presentación hoy, a las ocho de la tarde, del libro *Presencia de los Capuchinos en Errenteria* y, mañana sábado concierto-semblanza de los Capuchinos a cargo de las corales de PP. Capuchinos y Andra Mari dirigida por José Luis Ansorena.

Finalmente se celebrará una Eucaristía de acción de gracias, que servirá, para que se reúnan todos los padres en esta congregación, que han vivido en la localidad errenteriarra durante estos 25 años, que será presidida por el obispo de la diócesis, monseñor Agtién.

### Nueva agresión de incontrolados

El Grupo de Mujeres de Orereta, ante la agresión a una persona en Errenteria, nos han enviado el siguiente escrito: "El sábado por la madrugada fue brutalmente agredido, hasta dejarle inconsciente un miembro de EHGM de Orereta, por tres incontrolados en el barrio de Castaño. Es la segunda vez que esta

misma persona ha sufrido este tipo de ataques en el pueblo.

A raíz del juicio por el asesinato de Francis se ha desatado una campaña contra el movimiento gay de la zona Orereta-Donosti, con amenazas de muerte, llamadas telefónicas, detenciones, intentos de atropello...

Como en este caso, con una paliza e intentos de ahogarle. Estas agresiones se enmarcan dentro de la campaña de represión contra el movimiento popular vasco, y el Grupo de Mujeres de Orereta, llamamos a la solidaridad de todo el pueblo como único medio para terminar con actos salvajes como este, apoyando todos los actos que convoque EHGM.

### En breve, comienzo de las claves en el Centro de Formación Familiar y Social

El Centro de Formación Familiar y Social comunica, que el día 13 de enero van a dar comienzo en sus locales, Yanci, 9 y 11, unas sesiones de dinámica de grupo con el fin de:

Conocerse mejor a uno mismo; eliminar bloqueos; mejorar las relaciones interprofesionales y conocer nuestro comportamiento en un grupo.

Tendrá lugar en una sesión semanal.

Hora: de 20.15 en adelante.

Va dirigido a los adultos y estará a cargo de una profesora especializada en este tipo de trabajo.

Para información y matrícula, llamar al 514589, de 16.00 a 20.00 horas, o acudir al centro, Yanci, 9 y 11 de Galtzaraborda.

### Clases de aerobic

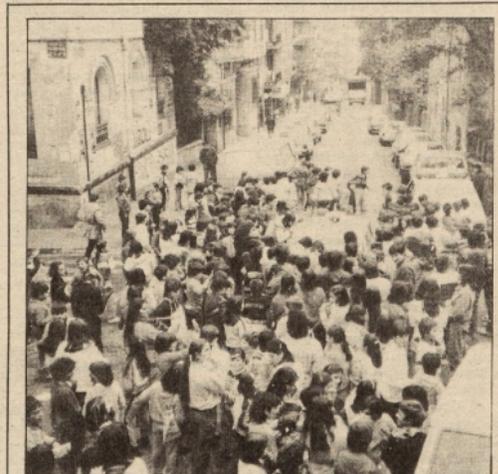
Los sábados, de 10.30, en adelante están teniendo lugar unas clases de aerobic para gente joven quedan algunas plazas para gente que tenga interés. Aerobic es gimnasia con música. Para mayor información y matrícula, Yanci, 9 y 11, o llamar al 514589.

### Operarios para plazas municipales

Se convoca por el Ayuntamiento de Errenteria, para trabajar en distintas obras municipales, las siguientes plazas:

Encargados de obra; oficiales herreros; oficiales pintores; oficiales albañiles; oficial jardinero; y 16 peones.

Las solicitudes se presentarán en las oficinas generales del Ayuntamiento en el plazo de diez días desde la publicación de este anuncio.



JOSETXO ZUBIMENDI

También los niños celebraron "su korrika". Más de mil niños pertenecientes a la mayoría de los centros escolares de Hernani participaron en la Korrika Txikia, organizada para ellos con motivo de la llegada a la localidad de la Korrika 3 y que dado su horario —una de la madrugada— se verán privados de tomar parte en tan importante acontecimiento. Desde primeras horas de la mañana, los chavales se sintieron protagonistas, al exponer sus trabajos escolares referentes a la Korrika, en distintos barrios de la localidad. A las 3.30 de la tarde, cientos y cientos de voces entonaban el *Korrika*, *Korrika* y *Euskarek eta kitto*, partiendo de la plaza de los Gudarís y paseo de los Tilos, para "correr" las calles céntricas de Hernani. Finalizada la carrera, tuvo lugar una gran fiesta, con juegos, kalejira, música, etc., con la participación de la Musika-Eskola de Hernani.

# Los alumnos del Instituto de Lasarte, con la Korrika

## KORRIKA 83

Urtero bezala A.E.K.-k euskararen aldeko saio bezala antolatu du "Korrika". Mota honetako mugimenduak gure hizkuntzari oso lagungarri zaizkion arren, euskaldunok ez dugu ulertzen bizkuntza berarekin batera geure nortasuna agortzen zaigunik; eta bide galkor horretan eror ez gaitzen ahaleginak egingo ditugu.

Euskal Herriko gazteriak, euskera berezko hizkuntza bezala onar dezan eta euskaldun senti dadin nahi genuke.

Denok jarriak ditugu gure itxaropenak gazteengan, euskara, euskaldunok dugun altxor preziatu hori, betirako basamortu ilunean gal ez dadin. Gure nortasunaren adierazle den euskarak, barne edo bihotzean bait du euskal ohituren mami nahiz funtsa.

Gaztelaniak jasan arazi digun zapalkuntza eta geuk, euskaldunok, gaztelera geure hezurretaraino irits dadin eman ditugun erreztasunekin batera, nahikoak izan dira gaztelera Euskal Herriko gizarte nahiz kulturaren neurri handian sar dadin.

Hala ere eskerrak eman beharrea gauda A.E.K. koei, gure arbaspek hain gogoz landu nahiz gorde izan zuten eskultura bitxi horren alde egindako lanengatik. Benetan aipagarriada euskaltzale talde honen helmuga, oztoporik gabeko bide batekin ez direla topatuko jakin arren, ahal duten ozenkin defendatzen bait dute jende multzo honen helburua.

Gure ikuspegitik, Korrikaren nahia, euskararen aldeko borroka honetan geure euskararekiko laguntza rik etengabeena azaltzea da.

Benetan euskaltzale bazara, eta euskararen aldeko borroka honetan parte hartu nahi baduzu, Baionetik Bilborainoko bidean zehar kanporatuzazuzalatasun hori kilometro batzu eginaz. Hor aurkituko duzu euskal giro jatorrasa.

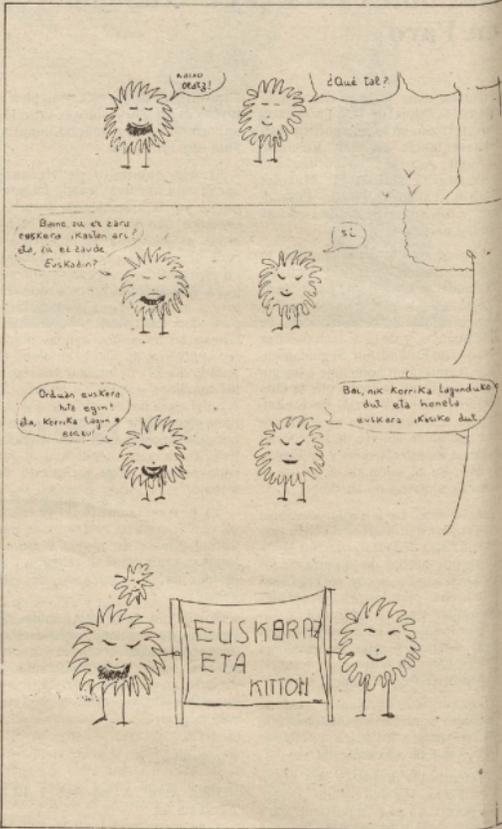
## BERTSOAK

*Euskaldun sentitzen gare,ontzat berto bat dut nik idatzi euskaldun sentitzen ez direnek bakarrik gaituzte utzi halere korrika eratu dugu euskera nahian goraintzi aurka daudenak isildu bitez euskera bai da garrantzi*

*Berriko ere izango degu korrika Euskal Herrian lehengo urtetan izan genuen baita re gure artian euskaldunak benetan bagera sartu gaitzen tartian eta euskera indar dezagun korrikaren izentian*

*Gure herrian garrantzi handia du herri korrika honek eta bertan parte hartzen dute herrikito zar ta gaztek. Egun hauetan korri dezagun Euskal Herriko guztiek eta aurrera jarrai dezagun korrikakin euskaldunek*

Con motivo de la actual celebración de la Korrika, los alumnos del Instituto de Lasarte han decidido manifestar su apoyo a la Korrika y la euskaldunización, realizando unas viñetas y redacciones que a continuación reproducimos.



## LA KORRIKA

La Korrika es un acto necesario actualmente; esperemos que en un futuro próximo no sea imprescindible. Lo que se intenta mediante esta Korrika es hacer una llamada al pueblo de Euskadi para conseguir ayuda en la euskaldunización. Mucha gente, no informada, piensa que es un acto puramente deportivo, de los muchos que se realizan en el País Vasco. Pero no es así, sus fines son mucho más profundos; y la problemática es tal, que se recurre incluso al deporte para conseguir medios económicos. En teoría esto no debería ser así, tendría que haber una petición masiva del pueblo para conseguir este apoyo. Numerosas cantidades de dinero son regaladas a actos secundarios. ¿Qué hay más importante que una lengua? Una lengua lleva consigo: una historia, una literatura, etc. Ha ido forjándose a lo largo del tiempo. Ha superado épocas buenas y malas, y nosotros no tenemos derecho a matar esta lengua por nuestra dejadez. Todo el mundo tiene que tener las mismas oportunidades para aprender euskara. Debería enseñarse desde temprana edad, para que el niño empezara desde el primer momento a entrar en contacto con ella. Además tendrían que organizar mejor la enseñanza, ésta, a diferencia de otros idiomas, no tiene un libro para cada nivel; es decir, no existe un libro para 1.º de BUP, o sea, que ahora un niño que esté cursando en 5.º de EGB puede que vaya al mismo nivel que uno de 1.º de BUP.

## VERSOS

*Sólo tenemos un idioma y lo debemos resucitar por eso tenemos que aprenderlo por él tenemos que luchar. El es el idioma de nuestra tierra lo poseemos desde la antigüedad él es, él nos espera ¡vayamos a aprenderlo, vayamos ¡vayamos sólo tenemos que poner un poco de voluntad no es poder, sino querer es luchar hasta el final.*

## ANUNCIOS, ESQUELAS, AGRADECIMIENTOS

En Hondarribia, dirijase a la corresponsalia de LA VOZ en Barrio Mendelu, Villa Unión. Tfno. 640330

## LASARTE

# Falta de responsabilidades del Ayuntamiento Provisional con la Biblioteca

Estamos seguros de que en la actualidad habrá muchos lasartearras que ignoran que en nuestro pueblo tenemos una biblioteca, a pesar de que ésta cuenta con 2.500 socios, aunque, bien es verdad, que cerca de 1.500 de ellos no hacen uso hoy en día de sus servicios. Precisamente para dar a conocer esta biblioteca a los que no la conocen y a su vez recordar a estos 1.500 lasartearras que hace 10, 15 ó 18 años se hicieron socios, y siguen siéndolo; es por lo que nos hemos acercado a su responsable actual, Ramón López, que muy amablemente nos ha hecho una amplia exposición de la actualidad y problemas de esta biblioteca.

Su historia se remonta al año 1965, fecha en la que la Asociación de Padres de Familia la abrió en su antiguo local de la calle Iñigo de Loiola. Desde entonces, José Rozas se hizo cargo de su buena marcha y hasta su reciente fallecimiento trabajó, denodadamente por conseguir que se mantuviera abierta y constantemente renovada.

En la actualidad Ramón López es su encargado y nos cuenta que su gran problema es la falta de ayudas, ya que cuenta únicamente con la modesta ayuda económica de la Caja Laboral y la importante aportación de libros que realiza la Caja de Ahorros Provincial de Gipuzkoa. Su gran preocupación es cuándo asumirá el Ayuntamiento Provisional su responsabilidad, dotándola de un lugar apropiado, ya que en la actualidad es muy reducido, así como de su asignación económica fija, asegurando su apertura diaria, ya que en la actualidad se abre los martes y los viernes de 6.30 a 8, siendo del todo insuficiente, debido a la gran afluencia sobre todo de chavales con edades comprendidas entre los 10 y 17 años.

### Faltan libros de consulta

Por otro lado, cuenta en la actualidad con 5.000 volúmenes, en

su mayoría novela, aunque se le está tratando de dotar de libros de consulta, ya que son numerosos los jóvenes lasartearras que, para realizar cualquier trabajo escolar, se ven obligados a desplazarse a Donostia. También posee una importante sección de libros en euskara, donados por el Ayuntamiento Provisional y la Diputación con motivo de la campaña de apoyo al euskara, aunque sean muy poco solicitados.

Cuánta también esta biblioteca con una sección de exposición de puestos de trabajo a nivel de todo el Estado de centros oficiales, así como ayudas al estudio, concursos, certámenes, etc.

Como se puede ver, un servicio sumamente interesante y del todo imprescindible en un pueblo de 20.000 habitantes como el nuestro, por lo que esperamos que el Ayuntamiento Provisional dé una rápida y adecuada respuesta a todos los jóvenes que se tienen que desplazar y a todos los vecinos en general que de haber una biblioteca adecuada sentiría más estímulos para aficionarse a la lectura.

### Gazteen Batzarra de Lasarte, ante las declaraciones de la Asociación Cultural Miguel Unamuno

"Ante las manifestaciones hechas por la Asociación Cultural Miguel Unamuno, y sin querer entrar en una guerra de comunicados, Gazteen Batzarra sólo quiere aclarar un par de cosas. Si acaso intentáramos discutir con argumentos... pero ¡no! No habéis medido la pata, sencillamente os habéis tirado de cabeza al fango. ¡Qué atrevida es la ignorancia!

1.—Nos acusáis de despilfarrar el dinero, pero ni siquiera os preocupáis de mirar lo que hemos hecho hasta ahora.

Actividades:  
Charlas debate sobre sexualidad, ecología, etc.  
Varios discos fórum.

Proyecciones de películas sobre diversos temas.

Apoyo a campañas pro euskara, Leizaran parque natural, etc. Infanteriak.

3 semanas culturales de la juventud, con el trabajo de muchos jóvenes. Con música, teatro, películas, poesía, etc.

Sobre el apoyo del Ayuntamiento, sólo decir que hemos conseguido un local, eso sí, después de mucho pelear, donde nos juntamos y organizamos cosas.

La única subvención que se nos otorgó fue hace dos años, 10.000 pesetas, siendo al grupo que menos dinero dio.

En cuanto a las tres semanas culturales de la juventud, el Ayuntamiento nos dio 50.000 pesetas para la primera.

La segunda la organizamos junto con el Ayuntamiento, y los gastos corrieron a su cuenta.

Però la tercera, ante las zancadillas que nos pusieron, nos vimos obligados a organizarla por nuestra cuenta.

2.—Nos acusáis de ser filiales de Herri Batasuna y de estar politizados. Os diremos que esta asamblea está abierta a todos los jóvenes que quieren participar, e indudablemente entre éstos hay varias corrientes e ideas, pero también en nuestro grupo hay personas que militan en partidos.

3.—Decís que nuestra única labor es llenar de impropiedades el pueblo. Nos remitimos a los actos antes señalados, y si escribir "locales de la juventud" os parece una burrada, no nos extraña; será porque pensáis que ya os habéis hecho hombres.

4.—Gazteen Batzarra fue quien presentó al Ayuntamiento la propuesta para planificar la actividad cultural y juvenil de Lasarte, viendo necesaria una casa de cultura y juventud.

Además, ¿quién es ha nombrado jueces para decidir si una actividad es más o menos que otra?"

# BAZTAN-BIDASOA

## CORRESPONSALES

Elizondo: I. Santamaría, tño. 580488. Hondarribia: A. Basurko, tño. 640330. Irún: J. Achúcarro, tño. 620549-642378 y A. Puerta, tño. 625412. Lesaka: M. Sanjurjo, tño. 637188. Corresponsal deportivo: A. Puerta, tño. 625412. Coordina la edición: Sergio Juarena, tño. 522400.

Efectuada por el concejal Esarte, de Agrupación Baztandarra

## Propuesta de ampliación de carretera entre Irurita y Elizondo

Una propuesta para que se estudie la posibilidad de ampliación de la carretera existente entre las localidades navarras de Irurita y Elizondo será presentada a la Corporación Municipal de Baztan en la sesión plenaria convocada para hoy viernes a las siete de la tarde.

La propuesta parte del concejal Pedro María Esarte, de la Agrupación Baztandarra, en relación con planimetría existente en el Ayuntamiento. El citado corporativo propone asimismo estudiar una posible ampliación hasta Oronoz. Entre los 19 asuntos, incluidos en el orden del día, figuran también otras cuatro peticiones y propuestas del concejal citado, solicitando se trate de conservar los dólmenes y cromlechs que hay entre el paraje de Escaldo, al llevarse a afecto la roturación del mismo. Pide además que se preste y sean reformados los Presupuestos Generales de Navarra para 1984, por considerar que constituyen un atentado contra la autonomía municipal. En otro orden de cosas, Pedro

María Esarte pide una solución para habilitación de locales para los diferentes grupos municipales, ya que en la actualidad "tiene que repartir el espacio con los funcionarios municipales".

Finalmente, hace mención a la posibilidad de la puesta en marcha del hospital subcomarcal de Elizondo. Sobre este mismo asunto se presenta una propuesta del alcalde, Julio Iturralde, para la contratación de un asistente técnico sanitario para prestar servicios en el hospital de Elizondo.

### Cesta de Navidad del C. D. Baztan

Se encuentran a la venta en numerosos establecimientos comerciales del Valle del Baztan boletos para la rifa de la gran cesta navideña del Club Deportivo Baztan. El mencionado sorteo se efectúa para obtener fondos con los que hacer frente a las numerosas actividades deportivas que desarrolla la entidad.

## IRUN

# Próxima residencia de ancianos en la finca del barrio Mendivil

Se va a crear una residencia para ancianos en la finca del barrio Mendivil, propiedad de las Madres Pasionistas, con una capacidad de unas cuarenta camas. De esta manera quedará paliado en parte el déficit de 140 camas que tiene esta ciudad.

La gestión de la nueva residencia correrá a cargo de las Madres Pasionistas, que vienen desarrollando por su cuenta u. a. labor de atención a unos quince ancianos en el centro que tienen en Mendivil.

La nueva residencia contará con una junta de gobierno, integrada por dos representantes de la comunidad de religiosas, uno de los residentes y dos del Ayuntamiento, designados por la Alcaldía.

### Homenajeados dos componentes del Coro Ametsa

Gabriel Urtizbera y José Luis Zubiri han sido homenajeados

con la insignia de oro del Coro Ametsa, por haber cumplido 25 años como componentes de dicho coro.

El pasado domingo, la Sociedad Cultural Ametsa celebró la festividad de Santa Cecilia, ofreciendo a sus coros Ametsa y Enara un almuerzo en el restaurante Abarca de Hondarribia. A los postres, el presidente de la sociedad, José Manuel Azkue, dirigió unas breves palabras, animando a todos los presentes a continuar en la labor que hasta ahora están llevando a cabo. Les impuso la insignia de oro a los homenajeados y mostró la placa que le había sido otorgada por la sociedad Aldapa, por la mañana, después de haber cantado en misa por los fallecidos de esta sociedad, en su cincuentenario. Igualmente entregó dos artísticos platos a Makelaine Lambert y Edurne Galán, antiguas componentes del coro.

Asimismo el restaurante Abarca otorgó un recuerdo particular del restaurante, que consistía en una talla de madera, en la que se reflejaba el restaurante, y en el que se encontraba una placa con una inscripción conmemorando el día en que se hacía dicha entrega.

Por su parte, Patxi Oyarzábal, que exponía en la sala capitular del Ayuntamiento irunés, hizo entrega de un cuadro, en el cual se aprecia parte de la calle Santiago de Irún, donde se ve la puerta de la carpintería Etxepare, que fue el antiguo local donde se inició el Coro Ametsa.

### Manifestación por Segundo Marey

Alrededor de trescientas personas se manifestaron por la mañana de ayer por las calles de Irún, en protesta por el secuestro del ciudadano de la localidad, Segundo Marey Semper.

Con los votos en contra del PNV y la abstención de Esarte

## Juan Cruz Ayi, nombrado asesor urbanista de Baztan

El abogado urbanista Juan Cruz Ayi Aranguren, parlamentario foral y concejal del Ayuntamiento de Pamplona por UPN, y el arquitecto Luis Fernando de San Martín Carreño han sido nombrados asesores por el Ayuntamiento de Baztan para informar a la Corporación en los aspectos jurídicos y técnicos con respecto a las normas subsidiarias y complementarias del planeamiento urbanístico. La designación de ambos técnicos se llevó a cabo en la última sesión plenaria, a propuesta del alcalde, Julio Iturralde, con los votos a favor de Unión Baztanesa, la abstención de Esarte (agrupación baztandarra) y en contra del PNV.

Los citados nombramientos han sido llevados a cabo con vistas a la adaptación de dichas normas a "las sugerencias presentadas por la Comisión Provincial de Urbanismo, incluyendo aquellas que este Ayuntamiento considere oportunas mediante el cumplimiento de los trámites legales correspondientes, a cuyo efecto intervendrán en su aspecto

técnico urbanistas designados en aquellos casos que les sean encomendados", según se hace constar en el texto del acuerdo municipal.

Los concejales del Partido Nacionalista Vasco hicieron constar su voto en contra de ningún tipo de nombramiento, por entender que la tramitación de las normas no han finalizado todavía, "al encontrarse en la actualidad los arquitectos redactores trabajando en la redacción del texto refundido de la normativa", y no haber tenido entrada todavía en el Ayuntamiento de Baztan.

### El campo de tiro, terminado

Las obras de construcción del campo de tiro de Bagordi, promovido por la Sociedad de Tiro de Baztan, han finalizado y se encuentran ya a disposición de los asociados. A tiempo que se comunica la apertura, la sociedad informa que todos los interesados pueden darse de alta en la entidad hasta el 31 de diciembre en las mismas condiciones que en las actuales. A partir del 1 de enero incrementarán la cuota con un recargo.

## AGRADECIMIENTO DE LA CRUZ ROJA

Cruz Roja de Hondarribia quiere manifestar públicamente el profundo agradecimiento ante la masiva respuesta de apoyo económico prestada por el pueblo de Hondarribia, con motivo de la cuestación anual celebrada los días 3 y 4 de diciembre pasados.

Asimismo, queremos informar que una gran parte de la recaudación económica va destinada a la campaña "Alegría para todos", que distribuirá, a lo largo de las próximas fiestas de Navidad, numerosos regalos en aquellos hogares que atraviesan momentos difíciles.

Queremos agradecer finalmente a todas las entidades, colegios y particulares, etc., que han colaborado formando un buen equipo de voluntarios que en número superior a cien han transformado un proyecto en algo tangible. Vuestro apoyo económico es indispensable y vuestro estímulo ha rubricado, convirtiendo en realidad el lema de Gurutz Gorria Gostiok Gara.

## Hondarribia

# Cuarenta y ocho millones para la traída de agua

Por fin la Diputación, el pasado miércoles, aprobó la solicitud del Ayuntamiento de nuestra ciudad en relación con la traída del agua. No sólo por la importancia del acuerdo sino por las malizaciones que se observan en el mismo lo transcribimos:

"En referencia a la petición del Ayuntamiento de Hondarribia, solicitando la inclusión en el Plan de Emergencia de un proyecto de captación de aguas en la ladera norte del monte Jaizkibel y tubería de conducción hasta el depósito de Errandonea, el ingeniero que suscribe considera que de acuerdo con las promesas efectuadas anteriormente, pueden incluirse dichas obras en dicho plan, siendo el presupuesto aprobado de 96.299.875 pesetas, por lo que correspondería al Ayuntamiento una subvención del 50%, que ascendería a 48.149.937 pesetas, considerando que NO deben ser abonados los excesos de obra, y que la subvención debe efectuarse ante la comprobación de que las obras han sido llevadas a cabo."

Esta es la propuesta aprobada por la Diputación y que lleva fecha de 6 de diciembre de 1983, a propuesta del diputado foral titular del área de Medio Ambiente, Agua y Saneamiento.

### Magnífico concierto

De magnífico se puede calificar el concierto celebrado el pasado jueves en los arques de la Casa Consistorial por la Banda de Música Ciudad de Hondarribia. Como detalle a destacar, la correcta interpretación que los solistas realizaron en las diferentes obras.



ARCHIVO

### Mugalde

## Ko-rrri-ka, Ko-rrri-ka

AGUSTIN

Señores, ya se puede empezar a quitar el cartel de Gainchurizketa; sí, el cartel que no hace tantos años apareció en este lugar, en el que se podía leer al llegar al término municipal de Irún: ¡Aquí termina Euskadi!

Pues es verdad, se puede empezar a borrar, no quitar, al ver el paso de la Korrika por el pueblo de Irún; sí, Irún, el Irún que nunca debió de perderse salió a la calle y entre aplausos, lágrimas de orgullo de patria y gritos de Korrika, Korrika, pasó y nos dejó un sabor amargo con algún poco de dulce y sí mucho para pensar.

La imagen de la señora subiendo con su testigo, que le faltaba el oxígeno; su orgullo de euskalduna fuera del corazón, porque no le cabía dentro, y el esfuerzo por entregar ese testigo a otro para que siga y siga paseándose por su tierra sin desfallecimiento, pese al frío o lo que sea; esa es lamentablemente la lucha de un pueblo, el nuestro, para poder seguir con la cabeza alta y el corazón fuerte.

Deportistas, señoras de la calle, jóvenes, niños, niñas, hombres y mujeres acudieron a esa llamada en morse, que algunos —en nuestra zona muchos— quieren poner sordina, porque no pueden dejarnos mudos, pero... el pueblo siempre es el pueblo, la sangre corre por las venas, y seguirá corriendo el tiempo que haga falta, porque lo primero es lo primero.

Lo triste siempre hay algo triste en estos casos, son aquellos que llevados por no sé qué impulsos se han metido en un barco que no es el suyo, dejando el suyo propio y tratando de hundir lo que es suyo, sin darse cuenta que a la hora de la verdad, siempre para esos será un extraño.

En fin, una gran fecha, la del día 7 de diciembre en la cuenta del Bidasoa, que esperamos que dentro de dos años se repita, si cabe multiplicada.

Gora Korrika.

El domingo, visita del líder Zarautz

## Meritorio empate a tres del Hondarribia en Hernani

Una vez más, el Hondarribia empató en su salida. En esta ocasión ante el Hernani, uno de los gallitos de la categoría, máximo goleador del grupo, pero que vio su meta batida en tres ocasiones, por mediación de Goiko, Candi y Otegi. Los pupilos de Mikel Santaolaia llevan ventajas de 0-1 y 1-2, para verse remontados después por los locales, que marcaron su tercer gol en claro fuera de juego. En las postrimerías del encuentro, cuando éste parecía sentenciado, Otegi remató al fondo de las mallas una falta, estableciendo el definitivo empate. El próximo domingo, en el Hondartzta, el Hondarribai recibe al líder del grupo, el Zarautz, que no ofrecerá ningún tipo de facilidades.

El Hondarribia es un experto en empatar partidos. Con el 3-3 del domingo pasado ante el Hernani, suman ocho encuentros acabados en tablas. El rival de la última jornada era un hueso duro de roer, el conjunto más goleador del grupo, muy difícil de batir en su feudo. Sin embargo, el cuadro de Mikel Santaolaia, experto en sorpresas, arrancó un positivo de Txantxilla.

Los hondarribiarros se adelantaron en el marcador en el minuto 17, a consecuencia de una falta ensayada. Sotelo tocó sobre Goiko y éste se encargó de materializar. Más tarde, Toño gozó de una magnífica oportunidad, pero estando solo en el área, se embarulló y desaprovechó la ocasión de sentenciar el choque.

Y, cosas de fútbol, se pasó de la posibilidad de asegurar la contienda a la igualdad, con un tanto logrado en una melé que se produjo en el área de los fronterizos y que estuvo precedido de un pisotón en el pie al meta Santi.

Tres minutos más tarde volvieron a cobrar ventaja los visitantes en un excelente contragolpe de Marxel, que dribló a los defensores que salieron a su paso y al guardameta hernaniarra, pero se le fue el balón en última instancia; sin embargo, Candi, que venía lanzado desde atrás chutó fuerte a gol, aprovechando la acción de su compañero. Ambos jugadores —Mertxel y Candi— se mostraron muy activos mientras estuvieron en el terreno y pusieron en jaque a los locales en innumerables ocasiones. Con el 1-2 favorable se llegó al inter-

medio y el partido atravesó incluso por una fase de dominio foráneo.

En la reanudación el Hernani salió en tromba, como acostumbra a hacer, y antes de que se cumpliera el minuto de juego ponía el empate en el casillero, pese a que Mikel Santaolaia, conocedor de esta característica de su rival, había puesto en alerta a sus pupilos en los vestuarios.

A partir de este instante, los locales empezaron a practicar un fútbol trenzado y de calidad, al abrigo de un público chillón, pero correcto, que acudió en buen número a Txantxilla.

Fruto de la insistencia atacante del Hernani llegó el 3-2 en un claro fuera de juego que el colegiado no apreció. Con el resultado adverso, el mister hondarribiarra quemó todas sus bazas y envió a su central, Otegi, un hombre con altura, adelante. No erró en su planteamiento y a falta de dos minutos para la conclusión, el propio Otegi remató de cabeza al fondo de las mallas un balón servido tras un saque de falta indirecta.

La alineación que presentó el Hondarribia fue la siguiente: Santi, Etxabe, Iturrioz, Otegi, Erráez, Sotelo, Gallo, Goiko, Marxel, Candi (Muñoz) y Toño (Pagola).

El próximo domingo, el cuadro de Mikel Santaolaia recibe en el Hondartzta al líder del grupo, el Zarautz. Todavía no han conseguido una sola victoria ante su parroquia y la próxima jornada no es precisamente la mejor ocasión para estrenarse, dado que los visitantes sólo han perdido dos encuentros en lo que va de competición.

Juan Miguel Sodupe, decimotercero en la prueba de ases

## El Telesport venció en la Challenge de Arcachon

El pasado fin de semana se celebró en la localidad francesa de Arcachon, próxima a Burdeos, una challenge de cross de carácter internacional, organizada por el rotativo Sud-Ouest y con el asesoramiento técnico de la Unión Atlética de Gujan Mestres.

La representación irundarra fue cuantiosa; alrededor de 230 atletas se desplazaron al otro lado del Bidasoa para defender los colores del Telesport y del Uranzu. Los primeros se alzaron con la victoria en la clasificación por clubs y los uranzutarros ocuparon la tercera plaza.

A nivel individual destaca el puesto 18 logrado por Juan Miguel Sodupe en la prueba de ases, de la que fue vencedor el campeón francés de la especialidad, Watrice. El menor de los Sodupe, que a través de un buen momento, fue el segundo guipuzcoano, sólo precedido por Peio Garín, del Danena de Zizurkil, que entró en decimoquinta posición. Por su parte, Joseba Sarriegi, en la categoría junior, logró la segunda plaza.

- Masculinos nacidos en 1972.**  
 4. Vázquez (Telesport).  
 5. Sánchez (Telesport).  
 9. Juan Ventura (Uranzu).  
 10. Casado (Telesport).  
 13. Louvelli (Telesport).  
 14. Zapirain (Telesport).  
 17. Altuna (Telesport).
- Masculinos nacidos en 1971.**  
 1. Pico (Uranzu).  
 4. Lopetegui (Telesport).  
 6. Sorasu (Uranzu).  
 7. García (Uranzu).  
 16. Oliveri (Telesport).  
 19. Juan Angel (Uranzu).
- Féminas nacidas en 1970.**  
 1. Agra (Telesport).  
 8. Mitxelena (Telesport).  
 9. Luchy (Uranzu).  
 12. Díaz (Telesport).  
 16. Pérez (Telesport).

**Masculinos nacidos en 1970.**

11. Marcos (Telesport).
  13. Eraso (Uranzu).
  14. Sacristán (Uranzu).
  15. Goikotxeia (Telesport).
  16. Fernández (Telesport).
  17. Briz (Telesport).
  18. San Juan (Uranzu).
- Masculinos nacidos en 1969.**  
 1. Obeso (Telesport).  
 7. Gebrero (Uranzu).  
 8. Bello (Telesport).  
 9. Bengoetxea (Telesport).  
 10. Rodríguez (Uranzu).  
 17. Vidaurreta (Uranzu).  
 19. Orbeago (Telesport).

**Masculinos nacidos en 1968.**

5. Lleveras (Uranzu).
  9. Rodríguez (Uranzu).
- Féminas nacidas en 1969.**  
 9. García (Telesport).
- Féminas nacidas en 1968.**  
 14. Goñi (Uranzu).
- Féminas nacidas en 1971.**  
 3. Galindo (Telesport).  
 4. Lourdes (Uranzu).  
 5. Agra (Telesport).  
 7. Karmele (Uranzu).  
 8. Martiarena (Telesport).  
 14. Cuello (Uranzu).  
 15. Pérez (Telesport).  
 16. Franco (Uranzu).  
 18. Ursua (Telesport).  
 19. Urroz (Uranzu).  
 20. Ullacia (Uranzu).

**Juniors masculinos.**

2. Sarriegi (Telesport).
11. Luna (Uranzu).

**Juniors femeninas.**

3. Pineda (Uranzu).

**Masculinos nacidos en 1967.**

7. Castellanos (Uranzu).
9. Calvo (Telesport).

**Sprinters, saltadores y lanzadores masculinos.**

6. Talaban (Uranzu).
7. Sierra (Telesport).
9. Sáchez (Telesport).

**Sprinters, saltadoras y lanzadoras.**

5. Pineda (Uranzu).

**Féminas nacidas en el 74, 75 y 76.**

1. Aguirre (Telesport).
4. Amiano (Telesport).
6. Olacregui (Telesport).
11. De las Heras (Telesport).
18. Gema Nogal (Uranzu).

**Masculinos nacidos en el 75 y el 76.**

12. Hidalgo (Uranzu).

**Directivos.**

1. Yugueros (Telesport).
2. Eribengoa (Telesport).

**Féminas nacidas en 1973.**

2. Sanz (Telesport).
6. Leire (Uranzu).
9. Raquel (Uranzu).
13. Galardi (Telesport).
20. Zapiain (Telesport).

**Féminas nacidas en 1972.**

1. Erauskin (Telesport).
3. Vega Vinacu (Uranzu).
6. Díaz (Telesport).
8. Ausan (Telesport).
15. Zazpe (Telesport).
16. Sorozábal (Telesport).

**Masculinos nacidos en el 73 y 74.**

3. Elcano (Telesport).
5. Pérez (Telesport).
8. Arruti (Telesport).
9. Sarriegi (Telesport).
11. Arruabarrena (Telesport).
15. Ancisar (Telesport).
16. Casado (Telesport).

**Seniors masculinos de 1958 a 1962.**

3. Lasa (Telesport).
5. Toribio (Uranzu).
18. Portu (Uranzu).

**Veteranos masculinos.**

3. Urta (Telesport).

**Prueba de ases masculina.**

18. Juan Miguel Sodupe (Uranzu).
24. Daniel González (Uranzu).
60. José Ignacio Sodupe (Uranzu).



**Ganadores de los diferentes trofeos del torneo de Irún** celebrado en Squasch 45. El vencedor absoluto en la categoría masculina fue Charles Edwards, mientras que en féminas la victoria correspondió a María Bachs. En todos los partidos que se disputaron la incertidumbre en el resultado junto al gran nivel de los deportistas fueron las notas predominantes. La experiencia llevada a cabo en la ciudad fronteriza ha servido para que este deporte, hasta ahora un tanto desconocido, vaya introduciéndose en nuestra provincia.

## Concurso infantil de dibujo en el Txingudy

- Las bases para participar en este concurso son las siguientes:
- 1.º: Tener de 4 a 7 años en la primera fase.
  - 2.º: De 8 a 10 años en la segunda fase.
  - 3.º: De 11 a 14 años en la tercera fase.
  - 4.º: Los dibujos y pinturas deberán efectuarse en las medidas siguientes: desde 11x16 hasta 40x22 cms.
  - 5.º: Los dibujos podrán realizarse en lápiz-carbón, tinta china, bolígrafo, rotulador, acuarela o temple.
  - 6.º: Los motivos del concurso versarán sobre temas de Navidad y Reyes Magos.
  - 7.º: Cada concursante deberá reseñar nombre, dos apellidos y edad.
  - 8.º: Lugar y fecha: Club de Tenis Txingudy. Día 28 de diciembre. Horario: Mañana, de 11 a 13.30 horas. Tarde, de 15.30 a 17.30 horas. Reparto de premios: 18 horas.

### Gacetilla deportiva

- Torneo del Bidasoa**  
 Los resultados que registraron los encuentros disputados la pasada semana en el trinkete Ignacio, de la vecina localidad de Behobie, correspondientes al torneo de pala del Bidasoa, fueron los siguientes:  
 Arreta I y II, 46; Sagarzazu-Germán, 50.  
 Ruiz-Elizondo, 50; Heuty-Elgorriaga, 49.  
 Miquelarena-Berho, 50; Behastegui-Hiribarren, 36.  
 Bidegaray-Eizaguirre, 50; Expósito-Courartou, 18.  
 Rekarte-Fernández, 50; Martínez-Alez, 43.  
 Lafargu-Guinlar, 26; Aguirre-Eizaguirre, 50.  
 Labeque I y II, 50; Goyenetche-Larronde, 36.  
 Inchaurga-Etxemendi, 49; Murgorza-Lersundi, 50.  
 Daguer-Halzuet, 24; Larregain-Moya, 50.
- Torneo Manista de Saldias**  
 Con el frontón Aldapa hasta los techos, se disputaron el pasado domingo las finales del Torneo Manista de Saldias, en la que se registraron los siguientes resultados:  
**Alevines:** Apeztxea-Apeztxea, 9; Loyarte-Apeztxea, 16.  
**Infantiles:** Otxoteko-Taberna, 18; Aiestarán Pérez, 15.  
**Juveniles:** Bértiz-Urrutia, 22; Juanjo-Ancizu, 16.  
**Mayores de 2.º:** Camino-Etxenike, 19; Salaverria-Salaverria, 22.  
**Mayores de 1.º:** Aiestarán-Lasa, 12; Aldaz-Iparraigue, 22.

# Foro

## Esos delincuentes juveniles

JOSE SERNA ANDRES

No son unos santos. Violan, roban coches, destruyen escuelas, asaltan a otras personas en plena calle. Después pasan a una institución dependiente del Tribunal Tutelar de Menores, donde comienzan a tener los primeros contactos con otros muchachos que les inician en la especialidad y pocos años después algunos de ellos entran en la cárcel para adquirir el doctorado.

Unos dicen que hay que darles palo y tente tieso. Otros afirman que es la sociedad quien les ha generado a causa de sus contradicciones y que hay que ejercer misericordia. Como esta vida da tantas vueltas se pueden comprobar algunos casos en los que quienes han defendido la primera teoría cambian su visión si ha sido un hijo suyo quien se ha visto envuelto en la "banda", por supuesto que debido solamente a las "malas compañías". También puede suceder algo similar cuando un asiduo defensor de los "delincuentes" sufre en carne propia alguna de las consecuencias.

Inmaduros afectivamente, fracasados culturalmente, inadaptables socialmente están ahí, abandonados, como la escoria que no sirve para nada. Salvo honrosas excepciones, nadie quiere saber de ellos. Entre esa minoría preocupada las reacciones son diferentes: hay quien derrocha contra ellos todo su odio y les cortaría una mano o la cabeza como en los mejores tiempos de la justicia terrorífica; otros se desvelan para que se conviertan en miembros ofensivos y dóciles; menos mal que aún permanecen y pelean algunos pocos colectivos e instituciones que trabajan con ellos para que sean personas activas y felices.

Es muy cierto que la delincuencia barriobajera se da preferentemente en aquellas zonas de población más

desfavorecidas económicamente y que una escuela normal, una familia normal y un ambiente integrado colaboran activamente para sacar a la marginación a más de uno de los llamados "delincuentes".

Intentemos situar el término "delincuente" en un contexto más amplio. Vivimos en una sociedad en la que hemos avanzado con respecto a momentos anteriores, pero es una sociedad que continúa siendo profundamente injusta. Dos terceras partes de la humanidad tiene graves problemas de hambre y miseria mientras que una elevadísima parte de los presupuestos de los países desarrollados se dedica a la industria de la muerte y se alimentan guerras con la misma facilidad con que se enciende una cerilla para quemar un monte. Hay que decir que quienes colaboran a mantener esta situación también tienen espíritu de delincuente, como quien evade impuestos, da comisiones personales para obtener determinados contratos o quien utiliza un puesto político para obtener beneficios. Cada lector conoce muchas otras situaciones en las que el delincuente es llamado "hábil en los negocios", pero nunca "delincuente".

Cuando un grupo de adolescentes violan a una joven, pinchan la tripa a un transeúnte porque no les da dinero o destruyen una escuela para hacer desaparecer del inocente su propio fracaso escolar..., se están comportando con las mismas actitudes que quien estafa a los ciudadanos, quien es injusto con sus empleados o quien promueve la explosión sangrienta de la humanidad. Hay que añadir, además, el agravante de que la mayor parte de los que hemos situado en el segundo grupo no ha sido maltratado por la estructura social con la misma intensidad que esos jóvenes delincuentes.

## Debate en la facultad

ALBERTO CIAURRIZ

El alto cargo, ucedeo aún joven, dinámico y deportivo a pesar de los impecables traje y corbata, procuraba mantener la seriedad, aunque los ojos le chispeaban de placer. Cuando decidió presentarse al debate en aquella facultad superprogresista había previsto la andanada de ataques despiadados que sobre su persona, partido e ideología iban a llover desde el malvestido público universitario. Recordando las duras controversias ideológicas de los años sesenta, que él siguió un poco de lejos, aunque entonces era estudiante, le dio un ataque de pánico y estuvo a punto de excusar su asistencia al debate al que había sido invitado; pero había sentido curiosidad por volver, después de unos años de alejamiento, a las pintarrrajeadas aulas; y el deseo de tentar la aventura, al fin y al cabo se sentía en la plenitud de sus fuerzas, fue más intenso que el miedo. Pensó que una coraza de suave cinismo le ayudaría a aguantar el chaparrón. Preparó cuidadosamente, en la tranquilidad lujosa de su espacio oficial, varios trucos dialécticos de urgencia para sacar balones fuera, para evadirse cuando las preguntas fueran excesivamente espinosas. Con ánimo dispuesto a la aventura, pero también provisto de armas de defensa, acudió el día fijado a la facultad. Para sorpresa, el desarrollo del debate había tomado un rumbo diferente del previsto: tras unas escaramuzas preliminares, los esportáneos de entre el alumnado la habían tomado con sus compañeros de mesa, una presidenta de asociación de vecinos y un economista crítico, ambos de un partido de izquierda. La guerra dialéctica se desarrollaba crispadamente entre la izquierda utópica. ¿Utopía? —pensaba el alto cargo? ¿Podía llamarse utópica a esta juventud, tan vociferante como falta de imaginación?

El economista crítico defendía la política económica y laboral de su partido como podía. No era fácil, desde luego; en su propio fuero interno no acababa de digerir los bruscos cambios de orientación del partido, cada vez más posibilista. Pero estos mequetrefes que le atacaban con preguntas casi insultantes, ¿qué sabían de economía, ni de política, ni de nada? Lo pedían todo, lo querían todo, inmediatamente, como si fuese posible hacer en un instante moverse el mundo más que en los miles de años anteriores.

"¡Pobrecitos!" —pensaba, riéndose para sus adentros, el alto cargo.— "A estas alturas de siglo, y todavía exhiben a Carlos Marx en lo alto de sus pendones. Son misioneros, tienen espíritu misionero. El también había buscado un mundo mejor. Y lo seguía buscando. Desde luego, no estaba dispuesto a sacrificar la vida a una idea. Pero pensaba que su coherencia intelectual estaba por encima de cualquier pacto, de cualquier pequeña traición que se hubiera visto obligado a hacer a lo largo de su carrera. Después de todo, ¿qué era mejor? ¿Un mundo en poder de estos insensatos, que lo iban a llevar al desastre porque no se habían molestado nunca en averiguar cómo funcionaba realmente, o un mundo manejado por una derecha prudente, incrédula de cualquier religión o moda sociológica?"

¿Por qué derecha? ¿No era más bien la derecha este progresismo que se mordía su propia cola, que no era capaz de salir fuera de las aulas de la universidad o de las cuartillas de unos cuantos "sabios", por lo demás ferrozmente reñidos entre sí?

Plácidamente, relajado, el alto cargo dejó correr su mirada sobre las filas del público. Unos doscientos jóvenes, casi todos varones, gran cantidad de barbas entre ellos. Bastantes chicas, algunas de ellas bonitas y bien vestidas. ("¡Hasta aquí llegan persiguiendo a los mozos!") pensó. Los animadores del cotarro no pasarían de veinte. Uno de cada diez. Uno de cada diez hará traición dentro de unos pocos años, meditó, los otros nueve continuarán su papel callado de figurantes en el drama. Y el mundo seguirá su camino sin variaciones, pesado, inabarcable, imposible de sujetar a la razón.

Hace ya muchos años que se celebró ese debate. O, al menos, así me lo parece. Yo era uno de los "figurantes", de los que permanecían callados entre el público. Por un engaño de la memoria, me parece recordar más nitidamente los pensamientos del alto cargo que sus palabras o gesto. Por cierto, que ya no es alto cargo. Aunque, eso sí, supo atender a tiempo la llamada de su conciencia e ingresó en el PSOE poco antes de las elecciones del 82. Yo creo que no tardará mucho en ser alto cargo de nuevo.

## La injustificable justificación

P. DEL VALLE BEORLEGUI

Hay quienes, en principio, están —al menos lo dicen—, en contra **toda muerte** y toda tortura. Cuando la muerte y la tortura se infligen a sus **amigos**, no sólo muestran su oposición, su **repulsa**, sino que realizan las más ostentosas manifestaciones de duelo, lo que es digno de encomio.

Pero si la víctima lo es de entre sus **enemigos** —¡hay que ser miserable de espíritu para tener a otro **hombre por enemigo!**— **celebran** su tortura, su secuestro, el **tiro en la sien** o en la rodilla. Se frotan entonces las manos de gusto y satisfacción y dicen: **Bien muerto** está ese c...

Esto lo hemos visto y **oído**, no nos lo han contado, **demasiadas** veces para nuestra desgracia. También hemos leído a un "insigne católico", conspicuo dirigente de EE a raíz de un horrendo asesinato, que él, en principio, era enemigo de toda muerte pero que no condenaría las acciones de aquellos muchachos. Aquellos muchachos habían asesinado a sangre fría. Y esto ¡1.977 años después de Cristo!

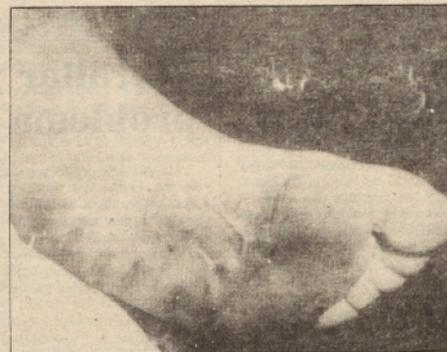
Si usted, persona sensible, civilizada, **humanitaria**, sea cual fuere su ideología y aunque ésta sea lo más avanzada y progresista que darse pueda, discrepa y **condena esa muerte**, será tachado de reaccionario y **retrogrado**. Y no invoca usted razones morales, principios **éticos** o religiosos porque le contestarán —¡y algunos son de **comunidad diaria!**— que los principios generales ceden ante la "**justa**" muerte del "cualificado enemigo", que una vez será un taxista y otra un panadero, un guardia, un charcutero o un rentista. Eso es, justifican la muerte del **justo**.

Estos miserable de espíritu —los pobres de espíritu son otra cosa— **contradicen** con sus actos sus declaraciones de principios, porque **en principio nunca** se emocionan ante la muerte. Permanecen fríos, impertérritos, a la **expectativa**. A ver quien **reivindicada**. Y si lo hacen sus **amigos**, expresan entonces su **alegría** por la **ejecución**, como aquellos viragos calceteros de la Revolución Francesa —por otros muchos motivos admirables— que expresaban con aullidos su entusiasmo cada vez que la cabeza de un guillotinado caía al cesto.

Cuando usted, persona normal, se conduela ante esa como ante toda muerte, ante **todo asesinato** e inquiera el posible **motivo**, obtendrá como respuesta un encogimiento de hombros. No les interesa el motivo. Saben quien ha sido el verdugo, que éste es siempre justo, que tiene **derecho a matar** cuando quiera; que lo hace **por el pueblo!** Y si usted insiste en el motivo que pudiera haber, oírá indefectiblemente: **Algo habrá hecho**.

Y a usted, como a mí, ante este **terrorífico epitafio**, se le helará la sangre en las venas, se le paralizará el corazón, sentirá explotar sus sienes, le acometerá la imperiosa necesidad de respirar aire puro, no viciado y si consigue sobreponerse a la **náusea** y al **vómito**, se preguntará si aún seguimos perteneciendo a la **especie humana** y en caso de haber perdido nuestra naturaleza qué camino habrá para retornar a nuestros **origenes**.

Ez da ori urruti gertatzen, Afrika erdian edo Asian, baizik emen Euzkadin. Esango dizute, ere **iltzaille** auek gure **salbatzailleak** dirala. Euskadi askatzeko egiten dutela ori. Komunismoren bidez zuzenbidea ekarriko dutela Euzkadir. Bañan zuk, euskal semea, ba dakizu ori gezurra dala. Zuk ba dakizu **Euzkadiren bitartez** lortu nai dutela munduko **erreboluzioa** eta ori **ez dala abertzalea**. Zuk erria, ba dakizu eriotz auek bukatuko dirala; bañan noiz? Noiz izango da **naikoa**, **eriotz** batekin **geiegi** izan arren? Ez al da iritxi orain arte zuzenbide, **askatasun** ta **pakearen** garaia Euzkadir? Ez al du, dana ori, aspaldi, **Euzkadik merezi?**



"Y dicen: Bien muerto está."

ARCHIVO

## El fin del contrabando dará al Estado 7.000 millones

Villagarcía de Arosa.—Alrededor de un millón de españoles pueden decir adiós a la cajetilla de Winston de contrabando, pues tras ocho meses de peinado policial e investigación, la red contrabandista gallega está al borde del K.O.

Una oportuna legislación para reprimir el contrabando, a punto de entrar en el Parlamento, medidas de extradición para diez "capos" que se han refugiado fuera del país, investigación en cinco entidades bancarias por su presunta implicación en la evacuación de divisas, así como el descubrimiento de una red dedicada a colocar dinero fuera del país, constituyen los últimos datos que dejan contra las cuerdas el entramado del rubio americano.

En esta operación, sin precedentes en Galicia, participan además de la Guardia Civil, Policía Nacional bajo la coordinación del Gobierno Civil de Pontevedra, los Ministerios de Asuntos Exteriores y Hacienda, así como brigadas de delitos monetarios del Banco de España.

El cerco al contrabando, tras ocho meses de peinado policial, ha explotado hace unos diez días con la caza "in fraganti" de una de las bandas más famosas de la red contrabandista, "Los Servandos", que cayeron con su jefe al frente, Servando Caño, para más señas, y quien también intentó huir desde un automóvil policial.

La caza continuó de forma inexorable a lo largo de la semana y fueron cayendo entonces "Los Ramiros", "Los Olegarios", "Los Juanmas". Empezó también la desbandada de los principales jefes de los clanes contrabandistas que, según fuentes policiales, se han refugiado no sólo en Portugal, sino también en el País Vasco y en Asturias. Otras fuentes apuntan a Suiza.

El control del contrabando hizo que Tabacalera vendiera en estos últimos meses unos 100 millones de cajetillas adicionales de cigarrillos rubios, con un importe de 11.000 millones de pesetas.

Teniendo en cuenta que la carga fiscal sobre un cigarrillo de tipo Winston es del orden del 63%, los beneficios directos del Estado como consecuencia de la mayor represión del contrabando alcanzan la cifra de 7.000 millones de pesetas durante el año 1983.

El Estado es, pues, uno de los mayores beneficiarios del K.O. del contrabando. No en vano las estadísticas afirman que 3.693.000 españoles fuman sólo tabaco rubio, y de éstos el 22% fuman asiduamente rubio de contrabando.

## Miquel Roca negocia la LODE

Madrid.—El portavoz del grupo parlamentario de Minoría Catalana, Miquel Roca, mantuvo una entrevista con el ministro de Educación, José María Maravall, en la que se negociaron algunos importantes puntos de la Ley Orgánica del Derecho a la Educación. Se espera que los socialistas admitan esas modificaciones de la LODE en el pleno del Congreso, que comenzará a partir del día 14.

Las conversaciones entre los grupos parlamentarios Socialista y Minoría Catalana comenzaron hace varias semanas entre Salvador Clotas (PSOE) y José López de Lerma (Minoría Catalana). El mismo día que los grupos Popular y Vasco abandonaron la fase de ponencia los portavoces catalán y socialista dieron ya un repaso a las cuestiones más conflictivas para intentar una aproximación a las enmiendas de los nacionalistas catalanes.

## Persisten las diferencias en la última reunión del comité central del PCE

El comité central del PCE finaliza hoy de debatir el informe de gestión presentado por Iglesias y aprobará la normativa del XI Congreso, a la vez que elegirá a las personas que la prepararán. Se prevé que la línea de Iglesias "barrerá" en esta reunión del comité, en la que persisten las diferencias entre "carrillistas" y "gerardistas" hasta el punto de que mientras

para los primeros no tiene mucha importancia y es cuestión de mero trámite, para los seguidores de la línea oficial es importantísima. El comité central impidió ayer la presencia en la reunión de los secretarios generales del País Valenciano y de Cantabria, que por haber sido elegidos recientemente, tenían que asistir al comité central ayer por primera vez.

Madrid.—Santiago Carrillo considera que la reunión del comité central del PCE es un mero trámite en el que no va a resolver nada, en tanto que Iglesias la califica de "muy importante".

El comité central continuará con el debate del informe de gestión presentado por Iglesias y aprobará la normativa del X Congreso y elegirá la comisión de candidaturas, la mesa y los miembros que por el comité central actuarán de ponentes en las comisiones de tesis. Se prevé que los "gerardistas" barran a los "carrillistas" en dichos puestos.

La mesa del Congreso, según la propuesta de la dirección, estará presidida por el alcalde de Córdoba, Julio Anguita, y en ella estarán Dolores Ibaruri, Gerardo Iglesias y Santiago Carrillo, entre otros, aunque se incluirán pocos miembros del sector carrillista.

En la comisión de candidaturas, que posiblemente puede ser presidida por Francisco Palero, actual secretario de organización, estarán también, por parte del comité central, el vicesecretario Enrique Curiel, Felipe Alcaraz, secretario general del partido en Andalucía, Francisco Romero Marín, José Meseguer, y Nicolás Sartorius.

Los miembros que por el comité central estarán en las comisiones de tesis serán también "gerardistas", entre otros Andreu Claret, Simón Sánchez Montero, Antonio Gutierrez, Francisco Frutos y Juan Francisco Pla.

Carrillo, que intervendrá hoy ante el comité central, dijo a los periodistas que todos aceptarán las decisiones del comité central y que la minoría del partido debe acostumbrarse a aceptar las decisiones de la mayoría.

Adolfo Piñedo, secretario político del PCE de Madrid y destacado defensor de las posiciones



ARCHIVO  
Santiago Carrillo cree que no se va a resolver nada antes del I Congreso.

de Carrillo, dijo en su intervención ante el comité central, según manifestó en un descanso de la reunión, que del informe de Iglesias se puede deducir que "se intenta formar el frente anticarrillo y dar la razón a los renovadores".

Dijo Piñedo también que "Iglesias nos da leña en Madrid por un tubo", lugar donde los carrillistas barrieron a los gerardistas con un 60% de los votos.

Piñedo agregó que no comparte la idea de Iglesias de que todos los males del partido comenzaron a arreglarse a partir de la conferencia nacional que se celebró el pasado diciembre.

El tono de la intervención de Piñedo motivó una intervención de la presidenta del partido, Dolores Ibaruri, quien pidió al secretario político de Madrid que moderase su lenguaje.

Las diferencias casi insalvables entre los dos sectores del PCE enfrentados cara al XI Congreso del partido (carrillistas y gerardistas) se mantuvieron tras las lecturas del informe político y de gestión

el secretario general, Gerardo Iglesias, ante el pleno del comité central, última reunión que este órgano celebrará con su actual composición. Desde el inicio de la reunión la crispación fue patente al impedirse la entrada a los nuevos secretarios generales del País Valenciano, Juan Villalba, y de Cantabria, Ignacio Mantecón.

Estatutariamente, los secretarios generales de región son miembros natos del comité central desde el momento de la elección, al igual que los secretarios generales salientes hasta que el comité central finalice sus funciones en el congreso del partido.

La mesa, presidida por Simón Sánchez Montero, entendió que el actual comité central no conserva todas sus funciones al ser ésta su última reunión en preparación del VI Congreso. Sometido el tema a votación registró un resultado de 6 votos a favor de la inclusión, 36 en contra y 6 abstenciones; veintitrés miembros, entre ellos el propio Carrillo, no votaron en ningún sentido por entender que no debía someterse a votación la propuesta.

## Felipe González viaja hoy a Argentina

## Gibraltar y las Malvinas, un problema estructural

Madrid.—El presidente del Gobierno, Felipe González, en unas declaraciones efectuadas a la prensa argentina con motivo del viaje que emprenderá hoy a ese país, afirmó que las Malvinas y Gibraltar son para los españoles y argentinos "un problema estructural".

Felipe González manifestó también que tiene una cierta tradición en la política exterior española de entender que las relaciones son entre pueblos, y no sistemas políticos, aspecto que entendió hasta el propio Franco, que no aceptó el bloqueo de Cuba.

El presidente del Gobierno comentó señalando que ante el restablecimiento de la democracia en Argentina no se puede emplear la palabra "presión" para pedir al

nuevo Gobierno que investigue sobre los "desaparecidos". "Tengo una enorme confianza—dijo—en el buen hacer y el bien hacer de la democracia restablecida en Argentina."

Sobre la posibilidad de que destacados militares argentinos decidan asentarse próximamente en España y que el Gobierno, a tenor de los resultados de las investigaciones, pudiera pedir su extradición, Felipe González prefirió no pronunciarse sobre una hipótesis "por prudencia política", y agregó que España siempre actuará desde el respeto a la legalidad y el respeto a las buenas relaciones con Argentina.

El presidente aseguró que la vida del Mercado Común está en un momento crítico y que, a pesar

de que los españoles tienen una gran confianza en Europa, esta tiene que reflexionar, y establecer unas relaciones de equilibrio, diálogo y solidaridad con un continente con un potencial extraordinario de desarrollo como el latinoamericano.

"Si Europa—agregó—no es capaz de ser consciente de ese papel, no podrá realizarse como Europa. Sólo Europa, en su conjunto, podría establecer ese lazo o relación con Latinoamérica."

Respecto al encuentro que mantendrá con algunos jefes de Estado y presidentes de Gobierno el domingo por la noche, Felipe González dijo que sólo puede tener la lectura de un contacto para hablar de los problemas del continente, "pero únicamente para hablar sin ninguna otra pretensión".

## Altos cargos, por la congelación de la reforma de la Función Pública

Madrid.—Los altos cuerpos de la Administración pública representados por FEDECA insisten en la congelación de las leyes que reforman la Función Pública, manifestó a Efe su portavoz, Rafael Heras.

Esta circunstancia ha provocado que FEDECA no haya suscrito el manifiesto de la plataforma independiente que se constituyó el miércoles con CSIF (Confederación de Sindicatos Independientes de Funcionarios), CTI (Confederación de Trabajadores Independientes) y las organizaciones sectoriales, de administración local, Correos, Justicia y Seguridad Social.

El objetivo común de la plataforma independiente y FEDECA es combatir las leyes que el ministro de la Presidencia, Javier Moscoso, ha remitido a las Cortes para reformar la Función Pública.

Sin embargo, la plataforma se constituye para una "mejor y más eficaz defensa de los intereses de los funcionarios públicos", mientras FEDECA define el objetivo en la congelación de las leyes remitidas por el Gobierno a las Cortes.

## Niño herido por explosión de gasolina en Barcelona

Hospitalet de Llobregat.—Un niño ha resultado herido en una explosión ocurrida en el número 166 de la calle Prat de la Riba, causada por filtraciones de gasolina procedentes de una estación de servicio cercana, informó el Ayuntamiento de Hospitalet de Llobregat, colindante con Barcelona.

Dichas filtraciones han llegado a las cloacas de las viviendas vecinas por lo que la guardia urbana ha controlado el tráfico de vehículos y el paso de peatones en una zona de tres manzanas, comprendida entre la calle Barcelona y la avenida Isabel la Católica.

## Los estatutos de AP contradicen la Constitución

Madrid.—El vicepresidente de Alianza Popular, Fernando Suárez, considera que AP es un partido basado en la "adhesión incondicional" y contradice el artículo 6 de la Constitución, que exige democracia interna en los partidos.

Según Fernando Suárez, los estatutos aprobados por la junta directiva nacional, de cara al congreso que celebrará el partido el mes próximo, "impedirán el juego democrático interno".

Al plantear que cualquier crítica a la organización vaya unida a la crítica al presidente del partido, Manuel Fraga, se aborta "cualquier iniciativa de oposición interna", añade el vicepresidente de AP.

Fernando Suárez dijo a Efe que estas consideraciones ya las expuso ante la junta nacional de AP que aprobó los estatutos del partido.

Según el acta de esta reunión, celebrada en octubre, Fernando Suárez señaló que "los estatutos priman la jerarquía sobre la democracia interna, resultan indefendibles a la luz del artículo 6 de la Constitución y provocan que los órganos representativos estén condicionados por los ejecutivos y los órganos colegiados tengan menor capacidad de decisión que los cargos de carácter personal".

**CATASTROFE AEREA EN BARAJAS**

*Solicitan la dimisión del director general de Aviación Civil*

**Pilotos y controladores denuncian la falta de señalización adecuada en el aeropuerto de Madrid**

El Sindicato Español de Líneas Aéreas, SPLA, ha pedido la dimisión del director general de Aviación Civil, primer responsable del accidente ocurrido el miércoles en el aeropuerto de Barajas. Las razones de la catástrofe están, a juzgar por todas las opiniones en la carencia de sistemas de seguridad adecuados en el aeropuerto de Barajas. Los sistemas de señalización son muy deficientes según han denunciado pilotos y controladores, y existen aún otras carencias. El choque entre los dos aviones había tenido antecedentes, aunque en otra casación en que ocurrió lo mismo, no hubo que lamentar desgracias personales.

Madrid.—El Sindicato Español de Líneas Aéreas (SEPLA) ha culpado a la Administración y ha pedido la dimisión del director general de Aviación Civil, Pedro Tena, como último responsable del accidente de ayer en el aeropuerto de Barajas.

En rueda de prensa, el presidente de SEPLA, Manuel Jiménez Raya, culpó a la Administración de la "situación demencial" del aeropuerto de Barajas, situación que, según Jiménez Raya, arranca de hace años y fue la causa última del error del comandante de Aviacó que dirigió su avión a la pista de despegue.

"Reconocemos que la Administración ha hecho un gran esfuerzo por mejorar estas señalizaciones, pero éstas no sirven para nada si no hay un documento que explique la simbología de estas señales", subrayó Jiménez Raya.

El presidente del sindicato de pilotos dijo que la culpa de que el DC-9 de Aviacó se cruzara en la pista de despegue del aeropuerto de Barajas se debe a que las luces verdes con el rótulo de "no entrar" que prohibían el acceso a la pista no estaban iluminadas.

"La intensa niebla y la falta de señales luminosas ocasionaron el error del comandante de Aviacó que dirigió su avión, erróneamente, hacia la pista de despegue", dijo el presidente del SEPLA.

**Comienzan las tareas de identificación**

**Los familiares se quejan de desatención en el aeropuerto**

Madrid.—Alrededor de las once de la mañana comenzaron en el aeropuerto de Barajas las tareas de identificación de las personas que resultaron muertas a consecuencia del choque entre dos aviones de Iberia y Aviacó, según informó Europa Press.

Este trabajo está siendo desarrollado por el mismo equipo del gabinete de identificación de la Comisaría General de Policía Judicial que operó en el accidente del Jumbo Avianca ocurrido hace diez días en las proximidades de Madrid.

Este equipo está formado por veinte funcionarios del Cuerpo Superior de Policía, y la mayoría de ellos han pasado desde ayer al trabajo de identificación de las víctimas del siniestro del miércoles, mientras que el resto continuaba tratando de identificar a unos cuarenta cadáveres del accidente de Avianca que todavía no han podido ser identificados.

Los más de noventa muertos del accidente aéreo han sido colocados en las instalaciones de cocheras del servicio contra incendios, en el aeropuerto de Barajas. El sistema de identificación va a ser igual que el

"Tenemos pruebas de que hay muchos, infinidad de fallos, en la señalización del aeropuerto de Barajas, y aunque la Administración ha dicho que las señales son las suficientes esto no es así", señaló Jiménez Raya.

Por su parte, el vicepresidente de la Federación Internacional de Asociaciones de Pilotos de Líneas Aéreas (IFALPA), Antonio Palma, señaló que su organización había denunciado ya, en 1977, "la existencia de un 'punto negro' muy peligroso en el que se cruzan dos pistas de despegue mal señalizadas", punto que coincide con el lugar donde chocaron el DC-9 de Aviacó y el Boeing 727 de Iberia.

El vicepresidente de IFALPA señaló que España no es una excepción y que, en general, "los aeropuertos internacionales del mundo no cumplen las normas de seguridad recomendadas por mi organización".

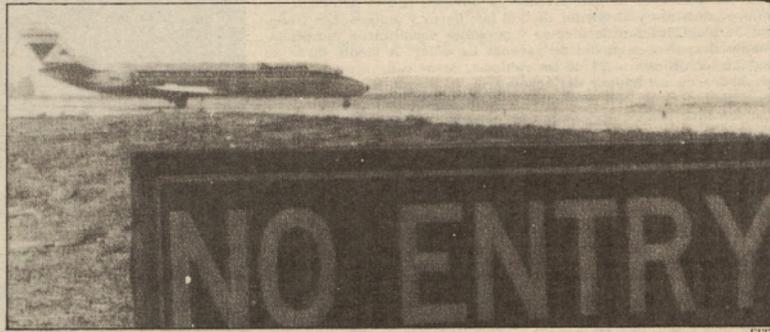
El presidente de la Organización Iberoamericana de Pilotos (OIP), Alvaro Fernández-Corugedo, subrayó que su organización tiene gran inquietud por lo que considera "descoordinación de los aeropuertos españoles", descoordinación que, según él, es extensible a otros muchos aeropuertos.

**empleado con las víctimas del Jumbo colombiano, es decir, mediante objetos personales, dactiloscopia, investigación dental, y de otros rasgos físicos que pudieran caracterizar a la persona muerta.**

En muchos casos, los trabajos de identificación van a ser arduos, ya que los cuerpos están completamente calcinados, e incluso, no se puede distinguir si se trata de un varón o de una mujer. Se espera que en el plazo de unos diez días, la mayor parte de los cadáveres hayan podido ser identificados.

Familiares de las víctimas habidas en el accidente protagonizaron por la mañana algunas escenas de tensión en el aeropuerto de Barajas, con ocasión de los trabajos de identificación de las víctimas.

Algunos familiares se quejaron en voz alta, y con enfrentamientos leves con personal del aeropuerto, porque no lograban encontrar el lugar donde habían sido depositados los restos mortales de los fallecidos. Se quejaron los familiares de que no había suficiente información en Barajas sobre cómo llegar al hangar habilitado como depósito de cadáveres.



El cartel de la foto probablemente no estaba visible, cuando el piloto de Aviacó pasó por él, a causa de la niebla. EFE

**La mala señalización se denunció el día anterior**

Quince horas antes de que se produjera el accidente, un piloto de Aviacó denunció a las autoridades del aeropuerto de Barajas que la pista de rodadura estaba mal señalizada.

La respuesta que obtuvo el piloto de la torre de control fue que ya lo sabían, porque se les había sido comunicado desde otro avión.

El piloto en cuestión es el comandante de un vuelo de Aviacó que se dirigía a Jerez de la Frontera y que fue a despegar de Barajas a las 19.53 horas del martes pasado.

Según supo la agencia Efe de fuentes del Sindicato Español de Pilotos Aéreos, la denuncia concreta del piloto de Aviacó fue la de que sólo había encendidas dos luces centrales verdes de la pista de rodadura en la intersección 0-6 con G.

Esa es la pista por la que tenía que

haber circulado el DC-9 de Aviacó que quince horas después tomó un giro equivocado y, en lugar de rodar por ella, entró en la vía de despegue, en la que se encontró de frente con el Boeing 727 de Iberia, con el que chocó.

Alejandro Martínez Barrios, miembro del sindicato de pilotos, dijo a Efe que hace aproximadamente dos años y medio ocurrió otro error similar al de ayer, entre un Boeing 727 de Iberia y un Boeing 707 de una compañía extranjera.

Ambos aviones se encontraron en la pista de despegue, pero no llegaron a chocar.

En aquella ocasión, los dos pilotos denunciaron lo ocurrido. Siete meses después se les contestó que iban a tomar medidas, algo que nunca sucedió.

Martínez Barrios dijo también que "esto mismo ha sucedido muchas más veces, pero no tengo los datos

concretos a mano para denunciarlo". El sistema de señalización de las pistas de Barajas no es el adecuado cuando la niebla cubre el aeropuerto como ocurrió, el miércoles, denunció el presidente de la Asociación Española de Controladores Aéreos.

"El sistema de balizamiento (o señalización), aún siendo mejor que hace un año, no es el óptimo para operar en condiciones meteorológicas bajo mínimos, como se dieron ayer", dijo Mariano Hernández, presidente de esta asociación.

"Y no es que estemos denunciando esa y otras deficiencias técnicas en estos momentos, es que llevamos años denunciándolas", precisó.

Mariano Hernández se quejó de que las frecuentes protestas de la Asociación de Controladores hayan sido ignoradas por la prensa, que sólo se ha acordado de ellas tras los dos desastres aéreos ocurridos en los últimos diez días.

**Llegaron a Madrid al mediodía, procedentes de Nueva York**

**Los Reyes, claramente impresionados por la tragedia**

Madrid.—Los Reyes de España llegaron a Madrid a las 12.55 procedentes de Nueva York, en cuya Universidad el Rey recibió el título de doctor "honoris causa" en Derecho.

Don Juan Carlos y doña Sofía fueron recibidos al pie del avión de la Fuerza Aérea española por el vicepresidente del Gobierno, Alfonso Guerra, los ministros de Transportes, Enrique Barón; Presidencia, Javier Moscoso; el presidente de Iberia, Carlos Espinosa de los Monteros y el director general de Aviación Civil, Pedro Tena.

Los Reyes preguntaron en la misma pista por los detalles de la tragedia de anteayer, y se reunieron en

la sala de autoridades del aeropuerto de Barajas con las personalidades antes citadas.

Don Juan Carlos y doña Sofía, enterados del accidente aéreo ocurrido en Barajas, decidieron adelantar su viaje y regresar a España cuanto antes, por lo que suspendieron su programa en Estados Unidos.

Cancelaron un almuerzo con el presidente Reagan y su esposa previsto para mediodía de ayer en la Casa Blanca. Asimismo suspendieron el proyecto de pasar unos días de descanso en la estación de invierno de Aspec, en el estado de Colorado.

Los Reyes de España recibieron

durante más de media hora información directa de la tragedia ocurrida ayer en el aeropuerto de Barajas, donde chocaron dos aviones.

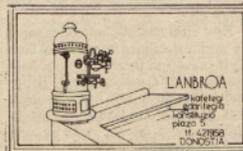
En los rostros de don Juan Carlos y doña Sofía se podía apreciar claramente la preocupación y la dolorosa impresión que les causó este trágico accidente.

Desde el aeropuerto los monarcas se trasladaron en helicóptero a su residencia del palacio de La Zarzuela.

Fuentes allegadas a la Casa Real manifestaron a Efe que la reina Sofía visitará por la tarde a los heridos del accidente en los diferentes hospitales donde se encuentran internados.

**SALAS DE EXPOSICIONES DE LA CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALAREN ERAKUSKETA ARETOAK**

**Arzpeitia. Casa de Anchieta (Plazuela de San Sebastián, 3).—Carlos Zabala. Pintura.**



## CATASTROFE AEREA EN BARAJAS

93 muertos y 41 supervivientes, balance definitivo

# Nueve ministros expresan su solidaridad con los familiares en el funeral por las víctimas

A primeras horas de la mañana se realizó el funeral por las víctimas del accidente de dos aviones en Barajas, con la presencia de nueve ministros y alrededor de 500 familiares y amigos. Los trabajos de identificación de objetos y personas comenzaron inmediatamente después, en medio de escenas de dolor. A media tarde se habían identificado a 21 de las víctimas, cuyos cadáveres están depositados en un hangar del aeropuerto. El estado de los dieciséis heridos ingresados en diferentes centros sanitarios de Madrid evoluciona favorablemente, aunque persiste la gravedad de varias personas. Durante el día de ayer se dio de alta a algunos de los heridos, que comenzaron a regresar a sus puntos de origen.

Madrid.—Noventa y tres muertos y cuarenta y dos supervivientes es el balance definitivo del accidente ocurrido el miércoles cuando un Boeing 727 de Iberia chocó con un DC-9 de Aviaco en las pistas de Barajas a causa, según todos los indicios, de una cadena de errores humanos.

El funeral se realizó en la mañana de ayer, con la presencia de nueve ministros y alrededor de quinientos familiares y amigos de las víctimas. El ministro de Transportes, Enrique Barón, que declinó hacer todo tipo de declaraciones por considerar que no era el momento apropiado, dijo que el Gobierno había querido manifestar su solidaridad con los familiares y amigos de las víctimas, con la presencia del mayor número posible de ministros. Felipe González, aquejado de un fuerte resfriado no pudo asistir. En su representación, Alfonso Guerra recibió al Rey en el aeropuerto. Los ministros que pudieron asistir a la misa oficiada por monseñor Suquia fueron los de Transportes, Industria y Energía, Presidencia, Agricultura, Sanidad, Justicia, Educación y Ciencia, Administración Territorial y Trabajo. Tanto a su llegada como a la salida de la capilla recibieron protección policial.

En su homilía el arzobispo de Madrid consoló a los familiares diciéndoles que no estaban solos "porque todo el mundo y España está con vosotros".

Para subsanar el problema de espacio en la capilla, no apta para acoger tan elevado número de per-

sonas, el personal del aeropuerto instaló un servicio de megafonía, a través del cual los amigos y familiares que tuvieron que seguir el acto religioso desde los pasillos, pudieron oír lo que se decía dentro. La capilla de Barajas tiene capacidad para doscientas personas.

Durante el funeral hubo escenas patéticas protagonizadas por los familiares, aunque a diferencia de lo ocurrido en el reciente accidente del avión Jumbo colombiano, no hubo increpacias al Gobierno.

Las escenas de dolor se sucedieron a lo largo de toda la mañana, sobre todo cuando se inició la identificación de los objetos de las víctimas, primer paso para proceder a la de los cadáveres.

### 21 personas identificadas

A media tarde se habían identificado a 21 de las víctimas, entre ellas la azafata de Iberia, María del Carmen Santos Acebo, a la que el día anterior se dio por superviviente durante unas horas.

El marido de la azafata reconoció primero algunas joyas de la víctima y posteriormente identificó su cuerpo, pese a que se encontraba bastante desfigurada.

### Evolución favorable de los heridos

Por otra parte, los médicos que atienden a las dieciséis personas ingresadas en distintos centros sanitarios, han declarado que no se teme por la vida de ninguno de ellos, aunque el estado de algunos continúa siendo grave.



Los ministros Ernest Lluch, Carlos Solchaga, Javier Moscoso, Carlos Romero, Tomás de la Quadra y Enrique Barón de izquierda a derecha, durante el funeral celebrado en Barajas ayer por la mañana.

A las dos de la tarde fue dado de alta el copiloto de Iberia, Juan José Ochoa Ortiz, que abandonó el hospital a petición propia, en compañía de otros pilotos que vinieron a buscarle. El copiloto se dirigió directamente a Barajas a interesarse por los familiares de las víctimas. El mecánico de Iberia Luis Felipe Luengo, que se encuentra ingresado en el centro de ASEPEYO en Coslada no quiere hablar del acci-

dente, por el que se encuentra muy afectado. Su mujer, muy preocupada, ha declarado que su marido se despertó llorando ayer por la mañana y preguntando por lo que le va a pasar ahora cada vez que suba a un avión.

Los supervivientes heridos han recibido visitas de las autoridades a lo largo de todo el día. Los reyes lo harían por la tarde, mientras que

por la mañana la esposa del presidente del Gobierno, Carmen Romero y el ministro de Sanidad y Consumo, Ernest Lluch, acudieron a varios hospitales.

Mientras tanto aún se espera la llegada de familiares procedentes de Japón y ya se están produciendo los regresos a sus respectivos países de los supervivientes que han sanado de sus heridas.



Un Boeing similar a uno de los siniestrados el miércoles, se dispone a despegar en Barajas, una vez abierto el tráfico aéreo que había estado interrumpido desde que se produjo el accidente. El aeropuerto ha permanecido cerrado más de veinticuatro horas, tiempo que han durado los trabajos de limpieza de la pista donde se produjo el choque de los aviones. Los vuelos presentaban serios retrasos ayer por la tarde y se esperaba que no se cumpliría el horario por lo menos hasta hoy. La compañía Iberia ha suspendido la entrega de periódicos a los pasajeros hasta que no terminen las informaciones sobre la catástrofe aérea. Esta es una norma internacional cuyo objeto es evitar problemas psicológicos a los viajeros. El cierre del aeropuerto de Barajas ha supuesto una intensificación del tráfico en Madrid, a donde llegaban autobuses con viajeros procedentes de aeropuertos de capitales vecinas. Los dos primeros vuelos llegados a Madrid, de la compañía Aviaco, procedían de Asturias y de Jerez.

## El enfriamiento del suelo, causa de la niebla

Madrid.—La niebla no es ni más ni menos que una nube formada a ras del suelo, es decir, el ambiente atmosférico se llena de minúsculas gotitas de agua que incluso en ocasiones pueden agruparse mojando las superficies sólidas y dando lugar a ligeras lloviznas.

Su formación puede ser debida a distintas causas; la más general, como las nieblas que tienen lugar estos días, es el enfriamiento del suelo debido a la irradiación de longitud de onda corta.

La razón está en que el aire no se calienta con la radiación solar, sino con las ondas térmicas de corta longitud de onda que emite el suelo. Durante la noche el suelo sigue emitiendo radiación térmica, con lo que se enfría y también el aire que está sobre él.

Este enfriamiento, en condiciones de gran estabilidad como en el caso de la presencia de anticiclones, hace que la atmósfera se cargue de humedad hasta llegar a su valor saturante. Con estas condiciones se producirá condensación del vapor de agua que dará lugar a la niebla.

Para que la niebla sea persistente es necesario que no exista prácticamente viento, que haya un alto grado de humedad, fuerte estabilidad y que en las capas superiores de la atmósfera la temperatura sea mayor que a ras del suelo, lo que impedirá su disipación debido al calentamiento solar durante el día.

Por todo ello las horas más lógicas de formación de niebla tienen lugar durante la noche o en las primeras horas de la mañana, en que el suelo se encuentra más frío.

Las nieblas producen, fundamentalmente, una reducción de la visibilidad que en ocasiones puede llegar hasta una distancia de cinco o diez metros. Por esta razón es un meteorológicamente negativo para cualquier tipo de transporte.

Estas nieblas de irradiación, fundamentalmente aparecen con anticiclones fríos en las proximidades del invierno y, aunque su origen es local, pueden ser muy extensas. También hay nieblas debidas a contraste térmico entre la temperatura, por ejemplo, del mar y la tierra o de un gran río frente al suelo.

Sin embargo, Occidente sigue creyendo que Moscú no tendrá más remedio que volver

## La URSS se retira también de las negociaciones de armas estratégicas

Dos semanas después de suspender las negociaciones sobre los euromisiles, la Unión Soviética ha decidido interrumpir también las que celebraba paralelamente con Estados Unidos para reducir las armas estratégicas de alcance intercontinental (START). La quinta fase, iniciada el pasado 6 de octubre con posiciones muy alejadas, finalizó ayer sin que se fijara una fecha concreta para su reanudación. La delegación soviética destacada en Ginebra argumen-

tó, como lo hiciera en las de alcance medio, que el despliegue de los *Pershing-2* y *Cruise* en Europa Occidental había cambiado la situación estratégica global. A pesar del abandono soviético, Estados Unidos, a través de su consejero de Seguridad Nacional, Robert McFarlane, expresó ayer su confianza en una pronta reanudación de las mismas, y dijo que "hay muchas razones para que regresen a la mesa de negociaciones".

Ginebra.—Sólo 35 minutos duró ayer la reunión entre las delegaciones de alto nivel técnico, presididas por los embajadores Edward Rowly y Victor Karpov, que se estaban llevando a cabo en Ginebra para la reducción del armamento nuclear de alcance intercontinental.

Los primeros comentarios recogidos en medios diplomáticos después de que se anunciara que no había fecha para su reanudación, señalan que las autoridades soviéticas van a considerar globalmente las nuevas perspectivas del desarme nuclear. En este sentido, se aguarda con expectación la nueva orientación que pudiera darse durante la reunión del Soviet Supremo a finales de este mes.

Observadores occidentales en Moscú señalaron que la nueva interrupción demuestra, una vez más, el "diálogo de sordos" que se ha abierto entre las dos superpotencias, después de que las conversaciones START llegaran a un punto tan muerto como las de euromisiles.

En los dos casos, y antes de anunciar la interrupción de las negociaciones, Moscú hizo amplios comentarios sobre la imposibilidad de negociar nada con Estados Unidos y calificó de "absurdas" sus posiciones por pretender Washington a toda costa "la hegemonía militar sobre la URSS".

Para Moscú, las dos negociaciones han muerto del mismo mal: "el rumbo militarista y agresivo" impuesto por la Administración Reagan en las relaciones internacionales.

Muchos observadores han destacado en Ginebra que la decisión adoptada por la URSS de suspender todas las negociaciones de desarme de Ginebra coincide con la reunión de Bruselas del Consejo Atlántico, integrado por los ministros de Asuntos Exteriores de la OTAN.



El secretario de Estado norteamericano, George Shultz, habla con su colega británico, Geoffrey Howe, en un descanso de la reunión del Consejo Atlántico.

### Puertas abiertas

También continúan argumentando algunos especialistas que la URSS no ha roto las conversaciones, sino que las ha interrumpido sin fecha de reanudación, y que, por tanto, se mantienen las puertas abiertas para volver a la mesa de negociaciones.

La actual fase de la START se inició el pasado mes de octubre, tras una pausa de reflexión de dos meses, que no sirvió a ninguna de las dos partes para aproximar las posiciones negociadoras.

La delegación de Estados Unidos presentó entonces la última oferta del presidente Ronald Reagan, basada en la reducción progresiva de cabezas nucleares instaladas en los misiles de alcance intercontinental (sistema "dos por una"). Sin embargo, la delegación so-

viética la consideró inaceptable y reiteró su propuesta de congelar los arsenales nucleares en su nivel actual y renunciar al despliegue de nuevos misiles intercontinentales, detener su producción y anular la fabricación de materiales de fisión destinados a las armas nucleares.

Los misiles intercontinentales lanzados desde el aire —en los que la URSS atribuye a los EE.UU. una ventaja de ocho a uno— quedaban, además, fuera de la propuesta de Washington, lo que permitía precisar a Moscú las pretensiones estadounidenses de "desarme unilateral" soviético al tiempo que intentaba mantener intacto su potencial ofensivo.

La única alternativa para la reanudación del diálogo, a tenor de las declaraciones oficiales de Moscú, es la retirada de los euromisiles es-

tadounidenses que se están instalando en Europa Occidental.

Por su parte, Estados Unidos, que considera una maniobra de división la interrupción de las negociaciones, ha manifestado su satisfacción porque Moscú no ha logrado separar a los aliados occidentales y ha dicho que, gracias a la aprobación del Congreso estadounidense del programa de rearme, la modernización del armamento estratégico está en marcha y que los soviéticos tendrán que tenerlo en cuenta.

El consejero de Seguridad Nacional de la Casa Blanca, Robert McFarlane, dijo ayer que los militares soviéticos "deben darse cuenta de que para preservar el equilibrio tendrán que comportarse con seriedad sobre control de armas, y creo que así será", señaló.

## Al entrega en la ONU un millón de firmas pro derechos humanos

Amnistía Internacional entregó ayer a funcionarios de Naciones Unidas el primer millón de firmas con una solicitud para la puesta en libertad de todos los presos políticos a causa de sus ideas u orígenes.

La entrega se hizo en la sede de la organización mundial de Nueva York; dentro de la campaña que tendrá lugar este fin de semana en apoyo de los presos de conciencia.

En la entrega, el secretario general de Naciones Unidas, Javier Pérez de Cuéllar, y el presidente de la Asamblea General, Jorge E. Illueca, se comprometieron a aceptar la petición de manos del presidente de Amnistía Internacional, Suriya Wickremasinghe, y su secretario general, Thomas Hammarberg.

El llamamiento hecho para esta semana por AI fue originalmente lanzado con el apoyo de siete ganadores del Premio Nobel de la Paz, incluyendo a Willy Brandt y Andrei Sajarov, y reclama encarecidamente la puesta en libertad de las personas encarceladas por sus creencias políticas o religiosas, su color u origen étnico, que no hayan hecho uso de la violencia o abogado por ella.

Durante este fin de semana se celebrarán manifestaciones, marchas y mítines en todo el mundo. Entre las actividades planeadas están el encendido de antorchas en toda Bélgica, una exhibición de arte en México, una semana por los derechos humanos en Venezuela, una larga marcha a pie en Tokio, marchas en Dinamarca con las banderas de Amnistía Internacional y la ONU, y recogida de firmas en ciudades de Estados Unidos.

La petición ha sido aprobada por el papa Juan Pablo II y por decisión unánime de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, además de otras instituciones y organizaciones de todo el mundo.

## Para Moscú, Sajarov es un "desequilibrado"

Moscú.—El disidente soviético Andrei Sajarov sufre "desequilibrios mentales", aunque es un hombre de "gran talento" y permanece en residencia obligada en la ciudad de Gorki por "humanismo" del régimen soviético, según informó Vitali Ruben, presidente de la Cámara de las Nacionalidades del Soviet supremo de la URSS.

Ruben dijo estas palabras en conferencia de prensa celebrada en Moscú con motivo del día de los derechos humanos, que se celebra el 10 de diciembre, y se mostró "molesto" por el hecho de que desde hace diez años "siempre me preguntan por los mismos disidentes".

Según el dirigente parlamentario soviético, la misma pregunta le fue hecha en las dos últimas reuniones que mantuvo con congresistas estadounidenses y fue "ampliamente contestada".

"Nuestras instancias superiores decidieron enviar a Sajarov a Gorki para que estuviera tranquilo dijo Ruben y tratar de que se recupere psíquicamente, ya que no puede estar en su sano juicio un hombre que llama a la Administración Reagan a dar un golpe nuclear contra la URSS."

Ruben afirmó que en Gorki Sajarov se encuentra tranquilo, mientras que en Moscú era molesto frecuentemente por periodistas y emisarios interesados en secretos, y que ahora tiene mejores condiciones de trabajo en un nuevo instituto de física.

## La OTAN hace un llamamiento a Moscú y acepta a Carrington para sustituir a Luns

Bruselas.—Los ministros de Asuntos Exteriores de los países de la OTAN hicieron ayer un llamamiento a la Unión Soviética para "restaurar la confianza entre ambos bloques", al tiempo que denunciaban la instalación de nuevos cohetes SS-20 en territorio oriental y se aprobaba por unanimidad el nombramiento de lord Carrington como secretario general de la organización en sustitución del holandés Joseph Luns.

El Consejo Atlántico de la Organización del Tratado del Atlántico Norte inició ayer su segunda asamblea anual, dominada por un resuelto interés occidental en "reanudar la distensión" ahora que la URSS ya ha abandonado las negociaciones de Ginebra sobre misiles de alcance medio y sobre armas estratégicas.

En el consejo participa también el ministro español de Asuntos Exteriores, Fernando Morán, que

llegó con dos horas de retraso a la reunión debido a las dificultades de comunicaciones tras el cierre del aeropuerto de Barajas.

Los 16 ministros de Exteriores de la OTAN comenzaron ayer los debates sobre un borrador de comunicación final que reitera la "invitación" al Kremlin para que no cierre "las puertas al diálogo" y en el que la alianza se declara "abierta a cualquier propuesta seria" de la URSS que sirva "para volver a edificar una mayor confianza entre ambos bloques".

Sin embargo, y a pesar de estas iniciales buenas intenciones, la OTAN recuerda la responsabilidad soviética en el grave estado de las relaciones Este-Oeste.

### Estrategia de disuasión

En las discusiones como preámbulo a su mensaje sobre la distensión, el Consejo Atlántico hizo hin-

capé en su "solidaridad" y "cohesión" para "garantizar la libertad y seguridad colectivas" y se declaró "resuelto a disuadir cualquier intento de agresión e intimidación".

El borrador incluye el espíritu de un denominado "documento alemán" que ayer circulaba profusamente por los pasillos del cuartel general aliado y que será incluido como apéndice de la declaración oficial.

Este documento no hace sino subrayar el llamamiento al diálogo y la distensión y trata de dejar abierta la puerta de la negociación con Moscú.

Todavía no se sabe cual será la suerte de este documento, que por ahora cuenta con una especie de veto norteamericano.

El proyecto oficial se limita a solicitar una "relación aliada efectiva y equilibrada" y a esperar una "propuesta seria" de Moscú para poder reanudar las negociaciones

de Ginebra. Es de esperar que ahora hagan algún añadido sobre las Start, rotas después de redactarse el borrador.

Los ministros discutieron la conveniencia de introducir alguna referencia al derribo del *Jumbo* surcoreano como "causa próxima" del deterioro de las relaciones Este-Oeste, que finalmente no se incluirá, aunque sí se hablará de Polonia, Afganistán y los derechos humanos.

También se ha llegado a una especie de acuerdo, bajo las presiones del representante norteamericano, Caspar Weinberger, para no conceder al bloque comunista "ni créditos ni condiciones favorables para la adquisición de tecnología".

Fernando Morán, como hizo Narcís Serra en la reunión del comité de planes de defensa, se reservará la posición del Gobierno español sobre el comunicado.

## Barbone sigue acusando a los autónomos del "7 de abril"

VICTORIA PALANT. Corresponsal Roma.—Todos gritaban el miércoles en el aula del Foro Itálico de esta capital, donde desde abril pasado se desarrolla el proceso a los encartados en el llamado "caso 7 de abril". Gritaba el fiscal Antonio Marini para que su voz fuera más fuerte que las voces de Franco Tommei y Alberto Funaro, dos de los imputados de Autonomía Obrera, llamados en causa por segundo día consecutivo por el "gran acusador", el brigadista "arrepentido" Marco Barbone. Gritaban también sus compañeros dentro de las celdas, y por fin gritaba el juez Severiano Santiapichi, para imponer el orden.

Ni Tommei ni Funaro tenían micrófono, de modo que sus gritos se perdían y confundían en la gran sala, ayer poco concurrida. En cambio Marco Barbone, 25 años, ex autónomo, ex brigadista, actualmente "arrepentido", en libertad (desde hace diez días), hablaba con la misma calma que mantuvo el martes a lo largo de ocho horas de interrogatorio.

Decía que Tommei y Funaro habían sido sus "malos maestros" en la vida —los conoció cuando tenía 17 años—, decía que ellos le habían enseñado no sólo la teoría de la lucha armada, sino también la práctica, insistía en que las primeras "ejercitaciones" se hicieron en Milán, durante las manifestaciones estudiantiles de los años sesenta.

Si el martes, desde las celdas de los imputados, no había habido más que ironía y rostros que miraban al "mal alumno" (así lo definió Tommei, diciendo que al dejar la autonomía y pasar a la lucha armada había mostrado no haber aprendido nada) con la "sabiduría" que dan cinco años de cárcel en gente que tiene entre 40 y 50 como edad promedio, el clima del miércoles era belicoso.

Terminado el interrogatorio del fiscal, uno de los abogados defensores se tomó el trabajo de mostrar, frase por frase, cada una de las lagunas, de las incongruencias de este testigo de cargo que, más que hacer un *racconto* de los hechos hacía una interpretación propia.

Así por ejemplo, afirma que en 1977, integrantes del "núcleo de estudiantes" de la revista *Rosso* (según él, verdadera "coordinadora" del nivel clandestino y militarizado de Autonomía Obrera), fueron a quemar el coche de un profesor del liceo Berchet. "Funaro no vino con nosotros —dijo—, nos explicaron que había tenido una crisis y que había ido a hacer un crucero. Nosotros entendimos que era una excusa para encubrir otras actividades."

Este ha sido el talante general de su testimonio, y la corte no lo interrumpió para señalar que no le interesaba lo que él pensó que había sucedido, sino que quería saber lo que él había visto y sabía que había sucedido.

Tal vez haya sido esta actitud pasiva del tribunal, aparentemente tan dispuesto a escucharle como si fueran palabras santas las que salen de su boca, lo que exasperó a los imputados.

Lo cierto, en todo caso, es que en actas quedarán las protestas, mientras en los oídos de jueces y público quedarán las palabras de este "superarrepentido" cuya liberación despertó un escándalo, que a su vez provocó interrelaciones parlamentarias y la propuesta de modificación de la legislación de emergencia contra el terrorismo vigente desde 1979. Pero también es cierto que a la hora de juzgar a los imputados del "7 de abril" se le escucha en silencio, su palabra se tiene en cuenta y es más creída que la de los que desde las celdas protestan inocencia.



Un "marine" norteamericano increpa a un periodista situado ante la puerta de las fuerzas estadounidenses en Beirut.

La salida se hará con la protección de la ONU

## Se inicia la evacuación de los palestinos de Trípoli

Los cuatro mil combatientes palestinos leales a Yaser Arafat y cercados en Trípoli desde hace más de un mes por fuerzas disidentes, iniciarán a partir de hoy un nuevo éxodo del Líbano. Cuatro barcos griegos de pasajeros y dos de carga, bajo bandera de la ONU y fletados por la Organización para la Liberación de Palestina (OLP), llevarán a cabo la operación, que debe concluir en quince días bajo la protección de Francia y Grecia y, posiblemente, Italia, Argelia, Túnez y Yemen del Norte serán sus destinos.

Trípoli.—La segunda evacuación masiva de combatientes palestinos del Líbano, tras la que siguió en agosto y septiembre del año pasado al asedio israelí sobre Beirut, se iniciará hoy en Trípoli, con la evacuación de los 4.000 hombres de la OLP que permanecen leales a Arafat.

El líder histórico de la organización palestina y sus hombres estaban cercados en esta ciudad del norte del Líbano desde hace más de un mes por fuerzas del líder disidente Abu Musa y sus aliados sirios.

El ex primer ministro libanés, Rachid Karamé, que encabeza una comisión acordada por Siria y Arabia Saudí cuando se logró el alto el fuego interpalestino el pasado 25 de noviembre, ha forjado en Damasco los preparativos para este nuevo éxodo.

El portavoz oficial de Arafat, Ahmed Abdel Rhaman, indicó en Trípoli que los combatientes saldrán con sus armas individuales y "con el armamento pesado, para no dar a Siria un pretexto para entrar en Trípoli".

Según informaciones no confirmadas, dos de los barcos de pasajeros saldrán el sábado o a principios de la próxima semana con destino a Argelia o Túnez, y los otros dos se dirigirán hacia Yemen del Norte.

El destino de Arafat sigue siendo una incógnita, aunque en Trípoli se apunta que el líder de la OLP viajará a Argelia para visitar a sus hombres, como él mismo confirmó a los periodistas hace dos semanas. En Argelia están refugiados un millar de combatientes palestinos que

fueron liberados por el Ejército de Israel a cambio de seis de sus soldados.

Tampoco se descarta que Arafat acuda a Jordania, donde según palabras del rey Hussein, será "bien recibido", o a Túnez, donde se encuentra la sede de la Liga Árabe y de la OLP.

### También los disidentes

Según los planes de evacuación, tanto los leales a Arafat como los disidentes deberán abandonar Trípoli y sus alrededores, y las diferentes facciones palestinas tendrán que abrir un diálogo pacífico para resolver sus diferencias.

En Damasco, Karamé manifestó que "tenemos todas las garantías de que el hermano Abu Amar (nombre de guerra de Arafat) saldrá de Trípoli", pero no quiso responder a preguntas de si volverá o no al Líbano.

Mientras tanto, los combatientes leales han comenzado a comprar ropas y víveres para el viaje.

## El fiscal acusa formalmente a Lambsdorff de corrupción

Bonn.—El fiscal del Estado acusó ayer formalmente de corrupción, en la Audiencia Provincial de Bonn, al ministro germano-occidental de Economía, Otto Lambsdorff, a quien el Parlamento levantó recientemente la inmunidad para que pudiera ser juzgado.

Lambsdorff, que insiste en su inocencia, está acusado de haber recibido dinero para su partido, el liberal, del consorcio Flick a cambio de una importante exención fiscal que facilitó a la empresa en su condición de ministro.

En 1975, la firma Flick vendió un importante paquete de acciones de la Daimler Benz (fabricante de la marca de automóviles Mercedes) por valor de unos 700

millones de dólares, que luego reinvirtió en parte en Estados Unidos, ahorrándose así el pago al fisco alemán de varios millones.

Mientras tanto, la oposición socialdemócrata ha presentado una moción para ser votada hoy viernes, solicitando la dimisión del ministro, que no prosperará porque la mayoría gubernamental de cristiano-demócratas, cristiano-sociales bávaros y liberales ha anunciado ya que votará en contra.

Durante el debate parlamentario del miércoles sobre el presupuesto, el jefe de la oposición socialdemócrata, Hans-Jochen Vogel, pidió a Lambsdorff que dimitiese por respeto a la institución ministerial, ya que es la primera

vez en la historia del país que un ministro en funciones tiene que responder ante la justicia.

Vogel acusó al canciller alemán, Helmut Kohl, de estar utilizando al liberal Lambsdorff, figura clave de la actual coalición, para cerrar el paso a su correligionario bávaro y rival, Franz-Josef Strauss, de quien se dice que ambiciona la cartera que pudiera dejar vacante el ministro.

Kohl y su ministro de Exteriores y presidente del pequeño partido liberal, Hans-Dietrich Genscher, defendieron, por el contrario, aunque con distinto énfasis, a Lambsdorff, denunciaron la campaña de difamación contra su persona y criticaron el modo de proceder del fiscal en este caso.

## Posible crisis de Gobierno en Israel

Jerusalén.—El enfrentamiento entre Isaac Shamir, primer ministro, y David Levy, vicepresidente, encargado de la cartera de Vivienda, puede originar una nueva crisis de Gobierno en Israel.

Shamir convocó a mediodía de ayer a tres miembros del partido mayoritario en la coalición gobernante: Moisés Arens, de Defensa; Igal Cohen Orgad, de Hacienda; y Jaime Corfú, de Transportes.

Levy, que no asistió a la reunión, se queja de que durante la visita de Shamir por Estados Unidos mientras él cumplía funciones de primer ministro, no fue informado sobre el desarrollo de la misma, que se le puso en situación comprometida ante las preguntas de otros ministros sobre el desarrollo de ésta, según ha informado Radio Israel.

Además, Levy aduce que cuando dimitió hace tres meses, Shamir le prometió la cartera de Exteriores, que todavía conserva.

Fuentes políticas afirman que el primer ministro no quiere perder ninguna clase de poder y que, por otra parte, tiene ciertas discrepancias políticas con Levy. Además, ambos están separados por su origen étnico, pues Shamir desciende de judíos centroeuropeos y Levy es sefardita (descendiente de los judíos expulsados de España).

El jefe del grupo parlamentario del partido, Roni Milo, se apresuró ayer a desmentir los rumores de crisis, y dijo que se trataba de una tormenta pasajera.

## Las Madres de la Plaza de Mayo celebran nueva concentración

Buenos Aires.—La organización de Madres de la Plaza de Mayo, que desde 1976 reclaman ininterrumpidamente por la aparición con vida de los detenidos-desaparecidos por razones políticas. Celebraron ayer la última marcha antes de la finalización del Gobierno militar Argentino.

Las Madres de la Plaza de Mayo responsabilizan al Gobierno militar de la suerte corrida por 30.000 ciudadanos argentinos, que se encuentran desaparecidos.

La marcha se inició a las 15.30 (18.30 hora de Madrid) frente a la casa de Gobierno y, en esta ocasión, se prolongará hasta las primeras horas de la noche.

La concentración encabezada por su presidenta, Hebe de Bonafini, aumenta con la adhesión de juveniles políticas y de representantes de otras organizaciones defensoras de los derechos humanos.

Desde el viernes pasado han aparecido en las calles de Buenos Aires carteles con figuras que simbolizan a los 30.000 desaparecidos bajo el Gobierno castrense.

Tres jóvenes del Partido Intransigente fueron detenidos en un barrio de la ciudad mientras pegaban carteles relacionados con el tema de los desaparecidos, pero después fueron dejados en libertad.

La concentración será la última marcha antes de la finalización del período de Gobierno militar, pero las manifestaciones continuarán todos los jueves a la misma hora cuando asuman el poder las autoridades constitucionales encabezadas por el presidente Raúl Alfonsín, hasta que sean atendidas las reclamaciones de las madres de los desaparecidos.

# Optimismo en la recuperación del alcalde

El alcance de la herida producida por una pedrada en el ojo derecho al alcalde de Bilbao, José Luis Robles, no se conocerá hasta la exploración que le realizará hoy el oftalmólogo que le atiende, Antonio Morales Muñoz. Si bien en un primer momento el alcalde pensó que "me han vaciado el ojo", el médico que le atiende mostró optimismo en su recuperación. Tras los incidentes en la reapertura del Casco Viejo, la fiesta continuó y finalizó ayer, con un acto "secreto", después de actividades infantiles, danzas y espectáculos taurinos.

Bilbao.—A pesar de que el alcance de las lesiones sufridas por el alcalde de Bilbao, José Luis Robles, durante los incidentes registrados en la fiesta de inauguración del Casco Viejo de 1 capital vizcaína, no se conocerán hasta la exploración que le realizarán hoy; el oftalmólogo que le atiende, doctor Antonio Morales Muñoz, mostraba ayer un considerable optimismo.

El citado doctor declaró que "la hemorragia ha cedido y la sangre que ayer nos impedía ver las lesiones sufridas ha desaparecido". Ante la posibilidad de que José Luis Robles perdiera la visión del ojo derecho, manifestó que "es muy pronto par decirlo. Hasta que no hagamos la exploración a fondo, no se puede asegurar nada. Yo le he ordenado que repose tranquilo y mañana veremos".

Por su parte, Miren, esposa del alcalde, señaló que "se encuentra tranquilo, en cama, dolorido y apenado por lo de ayer". En el domicilio del alcalde de Bilbao se recibían ayer numerosas llamadas de personalidades políticas y amis-

tades interesándose por el estado de salud de la primera autoridad municipal de la villa.

## Frutas y piedras contra la reinaguración

El alcalde de Bilbao, José Luis Robles, y dos policías municipales resultaron heridos en el tumulto que se ocasionó hacia las 19 horas de la tarde del miércoles, cuando unas cien personas, convocadas por LAB, CNT y la Asociación de Vecinos del Casco Viejo Biotzean boicotearon la reinaguración con lanzamiento de bolsas de pintura, frutas y piedras.

En un primer momento, el alcalde, tras recibir la pedrada, creyó que le habían alcanzado en pleno ojo. "Me parece que me han vaciado el ojo", dijo en ese momento. A continuación cayó al suelo y durante unos segundos perdió el conocimiento.

Tras recibir la pedrada, fue trasladado a urgencias del Hospital Civil de Bilbao. Posteriormente, en el pabellón de Oftalmología, fue examinado por el director mé-



El alcalde de Bilbao pensó que había perdido el ojo.

ARCHIVO

dico del hospital, que le diagnosticó traumatismo con hemorragia en el ojo derecho, de pronóstico grave, en cuanto a la funcionalidad visual.

Por su parte, el policía municipal Mario Azcona, presenta traumatismo de cráneo, y José Fernández Agüero, también policía municipal, fue atendido de artritis traumática en mano derecha. Ambos fueron trasladados al Hospital de Basurto, para pasar posteriormente a sus respectivos domicilios.

## "He estado donde debía estar"

José Luis Robles declaró ayer que, como alcalde "he estado donde debía estar. Y deben saber que lo que le han hecho al alcalde se lo han hecho a Bilbao. Los

que han llevado a cabo estos incidentes tienen que reflexionar, porque así lo único que hacen es perjudicar a Bilbao y a Bizkaia. Son una lástima los incidentes creados por 40 ó 50 personas que no comparten esta opinión".

Por otra parte, la fiesta continuó ayer con el "Jaiathon", prueba físico-festiva de participación colectiva, en la que los corredores marcharon por diversas calles del Casco Viejo y tuvieron que superar diferentes pruebas.

Actividades de carácter infantil, alardes de danzas vascas, espectáculos taurinos y diversas actuaciones musicales completaron el programa festivo, que concluyó por la noche con un acto "secreto", tan sólo apuntado por los organizadores "a las diez damos fuego a Bilbao, empezando por la ría, que se lo ha ganao".

# Detenido el presunto autor de lesiones graves a un joven en una disputa

Iruña.—La Policía Judicial detuvo ayer a Angel Aróstegi Eguaras, de 19 años de edad, natural de Iruña, como presunto autor de lesiones muy graves, ocasionadas por disparo de arma corta, a Paulino Aristegi Berrio, también de 19 años y de Iruña, informa la agencia Efe.

Ambos mantuvieron una fuerte discusión, el pasado día 21 de noviembre, en el barrio de San Juan, y quedaron en la calle Jarauta para dirimir sus diferencias. Durante la disputa Angel Aróstegi disparó un revólver "Colt 32", sin número de fabricación, para el que no poseía el permiso correspondiente, e hirió a su adversario, que iba armado con un machete.

El herido fue trasladado al Hospital Provincial donde fue intervenido quirúrgicamente. Por su parte, el agresor se dirigió a casa de un amigo, donde pasó la noche y dejó el arma, posteriormente recuperada por la policía. El machete que portaba su adversario fue entregado al dueño de un bar de las inmediaciones del lugar en el que se produjo el hecho.

# Rescatado el cadáver del soldado muerto en el accidente de Aranguren

Bilbo.—A las 23.45 de la noche del pasado miércoles fue rescatado de entre los restos de los vehículos del ferrocarril de vía estrecha accidentado en Aranguren, en la línea Bilbao-León, el cadáver del soldado José Menéndez, muerto en la mañana del mismo día al hundirse el puente al paso del ferrocarril, cuando estaban reparando la estructura del mismo, informa la agencia Vasco Press.

Por su parte, los otros dos trabajadores empleados en la empresa asturiana Fuente Trubia, especializada en reparaciones de puentes metálicos, que resultaron heridos en el mismo accidente, José Manuel Álvarez González y Luis Manuel Fernández Alonso, permanecían ayer en observación en el departamento de urgencias del hospital Civil de Basurto.

Según señalaron portavoces de la empresa Aldaiturriaga, encargada de llevar a cabo las labores de limpieza de la vía, el puente destruido fue retirado en una operación que duró desde las 6 de la tarde hasta las 5 de la madrugada. En la citada operación se emplearon tres grúas hidráulicas, de 115, 72 y 71 toneladas con las que levantaron la máquina y los dos vagones que quedaron en medio del puente. De esta forma se consiguió liberar el cadáver del soldador, que había quedado aprisionado entre el puente y la locomotora.

Asimismo, en otras fuentes se pudo averiguar que en la tarde del miércoles salió desde Barcelona, con destino a Aranguren un puente prefabricado, que será colocado hoy en sustitución del destruido, al objeto de poder poner la línea en funcionamiento lo antes posible.

Por otra parte, fuentes de la compañía FEVE incidieron ayer en las mismas impresiones señaladas sobre la posible causa del hundimiento. Al parecer, al haberse retirado la chapa de la parte superior de uno de los arcos del puente, pieza que distribuye la presión en un punto a toda la construcción, la estructura no resistió el peso del tren.

## Homosexuales y lesbianas denuncian amenazas

# Encierro en la iglesia de Santa María de Donostia

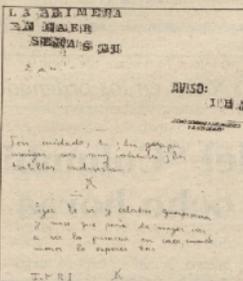
Donostia.—Alrededor de 30 miembros de EHGAM se encerraron ayer en la iglesia de Santa María de Donostia con el fin de denunciar las agresiones a que están siendo sometidos homosexuales y lesbianas de Euzkadi. El encierro durará hasta el próximo domingo y, según informaron, esperan que en otros lugares del País Vasco se desarrollen acciones paralelas a esta de Donostia.

Asimismo, realizaron una asamblea con el fin de determinar los actos que van a realizar a lo largo de su encierro. En este sentido, el viernes y el sábado, a las 19.30 de la tarde, realizarán una concentración en las puertas de la iglesia para posteriormente iniciar un recorrido por la Parte Vieja, y el domingo, a las 12.30 de la mañana, momento en el que finalizará el encierro, convocan una concentración y posteriormente una manifestación.

## Amenazas y agresiones

El motivo de este encierro es una serie de agresiones y amenazas de muerte que están sufriendo, desde hace aproximadamente mes y medio, homosexuales y lesbianas, militantes de EHGAM y de la Asamblea de Mujeres de Donostia, que, según un comunicado de la primera organización, culminaron con la agresión de un miembro de EHGAM, en Errenteria, que fue asaltado por "tres personas incontroladas que la propinaron una enorme paliza".

Desde el inicio de las amenazas, que se producen en domicilios particulares o en puestos de trabajo, intentaron entrevistarse con el gobernador civil de Gipuzkoa sin que diera resultado. Por este motivo, piden



Texto de una amenaza, compuesto con letras recortadas y escrito con trazos infantiles.

que se envíen telegramas al gobernador para exigirle una entrevista urgente con el mismo "para que le podamos exponer personalmente nuestra actual situación".

Las amenazas por escrito, una copia de las mismas se ha remitido a nuestra redacción, son del tipo que aparece en las películas policíacas. Letras mayúsculas de imprenta, recortadas y pegadas, y letra infantil desfigurada.

El texto que se puede leer en la copia que nos han suministrado se encabeza con un texto compuesto en letras recortadas en el que se lee "La primera en caer serás tú", y más abajo, en letra infantil e insegura, como hecha con la mano izquierda: "Ten cuidado, tu y tu guapa amigas sois muy valientes y las tortillas indigestan. Ayer te vi y estabas guapísima y pensé que pena de mujer, vas a ser la primera en caer, cuando menos te lo esperas, zas".

En texto finaliza con la expresión I.N.R.I.

## Osakidetza recibirá las transferencias sanitarias

# El Gobierno vasco inicia la descentralización

Gasteiz.—A partir del próximo año, el Gobierno vasco iniciará el traspaso de competencias de Sanidad a las diputaciones forales, competencias que la Ley de Servicios Sociales reconoce a las diputaciones y ayuntamientos. Por este motivo, el Departamento de Sanidad transferirá el personal y el presupuesto de esta materia, según confirmó el consejero de Sanidad, Javier Agirre, informa la agencia Vasco Press.

El desarrollo de estas transferencias está siguiendo el mismo proceso que las competencias que se traspasan de la Administración central al Gobierno autónomo. En este sentido, unas comisiones mixtas de las diputaciones y el Ejecutivo vasco ya han iniciado los trabajos para llevar a cabo este tipo de traspasos, y continuarán, a partir de ahora, dentro del marco de las comisiones que contempla la Ley de Territorios Históricos.

Según el consejero Agirre, este proceso podría estar culminado dentro del primer semestre de 1984, "y es la primera vez que se pone en funcionamiento este tipo de comisiones de acuerdo con la Ley de Territorios Históricos" recientemente aprobada.

## Centralización conceptual y desconcentración geográfica

"Nuestra idea de sanidad —afirmó Agirre— es centralizada desde el punto de vista conceptual, y desconcentrada geográ-

ficamente. Una especie de democracia centralizada, por decirlo de alguna manera. Pero el modelo de la Ley de Servicios Sociales es completamente diferente, por eso se va a producir un proceso de cesión de personal, de medios materiales, económicos, hacia las diputaciones y ayuntamientos."

"El sistema de sanidad por medio de Osakidetza —subrayó Agirre—, contempla un modelo diferente, que es la concentración de competencias sanitarias en este ente autónomo."

El titular de Sanidad informó asimismo, de que antes de que finalice el mandato del actual Gobierno vasco quedarán transferidos al nuevo ente autónomo Osakidetza todas las competencias de sanidad, que quedarán centralizadas en Bilbao, en el actual edificio de la Dirección de Salud.

La Consejería de Sanidad del Gobierno vasco transferirá a este nuevo ente los hospitales y las direcciones de salud. "Si no hay nuevas transferencias a lo largo del próximo año, Osakidetza tendrá a finales del 84 los 1.700 funcionarios transferidos, los tres hospitales del tórax, más las direcciones de Salud, etcétera."

Este organismo sería el que se haría cargo de las transferencias del Insalud en el momento en que se produzcan de acuerdo con las condiciones del Gobierno vasco, ya que si no es de esa forma, el Ejecutivo autónomo no se hará cargo de las transferencias en materia sanitaria.

## Los premios Nobel de este año se entregan mañana en Suecia

Estocolmo.—Siete personas destacadas por su labor en favor de la humanidad recibirán mañana en Estocolmo el reconocimiento mundial y 1.300.000 dólares.

Como es tradicional desde 1903, el 10 de diciembre se entregarán oficialmente los premios Nobel a los galardonados en Literatura, Medicina, Física, Química, Economía y Paz, este último en la capital noruega.

Los intereses de la fortuna de Alfredo Nobel permiten dotar este año a cada modalidad con millón y medio de coronas (186.700 dólares) que, con diploma y medalla de oro, recibirán los premiados del rey Carlos Gustavo, en el aniversario de la muerte del inventor de la dinamita.

El británico William Golding fue designado en octubre por la Academia Sueca para el Nobel de Literatura, por su "narrativa que ilumina la condición humana" en el mundo actual.

En Medicina, el Instituto Karolinska premió a la doctora norteamericana de 81 años, Bárbara McClintock, por su descubrimiento hace 30 años de los "genes móviles" presentes en el caudal hereditario de hombres y animales.

El profesor de origen hindú, Subrahmanyan Chandrasekhar y el norteamericano William A. Ekwler se repartirán el galardón de Física, mientras el de Química irá al canadiense naturalizado en Estados Unidos Henry Taube.

La Real Academia de Ciencias estimó que el Nobel 1983 de Economía debe ir al profesor Gerard Debreu, por su "incorporación de nuevos métodos analíticos", a la teoría económica.

En la capital noruega, la esposa del líder sindical polaco Lech Wałęsa, Danuta, recibirá el mismo día en nombre de su marido, los 186.700 dólares del Nobel de la Paz, que el fundador de Solidaridad, según recientes declaraciones, destinará a la "lucha pacífica" por la libertad.

*"Gobiernos progresistas utilizan el paro como argumento antisindical"*

## Redondo criticó al Gobierno en el congreso de FETE-UGT

Con advertencias al Gobierno y al PSOE sobre la intermitencia del apoyo electoral y precisiones sobre el apoyo crítico de la UGT a la labor del Gobierno, el secretario general de esta central sindical, Nicolás Redondo, inauguró ayer en Madrid el VIII Congreso Federal de la FETE-UGT (Federación de Trabajadores de Enseñanza). En la sesión de apertura se encontraban presentes Carmen Romero, esposa del presidente del Gobierno y miembro de esta central sindical; Carmen García Bloise, secretaria de organización del PSOE; Salvador Clotas, secretario de Cultura de la Comisión Ejecutiva del PSOE, y Enrique Tierno Galván, alcalde de Madrid.

Madrid.—En su discurso, Nicolás Redondo se refirió a la difícil situación en la que se está desarrollando la acción sindical y declaró que "algunas veces los sindicalistas no son bien comprendidos por las fuerzas políticas progresistas y se nos trata con cierta displicencia". "Desde gobiernos progresistas de distintos países —siguió añadiendo el secretario general de UGT— se están recordando importantes conquistas del mundo sindical a consecuencia de la crisis económica. "Se utiliza el paro como argumento antisindical", dijo Redondo, para añadir que "la solución a una situación como la del paro generalizado está en retomar el sentimiento y la práctica internacionalista. "España y el Gobierno socialista deben ser más exigentes en la iniciativa de coordinar las políticas de los gobiernos que sufren la crisis, porque ningún país por sí solo podrá salir de la crisis si no es coordinando sus fuerzas a nivel internacional."

Nicolás Redondo afirmó que "no habrá ningún cambio en esta sociedad si las fuerzas sindicales no participan en la labor del Gobierno y no se sensibiliza más por los problemas sindicales". Dijo también que "no hay nadie en la familia socialista que esté por encima de la UGT", de la misma ma-

nera que esta central sindical es tan importante como el Gobierno y el partido. Solicitó mayor apoyo mutuo entre la Federación de Trabajadores de la Enseñanza y la Comisión Ejecutiva Confederada de Trabajadores UGT, porque —dijo— "habrá que hacer frente en los próximos años a una situación sindical difícil y delicada". Advirtió a continuación sobre los perjuicios que para el PSOE y el Gobierno podrá suponer el desarrollo de la ley de reindustrialización, anunciando que esto podrá provocar las mayores convulsiones sociales de los últimos veinte años.

El saludo a los más de 200 congresistas de la FETE-UGT lo pronunció Enrique Tierno, alcalde de Madrid, que tras aludir a su afiliación en este sindicato como profesor se refirió a la necesidad que cualquiera renovación de carácter político, social o económico tiene de otra de tipo cultural. Las transformaciones sociales —dijo— no son permanentes ni están enraizadas si no van acompañadas de una renovación cultural. La inteligencia y no la voluntad debe decidir y orientar esa transformación.

Junto a Manuel Garnacho, secretario general de la Federación de Industria de UGT, quien aludió a la necesidad que este país tiene de una nueva carga ética y el im-

portante papel de los profesores en esta labor, intervino también José Segovia, director general de Enseñanzas Medias, como representante del Ministerio de Educación y Ciencia, quien recordó que la FETE-UGT es una fuerza de apoyo crítico al Gobierno, con su propia finalidad, la defensa de los intereses de los trabajadores de la enseñanza, pero alejados del corporativismo economicista.

Por su parte, Salvador Clotas, secretario de Cultura de la ejecutiva socialista, dijo que la situación educativa de nuestro país había cambiado de forma importante y en un año. Se refirió a la LODE como "garantía de educación en libertad y seguro para la participación de profesores y padres en el desarrollo de la educación", tras lo cual dijo que "esta ley no gusta a la derecha, quien ya carece de argumentos para oponerse a ella y utilizar instrumentos como el abandono de la ponencia en comisión parlamentaria, donde actualmente se tramita este proyecto de ley.

"El Gobierno —dijo— ha hecho una interpretación generosa del artículo 27 de la Constitución en la LODE que de ningún modo obliga a que el Estado financie la educación privada, cosa que ocurre en muchos países occidentales como Italia o Estados Unidos." Se refirió después al papel decisivo que el sindicato y el partido deben tener para apoyar la acción del Gobierno, ya que éste por sí solo no se valdrá para defender sus proyectos. En este sentido invitó a una mayor colaboración entre el Partido Socialista y el sindicato para el desarrollo del "gran proyecto de regeneración cultural" que ha puesto en marcha el Gobierno.

## Los defectos del sistema educativo, caldo de cultivo de la delincuencia

Madrid.—La delincuencia juvenil encuentra un caldo de cultivo en defectos estructurales que ha venido presentando nuestro sistema educativo, señala el Gobierno en respuesta a una pregunta de la diputada socialista, María Dolores Renau sobre prevención de la delincuencia y reintegración social.

Como ejemplo se destaca el hecho de adolescentes de 14 a 15 años que, habiendo terminado el período de escolarización obligatoria, no están en condiciones de poder continuar estudios por su falta de preparación o medios económicos y, por otro lado, no pueden acceder al mundo laboral por no tener la edad reglamentaria.

Por este motivo, el Gobierno ha puesto en marcha cursos especiales para jóvenes de 14 y 15 años no escolarizados, para lo que el Ministerio de Educación y Ciencia designó 1.750 millones de pesetas en el presente año.

Se está trabajando también en la iniciación de un programa cuatrienal denominado "proyecto de estudio comunitario de las respuestas a los problemas relacionados con el alcohol", en colaboración con la Organización Mundial de la Salud.

Continúa, por otro lado, el "estudio prospectivo de los hábitos de consumo de alcohol y droga por los adolescentes y jóvenes españoles", cuya primera fase se realizó en 1982 y cuyo objetivo es la búsqueda de los factores más relevantes en el aprendizaje y consolidación de estas conductas.

En este año, doscientos millones de pesetas se destinaron a ayudas y colaboración con instituciones que, sin fin de lucro, se ocupan del tratamiento y rehabilitación de drogodependencias.

El Consejo Superior de Protección de Menores trabaja en la creación de un centro piloto de atención psicoterapéutica y en el proyecto de puesta en funcionamiento de granjas agrícolas para jóvenes delincuentes drogadictos.

## Piden el traslado de dos facultades donostiarra a Bilbo

Bilbo.—Los alumnos vizcaínos pertenecientes a las facultades de Derecho y FICE (Filosofía y Ciencias de la Educación) de Donostia han anunciado una campaña para pedir que las facultades sean instaladas en Bilbo.

Los alumnos argumentan que al desplazarse diariamente a Donostia para asistir a las clases están obligados a madurar mucho, corren riesgo físico en sus desplazamientos, el nivel académico se deteriora y se ven imposibilitados de asistir a semi-

narios, conferencias y otros aspectos universitarios.

El motivo de la campaña es el de recoger firmas que avalen un escrito para presentarlo al Parlamento vasco, exigiendo la creación de estas dos facultades en Bizkaia.

Para ello hoy recorrerán las principales calles de Bilbo en automóviles con megafonía e instalarán mesas en el paseo del Arenal y en las plazas de Zabalburu y San Pedro. Asimismo, instalarán mesas en las localidades vizcaínas de Baracaldo, Cruces y Santurce.

*La nave registró nuevos fallos en los ordenadores*

## El regreso del "Columbia" se retrasó casi ocho horas

Base aérea de Edwards (EE.UU.).—Cinco horas antes del señalado aterrizaje de la sexta misión del Columbia, un problema de baterías en una computadora aplazó hasta las 15.47 (23.47 GMT.), la finalización del vuelo orbital del transbordador espacial.

Cuando todo parecía dispuesto para un recibimiento triunfal de los seis astronautas del Columbia, los controladores de Tierra comunicaron a la tripulación que no siguieran con sus preparativos inmediatos de aterrizaje debido a la aparición de un problema en los computadores que deberían controlar el descenso.

"Negativo", fue la contestación que el jefe de los controladores del centro espacial de Houston, John Blaha, le dio al comandante de la misión, John Young, al preguntarle si continuaba con las mediciones y cálculos de descenso.

La decisión de aplazamiento se tomó a pesar de que una de las dos computadoras que parecían haber fallado —debido a problemas de

batería, según se explicó luego— se había repuesto y que por lo tanto se disponía de cuatro ordenadores para controlar el descenso.

El centro espacial quiso saber exactamente el problema que afectó al sistema de computadoras para no arriesgarse a que se repitieran los fallos cuando estuviera más cercana la hora del aterrizaje.

"No hay temor de que la situación se haga peligrosa", dijo un representante de la NASA. "Sencillamente, queremos arreglar el asunto de la computadora antes de decidir bajar la nave", agregó.

### Exito científico

El haber conseguido realizar a bordo un 80% de los 72 experimentos programados es algo que ni los más optimistas del proyecto podían imaginar al principio del vuelo.

Un portavoz dijo ayer que después de las dificultades que se tuvo con la colocación en una ór-

bita geosincronizada del satélite de comunicación, imprescindible para esta misión, los resultados obtenidos son todavía más importantes e históricos.

Los descubrimientos hechos en los campos de la astronomía, atmósfera terrestre, fusión de materiales en estado de ingravidez, ciencias naturales, nuevas fotografías de una gran parte de Europa y América, y sobre todo los estudios sobre el sistema vestibular del oído interno, relacionado con los mareos espaciales, son la muestra más evidente del éxito rotundo conseguido por la novena misión del transbordador, sexta del Columbia.

Asimismo el duro enfrentamiento verbal registrado entre el especialista Parker y el centro de control, por las exigencias de éstos para con los astronautas, será otra de las notas históricas que marcarán para siempre el valor de una misión que ya se la conoce como "el punto de partida en la investigación espacial".

**MIL MAQUINAS NO  
PUEDEN FABRICAR  
UNA GOTTA: TODAVIA  
SIEMPRE FALTA SANGRE. HAZTE  
DONANTE DE SANGRE. TE ESPERAMOS  
EN EL BANCO DE SANGRE DE  
LARRAMENDI, 1, BAJO.**



AEK

## Inon baino jende gehiago Gasteizko Korrikan

Korrika 3. Euskalerriko eskualde batetik bestera doala eta Iparraldean izan zenean daturik aipagarria jendearen partizipazio bikaina izan bazen Nafarroan horrez gain euskararen erreindikazioari ikurrinarena deitu zitzaion Gipuzkoako lurraldeetan zerbait aipagarri izan bada karrera inguruko giroaren berotzea izan da. Korrikalariak ugalduta eta batera jaigiroa kalea irabazi du. Zenbait tokietan afari, berbena eta txangangek soinuaren inguruan eman diote Korrikari arrera. Era berean konsignak ere ugalduta eta aberastu egin dira Gipuzko aldean eta Euskararen erreindikazioari sarritan beste zenbait eskakizun herritar geitu zaizkio. Bestalde korrikalarien berotasun horrek fenomeno berri bat orain arte arrunt ez ezaguna ekarri digu karrerara. Aurreko korriketan maiz karrera herrietara berandu ailegatzen bazen oraingo ordea harrigarria bada ere programatutako orduan aurretik ailegatzen da Korrika hainbat herritara, eta alferrik dira antolatzaileen abisugastiak diraxta motel du naiean ez dugu korrikalarien abiada gelditzezik. Gipuzkoako kostaldean bisitatu zuten atzo euskararen lekukoak, Zumaiñan jendetza handi batek eman zion laguntza. Zarautzen lekukoaren egilea bera Remigio Mendiburu ikusi genuen pozik txalotzen. Eguerdiko ordu bata eta hogeian egin zuten Arrasateko lehen kilometroa, PNV'ko alkatea ordearen eskutan. Arrera aparta Arrasateko herriak Korrikari eman ziona, herriko jende guztiaz gain, han zebilen denen aurretik asto bat ere, megafoni ekipoa bizkarrian eta beste inor baino askarrago "Frantziska" izeneko omen zen eta soinean pankarta bat zeraman "Asto Musikala".

Herriri bai aldiz dira egin zion karrera jendea arrapaladan "euskarra bai amnistia ere bai", "Udaletxean ere euskaraz" eta halakoak aldarrikatuz. Ikusgarria gertatu zen ikastolako umeei Oñatitx San Prudenziaraino egin zuten karrera luzearen ondoren bertan Arrasateko umeei lekua pasatzen ikusteak. Arrasateko haurren komititua luzea ehun eta berrogeitamar txirridulariz osaturik zegoen bikixiketa ganean eta globoak eskutan egin zuten hauek Arrasatarainoko traiektoa. Susto makala Arrasateko korrikalariak hartu

zutenak bertan lekukoa herriko mutil zahar kuadrila baten eskuetara heldu eta hauek inork espero ez zuten abia da arinan tiratu zutenean horrela gauzak arratsaldeko bosterdietan Gasteiz ingurura ailegatzeko zen korrika ordu erdi lehenago plantatu zen Arabako hiriburuairean atetatu.

Beste hiriburuetan baino jende gehiago Gasteizko korrikan. 1274-1307 bitarteko kilometroak egin zituen korrikak Arabako hiriburuaren, ordu erdiko geldi unetoxoa egin behar izan zuten Gasteizko karreraren, horrela ordua errespetatuz.

Bost'erdietan Betoñon geneuzkan korrikalariak eta hauen zain ehundaka pertsona. AEK'ren pankarta handi batek "euskarra hauteskundeetan bakarrik ez, ezkerrik asko", testua zekarren, 600 pertsona inguru sartu ziren korrikaren komitibaren Betoñon lehen kilometroa eskolatatu eta ikastolako umeekin batera egiteko. HABA, AEK eta erakunde herritarrek hartu zuten lekukoa bigarren kilometroan "Euskalerrian Euskaraz", "Araba ere euskararen alde", "Euskarra ere Herri borroka da", eta halako konsignak oihukatuz. Arabako lan gabeen asanbladak hartu zuten lekukoa hirugarren kilometroa egiteko, hauek eta Euskal Gobernuaren izenean hurrengo kilometroa egiteko zen Teles de Mendizabal jaunaren artean sortu zen istilua errelebo egiteko orduan, Teles de Mendizabal jauna laugarren kilometroa egiteko testigoaren zai zegoela, haurreko kilometrotatik zetozen langabeen ordizkariek ezizioten testigua pasa. Teles de Mendizabalek orduan testigurik gabe ere komitibaren sartu eta korrikari egin zion berrehun bat metroa, lekukoa ezin lortuz ahalde egin zuten arte. Jarrera horren arrazoietan galdetu gienearren langabeen ordizkariei Euskal Gobernuak orain hilabete asanbladak zuzendutako eskariei erantzuna naega aipatu zuten. Bere aldetik Korrikaren antolatzailearen AEK'k eta bereziki korrikaren batzordeak agiri bat emango du prentsara istilu honetaz postura hartuz. Euskalerrian Euskarazkoek bere kilometroa egin zutenean kartoizko telebista bat zeramaten aurretik "ETBen erderarik ez" konsigna. Esker sindikaleko ordizkariez eraman dute lekukoa Dato kalean zehar. Bai bidea,

bai espaloiak, jendez gainezka zeudela. Alabes Fútbol taldea bete zuten hurrengo kilometroa fanfarrien musikarik ailaizta. Agurtza hauzosa pasa eta HB'ren kilometroa Javier Sánchez Erauskinek bete zuten, amnistia eta euskararen aldeko pankarta handi bat alboan zeramala. Arabatxo Baskonia saski baloia taldea Udalaren ordizkari zen Rodriguez Riaño zinegotziari luzatu zion lekukoa. Jendearen jendeaz ordu bete ko atzerapena akumulatu zuten Korrikak Gasteizko kaleetan, dudarik ez lruñan eta Donostian jende asko izan bazen aurtengoan Gasteiztarrek irabazi dute orain arte jendearen parte hartzeari begiratzen badiegu. Animazioa eta giro beroa nagusi zirela ere ez zen Gasteizen falta izan istiluren bat. Horrela Diputazioaren izenean M.ª Jesús Aguirrek lekukoa hartu behar zutenean izan ziren hartean bidabira batzuk ere, baina askenean hartu zuten lekukoa kilometroa bete eta jarraitu zuten aurrera Korrika gero eta animatua. Arratsaldeko zapiak eta hogeitabi minutu ziren ia ordu bete ko atzerapenak korrika Gasteiz utzi eta Agurainerako bidea hartu zutenean.

Oroskotarrek korrika berezia ospatu zuten. Aurtengo edizioan korrika Bizkaiko herritik pasatzen ez zela eta, Oroskotarrek korrika berezi bat ospatu zuten atzo. Erabaki hau ulertzeko esan behar digu Korrika aurreko bi edizioetan bai pasa zela Oroskotik gainera arrera oso ona eman ziotelarik.

Hau kontutan harturik Oroskoko Gau Eskolak egitarau berezi bat burutuz zuten herriko zenbait elkartearen laguntza atzokoa. Euskararen testigua Urigoiti auzotik irten eta Ibarra, Beraka, Olabarri, Andra Mari, Zabale eta Bengoetxea zeharkatu ondoren herriko plazara heldu zen. Bertan txistulari, trikitrixa eta bertsolariekin jai bat ospatu zen, denetara Oroskoko korrikalariak hamazazpi kilometro bete zuten, korrika berezi hau bete zedin onako talde hauen eman zuten laguntza. Udala, sokatira taldea, kirolgiak, eskaloletako umeak eta abar.

Gainera karrera pasatzen hautoetatik bertakoek zegokien kilometroa egin zuten. Korrika berezi honetarako José Angel Aramendi Oroskotarrak testigo bat landu zuten korrika 3an erabiltzen ardenaren kopia bat hain zuten Oroskoko gaueskolak ekintza honen bitartez Oroskoko euskararen aldeko giroa bultzatu nahi du eta bide batez korrika 3an parte hartzen dutenekin bat egin. Halaber "Euskaraz eta Kitto" lemapean euskarra gelditzen ez dela adieraziz. Korrika berezi honetan testigu eramailen dorsalek 1982 aurrekoak zenbakiak izan zituzten, horrela Bilbon bukatuko den Kilometroari jarraimen sinbolikoa emanez. Asken kilometroa eskolotako umeek egin zuten. Aipagarria da ere, gau eskolak ateratuko agiri batez Orosko inguruko herrikoiei dei berezi batzuzendi ziela ekintza honetan parte har dezaten.

## Korrikaren Batzordearen agiria

Korrika Gasteizen zen bitartean eta hirugarren kilometroaren egilez ziren Arako langabeen ordizkarien eta laugarren kilometroa egin behar zuten Teles de Mendizabal jaunaren Eusko Jalarritzairen ordizkariaren artean izandako istiluak agiri bat eman du prentsara Korrika batzordeak, istilulu horretan hauxe da Korrika Batzordeak dioena. "Euskarra, eta Kitto" ematean parte har dezaten behaldia egin genien euskararen alde dauden guztiei Korrika eratu zenean. Korrika batzorde honek ez du inork diskriminatu korrika parte hartzeko orduan eta ez

da inolako diskriminaziorik egiteko asmorik ere. Korrika martxan hasi denez gero Korrikalari guztien eskuetan dago euskararen aldeko herri mobilizazio honek bilakaera eta bukaera zuten baten ardura, korrika batzorde hau ezin baita korrikaren inguruan gertatzen diren ekintza guztien erantzule egin. Beraz argi esan behar dugu ez dugula Gasteizen gertatutako istiluaeren ardura leporatzen, dei zabal bat egin diegu Euskalerriri, osari euskararen aldeko eta AEK'aren aldeko mobilizazioa den korrika hirua zuten bideratu eta euskararen garaipen bilakatu dezán.

### Biharko etapa

**10** **LARUNBATA**

**DURANGO** 1628 Oetan

ABADIÑO	
ELORRIO	1638
OLAKUETA	1644 2'45etan
ZALDIBAR	
MALLABIA	
ERMUA	
EIBAR	1656
ETXEBARRIA	
MARKINA	1672
BERRIATU	
ONDARRU	1684
LEKEITIO	1698
ISPASTER	
EA	1709
IBARRANGELU	1
ELANTXOBE	1716
MURRANGELU	
MURUETAGANA	
KORTEZUBI	
GERNIKA	1730
BUSTURI-AXPE	
SUKARRIETA	
MUNDAKA	
BERMEO	1743 12'45etan
MUNGIA	1761
MUNDRAKA	
LEMOIZ	
GÖRLIZ	1779
PLENTZIA	
BARRIKA	
SOPELA	
BERANGO	
GEXTO	1789
LAMIAKO	
ERANDIO	
SAN INAZIO	
DEUSTU	1803 18'45etan
ASUA	1808
SONDIKA	
DERIO	
ZAMUDIO	
LEZAMA	
LARRABETZU	1824
GALDAKAO	1832
BASAURI	1837
ARRIGORRIAGA	1842
UGAO	
ARRANKUDIAGA	
ARETA	1852 23'40etan

**LAUDIO**

## korrika

korrika

Se recordó a Joseba Sarrionandia, actualmente preso, y a Gabriel Aresti

## Inaugurada la XVIII Feria del Libro y Discos Vascos en Durango

Durango.—La XVIII Feria del Libro y Discos Vascos fue inaugurada ayer en la plaza del Mercado de Durango, con un acto en el que participaron diferentes personalidades del mundo de la cultura vasca.

Antón Mari Aldecoa, presidente de la Asociación Guerediaga de la Merindad de Durango, hizo

mención al hecho de haber alcanzado dieciocho ediciones esta Feria del Libro y Discos Vascos y recordó a continuación a Joseba Sarrionandia, escritor durangoarra, que actualmente está preso por motivos políticos, para finalizar con unas palabras dedicadas al escritor bilbaino Gabriel Aresti, a quien se le rindió

un homenaje.

Sobre Gabriel Aresti habló Xabier Quintana, miembro de Euskaltzaindia, de quien dijo ser uno de los impulsores del euskara batua. "Gabriel Aresti —añadió— es uno de tantos escritores muy contestados en vida y que no alcanzan su verdadera dimensión hasta haber

muerto."

Vélez de Mendizábal, vicepresidente de Cultura del Gobierno vasco, resaltó el valor que tienen el libro y el disco como vehículos de transmisión cultural, a los que, según dijo, el Gobierno vasco piensa potenciar.

Finalizó el acto el alcalde de Du-

rango, Ander Salaberria, para dar las gracias a cuantas personas han hecho posible la realización de esta feria.

La muestra, que durará hasta el domingo, se compone de 90 stands y en ellos se exhiben libros en vasco y castellano y discos solamente en euskara.



El periodista euskérico Xavier Kintana, a su vez miembro de Euskaltzaindia, señaló que Aresti no había sido reconocido en vida.



Vélez de Mendizábal, vicepresidente de Cultura del Gobierno vasco, indicó que su departamento piensa potenciar todo tipo de acontecimientos de esta envergadura.

ARCHIVO

Unas 200 personas asistieron a los actos

### El barrio arrasatearra de Bedoña homenajeó al poeta "Loramendi"

ROBERTO SAMPEDRO Bedoña.—En Bedoña (Arrasate), barrio natal del poeta, ha recibido un homenaje Juan Arana Ezpeleta "Loramendi". En el cincuenta aniversario de su muerte, sus vecinos han querido manifestar el recuerdo de gratitud a su trabajo y labor poética. Lo han hecho en plena naturaleza, en ese entorno al que tanto cantó y amó ese poeta malogrado en plena juventud. Este acto se inscribe dentro del homenaje que Arrasate

va —está ya— a celebrar a "Loramendi", Esteban de Garibay y Pedro Viteri, tres de sus hijos más ilustres.

Diversas actividades deportivas y culturales (ciclo-cross y korrika) han impedido que la afluencia de público fuera la que un acto de este relieve se merecía. Se estuvo en familia y apenas dos centenares de personas se acercaron a Bedoña. Una pena. La jornada estuvo presidida por el padre provincial de los Capuchinos —orden religiosa a la que perteneció "Loramendi"—, el director del departamento de Cultura de la Diputación Foral de Guipuzcoa, Xabier Lete, y representantes de los municipios de Arrasate y Aretxabaleta.

La misa mayor, concelebrada por padres capuchinos, contó con la presencia de los coros parroquiales de las localidades mencionadas y fue, junto a la ofrenda floral ante el monolito erigido en su memoria, uno de los actos más reseñables. En su desarrollo y en palabras de los sacerdotes se destacó la vida de este poeta, su tenaz esfuerzo en defensa del euskara, su amor a la naturaleza, a sus caseríos, y la profunda religiosidad de su vida.

Finalizada la ceremonia religiosa y tras el "aurresku" de honor ante el monolito, el alcalde de Arrasate, Alvaro Arregui, y el presidente de Cultura del Ayuntamiento de Aretxabaleta, depositaron junto a él, como símbolo de recuerdo y agradecimiento, una corona de flores.

### Un rumano gana el Premio Mundial a la Poesía Mística Fernando Rielo

Madrid.—El Ecuador y los Polos del rumano Marin Sorescu ha ganado el Premio Mundial de Poesía Mística Fernando Rielo, dotado con 600.000 pesetas y la publicación de la obra ganadora, según Efe.

Marin Sorescu nació en Bulzesti (Rumania), el 19 de febrero de 1936. Poeta, dramaturgo y ensayista, está considerado como uno de los escritores rumanos más importantes de la postguerra. Sus características más destacadas son el desenafado y la ironía, si bien como dramaturgo, en sus comienzos, se replantea el teatro del absurdo.

Entre sus obras poéticas figuran *La muerte del reloj*, *La juventud de don Quijote*, *Nubes*, y otras. *Jonás*, *El sacristán* o *El cauce*, son piezas dramáticas programadas en teatros de Francia, Italia, Finlandia, la India y otros muchos países.

Al certamen han concurrido 304 obras de diecisiete países. De ellas, sólo siete han llegado a la fase final: cuatro presentadas por los españoles José Luis Martín Descalzo, Manuel Alfonso Alcalde, José María Calo y Arturo Tendo. Las otras pertenecían al colombiano Leonel Estrada, el chileno Juan Múgica y el ganador de esta edición.

Los fines de la Fundación Fernando Rielo, constituida en 1982, son la promoción mundial de la cultura y el humanismo a nivel mundial.

### I Concurso juvenil de cuentos Ciudad de Eibar

El Ayuntamiento de Eibar, a través de su Comisión de Juventud va a organizar el I Concurso Juvenil de Cuentos en Euskara y Castellano. Las bases para participar en este concurso son las siguientes:

- 1) Podrán concurrir todos los autores que lo deseen con edad hasta los 25 años.
- 2) El tema será libre, pudiendo presentar cada concursante un máximo de dos trabajos por idioma, dejándose expresamente establecido que ningún participante podrá ser premiado dos veces.
- 3) Los trabajos se presentarán en la Secretaría de Juventud del Ayuntamiento, antes de las doce horas del día 23 de diciembre de 1983.
- 4) Los trabajos, que deberán ser inéditos y escritos en castellano o euskara, se presentarán por triplicado, escritos a máquina, a doble espacio y en tamaño folio, y por una sola cara.
- 5) Los premios estarán divididos de la siguiente forma para cada idioma: primer premio, 20.000 pesetas y diploma; segundo premio, 15.000 pesetas y diploma; tercer premio, 10.000 pesetas y diploma. Además, habrá un premio especial de 15.000 pesetas al concursante eibarra mejor clasificado en cada uno de los idiomas, quedando desierto dicho premio si accede a alguno de los tres primeros premios.
- 6) Los premios podrán quedar desierto si, a juicio del jurado, no reúnen la suficiente calidad. Asimismo, si el jurado lo estima conveniente, podrá otorgar cuantos accésit crea necesarios. En este caso el premio consistirá en un diploma.

7) La extensión de los trabajos no será inferior a siete folios ni superior a diez.

8) Los trabajos deberán presentarse sin ningún signo de identificación de su autor. En un sobre adjunto, cerrado, se anotarán los datos personales del concursante. En el exterior del sobre figurará el título o lema del trabajo, que deberá figurar también en el encabezamiento de las distintas copias.

9) Un jurado dictaminará por votación secreta los trabajos premiados, actuando de secretario el de la Comisión de Juventud.

10) Los trabajos premiados quedarán en propiedad del Ayuntamiento, quien podrá proceder a su publicación total o parcial, sin que ello suponga ni sean exigibles derechos de autor.

11) Los premios se entregarán en un acto que se celebrará el día 6 de enero de 1984, en la sala de cultura del Ayuntamiento.

12) No se mantendrá correspondencia con los concursantes, a no ser que no sea conveniente para los fines del certamen.

13) Los trabajos no premiados podrán ser retirados del Ayuntamiento en el plazo de 15 días naturales. Caso de no hacerlo en el citado plazo, pasarán a poder del Ayuntamiento.

14) Para el caso de que se presenten dudas en la interpretación de las presentes bases, prevalecerá el criterio del jurado seleccionador, cuyo fallo, será inapelable.

15) El hecho de participar en el concurso implica la total aceptación de estas bases.

### Ayuntamiento alemán comprará una escultura de Chillida

Donostia.—El Ayuntamiento de la localidad alemana de Wiesbaden va a comprar una escultura de Eduardo Chillida, para situarla en un lugar preferente del museo de dicha localidad.

Con tal fin, se encuentra en Donostia el jefe del Departamento de Cultura municipal, Henry Gerster, que está analizando estos días con Chillida el tipo de escultura y el proceso de instalación.

La razón de esta compra es el hermanamiento que existe entre la ciudad alemana y Donostia.

**INDICE DE SECCIONES**

- MOTOR**
- Casas Comerciales
  - Automóviles
  - Furgonetas
  - Camiones
  - Caravanas
  - Motos
  - Maquinaria
  - Embarcaciones
  - Alquiler sin conductor
  - Autoescuelas
  - Reparaciones
  - Repuestos
  - Desguaces
- INMOBILIARIAS**
- Agentes de la propiedad
  - Ventas
  - Alquileres
  - Compras
  - Traspasos
  - Venta de negocios
  - Hipotecas
- TRABAJO**
- Ofertas
- 22. Demandas**  
**23. Servicio doméstico**  
**24. Bolsa estudiantil**
- ENSEÑANZA**
- Academias
  - Clases particulares
- SERVICIOS**
- Pérdidas
  - Hallazgos
  - Compras
  - Ventas
  - Hospedajes
  - Belleza
  - Contactos
  - Transportes y mudanzas
  - Instalaciones
  - Profesional
  - Financiera
- ANUNCIOS CLASIFICADOS**
- Motor**  
**Inmobiliaria**  
**Trabajo**  
**Enseñanza**  
**Servicios**



**David Sanchez**

**VEHICULOS USADOS**  
 BMW 2.000 M-AM.  
 BMW 323 BI, año y medio.  
 MERCEDES 230 automático, NA-L.  
 MG B descapotable con tres capotas, como nuevo. Zaragoza-1.  
 MG M-44, descapotable. Modelo MKL.  
 FORD Fiesta Ghia 1.300, SS-J, como nuevo.  
 FORD Transit GLX SS. M, como nuevo.  
 JAGUAR Dailier SS-F, tapizado cuero, aire acondicionado, elevallas automático, impecable.  
 RITMO 75 B-EW, año y medio, impecable, como nuevo.  
 CITROEN CX Familiar Diesel, M-ED año y medio.  
 R-12 TS 6. J, impecable.  
 R-5 GTL, SS-N.  
 FURGONETA Ebro Capitone, SS-D.  
 MIBSTEE desea vender su coche de segunda mano, constitúenos.  
**DAVID SANCHEZ P.º** Colón, 34. Tel. 286810. Particular, Tel. 453182.

**AUTOMOVILES ALAI**

sidebieta (La Paz). Trasera CAP

**LA GRAN OCAISION:**  
 TODA gama nacionales.  
**GASOLINA** y gasoil.  
**GRANDES descuentos.**  
 POR reformas de nuevos modelos.  
**SIN entrada.**  
 PAGANDO desde 1.783 ptas a partir del tercer mes de comprar su coche.  
**GARANTIA** facilidades 3 años.  
**SAN SEBASTIAN.** Bidebieta (La Paz). Trasera Caja de Ahorros Provincial.  
**ABIERTO** sábados y domingos.

**AUTOMOVILES JUAN CRUZ**

Autonomía, 25. Junto Estación Topo. Tel. 459980.

**PEUGEOT 504 SS-M.**  
**PEUGEOT 504 Diesel.** VA-H.  
**RENAULT 5 GTL.** año 82.  
**RENAULT 12 TS.** SS-L.  
**RENAULT 7 TL.** SS-N.  
**RENAULT 5 TL.** SS-O.  
**CITROEN CX 2.000 Diesel.** NA-X.  
**CITROEN Visa II Especial.** P-X.  
**CITROEN 2 CV 6.** SS-P.  
**DYANNE 6.** SS-X.  
**DUCAITI Dermo.** SS-P.  
**FORD Fiesta I.** año 82.  
**FORD Fiesta.** SS-N.  
**FORD Fiesta.** BI-V.  
**RITMO Diesel.** SS-N.  
**TALBOT 150 GL.** SS-M.  
**SEAT 131-1.600 TC.** SS-S.  
**COCHES** seminuevos. Facilidades hasta 36 meses.

**GARMAUTO**

Av. Madrid, 17. Tel. 452353-461504.

**VEHICULOS CON MOTOR DIESEL**  
 OPEL Record 2.3 diesel, SS-O.  
**PEUGEOT 505 diesel.** año 81.  
**RONDA diesel.** año 83.  
**RITMO diesel.** año 81.  
**SEAT 131 mirafiori.** año 80.  
**SEAT 131 Supermirafiori.** motor Sofim SS-O.  
**RENAULT 18 Diesel.** NA-X.  
**RENAULT 18 Diesel.** SS-O.  
**CITROEN CX Diesel.** 5 v. SS...  
**PEUGEOT 505 GR.** año 81.  
**PEUGEOT 504 TI.** precioso, tapicería cuero.  
**PEUGEOT 104.**  
**RENAULT 18 GTS.** V-AM.  
**RENAULT 12 TS y familiar.**  
**RENAULT 5 TS.** GTL varios.  
**FORD Fiesta 1.3 Chis.** SS-M.  
**FORD Fiesta Bravo.** SS-O.  
**FORD Fiesta.** varios.  
**SEAT Rimo 75 CLIX.** 5 velocidades, año 81.  
**SEAT varios.**  
**CITROEN CX 2.400 Palas.** BI-N.  
**CITROEN GS Palas.**  
**GARMAUTO.** Más de 70 vehículos a la venta. Sábados abierto por la tarde.

**MOTO-GROS**

Ramón y Cajal, 2 San Sebastián. Tel. 271983

**MOTOGROS Concesionario Oficial para Guipúzcoa BMW.**  
**MOTOGROS Concesionario Oficial para Guipúzcoa YAMAHA.**  
**MOTOGROS** Venha a conocer los nuevos modelos.  
**EMW K-100.** Sin precedentes, comprobado. 919.000 ptas P/F.  
**YAMAHA** El sueño de la juventud. 161.000 ptas P/F.  
**MOTOGROS.** Ramón y Cajal, 2. San Sebastián. Tel. 271983.

**ARCOS**

PRIM, 59. Tel. 455364, 450336.

**PEUGEOT 505.** varios impecables.  
**RITMO Diesel.** 1 año.  
**MERCEDES 250 SE.** aire acondicionado, dirección asistida, tapicería de cuero.  
**FORD Fiesta.** varios.  
**CX Palas.** 5 velocidades.  
**SEAT 127.** SS-H.  
**SIMCA 1.200.** varios.  
**TALBOT 150.** SS-M, SS-L y SS-N.  
**SIMCA 1.200 TI.** SS-L.  
**RITMO 65 CL.** 1 año.  
**SIMCA 1.200.** varios.  
**TALBOT Horizont.**  
**CAMBIO** usado por usado.

**automóviles ZUBIETA**

C/ General Mola Tel. 361046

**DISPONEMOS** de una amplia gama de vehículos revisados.  
**PEUGEOT 504.** gasolina y diesel.  
**PEUGEOT 505.** gasolina y diesel, varios.  
**PANDA Diesel.** último modelo, semi-nuevo.  
**HORIZONT IS.** semi-nuevo.  
**R-5.** varios.  
**127.** varios.  
**OPEL Comodoro Coupé.** inyección, pocos km.  
**SIMCA 1.200 Familiar GLS.** año 80, ocasión.  
**SEAT Rimo Diesel.** semi-nuevo.  
**PANDA Diesel.** semi-nuevo.

**WARTBURG**

**WARTBURG.** El automóvil alemán de importación.  
**WARTBURG BERLINA** 611.977 Ptas, matriculado.  
**WARTBURG FAMILIAR** 664.160 Ptas, matriculado.  
**AUTOMOVILES ONDARBIDE.** José Arana, 14. Tel. 239045. San Sebastián.

**CITROEN EUROCAISION**

**EUSKAL-AUTO. S.A.**  
 CONCESSIONARIO OFICIAL

**EUSKAL AUTO, S.A.** José Arana, 13 y 15 (Nuevo Gros). Tel. 238822, y en Lasarte, Carretera Nacional 1, s/n. Tel. 370052.  
**EXPOSICION** y venta de todos los modelos Citroen y de ocasión.  
**VEHICULOS** de oportunidad con garantía de Eurocaision.  
**CITROEN GS Club.** SS-L, extraordinario.  
**CITROEN CX.** año 78.  
**FORD Fiesta.** SS-L.  
**PEUGEOT 505 Diesel.** año 80.  
**CHRYSLER 150.** SS-K.  
**CHRYSLER 150.** SS-J.  
**SEAT 132.** NA-F, extraordinario.  
**SEAT 127.** SS-L.  
**RENAULT 5 GTL.** año 81.  
**RENAULT 5.** año 78, ocasión.  
**ARRIMOS** sábados por la mañana.

**Automóviles VILLAR**

Av. José Elósegui, 107. Tel. 398881. Herrera-San Sebastián.

**AUTOMOVILES SKODA** el coche sin competencia en precio y calidad y cuatro años de experiencia lo identifican como uno de los más fuertes. Su precio 390.000 F.F.  
**OCAISION**  
**MERCEDES 280** a matricular.  
**PEUGEOT 505 G.C.**  
**PEUGEOT 104.** a matricular.  
**SEAT 127.** SS-L.  
**SEAT 131.** SS-J.  
**COMPRE** un coche en Villar y páguelo en cuatro años.

**BRIG**

Aguirre Miramón, 5. Barrio Gros. Tel. 270214.

**ECONOMICOS**  
**RENAULT 16 TS.** 3.665 mes.  
**TALBOT 1.200.** SS. C. 3.665 mes.  
**IMPECABLES**  
**CITROEN**  
**GS.** SS. N. 13.754 mes.  
**FORD**  
**FIESTA L.** SS. M. SS. N. SS. O.  
**RENAULT**  
**R-5 TL.** varios desde 5.980 mes.  
**R-4 TL.** SS. E. 8.671 mes.  
**R-12 TS.** Familiar, 13.185 mes.  
**R-14 GTS.** año 82, 18.810 mes.  
**R-18 GTS.** SS. L. 18.810 mes.  
**SEAT**  
**127 CL.** SS. E. 7.128.  
**127 Fura.** año 82, 11.690 mes.  
**131-1.430.** SS. L. 12.960 mes.  
**132 Diesel.** año 77, 13.185 mes.  
**124 Especial.** SS-H. 7.774 mes.  
**PEUGEOT-TALBOT**  
**1.200** varios desde 6.279 mes.  
**150 IS.** S. GT, desde 11.690 mes.  
**TALBOT 2 litros.** 6.850 mes.  
**PEUGEOT 505.** SS. M. SS. N.  
**BRIG** sin entrada.  
**BRIG** cambia usado por usado.

**Gran Garaje Moderno, S.A.**  
 Duque de Mandas, 3 Tel. 274011.

**VEHICULOS NUEVOS:**  
**GOLF Diesel** y Turbo.  
**GOLF GTI** 1.800 inyección.  
**FETTA 48 Diesel.**  
**SANTANA** 5 cilindros.  
**AUDI 80 CD.** 5 cilindros.  
**AUDI 100 CD Diesel** y gasolina.  
**AUDI 100 CC y CD.** aire acondicionado.  
**AUDI Coupé GT** inyección.  
**VEAN** todos los modelos frente campo Hiruk. Duque de Mandas, 3. Tel. 274011. en el centro de San Sebastián.

**SERVICIO RENAULT EN AMARA SANSE**

**REPARACION** todas marcas. Venta coches nuevos. Garantías revisiones Salud, 12 (detrás Estación Amara). Tel. 457371-463965.

**PARTICULAR**

**VENDO** Ford Cortina 2.000 RS, ocasión. Teléfono 285398.  
**VENDO** Wartburg Berlina. Teléfono 289045.

**3 MOTOR FURGONETAS**

**EBRO DANIEL NISSAN BARCOS S.A.**  
**Avia** Distribuidor único en Guipúzcoa

**NISSAN-PATROL,** turismo todo terreno.  
**EBRO-AVIA,** furgonetas de 300 hasta 8.000 kg.  
**CAMIONES-EBRO-AVIA,** de 1.000 a 20.000 kg.  
**OTICINA principal:** Gran Via, 7 (recambios). Tel. 273396, 281454 y 274217.  
**SUCURSAL:** C/ Carmen, 44. Eibar. Tel. 700007. Talleres y exposición: Aduna-Bilabona. Tel. 952058 y 982069.  
**PRODUCTOS MOTOR IBERICA, S.A.**

**9 MOTOR ALQUILER SIN CONDUCTOR**

**diago**  
 ALQUILER DE VEHICULOS SIN CONDUCTOR  
 Aguirre Miramón, 9 Tel. 279819-283701

**DIAGO** alquiler de coches sin conductor. C/ Aguirre Miramón, 9. Donosti. DISPONEMOS de AVIA 9 plazas.

**Inmobiliaria**

**14 INMOBILIARIAS AGENTES DE LA PROPIEDAD**

Agencia Inmobiliaria HIRUKO  
 C/ Vergara, 23-3.º centro Tel. 426392. San Sebastián

**15 INMOBILIARIAS VENTAS**

Agencia Inmobiliaria HIRUKO  
 C/ Vergara, 23-3.º centro Tel. 426392. San Sebastián

**AMARA:**  
**APARTAMENTO.** Dos habitaciones, salón, cocina, baño, terraza 20 m<sup>2</sup>, soleado. 5.200.000.  
**FELIPE IV.** Piso 108 m<sup>2</sup>, exterior, bien cuidado, buenas vistas. 6.800.000.  
**BALLESTEROS.** 2 habitaciones, comedor, salón, cocina y baño. 4.365.000.  
**ISABEL II.** 2 habitaciones, salón, cocina, baño, interior, todo reformado, impecable. 4.600.000.  
**3 HABITACIONES.** salón, cocina y dos baños, exterior, impecable. 7.200.000.  
**CENTRO 2** habitaciones, salón, cocina, baño, todo exterior, totalmente reformado. 7.590.000.  
**CENTRO** piso de lujo, 130 m<sup>2</sup>, totalmente renovado, precio a tratar.  
**CENTRO 3** habitaciones, salón, cocina totalmente equipada, 2 baños, exterior. 7.300.000.  
**GROS.** 2 habitaciones, salón, cocina y baño. 6.200.000.  
**LARRATXO.** 3 habitaciones, salón, cocina y baño. 2.350.000.  
**RENTERIA.** 4 habitaciones, salón, cocina equipada y baño. Céntrico.  
**LOCALES:**  
**RENTERIA.** Céntrico, 80 m<sup>2</sup>, precio a tratar.  
**AGENCIA HIRUKO,** Calle Vergara, 23-3.º. Teléfonos 426392 y 426576.

Para anunciarse en

**LA VOZ**

diríjase a

Andía, 2, principal  
 Tfnos. 429616-429617

Echaide, 6  
 (esquina San Marcial)  
 Tlno. 428309

Y a todas las  
 Agencias de Publicidad



QUICO

PROFECÍAS DE NOSTRADAMUS



"ENORMES LUCES APARECERÁN POR DOQUIER Y SERÁN LA PERDICIÓN DE LOS HOMBRES"



NO SÉ SI SE REFIERE A EXPLOSIONES ATÓMICAS...

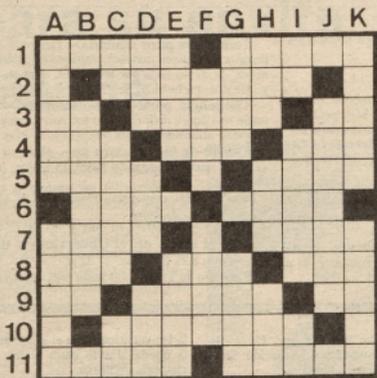


Por J. L. MARTIN

... O A LAS ENTRADAS DE LOS BINGOS



CRUCIGRAMA



**Horizontales.**—1: El flujo marino. Querido y deseado. 2: Que protege de la inhalación de gases letales. 3: Pronombre personal. El poeta nicaragüense autor de "Azul" y "Prosas profanas". Terminación de infinitivo. 4: La abreviatura de "manuscritos". Vete fuera. En este lugar. 5: El tiempo de descanso y regocijo. Dueños y señores. 6: Un ser fabuloso y gigantón. La terminación que expresa inflamación. 7: El adorno de la orilla de una tela que "saluda". Alga medicinal. 8: Pose-sivo. El adverbio de "todo rail". Composición poética. 9: La cono-cidísima localidad vizcaína de dos letras. El superior de un convento. Percibí tus sonidos. 10: Especie de cerezas muy dulces y sabrosas. 11: Forma una pasta para el pan. Un oseznio pequeñajo.

**Verticales.**—A: Igual, semejante. La letra que cierra el alfabeto griego. B: El residuo que queda en la elaboración de los metales. C: El Lorenzo egipcio. Diez décadas de docenas de meses. Símbolo químico del galio. D: El fin de una película inglesa. Una conjunción ro-gatoria. El líquido de una inflama-

ción producida por bacterias. E: Enlazas, unes con cuerdas. Composición musical. F: Persia. Bajo y miserable. G: Que está en plena forma y repleto de dinamismo. El Noticiario Documental. H: El nombre de pila del presidente chino Tse-Tung. Enlaza. A igual nivel. I: La décima parte de un denario romano. Un amistoso compañero. Una nota musical de silicio. J: Totalmente acorralado. K: Producciones artísticas o literarias. Deshiliachado.

Las seis diferencias



Entre estos dos dibujos existen seis pequeñas diferencias. ¿Sabría usted encontrarlas?

Jeroglífico

DENOTA



¿De qué región es?

Solución a los pasatiempos

Jeroglífico.—De La Mancha.

Las seis diferencias.—Faldilla de la lámpara, raya sobre la corti-na, columna central del listín telefónico, parrilla inferior del tele-visor, hueco entre las piernas, rayado del sillón de la izquierda.

Crucigrama (sólo horizontales).—1: MAREA. AMADO. 2: L. AN-PRIOR. 01: G. GUINDAS. D: 11: AMASA. OSITO. 6: OGROR. ITIS. 7: ORLA. R. AGAR. 8: MIO. AUN. ODA. 9: EA. TTGAS. B: 3: SE. DARIO. AR. 4: MSS. SAL. ACA. 5: OCIO. N. AMOS.

Horóscopo

ARIES



21 de marzo-20 de abril  
El pararrayos es un logro de la civilización y se valora aún más en los días de tormenta

TAURO



21 de abril-20 de mayo  
¿Quién nos calentará la vida ahora si se nos quedó corto el abrigo de invierno? El buen Claudio pregunta pero ni las estrellas saben la respuesta. Suelta los dobladillos y calientate en los bares, amigo/a.

GEMINIS



21 de mayo-20 de junio  
La moto azul, casaca nevada, y el pelo recién cortado por manos amorosas. No es poco en estos tiempos que corren, enamorado/a.

CANCER



21 de junio-20 de julio  
Villancicos y castañas calientes como en un cuento de Dickens. Un jersey nuevo e inesperado. Reencuentro con amigos/as de los que no tenías noticias. En fin, día apropiado.

LEO



21 de julio-20 de agosto  
Otra noche de juerga, mucha sidra y un estupendo atuendo. Los dioses son propicios.

VIRGO



21 de agosto-21 de septiembre  
No hagas caso de lo que recomiende la polaca. No tiene ni ramera idea de las fundamentales apetencias humanas. A ella lo que le van son los trapos blancos y las muchumbres encandiladas.

LIBRA



22 de septiembre-22 de octubre  
Cuando la borrachera es hasta las últimas consecuencias suele no haber resaca. Excédete.

ESCORPION



23 de octubre-22 de noviembre  
El tiempo pasa, nos vamos poniendo viejos ¿y qué? Como si ser joven fuera mejor. Recuerdas a Mizan. El dijo: "He tenido 20 años y no permito a nadie que diga que es la edad más hermosa de la vida."

SAGITARIO



23 de noviembre-20 de diciembre  
Los niños/as bonitos/as y bien alimentados/as suelen ser absolutamente vulnerables a los cambios de estación. Abrigate.

CAPRICORNIO



21 de diciembre-20 de enero  
Sabes lo que es un boomerang. Averigüalo, cangurito/a.

ACUARIO



20 de enero-18 de febrero  
Eres imprevisible. Eso es lo que más atrae de tu persona. Sigue así y no renueves el vestuario.

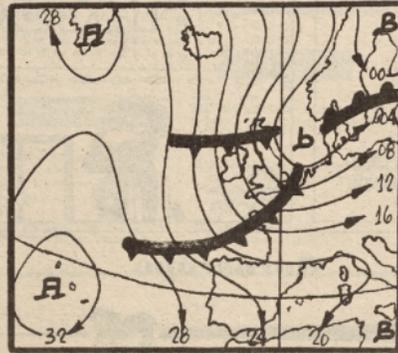
PISCIS



19 de febrero-20 de marzo  
Mientras el mar besa una playa ajena... Tener gustos afines ya es mucho.

# EL TIEMPO

por: METEO



## TEMPERATURAS

	Min.	Medio-día
<b>Euskadi</b>		
Aránzazu	-	-
Biarriz	-1	1
Bilbao	-1	8
Hondarribia	-3	7
Pamplona	-3	8
S. Sebastián	0	6
Vitoria	-3	-2
<b>Resto del Estado</b>		
Alicante	7	17
Almería	9	18
Barcelona	3	9
Burgos	-6	8
Cádiz	9	14
Córdoba	1	10
Gijón	0	9
La Coruña	6	10
Las Palmas	18	24
León	-1	12
Logroño	1	8
Madrid	-2	5
Málaga	5	15
Palma	3	15
Santander	2	9
Sevilla	3	11
Valencia	3	13
Valladolid	-5	2
Zaragoza	-1	6
<b>Europa</b>		
Amsterdam	1	3
Berlín	-4	-
Berna	-	-1
Bruselas	-1	1
Copenhague	-4	3
Estocolmo	-6	2
Helsinki	-6	1
Lisboa	5	4
Londres	3	10
Munich	-4	-
Oslo	-5	5
París	-1	0
Roma	5	9
Viena	-1	-1

**Información general.**—Tempo el día de ayer ofreció variaciones importantes en el tiempo con respecto a días anteriores. Buen tiempo en general con brumas matinales persistentes en zonas (ayer fueron zonas de Alava). Las temperaturas de madrugada fueron bajas y las diurnas muy frescas (frías también en las zonas de niebla). Los vientos, flojos. Las presiones se mantuvieron altas, pero empezando a descender, con 1.030 mb. a nivel del mar por término medio. Clásica situación anticiclónica en resumen.

**Situación actual.**—La situación va a cambiar radicalmente: el anticiclón se ha retirado al Atlántico y las altas presiones se extienden de Norte a Sur en el Océano. Esto va a permitir que las depresiones europeas tomen posición desfavorable y que los frentes se deslicen desde el Norte hasta nosotros. Es decir, hay que esperar un empeoramiento en el tiempo para las

próximas horas; empeoramiento que puede llegar a ser notable.

### Previsión para hoy

**Euskadi:** Cielos nubosos o por lo menos nubosidad aumentando con el avance del día. Muy probable empeoramiento a partir de la noche aproximadamente. Temperaturas frescas, pero más entonadas que en días anteriores como consecuencia de vientos del Oeste de fuerza moderada.

**Zonas limítrofes:** Cielos nubosos en Santander con empeoramiento a partir de la tarde. Nubosidad variable, en aumento en general, en las restantes de estas zonas.

**Resto del Estado:** Mal tiempo y enfriando en Galicia y extendiéndose este mal tiempo durante el día a Asturias y áreas occidentales de la Meseta Superior.

**Tendencia para mañana.**—Tiempo malo y muy desapacible; cielos nubosos, chubascos (probablemente nieve, en zonas altas por lo menos), temperaturas frías y vientos racheados del Norte. Ambiente invernal.

**Tendencia para pasado mañana.**—Quizás se inicie una ligera mejoría, pero todavía imperará la inestabilidad atmosférica y las temperaturas frías.

**Estado de la mar para hoy.**—Vientos del W de 12 a 20 nudos arrojando hasta 25 nudos, con fuerte marejada.

**Mareas en pasajes.**—Pleamares: 07.11 h. (3.60 m.) y 19.40 h. (3.22 m.)

**Bajamares:** 00.50 (1.10 m.) y 13.23 h. (1.08 m.)

**Orto y ocaso en el Observatorio de Igueldo.**—Orto: 8.29 h. Ocaso: 17.32 h.

**Fase de la Luna.**—El lunes será cuarto creciente.

## NOTAS Y AVISOS

**ESQUI EN LOS ALPES.**—Se ha organizado un viaje a Val Disere, del 10 al 18 de diciembre. La información y las reservas, en el teléfono 458633, y 274235.

**PREMIO HOLANDA.**—Está convocada ya la XVI edición del Premio Holanda, para jóvenes científicos investigadores e inventores menores de 21 años. Las bases pueden solicitarse en Radio San Sebastián (SER), o mediante carta al apartado de correos 1.117 de Bilbao.

**ENCUENTRO NACIONAL JUVENIL DE TEATRO CLÁSICO.**—Para todos aquellos grupos o entidades interesados, se comunica que el Instituto de la Juventud y Promoción Comunitaria ha convocado el Encuentro Nacional Juvenil de Teatro Clásico 84 para grupos no profesionales menores de 25 años, con plazo de inscripción hasta el 20 de diciembre de 1983. La actividad se desarrollará durante los meses de febrero y marzo de 1984. Los grupos deberán representar obras de autores clásicos españoles, com-

prendidos hasta el siglo XVIII, pudiendo representarse en cualquiera de las lenguas españolas. Para información sobre las bases del concurso deberán dirigirse al Departamento de Juventud y Acción Comunitaria del Gobierno vasco, calle Andía, 13-2.º.

**BATZOKI DE GROS.**—El próximo día 17, sábado, a las 7 de la tarde, en la parroquia de San Ignacio, se celebrará una misa en sufragio de nuestros fallecidos. Quedan invitados a la misma, afiliados y simpatizantes.

**SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE GI-PUZKOA.**—De 19.30 a 21.30 horas, todos los días, excepto festivos, permanece abierta al público la exposición de fotografías del catalán Eric Aguilera.

**INICIACION AL NUEVO CINE.**—Del 10 de diciembre del 83 al 25 de febrero del 84. Horario: Sábados, de 4 a 8 de la tarde. Profesor: Miguel Ponce. Estudios en el Actors Studio, teatro laboratorio,

American Film Institute, etc. Plazas estrictamente limitadas. Información: Tfno. 292802 de 10 a 13 horas.

**ASAMBLEA EN AMARA BERRI.**—La Asociación de Vecinos de Amara Berri ha organizado una asamblea para hoy a las 19.30 en el salón de actos del Instituto Femenino José M.ª Usandizaga, en la plaza de Pío XII. En la citada asamblea se dará cuenta del resultado de las dos entrevistas sostenidas con el alcalde de la ciudad, Ramón Labaien, en relación al tema de las contribuciones especiales, y más en concreto sobre las cartas recibidas de la oficina municipal de recaudación, amenazando con el embargo o notificando el mismo. Tras este análisis se estudiará cómo proseguir las acciones contra el cobro. Se invita a todos los vecinos a que asistan, teniendo en cuenta el máximo interés del tema.

**ESCUELA DE ENFERMERIA.**—Se comunicó a aquellas personas que fueron admitidas para cursar el primer año de Diplomado en Enfermería en esta Escue-

la Universitaria, que el plazo de matrícula queda abierto hasta el día 21 de diciembre, inclusive.

**ESQUI EN LOS ALPES.**—Se ha organizado un viaje a Val Disere, del 10 al 18 de diciembre. La información y las reservas, en el teléfono 458633, y 274235.

**PREMIO HOLANDA.**—Está convocada ya la XVI edición del Premio Holanda, para jóvenes científicos investigadores e inventores menores de 21 años. Las bases pueden solicitarse en Radio San Sebastián (SER), o mediante carta al apartado de correos 1.117 de Bilbao.

**RECEPCION DE COMUNICADOS.**—Quienes deseen publicar en esta sección avisos o comunicados pueden hacerlos llegar a nuestras oficinas de Andía, 2, principal; a Echabide, 6 (delegación), o a los apartados de correos 448 de Donostia o 300 de Errenteria.

### CUPON PRO CIEGOS

No hubo sorteo

## DICIEMBRE 9

San Restituto, San Siro, San Julián, San Cipriano abad, y Sta. Leocadia.

## SERVICIOS

● **Farmacias de guardia**  
Diurno (de 9 a 22 horas): San Francisco, 54. Tfno. 275448; Lolola, 8. Tfno. 421027; P.º Mikeletes, 16. Tfno. 215763. Nocturno (de 22 a 9 horas): Escalita Real, 57. Tfno. 216102; Miracruz, 12. Tfno. 270706.

● **Teléfonos de urgencia**  
Cruz Roja: 272222. DYA: 464622. Residencia Sanitaria, urgencias: 461111 (laborables: de 17 horas a 9 de la mañana siguiente; festivos: las 24 horas). Ambulancias: 458794. Casa de Socorro: 464120. Policlínica de Gulpuzcoa: 462200 y 461517. Cruz Roja del Mar: 272222.

● **Bomberos**  
San Sebastián: 080. Arrasate/Mondragón: 792115. Azkoitia: 811058. Beasain: 881916. Bergara: 763611. Eibar: 713890. Hernani: 552896. Iruña: 622000. Oñate: 780717. Ordizia: 881362. Pasaja: 397262. Tolosa: 670659. Zarautz: 841205.

● **Hospitales**  
Hospital Provincial de Gulpuzcoa: 454000. Residencia Sanitaria: 453800. Cruz Roja de San Sebastián: 214600. Policlínica de Gulpuzcoa: 462200 y 461617.

● **Policia Municipal de San Sebastián**  
Tráfico y grúa: 465622 y 465722. Seguridad y urgencia: 450000 y 992.

● **Tráfico**  
Ertzaintza de San Sebastián: 275234.

● **Taxis (San Sebastián)**  
Boulevard: 422091. Avenida de la Libertad: esquina Churruga, 421870; esquina Herrani, 420340; esquina Garibay, 421626. Avenida de Madrid: 456915. Avenida de Navarra: 278860. Avenida de Sarriena: 212163. Podavines: 460991. Bifurcación Roteta-Altraiz: 352007. Egia: 278825. Estación de Amara: 453300. Estación del Norte: 275182. Grupo La Paz: 398349. Larratzo: 393314. Padre Larroca: 271963. Plaza Pío XII (Gobierno Civil): 453266. Reloj de Ategorrieta: 278814. Zorroaga (Ciudad Sanitaria): 452972. Radio-taxi Santa Clara (servicio permanente): 466455 y 466588. Taxis Radio-telefono (servicio permanente): 425122 y 427372.

● **Otros teléfonos de interés**  
Ayuntamiento de San Sebastián: 426600 y 429750. Diputación Foral de Gulpuzcoa: 423670 y 426740. Compañía Telefónica Nacional de España: 004. Correos (información): 464914. Telegrafos (telegramas por teléfono): 222000. Centro de Atracción y Turismo: 423180 (secretaría) y 421002 (información).

## TRANSPORTES

### Trenes largo recorrido (RENFE. Tfno. 283599)

Salidas de San Sebastián  
Madrid: Expreso Puerta del Sol, 2.20. Madrid: Electrotrén, 8.47. Madrid/Algeciras/Salamanca/Caceres: Expreso Iberia, 9.22. Valencia (por Pamplona, Zaragoza y Barcelona): Ter, 9.46. Madrid: Talgo, 15.07. Lisboa/Oporto: Surexpreso, 18.11. Alicante: Expreso, 18.32. La Coruña/Vigo: Expreso, 18.52. Barcelona (por Zaragoza): Expreso, 22.31. Madrid: Expreso, 22.44. Madrid: Expreso 23.04.

**Ferrocarriles Vascogados (Tfno. 450131)**  
Salidas a Bilbao: 7.00, 11.35, 15.12 y 18.00.  
Salidas a Hendaya: desde las 7.10, todas las horas hasta las 21.10.

**Autobuses Salidas de San Sebastián**  
Azkoitia/Loiola: 8.30, 10.30, 12.30, 18.00 y 19.30. Oñate/Arrasate/Eskoriatza: 8.00, 14.00 y 19.00. Eibar (carretera general): 7.30 (laborables), 9.00 (domingos y festivos), 12.30 y 17.30 (diario). Iruña (diario). Eibar (por autopista): 12.30 y 17.30 (laborables), 19 (diario). Zarautz/Getaria (carretera general): con final de trayecto en Getaria. 16.00 y 18.30, 17.00 hasta Zumaiá y 20.30 (lunes a viernes hasta Zumaiá). Con final de trayecto en Zarautz: 14.30 (diario), 22.00 (laborables) y 22.30 (domingos y festivos). Zarautz/Getaria (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). Elizondo: 9.30, 16.30 y 19.00. Pamplona: 8.00, 11.30 y 17.30. (Viernes, festivos y domingos, un servicio más a las 19.30 horas.) Bilbao (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19.00 (laborables). Bilbao (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.20 (laborables), 12.30 (diario), 15.30 (laborables), 17.30 (diario), 19.00 (diario), 20.30 (diario). Baiona: 9.00, 11.00, 15.00 y 18.30.

**Aviones (Tfno. 642240)**  
San Sebastián-Madrid: Salidas, 9.00 y 19.35; llegadas, 10.20 y 20.55.  
Madrid-San Sebastián: Salidas, 10.00 y 18.00; llegadas, 11.20 y 19.20.

San Sebastián-Barcelona: Salida, 12.00; llegada, 13.55.  
Barcelona-San Sebastián: Salida, 16.35; llegada, 18.10.  
San Sebastián-Palma de Mallorca: Salida, 12.00; llegada, 14.45. (Solo martes, jueves, sábado y domingo.)  
Palma de Mallorca-San Sebastián: Salida, 15.15; llegada, 18.10. (Solo martes, jueves, sábado y domingo.)

# Calefacción

(Recomendación de uso según zonas)

ZONA	HOY		MAÑANA		CALEFACCION
	T.Máxima	T.Mínima	T.Máxima	T.Mínima	
A	12	3	8	8	Restringida
B	11	2	6	6	Restringida
C	11	1	5	5	Restringida

# LA VOZ DEPORTES



Muchos fueron los aficionados que se dieron cita en Aretxabaleta para ver al campeón mundial Liboton.

**Touring y Tolosa, finalistas en el campeonato aficionado de fútbol**

Página 34

**Juan Miguel Sodupe venció en el Cross de la Playa**

Página 37

**Liboton impuso su ley en el ciclo cross de Aretxabaleta**

Página 37

**Piñero y Cañazares, cuartos en el Mundial de golf**

Página 38

*Esnaola, del Betis, en Zubieta*

## La Real prepara su envite contra el Osasuna

Con la lesión de Arconada parecía que la actividad de la Real había desaparecido. Ayer por la mañana y con un espléndido sol, los jugadores realistas entrenaron en Zubieta a las órdenes de Alberto Ormaetxea. Tras calentarse, jugaron un partidillo con la atención puesta sobre los porteros del Sanse y especialmente de Elduayen. También participaron al mismo ritmo que sus compañeros Satrustegui y Zubillaga que tras el entrenamiento manifestaron que las auténticas palizas se las dan en el gimnasio. Esnaola, del Betis; Martínez ex capitán y ex realista, y Andoni Elizondo estuvieron también presenciando la sesión matinal.

MIKEL TELLETXEA

Donostia.—Continúa la actividad sin que las lesiones vuelvan a aparecer. Dos días sin novedades de este tipo, son casi una excepción en la familia realista. Tanto Elduayen como González defendieron las porterías con éxito en el partidillo que duró cincuenta minutos disputaron los hombres de Ormaetxea. En el grupo, faltaban tan sólo Diego, Olaizola y Murillo que se sometieron a una sesión de baño y masaje. En cuanto a Kortabarria, corrió al principio con sus compañeros y cuando estos iniciaron el partidillo, él continuó corriendo alrededor del césped.

Bonito encuentro el que jugaron en la mañana soleada de ayer a pesar del frío, que sin duda les hizo correr de lo lindo para entrar en calor.

Se ensayaron en muchas ocasiones los tiros a puerta y entre ellos destacaron los de López Ufarte que fue quien más veces lo intentó.

Muchas caras conocidas en el entrenamiento entre las que destacaban las del portero Esnaola, actualmente en el Betis y Andoni Elizondo, que no era remiso al hacer comparaciones, junto con el ex defensor y capitán Martínez, acerca de las grandes diferencias de sus tiempos y las de ahora.

Las condiciones de entrenamiento, "con barro hasta el tobillo" y los cuidados céspedes de ahora. La técnica y la rapidez del juego.

Otras personas que estuvieron en Zubieta, pero que no acudieron a ver el entrenamiento sino a jugar, fueron los directivos que entrenan con intensidad de cara al partido que disputarán el próximo domingo contra



ARCHIVO

**Satrus y Zubillaga preparan su puesta a punto.**

los medios informativos deportivos de la polideportivo. Demasiado entrenamiento para buena cosa. Seguro que hoy están con gujetas y el domingo pondrán excusas a su derrota. Eso es inapelable.

*"La edad ideal para saltar al primer equipo son los 21"*

## Elduayen: "Tengo la mente en blanco"

M. T.

Donostia.—Agustín, como el portero del Real Madrid de nombre y físico, De Carlos como el presidente blanco y Elduayen como portero del Sanse y la Real. Es desde hace tiempo un valor que se pule constantemente y con muchas probabilidades de ser en el futuro la continua prueba de la calidad de los porteros vascos.

Con su pelo rapado desarrolla en estos momentos su vida entre el balón y sus responsabilidades en el cuerpo militar del Gobierno donde se encuentra realizando la "mili" a sus diecinueve años.

Pasado mañana, domingo, debutará con la Real Sociedad en un importante encuentro donde los guipuzcoanos tienen que seguir ganando los puntos de casa para después restar el único positivo que les queda en su próximo desplazamiento en Mallorca el miércoles que viene.

Ha sido una decena de veces internacional y con este será el quinto año como portero del club txuri-urdin. Nacido en Olaberria, jugó en el equipo de la localidad hasta los catorce años y el último de ellos con ficha de la Real.

Manifiesta sin ningún tipo de dudas que el mejor portero de todos es Arconada y por ello cuando éste se lesionó en Sevilla consideraba que de saltar al terreno se le avecinaba una gran responsabilidad, máxime,

cuando el partido iba con el resultado de cero a cero y había posibilidades de ganar el encuentro. "Yo estaba seguro de que se recuperaría porque tiene unas grandes cualidades físicas."

—¿Cómo ve el debut y su futuro?

—Estoy un poco nervioso aunque ya me estoy mentalizando. De todas formas hubiera preferido debutar fuera de casa en vez de ante nuestro público. Incluso, le diré que todavía tengo la mente en blanco.

En cuanto a mi futuro creo que lo mejor por ahora es seguir en el Sanse porque ahí es donde tendré una continuidad en el juego. A partir de esta premisa, mi ilusión, como la de todos, es la de jugar en el primer equipo. Como fecha ideal para ello considero que la mejor es a partir de las dos próximas temporadas, edad ideal para dar el salto.

—¿Eres consciente de las posibilidades como portero de la Real?

—Buéno, la verdad es que yo no soy ningún ahi es donde tendré una continuidad en el juego. A partir de esta premisa, mi ilusión, como la de todos, es la de jugar en el primer equipo. Como fecha ideal para ello considero que la mejor es a partir de las dos próximas temporadas, edad ideal para dar el salto.

—¿Qué le diría a Otxotorena en estos momentos?

—Por supuesto que estoy deseando de que se recupere para que pueda jugar en la Real. Lleva muchos años en la brecha, entrenando todos los días con gran profesionalidad y ahora...

### LOS QUE RECUPERAN

#### Satrústegui

Satrústegui se encuentra en pleno período de recuperación. Su genio y coraje le hacen avanzar rápidamente en cuanto a la preparación física y si en un principio parecía que iba a tardar más en su reaparición, lo cierto es que ahora es posible empezar a conjeturar con fechas y, casi, casi, se podría afirmar que para finales de enero, principios de febrero estará en condiciones de ponerse a las órdenes de Alberto Ormaetxea.

"Soy consciente de que poco a poco tengo que ir quitando el miedo y por ello entro al choque. Incluso, alguna que otra patadilla me viene bien para ver si la rodilla me responde. Tanto Zubillaga como yo, estamos entrenando intensamente como si fuera una pretemporada."

"La máquina, y los ejercicios sobre ella con abdominales, brazos, cuerda etc., con series y recuperaciones de treinta segundos nos están poniendo a tope. Ahora es cuando empiezo a notar la progresión gracias al trabajo y la constancia. Poco a poco es como si se fuera haciendo la luz."

Lo cierto, es que Satrustegui no quería dar fechas hasta hace apenas un mes y ahora comienza a tomar confianza dado que, pasado el bache inicial de los entrenamientos, es ahora cuando los progresos se hacen acumulativos. La participación del ariete realista en el equipo pronto comenzará a notarse y junto con la recuperación de Zubillaga, si no vienen nuevos males, hacen concebir grandes esperanzas en el futuro realista. Un futuro que comienza por el intento de entrar ahora en la UEFA y que abre nuevas perspectivas para la temporada venidera. Si Europa se consigue este año, otra forma puede ser la Copa, la temporada que viene puede ser de las grandes si todos los hombres se encuentran en condiciones. Los veteranos, y los jóvenes actuales con experiencia. Todos juntos.

#### Zubillaga

Lleva cinco meses sin jugar. Después de vacaciones le vino la infección en la columna y ello le ha impedido estar en la alineación. Fue internacional juvenil y se le consideraba el jugador con mayor futuro de la Real.

En la actualidad entrena mañana y tarde respondiendo perfectamente a una prueba de oxígeno realizada por Boronat. Insiste mucho en lo de que trabaja a doble sesión diaria y confía en que de aquí a un mes o mes y medio pueda estar ya en disposición de que Alberto Ormaetxea cuente con él.

Medio en broma medio en serio dice que ha estado más tiempo lesionado que en juego; después de haber jugado con la selección cerca de la veintena de veces. Su oportunidad vino con los txuri-urdin cuando Alonso fue traspasado, llegando a jugar diecinueve ocasiones con la Real e insiste en su trabajo que, después de todos los tropiezos que ha tenido, todavía continúa machacando, para jugar a pesar de que en alguna ocasión pensó en dejar el fútbol. Cuando se le acabó el contrato, a punto estuvo de fichar por el Santander o el Zaragoza, pero tanto Ormaetxea como Boronat pidieron un aplazamiento para hablarle en la Real después de llevar cuatro años con el Sanse.

El nombre de Zubillaga, como él mismo dice, no es tan importante como el de Satrustegui o Zamora, por ello, piensa más en buscarse un hueco en el equipo que la propia escalada de la Real. A la hora de cubrir el puesto yo me encuentro en desventaja.

Largas lesiones y entre ellas partidos en los que demuestra su calidad. A pesar de cómo es el fútbol manifiesta que si ahora tuviera que volver a operarse la espalda para poder jugar no lo dudaría.

## El futuro se llama Elduayen

MIKEL TELLETXEA

Parco en palabras, incluso tímido. Agustín de Carlos Elduayen es un joven que, con diecinueve años, tiene la gran responsabilidad de sustituir a Arconada, ni más ni menos que el número uno.

La oportunidad le viene de rebote y sobre ello ya hemos hablado. Elduayen que se encuentra en estos momentos realizando el servicio militar, pasa por los momentos más fuertes de su vida. En Sevilla, se quedó satisfecho de no saltar al terreno de juego, ahora, y con un período de mentalización, lo hará en terreno propio aunque, él le gustaría hacerlo fuera de Atotxa.

Temer en cierto modo la gran responsabilidad.

Su sencillez le hace sentirse remiso a reconocer que el público le tiene gran simpatía y sobre todo, que confía en él para que responda en la medida real de sus posibilidades.

Los buenos aficionados de Atotxa, aquellas que domingo tras domingo acuden a ver a la Real o al Sanse indistintamente conocen de sobra sus aptitudes. Ya hace tiempo que se dice que es un hombre con gran proyección, su planta y el resto de cualidades le convirtieron en portero internacional con la Sub-17 y Sub-18. Es indudablemente uno de los mejores de su división donde, según sus propias palabras, se encuentra muy a gusto y es por ahora el mejor lugar para foguearse y jugar con asiduidad. Es consciente también de que cuando se recupere "Otxoto" él volverá a pasar al equipo de los porrillos para continuar jugando.

En definitiva, Elduayen no tiene prisa por pasar a la Real. Tiene tiempo por delante y tanto aficionados como técnicos tienen depositada en él una confianza a la que responder en el futuro.

El domingo, Elduayen estará perfectamente arropado por sus compañeros y por el público. El resto depende de sí mismo, y esto, es mucho. Con todo lo que tiene de su propia cosecha es suficiente.

**Resultados de primera juvenil**  
**Grupo A**

San Marcial, 0; Hondarribia, 3.  
Unión Txiki, 2; Touring, 0.  
Beti Ona, 0; Telleri, 2.  
Oiarzun, 1; Antiguu, 2.  
Dumboa, 2; La Salle, 5.

La Salle	12	7	2	3	31	16	16+4
S. Marcial A	12	6	4	2	15	11	16+2
Telleri A	12	5	5	2	23	16	15+5
Hondarribia A	12	6	2	4	19	16	14+2
Antiguu	12	5	4	3	20	12	14+4
Unión Txiki A	12	6	2	4	20	15	14
Touring	12	4	4	4	20	18	12+2
Beti Ona	12	3	2	7	18	26	8-4
Dumboa A	12	3	1	8	8	21	7-5
Oiarzun	12	2	0	10	16	39	4-8

**Grupo B**

Koskas, 0; Mundaiz, 2.  
Lengokoak, 2; Sporting, 2.  
Gazteleku, 2; S.T. Lizeo, 0.  
Antiguu'ko, 1; Aldapetarrak, 1.  
San Ignacio, 1; Hernani, 2.

Gazteleku	12	8	3	1	28	11	19+7
Lengokoak A	12	7	2	3	19	15	16+2
Sporting A	12	6	4	2	19	12	16+4
Mundaiz A	12	5	6	1	20	11	16+4
Aldapetarrak	12	6	2	4	23	15	14+4
Hernani A	12	4	3	5	16	16	11-1
Koskas A	12	4	2	6	13	21	10-4
Antiguu'ko	12	3	4	5	15	20	10-2
Lizeo A	12	3	2	7	8	17	8-2
San Ignacio	12	0	0	12	10	33	0-12

**Grupo C**

Michelín, 5; Beasain, 0.  
Orio'ko, 0; Zumaia, 2.  
Amaroz, 2; Easo, 4.  
Urola, 1; Zarautz, 2.

Easo	12	10	2	0	25	4	22+12
Tolosa A	11	9	2	0	25	2	20+8
Michelín A	12	5	6	1	14	7	16+2
Zumaia	12	5	3	3	22	13	14+2
Zarautz	12	5	4	3	15	10	14-4
Ordizia	11	3	3	5	10	13	9-1
Urola A	12	3	3	6	17	26	9-3
Orio	12	3	3	6	14	24	9-5
Beasain	12	0	3	9	5	30	3-9
Amaroz	12	0	2	10	8	26	2-10

**Grupo D**

Lagun Onak, 0; Eibar Urko, 0.  
Aurrera, 2; Aloña Mendi, 2.  
Elgoibar, 2; Aretxabaleta, 2.  
Makatzena, 0; Amaikak Bat, 1.  
Bergara, 0; Anaitasuna, 0.

Lagun Onak	13	10	3	0	24	6	23+9
Eibar Urko	13	6	5	2	24	15	17+3
Aloña Mendi	13	7	2	4	22	15	16+2
Bergara	13	5	3	5	24	18	15+3
Aretxabaleta	13	4	5	4	20	20	13-1
Makatzena	13	4	4	5	16	19	12
Anaitasuna	13	4	3	6	12	12	11-1
Aurrera	13	3	4	6	14	18	10-4
Elgoibar	13	1	7	5	14	22	9-5
Amaikak Bat	13	2	0	11	6	31	4-8

**Resultados de segunda juvenil**

**Grupo I**

Hondarribia, 1; Irundarra, 4.  
Gure Txokoa, 2; Dumboa, 2.

Irundarra	11	8	2	1	36	7	18+8
Real Unión	10	8	0	2	20	6	16+6
Gure Txokoa	11	6	3	2	26	13	15+3
Dumboa B	11	5	3	3	20	17	13+3
Arrobi Berri	11	7	0	4	19	13	12+2
Hondarribia B	11	5	2	4	29	18	12
San Marcial B	10	6	0	4	19	12	12+2
Racing	10	2	3	5	14	20	7-3
Beti Gazte	10	2	2	6	16	28	6-4
Montecarlo	10	1	1	8	6	34	3-7
Don Bosco	10	0	0	10	8	45	0-10

**Grupo II**

Loiola, 0; Azkuene, 4.  
Donosti, 2; Pasajes, 6.  
Salletarrak, 1; Danak, 3.  
Cdad. Laboral, 0; Allerru, 3.  
Lengokoak, 1; Aldapeta, 0.

Azkuene	10	9	1	0	43	4	19+11
Pasajes	11	9	1	1	36	9	19+9
Danak	11	7	2	2	26	10	16+6
Salletarrak	11	8	0	3	33	11	16+4
Allerru	11	7	0	4	31	14	14+4
Lengokoak B	10	6	1	3	18	12	13-1
Aldapeta	11	3	0	8	10	26	6-4
Rentería	10	2	1	7	13	22	5-5
Donosti	11	2	1	8	16	37	5-7
Loiola	11	1	1	9	9	30	3-9
Cdad. Laboral	11	1	0	10	5	65	2-10

**Grupo III**

Sporting, 3; Trintxerpe, 1.  
Koskas, 0; Donibane, 2.  
Antiguotarra, 0; Telleri, 2.  
Sampeditarra, 5; Armu, 1.  
Lizeo, 0; Unión Txiki, 1.

Telleri B	11	8	2	1	25	11	18+8
Roteta	10	6	2	2	18	9	14+4

**Fútbol juvenil e infantil**

Sporting B	11	5	4	2	17	9	14+2
Donibane	11	4	5	2	24	17	13+3
Sampeditarra	11	3	6	2	14	9	12
Trintxerpe	11	3	5	3	21	17	11+1
S.T. Lizeo B	11	4	3	4	15	15	11-1
Unión Txiki B	11	4	2	5	12	9	10
Koskas B	11	3	3	5	14	20	9-3
Armu	11	1	2	8	17	41	4-6
Antiguotarra	11	1	2	8	10	30	4-8

**Grupo IV**

Gaztetxo, 3; Igeltegi, 3.  
Munibe, 1; Azkuenetarrak, 1.  
Hernani, 2; Mundaiz, 0.

Usurbil	10	8	2	0	22	5	18+10
Gaztetxo	11	5	1	1	19	13	15+3
Mollari	10	6	2	2	18	11	14+2
Aldapetarrak B	10	6	2	2	26	15	14+4
Hernani B	11	6	2	3	24	14	14+2
Antiguu'ko	10	4	3	3	21	8	11+1
Añorga	10	3	1	6	12	16	7-3
Igeltegi	11	3	3	5	19	28	7-3
Munibe	11	1	5	5	14	25	7-5
Azkuenetarrak	11	0	5	6	9	34	5-5
Mundaiz B	11	2	0	9	10	25	4-6

**Grupo V**

Lazkao, 1; Idiazabal, 1.

Ilintxa	10	7	2	1	34	10	16+8
Urola B	10	7	1	2	21	12	15+3
Euskalduna	10	5	3	2	26	21	13-1
Lazkao	11	6	2	3	37	17	14+4
Michelin B	10	4	3	3	14	15	11+1
Bilabona	10	4	1	5	17	18	9-1
Idiazabal	11	3	3	5	13	20	8-1
Danena	10	3	2	5	16	20	8
Tolosa B	10	1	1	8	16	41	3-9
Texas-Lasarte	10	2	0	8	13	33	2-6

**Grupo VI**

Urki, 3; Soraluze, 0.  
Eskoriatza, 2; Eibar, 5.  
Bergara, 1; Arrate, 1.

Urki	11	9	0	2	28	7	18+6
Amaña	11	5	5	1	15	7	15+5
Soraluze	11	6	2	3	21	11	14+4
Arrasate	10	5	3	2	18	12	13+3
Almen	10	6	1	3	21	8	13+3
Burumendi	10	5	2	3	13	13	12+6
Eibar	11	5	1	5	14	9	11-1
Bergara	11	2	3	6	9	13	7-5
Arrate	11	3	1	7	17	32	7-5
Kilimón	11	2	2	7	12	21	6-8
Eskoriatza	11	0	2	9	6	20	2-10

**Infantil de campo**

**Grupo I**  
Hondarribia, 3; Landetxa, 1.  
Dumboa, 1; San Marcial, 1.  
Anaka, 1; Irundarra S.M., 2.

Dumboa	10	-8	1	1	39	6	17+7
San Marcial	10	6	3	1	41	4	15+5
Hondarribia	10	7	1	2	36	6	15+5
Landetxa	10	3	2	5	11	24	8-2
Irundarra S.M.	10	1	1	8	3	40	3-7
Anaka	10	0	2	8	6	47	2-8

**Grupo II**

Irundarra, 0; Erain, 1.  
Behobia, 2; Eguzki Alde, 7.  
Oiarzun, 0; Racing, 0.

Erain	10	9	1	0	42	6	19+9
Racing	10	5	3	2	16	7	13+3
Oiarzun	10	5	2	3	24	8	12+2
Eguzki Alde	10	3	2	5	20	17	8-2
Irundarra	10	3	2	5	24	19	8-2
Behobia	10	0	0	10	6	75	0-10

**Grupo III**

Pasajes, 4; Allerru, 0.  
Txomin, 1; Beti Ona, 0.  
Telleri, 6; Unión Txiki, 2.

Telleri	9	9	0	0	57	4	18+8
Unión Txiki	10	8	0	2	32	12	16+6
Pasajes	10	4	2	4	28	16	10
Txomin	10	4	1	5	18	20	9-1
Beti Ona	10	2	1	7	8	30	5-5
Allerru	9	0	0	9	1	62	0-9

**Grupo IV**

San Luis Gonzaga, 1; Antiguoko, 1.  
Onenak, 2; Don Bosco, 2.

Arrobi Berri	8	7	0	1	48	4	14+6
Antiguoko	8	6	1	1	27	4	13+5
S.L. Gonzaga	8	3	2	3	17	16	8-6
Onenak	8	0	2	6	7	36	2-6
Don Bosco	8	1	1	6	6	45	1-5

**Grupo V**

Hernani, 8; Vasconia, 1.  
Salletarrak, 0; Gure Bidea, 5.  
Gazteleku, 1; Azkuene, 1.

Azkuene	10	7	1	2	53	8	15+5
Gazteleku	10	6	2	2	44	14	14+4
Gure Bidea	10	7	0	3	48	11	14+4
Hernani	10	6	0	4	28	17	12
Salletarrak	10	2	1	7	14	37	5-3
Vasconia	10	0	0	10	6	106	0-10

**Grupo VI**

Azkuenetarrak, 6; Donosti, 0.  
Texas Lasarte, 8; Trintxerpe, 3.

Sporting	8	8	0	0	79	0	16+8
Texas	8	5	0	3	28	14	10+2
Azkuenetarrak	8	4	1	3	18	21	9+1
Trintxerpe	8	2	1	5	23	26	3-3
Donosti	8	0	0	8	0	87	0-8

**Grupo VII**

Lizeo, 7; Aldapeta, 1.  
Loiola, 0; Mundaiz, 4.

S.T. Lizeo	8	6	2	0	42	8	14+6
Mundaiz	8	4	3	1	19	8	11+3
La Salle	8	4	3	2	11	5	10+2
Aldapeta	8	1	2	5	15	27	4-4
Loiola	8	0	1	7	6	45	1-7

**Grupo VIII**

Koskas, 4; Antiguotarra, 0.  
Añorga, 2; Lengokoak, 1.  
Michelin, 3; Miren Biotza, 2.

Añorga	10	9	1	0	46	5	19+9
Lengokoak	10	7	1	2	28	10	15+5
Miren Biotza	10	4	1	5	16	15	9-1
Michelin	10	3	2	5	14	26	8
Koskas	10	3	1	6	12	33	7-3
Antiguotarra	10	1	0	9	5	32	2-10

**Grupo IX**

Zumaia, 0; Orio'ko, 1.  
Zarautz Ikast., 1; Antoniano, 2.  
Usurbil, 0; Real Sociedad, 5.

R. Sociedad	10	9	1	0	35	3	19+9
Orio'ko	10	7	2	1	18	4	16+6
Zumaia	10	5	1	4	26	12	11+1
Zarautz Ikastola	10	3	1	6	14	21	7-3
Antoniano	10	3	1	6	8	19	7-3
Usurbil	10	0	0	10	3	45	0-10

Alavés Aficionados y Lengokoak, apeados

# Touring y Tolosa, finalistas del campeonato aficionado

**Tolosa:** Benegas, Alvarez, Lavado, Echeverría I, Echeverría II, Lasa III, Txusti, Mikel, Aparicio, Ramón y Galán. En el minuto 37 de la segunda parte Aitor sustituyó a Galán.

**Alavés Aficionados:** Santi, Ezevelaga, Torres, Iñaki, Echeandía, Guevara, César, Arnedillo, Ugalde, Bereciartúa, Zúñiga. En el minuto 27 de la primera mitad Acha sustituyó a Zúñiga.

**Goles:** 1-0. Minuto 13 de la primera mitad. Balón de que se lanza hacia el área. Galán se anticipa a la acción del defensa llevándose el balón hacia la puerta y ante la salida del portero cruza la red por la derecha del meta. 2-0, min. 44 de la primera mitad. Balón largo desde la defensa tolosarra que alcanza Aparicio, dribla a su par dentro del área y larga un fuerte disparo a puerta que da en el larguero, el rechazo del poste lo envía Txusti de cabeza a la red.

3-0. Minuto 31 de la segunda mitad. Falta que bota Lasa III a la altura del vértice derecho de la meta gasteiztarrá y Ramón remata a la red en el lado contrario de donde Santi se encontraba tras elevarse perfectamente por encima de su par. Pañuelos entre un sector del público de tribuna.

**Árbitro:** Colegiado Nieto que si en la primera parte tuvo algún error, en la segunda no juzgó todas las acciones por el mismo rasero.

**Incidencias:** El colegiado Nieto mostró 10 tarjetas, 8 de ellas en la segunda mitad. A consecuencia de esas tarjetas hubo tres expulsiones. El primero en abandonar el terreno fue el capitán del equipo visitante Guevara por doble amonestación. La segunda por una dura entrada. En el min. 27 Ugalde, Ariete visitante, tuvo que abandonar el terreno de juego por acumulación de tarjetas, la primera un tanto rigurosa por exclamar gol en el min. 7 de la segunda mitad cuando el árbitro había señalado ya fuera de juego precedente a la exclamación. La segunda la dio tras una agresión al jugador tolosarra Txusti que quedó tendido en el min. 27 de la segunda parte. El otro expulsado fue el tolosarra Mikel también por doble cartulina. La 1ª en el min. 16 de la segunda mitad, por desplazar a un balón lejos del terreno y la segunda por un roce con Bereciartúa a quien también mostró tarjeta el colegiado, en el min. 28 de esta segunda mitad, pero Mikel no abandonó el terreno hasta el min. 30 de la segunda mitad porque el colegiado no se apercibió del hecho hasta que reclamaron los jugadores visitantes, y recibieron tarjeta amarilla también el mencionado Bereciartúa, Acha en el min. 29 de la primera mitad por entrada a Lavado. Galán por protestar en el 34 e Iñaki por observación al colegiado en el min. 48 de la segunda mitad.

Destacar también en este apartado que el Tolosa agotó dos saques de esquina en la primera mitad y cinco en la segunda y el Alavés cuatro, todos ellos en la segunda mitad. En lo económico este partido de semifinal ha despertado poca expectación entre los aficionados que no se vieron en multitud en Berazubi, en un partido de medio día de club.

KOLDO IRURZU

Tolosa.—En lo que al partido respecta éste no fue de calidad sobre todo por el estado del terreno de juego que dificultó el control de la pelota. Handicap para los equipos que ruedan el balón. En otras ocasiones se ha solventado este problema con el riesgo artificial inexistente ahora por falta de tiempo ya que hasta el mediadió hubo unas competiciones atléticas.

El Tolosa que vino de Gasteiz con un gol en contra, salió desde el comienzo a resolver este partido pero se encontró con un Alavés peleón que no daba opción a controlar el balón y además los urdiñak en el centro del campo comenzaron con un juego de pase corto y sin grandes ideas. Bien templado el contragol de Galán en jugada personal que Luciano Murillo con su habitual sinceridad reconoció como falta en conversación mantenida al final del encuentro en vestuarios.

A partir de esto el Alavés desplegó más su conjunto pero sin lograr grandes ocasiones. El partido se convirtió sobre todo por el apuntado factor del terreno en un juego de despropósitos dentro del campo. De una jugada individual de Guevara que se encontró solo ante Benegas y marró, estuvo a punto de empatar el partido. El Tolosa tampoco creo en su juego de contra ocasiones, en los balones largos lanzados hacia las puntas. El segundo gol de los urdiñak en el min. 44 de la segunda mitad supuso el gol de la tranquilidad para los locales que en la segunda parte salieron un poco conservadores ante el empuje visitante, aunque fue mantenido perfectamente superado en cuando existió superioridad numérica. A partir del min. 13. En el centro del campo se trabajó muy bien, sobre todo por parte de Mikel y Ramón y adelante Lasa III, estuvo pleno

de fuerza apoyando incluso en tareas de otras líneas. Tras la segunda expulsión y el gol tolosarra, el Alavés se lanzó desesperadamente, pero sin fruto ya que fueron contenidos por los locales que lanzaron contraataques, sobre todo por parte de Lavado al que en una labor sorda pero eficaz cubrió las espaldas Lasa III que también lanzó algunos contraataques. Pero el mal estado del terreno impedía unos rápidos contraataques, el control del balón que generalmente llegaba en malas condiciones se hacía difícil y lento. Con la superioridad numérica apuntada, el Tolosa controlando la situación perfectamente llegó al final del partido tras el cual dábamos a Luciano Murillo la noticia de que el Touring era el otro finalista. No conozco qué equipo tendrá en la Copa pero me imagino que parecido al que juega en la liga, nos decía, equipo al que los tolosarras ya vencieron en partido de liga a domicilio poco tiempo el Tolosa es el mismo que el de la liga. Sobre el Alavés el mister urdiñak confesó que no han jugado todo lo que saben y allá ya nos pudieron meter un cuatro uno (4-1). El mister del Alavés por su parte andaba un poco quemadillo tras el encuentro, sobre todo por el árbitro, aunque reconocía ante el propio Murillo que "habeis jugado más". Se quejaba sobre todo de que el primer gol urdiñak había sido tras una falta en la jugada personal de Galán, cosa que Murillo corroboraba y para el mister visitante el segundo gol llegó tras un fuera de juego en la jugada de Aparicio, pero en definitiva tras el festival de tarjetas el Tolosa se encuentra en la final frente a otro tercera guipuzcoano, el Touring de Errenteria.

## Victoria del Touring al Lengokoak

La segunda semifinal había de disputarse en Larzábal. Allí los errenterriarras no tuvieron demasiados problemas en deshacerse del Lengokoak, por tres goles a uno.

De esta forma, Touring y Tolosa disputará el próximo día 24 la gran final.

## Chile organizará los campeonatos juveniles en el 85

# En mayo se decide la sede del Mundial 90

Zurich.—El mes de mayo de 1984 será la fecha más temprana para conocer si Inglaterra, Italia, Grecia o la Unión Soviética organizarán el Mundial de Fútbol de 1990, que en esta ocasión corresponde como es tradicional, al continente europeo.

Joao Havelange, presidente de FIFA, en una rueda de prensa posterior a las reuniones federativas, que han incluido el sorteo del Mundial 86, precisó que un subcomité de expertos estudia la documentación aportada por las cuatro federaciones y que probablemente girarán una visita a los países respectivos.

De los cuatro candidatos, dos han organizado ya mundiales, Italia e Inglaterra, por lo que, sobre el papel, tienen más posibilidades Grecia o la Unión Soviética.

Por otra parte, Havelange indicó que el sorteo para la confección de los grupos del mundial de México se efectuará en los primeros días del mes de diciembre de 1985, una vez que se conozcan todos los equipos calificados para el torneo.

El comité ejecutivo decidió también mantener los controles antidoping en los partidos, pero no así introducir análisis de esteroides y prohibir la publicidad en las camisetas, incluso en partidos de carácter amistoso, organizados a nivel internacional.

También dijo Havelange que Corea del Norte ha sido autorizada a participar en la fase previa del mundial, a pesar de que recaía sobre sus jugadores una prohibición hasta noviembre de 1984, por agresiones

múltiples a un árbitro, en los juegos asiáticos.

La nota curiosa estuvo, sin embargo, en una decisión de FIFA: a pesar de lo propuesto por los estadounidenses, los porteros de fútbol no llevarán casco en los partidos.

## Chile será sede del Mundial Juvenil 1985

Chile será sede del mundial juvenil de fútbol de 1985, por decisión de la FIFA en su reunión celebrada en Zurich.

El secretario general de la FIFA, el suizo Joseph Blatter, anunció que la política del máximo organismo del fútbol mundial "es conceder el torneo sucesivamente a todos los continentes. Desde que se inició en 1977 en Túnez —añadió— fueron celebrados en Japón, Australia y México, y ahora le corresponde el turno a Sudamérica y a los europeos para completar el ciclo.

Señaló también que los mundiales juveniles de 1987 le corresponderá organizarlos a la Unión Soviética.

Los dirigentes de la asociación central de fútbol chileno, Ambrósio Rodríguez y Patricio Vildosola, presentaron a la FIFA el cuaderno de cargos para la realización de este tipo de eventos mundiales, y respondieron ante los delegados del comité ejecutivo del máximo organismo del fútbol mundial.

Rodríguez y Vildosola respondieron directamente ante los delegados de la FIFA todas las dudas

## Algunos pasarán las Navidades entre rejas

# Trece hinchas ingleses, condenados en Luxemburgo

Luxemburgo.—Trece hinchas futbolísticas ingleses, algunos de ellos declarando a gritos su inocencia, fueron encarcelados y multados por un tribunal luxemburgués, bajo la acusación de vandalismo, durante el partido de Eurocopa de Naciones que disputaron Luxemburgo e Inglaterra, el 16 de noviembre, en la capital del Gran Ducado.

Madres y novias de los acusados, de edades entre 18 y 24 años, protestaron airadamente en la sala, con llantos y gritos, cuando el juez Paul Hever hizo públicas las sentencias. Nueve de los trece pasarán las navidades entre rejas, meditando quizá en ver fútbol a partir de ahora con otro espíritu.

Cuatro de los acusados fueron

condenados a un mes de cárcel, y permanecerán en prisión hasta el 15 de diciembre, puesto que les cuenta el tiempo de preventivos.

De los nueve restantes seis cumplirán dos meses, hasta el 15 de enero; uno tres meses, hasta el 15 de febrero, y dos más, cuatro, hasta el quince de marzo. Las multas van de las 25.000 a las 75.000 pesetas.

En relación con esta noticia, el ministro inglés de Deportes, Neil McFarlane, aprobó en Londres las condenas a quienes "están destruyendo la imagen del deporte y de nuestro país" y ha dicho que espera que las condenas sirvan de escarmiento para quienes viajan fuera y dentro de las fronteras de Gran Bretaña, con cualquier equipo británico.

Sabadell, 1; Real Madrid, 2

# Los merengues resolvieron la eliminatoria

Sabadell.—El Sabadell perdió por 1-2 (1-2) ante el Real Madrid en partido de ida de la cuarta eliminatoria de la Copa del Rey, disputado ayer en la Nova Creu Alta ante 25.000 espectadores, que dejaron en taquilla más de once millones de pesetas.

**Sabadell:** Capó; Escalza, Gala, Tanco, Roca; Romera, Hans, Golobar, Rández, Abad (Paquito, min. 67) y Marañón.

**Real Madrid:** Miguel Angel; Juan José, Melgodo, Bonet, Camacho; Del Bosque, Gallego (Salguero, min. 85); San

José (Fraile, min. 77), Pineda, Santillana e Isidro.

**Árbitro:** García Carrión (Valenciano). Mostró tarjetas amarillas a Escalza, Hans y Camacho.

**Goles:** 0-1, min. 9. Pineda. 0-2, min. 40. Camacho. 1-2, min. 44. Rández.

El Real Madrid venció justamente al Sabadell, ya que sus jugadores salieron con intención de resolver la eliminatoria y demostraron ser técnica y físicamente superiores.

## RESULTADOS DE AYER

### 2.ª Regional

Alza, 0; Azkuene, 6.

### 1.ª Juvenil

Hondarribia, 1; Unión Txiki A, 0. Ordizia, 1; Tolosa A, 2. Zumaia, 2; Amaro, 0. Aloña Mendí, 0; Eibar Urko, 5.

### 2.ª Juvenil

Michelin B, 1; Euskalduna, 2. San Marcial B, 0; Racing, 1. Real Unión, 6; Dom Bosco, 0. Azkuene, 5; Donosti, 0. Trintxerpe, 1; Kostkas B, 2. Usurbil, 1; Aldapetarrak B, 1. Burumendi, 1; Almen, 2. Montecarlo, 1; Arrobi Berri, 5.

### Campeonato de aficionados

Tolosa, 3; Alavés, 0. Touring, 3; Lengokoak, 1.

### Preferente

Mutriku, 3; Trintxerpe, 2.

### 1.ª Regional

Roca, 1; Lazkao, 0.

## El ente público exige la exclusividad

# Sin acuerdo entre TVE y la Federación Española

Madrid.—El director de TVE, Ramón Criado, y el presidente del Comité de Fútbol Profesional, Vicente Calderón, no llegaron a un acuerdo sobre la firma de un nuevo contrato entre Televisión y la Federación Española de Fútbol, en torno a la retransmisión de partidos de fútbol.

Por este motivo TVE considera disuelto su contrato con este organismo deportivo, ya que en el telegrama enviado por el director general del ente público al presidente de la Real Federación Española de Fútbol, Pablo Porta, se fijaba la fecha tope para la firma de un nuevo contrato antes del 8 de diciembre.

Esta resolución, según una nota de RTVE, está motivada por el incumplimiento de contrato, al no retransmitirse el encuentro Murcia-Real Madrid.

En el nuevo contrato —añade la nota— TVE exige la inserción de dos cláusulas; una, de penalización, en el caso de no retransmisión de uno de los dos partidos contratados y que alcanzaría el importe del encuentro más un 50%; y otra, de exclusividad.

Por todo ello el encuentro Málaga-Athletic de Bilbao, programado para el próximo sábado día 10, no será retransmitido por Televisión Española, concluye la nota.

Marisol Ramos, en féminas

## Sodupe, vencedor del cross "Beach"

Donostia.—Juan Miguel Sodupe, independiente de Irún, resultó vencedor de la XX Edición del Cross de la Playa, que anualmente organiza el Atlético de San Sebastián, delante de su compañero Claudio Delgado y del donostiarra Miguel Henández.

En más de una ocasión se ha comentado que el Cross-Beach donostiarra es una carrera de "patrones", utilizando el símil remero, ya que la marea, cuando está bajando produce muchas sorpresas, y nadie olvida el ejemplo de hace ya bastantes años, en prueba que "patroneó" Mendizábal, delante del tolosarra Alonso. Ayer, a mi juicio, el mejor patrón fue Claudio Delgado, quien a punto estuvo de oponer el que Juan Miguel Sodupe inscribiera su nombre por octava vez, en la clásica prueba de la playa de la Concha.

A las doce en punto del mediodía se daba la salida a 37 atletas senior, que quizás desperdigados por aquello del frío, unos seis grados, a punto estuvieron de darnos un susto, ya que minutos antes de la prueba no observábamos a casi ninguno. La prueba constaba de 8 kilómetros, con sus correspondientes ocho "ciabogas" situadas en las cercanías del palacio de Miramar y del Club Náutico. Antes de los primeros 500 metros comprobamos la primera selección, que se veía con claridad podría ser la definitiva: los irundarras, todos independientes. (¿Qué pasa entre el Uranzu y sus corredores?) González, Sodupe, Delgado y el local Hernández.

Antes de los dos kilómetros se queda González, precisamente en el lugar que a punto está de caer el luego vencedor. La cabeza queda en tres unidades y así hasta el kilómetro 5, hasta el que tira con fuerza Claudio Delgado, que consigue distanciarse de sus dos compañeros de escapada. En este momento, Sodupe está a punto de abandonar la prueba, y llega, incluso, casi a pararse. Consigue dominar el bache psicológico y de nuevo continúa la emoción en la prueba, ya que Sodupe, de todos es sabido, lucha siempre hasta el final. A partir de ese momento Sodupe tirando con fuerza y luchando como es habitual en él, consigue sobrepasar a Hernández, y en el séptimo kilómetro consigue alcanzar a Delgado. Así continúa la prueba hasta que se llega al sprint final, que comenzando muy lejos, por aquello de la menor velocidad de Delgado, da como gran triunfador a Juan Miguel Sodupe. En los puestos posteriores no hay modificaciones importantes consiguiendo el quinto puesto el eibararra Aguirregomezorta, en sprint con el atlético Pérez.

En la clasificación colectiva, victoria del Atlético San Sebastián, delante de la J. D. Mondragón. La lógica hubiese sido ésta, Pedro detrás de los irundarras, hoy todos independien-

tes, que clasificó a tres hombres entre los cuatro primeros.

### Aprobado para los juveniles

Un total de 50, 20 chicas y 30 chicos, fueron los participantes en esta categoría de juveniles, en la que vencieron con holgura, Irene González, defendiendo la camiseta de su noveno club, el Atlético, y del irundarra del Telesport Calvo.

En mujeres hubo tres nombres que destacaron, por llevar en todo momento la cabeza de la prueba, que se decidió, y por este orden tras recorrer 1.500 metros, a falta, por tanto, de 500 metros: Irene González, Judith Uribarren y Olatz Iburguren. La pequeña, pero gran atleta, creo que con bastante futuro, Irene González, no tuvo necesidad de apretar de firme, ya que su superioridad fue manifiesta. Nos sorprendieron gratamente las dos siguientes clasificadas por aquello de su lucha hasta el final, demostrando encontrarse en bastante buena forma, para este todavía inicio de la temporada. La arrasatearra Uribarren, superó en sólo siete décimas de segundo a la local Iburguren.

Los hombres juveniles también dieron su talla hasta el final, y destacaron al poco de darse la salida los cinco que luego ocuparon las primeras posiciones. El que llevó la iniciativa durante el primer kilómetro fue Pereda, para después verse relegado a la quinta posición. Delante se formó la selección final con Calvo, luego vencedor y Alves, del Urbaburu. El irundarra, con gran zancada va minando a su rival, para entrar en meta destacado, mientras que Alves, se ve superado por el ordiziarra Mendía, que realizó una buena carrera de atrás hacia adelante.

### Suspensión para los junior y féminas

Lo que queremos indicar con este título no va referido a los que participaron, sino a los que no lo hicieron, ya que nos pareció muy pobre el que sólo hubiese siete atletas junior en la salida y tres mujeres, junior y senior.

Estas dos pruebas no tuvieron ninguna historia, y la propia clasificación lo dice todo. Quizás merezca la pena destacar a los nuevos fichajes azpetiarras, ambos del atlético, Iturralde, vencedor, y Larrañaga, que al final sobrepasó al algoibarrarra del Ego-Toki Luque.

Marisol Ramos, del Urola, puede ir a más, y esperamos que su victoria de ayer, no importante, pero victoria, le sirva como estímulo a pesar que puede llegar a bastante más.

Bien el Atlético en su organización y también en su tradición del caldo que a más de uno le fue neces-

sario para conseguir entrar en calor, tras la fría mañana de cross.

### Clasificaciones veteranos

1. Teo Rodríguez (Azkartza), 12.31.1.
2. Francisco Arnaiz (Zumeatarra), 12.32.4.
3. Rogelio López (Club D. Herrera), 12.35.2.

### Juvenil femenino

1. Irene González Antón (ASS), 6.54.4.
2. Judith Uribarre (JEM), 6.59.5.
3. Olatz Iburguren (ASS), 7.00.2.
4. Elena Garmendia (ASS), 7.13.1.
5. Idoia Urdangarin (C.D.H.), 7.17.7.

### Clasificación por clubs

- 1.º ASS, 14 puntos.
- 2.º OKE, 46.

### Juveniles masculino

1. Jesús M.º Calvo (TT), 12.37.4.
2. Etor Mendía Zufiria (OKE), 12.37.0.
3. Alberto Alves Ur (Urdaburu), 12.40.0.
4. Arkaitz Arruabarrena Goiko (OKE), 12.44.0.
5. José M.º Pereda (ASS), 12.52.0.

### Clasificación por equipos

- 1.º OKE, 19 puntos.
- 2.º ASS, 40.
- 3.º Urdaburu, 55.

### Junior masculino

1. Xabier Iturralde Etxeberria (ASS), 19.23.4.
2. Jesús M.º Larrañaga Arrieta (ASS), 19.49.7.
3. Fco. Luque (Ego-Toki), 19.55.2.
4. José Garay (Mondragón), 19.58.8.
5. José M.º Santana (CDH), 19.59.0.
6. Iñigo Urdangarin (CDH), 22.10.6.

### Junior senior damas

1. Marisol Ramos (Urola), 10.50.6.
2. M.º Angeles Aldama (Lokatz), 11.25.4.
3. Aintzane Laburu (Hernani), 13.45.5.

### Senior masculino

1. Juan Miguel Sodupe (Independiente), 22.14.3.
2. Claudio Delgado (Independiente), 22.17.0.
3. Miguel Hernández (ASS), 22.32.0.
4. Daniel González (Independiente), 22.44.0.
5. Roberto Aguirregomezorta (Eibar), 23.23.0.
6. José Luis Pérez (ASS), 23.24.0.
7. Iñaki Narraspe (Urola), 23.27.0.
8. Pedro García (Herrera), 23.29.0.
9. Javier Mentxaka Aguirre (JDM), 23.43.0.
10. José Ramón Petreñas Echevarría (JDM), 23.44.0.

### Clasificación por club

- 1.º ASS, 39 puntos.
- 2.º JDM, 45.
- 3.º SDU, 85.



Juan Miguel Sodupe fue el primer clasificado en el Cross de la Playa

Costaría 200 millones de pesetas

## Balaídos podría ser el primer estadio nacional de atletismo

Vigo.—La posibilidad de que Vigo y Galicia cuenten con el primer estadio nacional de atletismo de España "está al alcance de la mano", en palabras del actual presidente de la Federación de Pontevedra de Atletismo, Ramiro Losada.

Esta federación provincial, como dice su presidente, "ha sembrado una inquietud" con la pretensión de convertir el estadio municipal de Balaídos en un estadio nacional de atletismo, "pensando en la necesidad imperiosa que tiene nuestro país de contar con un estadio idóneo para la competición internacional".

Actualmente, España no solicita la organización o montaje de Campeonatos de Europa o una final de Copa de Europa porque no dispone de un estadio que reúna las condiciones mínimas que requiere la Federación Europea de Atletismo.

Para Ramiro Losada, "la obra es viable. El complejo deportivo de Balaídos —campo de fútbol y pistas sintéticas anexas—, reúnen las condiciones de idoneidad, únicas en el Estado, que nos permiten vislumbrar con optimismo en un futuro inmediato la creación de un estadio de atletismo que, por instalaciones y aforo, pueda competir con los mejores del mundo".

### Buenas condiciones

Las condiciones que se requieren para un estadio nacional capaz de organizar y montar campeonatos de Europa se fundamentan especialmente en un aforo superior a los 30.000 espectadores y unas pistas anexas de material sintético para entrenamientos y calentamiento. "Se han hecho estudios y la construcción de unas instalaciones de esta envergadura supondría una inversión de unos 2.000 millones de pesetas", subrayó Ramiro Losada.

Para lograr la construcción del gran estadio nacional de atletismo existen dos vertientes: construcción total o aprovechar la ya existente. La primera fórmula obligaría a construir sobre un gran solar unas pistas sintéticas y un estadio con graderíos para unos 35.000 espectadores, con suficientes aparcamientos, bien

situado, con buenas comunicaciones y no excesivamente alejado de hoteles, aeropuertos, etc.

También, la de construir un estadio anexo a cualquiera de las pistas existentes en España —Madrid, Barcelona, Valencia, Zaragoza—, pagando fuertes indemnizaciones, caso de conseguir acuerdo con todos los afectados, por derribo de los edificios colindantes, en un gran terreno para estadio, aparcamiento y viales.

### 200 millones de pesetas

El proyecto confeccionado para Vigo se convertirá en realidad con unas inversiones estimadas en 200 millones de pesetas y estaría dotado de 8 calles con gran panel electrónico, marcadores electrónicos para cada concurso, instalación subterránea y permanente para dos cámaras photo-finish, medición electrónica de saltos y lanzamientos —lectura angular o por rayos laser—, anemómetros automáticos, además de los aparatos más modernos como pueden ser "saltómetros" de pértiga y altura y jaulas desmontables para lanzamiento. Así sería el estadio de atletismo de Balaídos: Pista de ocho calles de 1,22 metros. Recta de 85,96 metros; radio de 36 metros; largo total, 178 metros; ancho total, 92 metros.

Las repercusiones sobre las actuales instalaciones de Balaídos serían estas:

- Campo de fútbol: quedarían los mismos 105 metros de largo, y el ancho actual de 68 metros pasaría a 65 metros reglamentarios. Se acortaría 0,70 metros en tribuna y 2,30 metros en río.
- Grada de gol: quedaría intacta, manteniéndose el muro actual.
- Grada de preferencia: perdería 2,50 metros, quedando intacta la grada entre preferencia y gol.
- Grada de marcador: general, quedaría prácticamente intacta, sólo perdería un máximo de 1,30 metros en el centro de la curva.
- Grada de río: cedería las gradadas bajas comprendidas en un fondo de tres metros (cuatro escalones).

## Tenis: Higuera, Gómez y Clerc, en el Masters

Nueva York.—El español José Higuera, el ecuatoriano Andrés Gómez y el argentino José Luis Clerc han sido confirmados como participantes en el próximo Masters de tenis, que se disputará en el Madison Square Garden.

El torneo, según indicaron los responsables de la compañía Volvo —que patrocina el campeonato—, está dotado con 400.000 dólares en premios (62 millones de pesetas), y

tendrá lugar el 10 al 15 de enero próximo.

Además de los tres tenistas mencionados, estarán presentes el checo Ivan Lendl, el sueco Mats Wilander, los norteamericanos Jimmy Connors, John McEnroe y Jimmy Arias y el francés Yannick Noah.

Quedan tres plazas para completar la docena de jugadores que disputarán este torneo de maestros, los premios en la clasificación del Grand Prix.

La participación del argentino Guillermo Vilas, décimo en la clasificación, está pendiente de la decisión de las autoridades tenísticas internacionales sobre una suspensión contra él, dictada por aceptar dinero para jugar en un torneo en Holanda.

Otros jugadores con posibilidades de estar en el Madison Square Garden son los norteamericanos Eliot Teltscher y Gene Mayer, el sudamericano Kevin Curren y el checo Tomáš Smid.

Aunque De Brauwer se lo puso difícil

# “Arco Iris” Libotón lució en Aretxabaleta

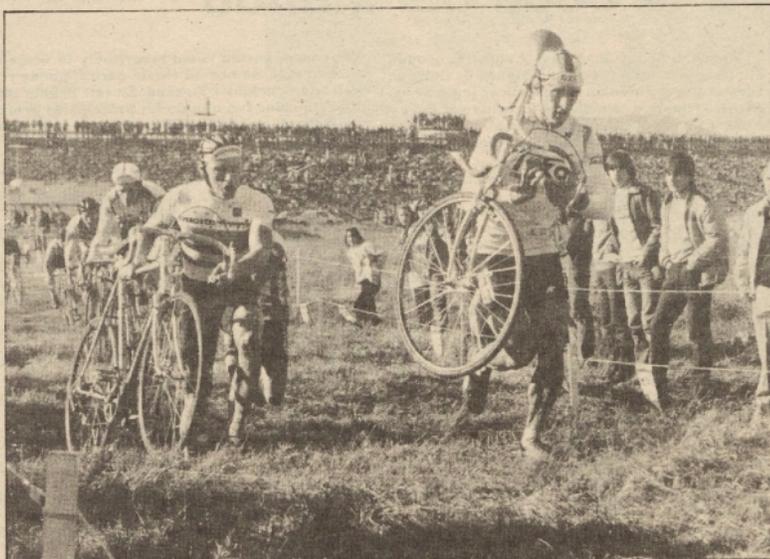
El Libro de Oro del Ciclo-Cross internacional de Aretxabaleta ya cuenta con otro campeón mundial de la especialidad, Roland Libotón, que es, por cierto, el sexto arco-iris que gana en el valle de Léniz y que viene a demostrar la participación de “élite” que anualmente acude a esta parcela euskaldun parra tomar parte en la carrera más importante y de prestigio del calendario txirindulari que, sin duda, le han hecho acreedor a que en 1986 se convierta en Campeonato del Mundo de la especialidad.

SAGAS

Donostia.—De Brauwer-Liboton, Liboton-De Brauwer, tanto monta, monta tanto, fueron ayer los grandes protagonistas del XIV Cráterium Internacional de Ciclo-Cross de Aretxabaleta disputado en el nuevo y vistoso circuito de Urkulu al que quizás le faltaran los ingredientes que casi son obligados en pruebas de esta especialidad como el barro y el agua y que, a buen seguro, hubieran contribuido a una mayor espectacularidad, aunque el “diño” belga se encargara de poner toda la carne en el asador para que la confrontación dejara satisfecha a la numerosa parroquia —unos cinco mil aficionados— que acudió al valle de Leniz —amén de los millones que siguieron la retransmisión en directo por televisión— en una mañana que si a primera hora era fría, luego el astro rey se encargó de brillar y poner la ginda a esa gran tarta txirindulari

que preparó ayer Unión Deportiva Aretxabaleta.

Pocas carreras de esta especialidad tendrán un final tan emocionante y disputado como el de ayer. Y posiblemente ni tan siquiera el propio campeón del mundo imaginaba a priori que su amigo y paisano Paul de Brauwer le fuera a dar tanta guerra e, incluso, poner en peligro su victoria bajo la pancarta de meta, porque el arco-iris hubo de esperar hasta los quinientos metros finales para noquearle, luego de aprovecharse del gran trabajo de Paul que llevó toda la iniciativa de la carrera. Uno llegó a pensar que cuando se quedaron en cabeza los dos corredores belgas y el suizo Zweifel, De Brauwer haría de liebre para gastar al ex campeón mundial Zweifel. Y su demarrage fue bien elocuente. Sin embargo, a la vista de como iban las cosas y con los dos pinchazos, casi consecutivos, de Liboton, De



Jose Mari Yurrebaso marchó, durante algunos momentos de la prueba, delante del campeón mundial. Al final pudo con el guipuzcoano.

Brauwer —creo— se hizo ilusiones y vio que podía ganar. Y se lanzó a por el triunfo habiendo un hueco importante que Liboton se encargó de neutralizar en una gran reacción.

la cuarta plaza demostrando la superioridad extranjera en Aretxabaleta como viene siendo habitual desde sus inicios en 1967 y sólo interrumpido por Iñaki Mayora en 1980.

tanteo en las que Liboton protagonizara un tímido demarrage. Y si no ganó fue porque Liboton se aprovechó de su iniciativa, tratando de recuperarse del esfuerzo que hiciera cuando se descolgó por los pinchazos, esperando a los metros finales para demostrar que por algo lleva el “maillot” arco-iris que ayer volvió a brillar en el podio de Aretxabaleta, en donde no hubo ningún corredor de nuestro escalafón porque Yurrebaso ocupó la quinta plaza, quedando, por tanto, delante los cuatro extranjeros, Liboton, De Brauwer, Zweifel y Frischknecht por este orden.

Atrás, y a más de un minuto, Yurrebaso y Mayora, nerviosos —sobre todo aquel— intentaban descolgar al veterano Frischknecht sin conseguirlo, porque la pareja del Teko se asfixió en muchos momentos y esto dio lugar a que aguantara el ciclocrossman helvético hasta el final y sacara a relucir su experiencia en los metros finales para adelantar a ambos y ocupar

Hechas, pues, las selecciones, tanto en cabeza como en los puestos de honor, con Zweifel rodando entre dos aguas, quedaba por ver si De Brauwer sería capaz de mantener el primer puesto hasta el final de los 24 kms. de recorrido, en una de sus mejores actuaciones, porque ayer hizo una carrera sensacional de fuerza, imponiendo un ritmo endiablado después de las primeras vueltas de



Grandes hombres en primera línea.

LUIS OTAEGI

Millón y medio costó la carrera

## El “pique” Liboton-De Brauwer, zanjado a la hora del almuerzo

SAGAS

Donostia.—Con los nervios más templados y olvidando lo que había sucedido en el circuito de Urkulo, Liboton y De Brauwer se sentaron juntos en el restaurante Gurea, de Aretxabaleta, a comer. Sin embargo, al concluir el decimocuarto ciclo-cross internacional, se podía apreciar cierto pique entre ambos. De Brauwer, por ejemplo, decía que él había hecho todo el trabajo. Y Liboton, por su parte, señalaba que no estaba dispuesto a regalar nada. Son lances que suceden y que en el calor se dicen algunas cosas, pero luego tan amigos.

Antes de la carrera charlamos con Manolo Zubillaga, presidente de Unión Deportiva Aretxabaleta. “Si nos dan a elegir un día no sale tan bueno. Creo que será un bonito espectáculo. Tiempo y dinero nos han costado, porque el presupuesto rondará el millón y medio de pesetas.” Quisimos sacarle lo que había cobrado el campeón mundial, pero no fue posible. “Por supuesto, es el que más billetes se lleva, luego Zweifel, De Brauwer y Frischknecht”, recalcó. Seguro que llegan también por este orden, le insinuamos. Y casi acertamos.

Antxon Lekuona ha sido invitado a correr los Seis Días de París en pista, que se celebran entre el 2 y el 8 de febrero, con participación de corredores de ocho países. Nos lo decía Peli Egaña minutos antes de ponerse en viaje a Font Romeo, a donde ha ido a pasar el “puente” y ver como trabajan sus pupilos del Orbea en la concentración invernal. “He hablado por teléfono y salvo un corredor que no me han querido decir el nombre, están hechos unos mulos. Y eso que las sesiones de trabajo son duras, porque a las 6.30 de la mañana les tocan diana, pero están muy contentos.”

Adelantábamnos ayer que Santiago Revuelta, gerente de Teko, tenía la intención de que Roland Liboton saliera con el maillot del conjunto montañés. Y así se lo hizo saber a Joshe Mari Eceiza, pero la negociación no prosperó y el belga lució el maillot arco-iris, al igual que el pasado año el holandés Hennie Stamsnijder, que también se proclamó vencedor. Por algo le llaman al cráterium de Aretxabaleta la carrera de los mundialistas, porque en su historial figuran seis campeones mundiales, Declercq y Thaler, aficionados, y Longo, Van Dame, Stamsnijder y Liboton, en profesionales.

Y, ahora, el fin de semana, que también se presenta interesante, porque mañana se disputa el ciclo-cross de Landeta, en Azpeltia, a partir de las 16.15 y, el domingo, el de Yurre, en Bizkaia. Y van a correr los alemanes Ommer y Kluge, que se las verán con los Lejarreta, Etxabe, Yurrebaso, Mayora, Izuzquiza y Vijandi —quien parece abonado al séptimo puesto— en la sesión vespertina que organiza el Lagun Onak y cuyos directivos estaban ayer en Aretxabaleta. Precisamente nos dieron los participantes y dorsales que facilitaremos mañana, lo mismo que los portadores del ciclo-cross de Orío para juveniles y cadetes.

Clasificación

1. Liboton, Bélgica, 1.5.04.
  2. De Brauwer, Bélgica, a 5 segundos.
  3. Zweifel, Gurelesa, m. t.
  4. Frischknecht, Suiza, a 2.16.
  5. Yurrebaso, Teko, m. t.
  6. Mayora, Teko, m. t.
  7. Vijandi, Baqué, a 2.28.
  8. Izuzquiza, Orbea, a 2.40.
  9. Izaguirre, Orbea, a 3.27.
  10. Durán, Torrot, a 5.09.
- Promedio: 24,475 km.  
Participantes: 29.



El podio de vencedores.

LUIS OTAEGI

## Golf: Canadá, en cabeza

## Los españoles, cuartos en la Copa del Mundo

Manuel Piñero y José María Cañizares ocupan el cuarto puesto en la Copa del Mundo de Golf que comenzó ayer en Yakarta. En primer lugar se encuentra la pareja canadiense formada por Barr y Anderson, cuya ventaja respecto al dúo hispano es de cinco golpes. Cañizares y Piñero, actuales

campeones, parten como favoritos y la ventaja que en estos momentos existe parece puede reducirse en cualquier jornada. En este primer día el fuerte calor fue uno de los principales protagonistas, afectando de sobremanera en algunos golfistas.

Yakarta (Indonesia).—Dave Barr, con la mejor tarjeta de la jornada, 66 golpes, y Jerry Anderson, con 72, totalizaron 138 y situaron a Canadá en cabeza de la XXX Copa del Mundo de Golf, iniciada ayer en los terrenos del Pondok Indan Club.

La pareja canadiense aventaja después de los primeros 18 a los norteamericanos Rex Caldwell y John Cook en dos puntos, a los italianos Silvano Locatelli y Massimo Manelli en cuatro, a los españoles, actuales campeones mundiales y favoritos, Manuel Piñero y José María Cañizares, en cinco.

Los jugadores hispanos tuvieron una actuación aceptable y sus 143 golpes les permiten continuar con todas las posibilidades para revalidar su título a falta de tres recorridos.

Piñero, el mejor de los dos hispanos, tras hacer los nueve primeros hoyos en el par, 36, mejoró en la segunda mitad con 34, lo que le valió para terminar con 70, igualado en la clasificación individual con Yoon Soo Choi (Corea del Sur), Eduardo Romero (Argentina), Wayne Grady (Australia) e Ian Woosnam (Gales) para el cuarto puesto.

Cañizares, con un juego inferior al de su compatriota, tuvo una actuación discreta y realizó los 18 hoyos en 73, un punto por encima del par del campo.

## Demasiado calor

Los 32 grados de temperatura registrados fueron un calor excesivo para algunos de los golfistas, pero no para los canadienses, que superaron este inconveniente con un extraordinario recorrido de Barr, bien respaldado por su compañero Anderson.

Dave Barr realizó un juego sin apenas errores, y cubrió los 18 hoyos

con cuatro birdies y un eagle, que le sitúan en cabeza de la clasificación individual. "Si terminas un recorrido sin hacer un solo bogey hay que estar satisfecho, por supuesto", dijo el golfista canadiense de 31 años, nacido en Richmond, próximo a Vancouver, que disputa su cuarta Copa del Mundo.

Estados Unidos, vencedor en 15 de los campeonatos del mundo de los 29 hasta ahora jugados, terminó en segunda posición, con 69 golpes de Caldwell y 71 de Cook: "Hemos tenido una buena actuación, pero debemos mejorarla en los próximos días", dijo éste.

Italia, tercera en 1982 en Acapulco (México), se clasificó también en tercera posición en esta primera ronda, la cual podría haber sido mejorada si la actuación de Manelli, 75 golpes, hubiese sido semejante a la de Locatelli, 67, segunda mejor anotación del día.

Hoy los segundos 18 hoyos serán decisivos para las dos últimas jornadas. Quedar alejado de los primeros puestos tras los 36 agujeros supondrá prácticamente perder todas las posibilidades de conquistar la Copa del Mundo.

Escocia (Brown y Gallacher), Australia (Grady y Gale), Irlanda (Rafferty y Darcy), Inglaterra (Brand y Waites) y Japón (Fujiki y Arai), que figuran también entre el grupo de ocho o diez candidatos a la victoria final, deberán mejorar mucho en la segunda ronda, después de sus flojas actuaciones de ayer.

La clasificación, después de esta primera jornada, es la siguiente: 138 Canadá (Dave Barr, 66 y Jerry Anderson, 72).

140 EE.UU. (Rex Caldwell, 69 y

John Cook, 71).

142 Italia (Silvano Locatelli, 67 y Massimo Manelli, 75).

143 España (Manuel Piñero, 70 y J. M. Cañizares, 73).

144 Gales (Ian Woosnam, 70 y David Vaughan, 74).

145 Argentina (Eduardo Romero, 70 y Adan Sowa, 75).

Brasil (Priscillo Diniz, 69 y Federico Germán, 76).

146 Corea del Sur (Yoon Soo, 70 y Myug Lee, 76).

Escocia (Ken Brown, 72 y Bernard Gallacher, 74).

Australia (Wayne Grady, 70 y Terry Gale, 76).

Filipinas (Rudy Lavares, 72 y Francisco Minoza, 74).

México (Victor Regalado, 71 y Enrique Serna, 75).

147 Irlanda (Ronan Rafferty, 73 y Eamonn Darcy, 74).

148 RFA (Kar) Goegele, 71 y Torsten Giedeon, 77).

149 Singapur (Lim Swee Chew,

73 y M. Marimuthu, 76).

150 Suecia (Magnus Persson, 75 y Ove Sellberg, 75).

Hong Kong (Lee Parker, 75 y Yau Sing Ming, 75).

Francia (Benoit Duclombier, 73 y Gery Watine, 77).

151 Inglaterra (Gordon Brand, 74 y Brian Waites, 77).

Tailandia (Sukree Onsham, 73 y Suthep Meesawat, 78).

Japón (Saburo Fujiki, 72 y Kikuo Arai, 79).

152 Chile (Francisco Cerda, 74 y Alejandro Urzua, 78).

153 India (Rohtas Singh, 76 y Brandon de Souza, 77).

154 Malasia (Marimuthu Ramayah, 74 y Sahabudin Yusof, 80).



José María Cañizares, presto a efectuar su golpe.

## Esquí: Copa del Mundo

## Walliser, vencedor en el segundo descenso

Val D'Isere (Francia).—María Walliser, integrante del rejuvenecido equipo helvético de esquí alpino, fue la vencedora en el segundo descenso del Val D'Isere por la Copa del Mundo, y se desquitó del discreto octavo puesto en que se clasificó en el de anteaer.

Walliser, que junto con Michela Fagini y Ariane Ehrat, forman el nuevo trío suizo que aspira a ocupar el puesto dejado por su compatriota Doris de Agostini, número uno mundial en descenso, retirada de la escena deportiva en la pasada primavera a sus 25 años, se impuso en el descenso de ayer, que debía haberse disputado en Sestriere (Italia), a la alemana federal, Irene Apple con una ventaja de 14/100 de segundo.

Retiradas también del esquí activo Bernadette Zurbriggen y Marie-Therese Nadig, Michela, Ariane y María son la nueva fuerza helvética en la especialidad de descenso. Walliser, de 20 años, nacida en Moslang, pequeña villa situada entre Zurich y St.

Gall, había ya obtenido triunfos en Megeve y Sarajevo la pasada temporada.

Con 24 horas de intervalo, y en condiciones atmosféricas análogas, no es extraño que esquiadoras experimentadas como María Walliser, Irene Epple, Lea Soelkner y Jerry Sorensen hayan querido ayer también entre las primeras de clasificación de la prueba.

La clasificación de los primeros puestos fue:

1. María Walliser (Sui.), 1.20.99.
2. Irene Epple (RFA), 1.21.13.
3. Lea Soelkner (Aut.), 1.21.27.
4. Jerry Sorensen (Sui.), 1.21.30.
5. Ariane Erhat (Sui.), 1.21.56.
6. Katrin Gutenshon (Aut.), 1.21.74.
7. Jana Gantnerova (Che.), 1.21.77.
8. Hanni Wenzel (Lie.), 1.21.90.
9. Veronika Vizthum (Aut.), 1.21.92.
10. Erika Hess (Sui.), 1.22.01.

## Tenis: hoy se disputan las semifinales de hombres

## Navratilova-Jorna, final en el Open de Australia

Meibourne.—Las estadounidenses Martina Navratilova, gran favorita y cabeza de serie número uno, y Kathy Jordan, disputarán la final del Open de Australia de Tenis, en su categoría femenina, después de ganar sin mayores problemas sus encuentros de semifinales.

Unas semifinales, por cierto, de claro sabor estadounidense, puesto que las cuatro mujeres que las alcanzaron tienen esa nacionalidad, aunque sólo tres de nacimiento, porque Navratilova es checa de origen.

Una Navratilova enrabietada por haber perdido en cuartos su primer set desde hace tres meses, tuvo que sudar lo suyo, pero acabó venciendo a Pam Shriver por 6-4 y 6-3, pero siempre sin perder el control del par-

tido. Jordan, con alguna dificultad más en el primer set, ganó a Zina Garrison, por 7-6 y 6-1.

Kathy Jordan, clasificada como la novena cabeza de serie, declaró al final del partido que espera terminar con la imbatibilidad de Navratilova durante 49 partidos, aunque lógicamente su rival desea llegar a ese hito del medio de centenar de encuentros imbatida.

Hoy se disputarán las semifinales de categoría masculina, que enfrentarán por un lado al estadounidense Tim Mayotte con el checo Ivan Lendl y al sueco Mats Wilander y el también estadounidense John McEnroe, con lo que la esperada final entre Lendl y McEnroe parece cercana, salvo gran sorpresa.

## Ajedrez: Smyslov supera a Ribli en la semifinal del mundial

## Smyslov volvió a ganar atacando

FELIZ IZETA  
Donostia.—El soviético de 63 años Vassili Smyslov está sorprendiendo al mundo por su juego en la semifinal que le enfrenta al húngaro Zoltan Ribli, de 30 años menos que él. La séptima partida fue un claro exponente de la segunda juventud que está viviendo el ex campeón mundial. Como ya sucediera en la quinta, Smyslov atacó al rey de Ribli con todos sus efectivos, tras un comienzo de aspecto posicional. Tras esta derrota, Ribli debería considerar un cambio de apertura para la novena partida si no quiere volver a verse arrollado por el impenso juego de ataque de Smyslov.

Blancas: Vassili Smyslov (URSS-2.600).  
Negras: Zoltan Ribli (Hungría-2.615).

1.d4 (pese a este comienzo, se llegará a una posición de la defensa Karo-Kan) 1...c6 2.c3 e6 3.e4 d5 4.c3 e5 5.ed5 Cd5 6.e3 C6 7.Ad3 Ae7 8.0-0 0-0 9.a3 cd4 10.ed4 Af6 (hasta aquí todo igual que en la quinta partida: la forma "normal" de llegar a esta posición es a través de 1.e4 c6 2.c4 d5 3.cd5 4.ed5 Cf6 5.Cf6 5.Cc3 Cd5 6.C3 e6 7.d4 Ae7 8.Ad3 0-0 9.0-0 C6 10.a3 Af6) 11.Ae4 (en la citada quinta partida, Smyslov

jugó 11.Dc2; la movida que emplea en esta ocasión es mejor, según los teóricos) 11...C6e7 12.Ce5 g6 13.Ah6 Ag7 14.Ag7 Rg7 15.Tc1 b6 16.Cd5 (la idea motriz de esta variante es cambiar piezas en "d5"—para eso se jugó 11.Ae4—y jugar con un fuerte caballo frente a un alfil que, generalmente, ni pincha ni corta) 16...Cd5 17.Ad5! (pese a que parece que las casillas blancas quedan extremadamente débiles, Smyslov ha ido más lejos en su apreciación, superando otra vez a Ribli) 17...Dd5 (peor aún sería 17...ed5) 18.Tc7! Ab7 19.Dg4 (además de evitar el mate de "g2" esta dama jugará un importante papel en el ataque que se avecina) 19...Tad8 (para evitar un eventual Td7 que cueste el alfil) 20.Td1 a5 21.h4! (este avance causará debilitaciones decisivas en el enroque negro) 21...Tc8 (intenta crear contrajuego por la columna "c") 22.Td7! (conserva la dama para el ataque, pues en un final las blancas llevarán las de perder) 23...Ac6 24.f3 Df5 25.Te4 23.Dg5! e7 Aa4 (Smyslov deja que sea Ribli quien cambie las damas para ubicar una molesta cuña en "g5" que condenaría el peón "f7" a quedar eternamente atacado por la torre en séptima)

26.Tel Tc2 27.b4 (el peón estaba atacado) 27.ab3 (el alfil deambula sin rumbo fijo) 28.ba5 ba5 29.Te4b6? 30.De3! Tb2 31.Tg4! (como consecuencia de la debilitación en "g6" que ha producido 29...h6?, las blancas amenazan

32.Tg6, ganando) 31...g5 (triste pero única, pues el rey negro no podía ir lejos porque el peón "h6" está también tocado) 32.hg5 h5

(necesaria para evitar la sangría total) 33.Tg3 h4 (Ribli, consciente de su estropeada posición, intenta complicar con el avance de este peón) 34.Tg4 h3 35.g6! (se va de la mano) 35...h2 (el pataleo)

36.Rg3 Th8 37.Rg3! Tg2 38.Rg2 Dc2 39.Df2 (Ribli ha luchado con ingenio pero no conseguirá nada más que alargar la agonía)

39...Th2 40.Rh2 Df2 41.Rh3! Df1 42.Tg2! (en esta posición la partida quedó aplazada, rindiéndose Ribli sin reanudar el juego. Es claro que tras 42...Dh1 43.Rg3 De1.44.Rg4 los jaques se han terminado y las amenazas blancas son contundentes. Una línea podía ser 44...Dd1 45.Tf7 Rg8 46.Td7 Df1 47.Rg5! Dg2 48.Rf6! y mate con Td8.

# Las competiciones europeas, en marcha

Jugada ya la primera fase de la presente Liga, toca el turno en estas fechas al comienzo de las competiciones europeas para los equipos hispanos que han tenido acceso a ellas. Al quedar campeón de la Liga, el Barça deberá jugar la Copa de Europa. El Real Madrid por ser campeón de la Copa, tras el lastimoso affaire con el Juventud por la retirada del Cajamadrid de la competición, jugará la Recopa. El tercer representante será el C.A.I. de Zaragoza, que lo hará en la Copa Korac. Los tres equipos tendrán, a partir de ahora hasta febrero o marzo, depende si llegan o no a las semifinales, un calendario muy apretado. Deberán jugar cada semana, miércoles y domingo, para atender a la competición ligera y la europea.

San Sebastián.—Eliminados los equipos femeninos de sus competiciones europeas, sólo restan Real Madrid, Barcelona y Zaragoza para defender su plaza y demostrar que el alza del baloncesto hispano no es pasajero, sino una firme progresión de la que se tienen que ver pronto sus frutos.

En la Copa de Europa el Barcelona tendrá como rivales en su grupo a equipos de gran talla como son: Bosna de Sarajevo, Cantú y Bancoroma, de Italia; Maccabi, de Tel Aviv; y Limoges, de Francia. La lucha para la primera posición está asegurada entre los dos representantes italianos, el Maccabi de Tel Aviv

y el Barça. La competición va a ser durísima, interesante y los hombres de Serra tendrán que luchar mucho si quieren meterse en la poule final. El Real Madrid tiene, a priori, más fácil su clasificación. En esta competición, los grupos están compuestos de cuatro equipos. En el grupo del club merengue estarán también el Scavolini, Panathinaikos, Estrella Roja de Pardubice. Para pasar a la fase siguiente, al Madrid le bastará ocupar una de las primeras plazas. En el otro grupo figuran como favoritos el Simac, de Milán, y Cibona, de Zagreb. Dos equipos temibles a los que el Madrid se ha enfrentado en diversas ocasiones. En el equipo italiano figura el monstruo Meneghin,

ídolo de los tifosi italianos, pero con mal recuerdo para los hispanos tras su actuación tan poco deportiva en el último europeo en Francia.

El C.A.I. de Zaragoza es el que lo tiene mucho más difícil. Compuesta la competición de cuatro grupos, sólo se clasifica para las semifinales el campeón y, en el suyo, el club maño tendrá como rivales al Tours, Trieste y el potente Sibenka, que será posiblemente el equipo que más complicaciones les puede dar.

Respecto a los partidos que TVE ofrezca en directo, a nivel estatal, está previsto que se ofrezcan los del Barcelona cuando juegue fuera de su cancha, aunque persiste la duda del partido del Sarajevo. Como de costumbre, se ofrecerán los que el Madrid dispute en su pabellón. Por su parte, el Zaragoza todavía no ha decidido los que se podrán ver por la pequeña pantalla. Tras su victoria en la Copa del Rey, seguro que José Luis Rubio, su presidente, está haciendo las gestiones pertinentes para conseguir su retransmisión. Además, los canales autonómicos parecerían interesados en ofrecer los que no retransmita la televisión estatal.



El Real Madrid comenzó venciendo al Panathinaikos.

## Programa europeo

Fecha	Partido	Competición
13 diciembre	Pardubice-R. MADRID	Recopa
14 diciembre	ZARAGOZA-Trieste	C. Korac
15 diciembre	BARCELONA-Bancoroma	C. Europa
9 de enero	Scavolini-R. MADRID	Recopa
11 de enero	Limoges-BARCELONA (TV)	C. Europa
11 de enero	Sibenka-ZARAGOZA	C. Korac
17 de enero	Panathinaikos-R. MADRID	Recopa
18 de enero	Tours-ZARAGOZA	C. Korac
19 de enero	Cantú-BARCELONA (TV)	C. Europa
24 de enero	R. MADRID-Pardubice (TV)	Recopa
25 de enero	Trieste-ZARAGOZA	C. Korac
26 de enero	BARCELONA-Maccabi	C. Europa
1 de febrero	R. MADRID-Scavolini (TV)	Recopa
1 de febrero	ZARAGOZA-Sibenka	C. Korac
2 de febrero	Bosna-BARCELONA	C. Europa
16 de febrero	Bancoroma-BARCELONA (TV)	C. Europa
23 de febrero	BARCELONA-Limoges	C. Europa
1 de marzo	BARCELONA-Cantú	C. Europa
8 de marzo	Maccabi-BARCELONA	C. Europa

NOTA: Si entra en semifinales, el Real Madrid competirá en Recopa los días 14 y 21 de febrero. El C.A.I. Zaragoza, en Copa Korac, jugará semifinales los días 15 y 22 de febrero.



El Juventud, uno de los grandes, ausente.

# España venció a Italia

Helsinki.—La selección de España venció a la de Italia por 26-16 (11-9) en partido de la segunda fase de clasificación, puestos noveno a decimosexto, del IV Campeonato del Mundo de balonmano, de categoría junior, disputado en Vantas.

**España:** Rico, Auseron (5), Oscar (2), Quique (2), Reino (3), Chechu (5) y Mendivil (1). **Equipo inicial:** Claudio, Jesús Gómez (7), Luis García (1), Cote y Carlos Juan.

Tras la decepción de no haber conseguido la calificación para competir por los ocho primeros puestos y por el título mundial, el equipo junior español comenzó bien esta segunda fase, cuyo objetivo es quedar en el noveno lugar.

A partir de los cinco minutos, en que los jugadores hispanos se ade-

lantaron con 3-2, la selección española fue siempre por delante en el marcador, con la mayor diferencia de cinco goles, 8-3, a los 20 minutos. Al final del primer tiempo, los italianos redujeron la distancia a sólo dos, 11-9.

En la segunda parte, con mayor dominio de los españoles, éstos adelantaron a los italianos por 16-12 y 20-13, alcanzando la mayor diferencia, 25-15, a cinco minutos de la terminación del juego. Al final, triunfo hispano por 26-16.

Pese al triunfo conseguido, España no realizó buen balonmano. Sus jugadores adolecieron de falta de precisión en los pases y en sus ataques, por precipitación, perdieron balones y fallaron en los tiros sobre la meta italiana.

## Balonmano: Segunda División

# Apretada victoria del Ereintza sobre el Zarautz

Zarautz, 18; Ereintza, 21

**Zarautz:** Roteta y Buenetxea: Gárate (1), Arregi (2), Mujika (1), Agirrezabalaga (1), Aramburu (1), González Chavarrí (1), Josu Balenciaga (5), Fraka, Vértiz y Ensal (6).

**Ereintza:** Frías y Rodríguez, Tola, Serna (2, Labaca, Otxoa (3), Calleja, Sagarzazu II, Mujika (5), Esnaola (1), Sagarzazu I (8), Altube (2).

**Árbitro:** Los guipuzcoanos Aranda y García, que completaron una buena actuación, apreciándose errores de coordinación lógicos ya que son pareja formada recientemente.

**Incidencias:** Tres cuartos de entrada y buen ambiente en la grada en el polideportivo zarautzarra. Hubo un problema de condensación de humedad, lo que hacía que la pista estuviera resbaladiza, por las goteras que caían en algunos sectores.

Donostia.—El Zarautz Bar Aparra no pudo vencer al líder Ereintza Fribin, en el partido aplazado de la segunda jornada de Liga de Segunda División, siendo derrotado por 18 goles a 21 (9-9).

El partido resultó emocionante y de buen juego, en el que el Zarautz plantó cara a un Ereintza que se confió en su superioridad y que a

punto estuvo de costarle un disgusto.

Hacia los cuatro minutos, vencían los erreinterriarras por 1-2, manteniendo esta ventaja de uno y dos goles hasta escasos minutos del final del primer periodo. La característica del encuentro fue el poder defensivo, empleándose con fuerza y, a veces, con agresividad ambas zagas. Como muestra, puede rese-

ñarse que en el minuto 15 de partido sólo se habían conseguido 10 goles, 4-6, llegándose al descanso con igualada a 9 tantos, después de una gran reacción del equipo local en los últimos minutos, neutralizándose la ventaja forastera. Incluso en el minuto 29, los zarautzarras se colocaron por delante con 9-8.

En la reanudación, el buen final de los treinta primeros minutos influyó en el cuadro costero que tomó el mando en el marcador y consiguió tres goles de renta en el minuto 6, 13-10. El Ereintza vio que el partido se le escapaba de las manos y su reacción no se hizo esperar. La emoción y lo incierto del marcador dentro de la cancha se convirtió en cánticos y buen ambiente en la grada, por parte de los numerosos seguidores de ambos conjuntos.

Mediada la segunda mitad, "los galleteros" retomaron la delantera, con 14-15. De aquí hasta el final el Ereintza impuso su ley y, a los 24 minutos, el 15-19 prácticamente sentenciaba el encuentro. Así se llegó al 18-21 final, antes de pasar por un 16-20 a falta de cuatro minutos que privó a los espectadores de un último minuto de mayor emoción.

En definitiva, victoria justa del

Ereintza ante un rival que no se entregó y que resultó ser un prometido rival. De esta forma, los

erreinterriarras se colocan líderes en tregó y a dos puntos del Iberduero, su más inmediato seguidor.

## Resultados de ayer

### Primera provincial

Pasaítarra, 22; Arrasate, 20. Ormaiztegi, 22; Zestoa, 27. G. B. Hernani, 16; C.A.F., 24. Leizarán, 15; Carmelo, 17. Pulpo, 14; Allerru, 21. Usurbil, 10; Aiete, 21.

### Tercera provincial

C. B. Hernani, 14; C.A.F., 16. U.D.A. Lana, 9; Zarautz, 23.

### Provincial femenil

Pasai Antxio, 22; La Salle Zarautz, 8. C. B. Hernani, 18; Ereintza, 4. Leizarán, 8; Bidebieta, 15. Arrate, 25; C. D. Hernani, 9.

### Primera juvenil

C. B. Hernani, 14; Zarautz, 12. U. Laboral, 18; Oarso, 21. Arrate, 23; La Salle, 16. Ereintza, 12; C.A.F. 10. Ormaiztegi, 19; Tolosa, 12.

### Segunda juvenil

C. D. Hernani, 2; Almen, 28. Aloña Mendí, 18; Zestoa, 14. Bergara, 13; Usurbil, 18. La Salle Legazpia, 23; Anaka S., 20. Arrasate, 20; Goierri, 8.

### Cadete masculino

Grupo A La Salle Legazpia, 18; Escolapios, 20. Arrate, 19; Zarautz, 16. Pulpo, 18; Zestoa, 6. Grupo B Txiki, 7; Telleri, 25. E.P. La Salle, 7; Ereintza, 19. Oartzun, 8; Don Bosco, 11. Bidasoa, 36; Donibane, 12. Grupo C C. B. Hernani, 16; Mundaiz, 34. Usurbil, 25; C. D. Hernani, 11.

### Cadete femenino

Beraun, 20; Leizarán, 11.



Ragfair y Julito Hernanz no tuvieron opción en el Cadenas.

### Tres victorias de la cuadra Mendoza

## En espectacular lucha, El Neme gana el Cadenas

Cerrojazo en La Zarzuela con tiempo soleado, ante el cual los aficionados respondieron llenando los recintos del hipódromo madrileño. La pugna de estas últimas jornadas, Rosales y Mendoza, por el primer lugar en la estadística de propietarios, se ha acentuado ya que los malvi-amarillos lograron un triple triunfo en la mañana de ayer. Ha terminado el meeting otoñal, pero los turfistas seguiremos sin descansar, el domingo empieza Pineda y la televisión se vislumbra en la lejanía.

ALBERTO GARCÍA SANZ

Donostia.—Con tiempo soleado y una magnífica asistencia de público, se han disputado las carreras de caballos correspondientes a la última jornada de la temporada de otoño. Las pistas del hipódromo de La Zarzuela, en buen estado a pesar de lo avanzado del año hípico, no han tenido ninguna influencia sobre los resultados de las pruebas.

— **Premio Albano (2.ª C).**—275.000 pesetas. 1.000 m. L.R. 1.º Flamante (1), 58 (Ch. Delcher); 2.º Cancun (3), 52 (C. Carudel); 3.º Pisuena's Gift, 56 (F. Rodríguez). Distancias: ½ c., 9 c. Tiempo: 1.2 4/5. Dividendos: G 220; Gm - 320.

— **Premio Roi de France (Vallas. Hand. desc.).**—225.000 pesetas. 4.000 m. 1.º El Inglés (2), 64 (J. L. Balcones); 2.º Bancal (4), 60 (M. Moreno); 3.º Bookmaker, 62 (J. Campos); 4.º Salt, 60 (J. P. Martín). Distancias: 2 c., 2½ c., lejos. Tiempo: 4.55 2/5. Dividendos: G - 190; C - 160 y 200; Gm - 800; Db - 740.

— **Premio Fabio de Turnes (2.ª C).**—275.000 pesetas. 1.200 m. 1.º Falla (3), 52 (C. Carudel); 2.º Arameo (1), 57 (F. Rodríguez); 3.º Tati, 52 (C. Carrasco); 4.º Marbella, 50 (D. Martínez). Distancias: 3/4 c., 3½ c., 2 c. Tiempo: 1.17 1/5. Dividendos: G 160; C - 110 y 110; Gm - 130; Db 980.

— **Premio Hipódromo de La Castellana (Hand. desc. 2.ª Parte).**—150.000 pesetas. 1.600 m. 1.º Farro (3), 61 (C. Carrasco); 2.º Galayo (15) (J. P. Espinosa); 3.º Ishua (1), 62 (F. González); 4.º Aluminium, 57 (Ch. Delcher). Distancias: 1½ c., cabeza, cabeza. Tiempo: 1.46 3/5. Dividendos: G - 640; C - 320, 320 y 190; Gm - 4.190; Db - 7.330.

— **Premio Francisco Cadenas (Hand. desc. Compensado. 1.ª C).**—400.000 pesetas. 3.200 m. 1.º El Neme (7), 49 (B. Gelabert); 2.º Riga (9), 42 (J. P. Espinosa); 3.º Bala (3), 57 (C. Carudel); 4.º Richal, 52 (A. Alvarez). Distancias: cuello, cuello, 2 c. Tiempo: 3.37 1/5. Dividendos: G 760; C - 150, 160 y 140; Gm - 1.770; Db - 4.620.

— **Premio Diputación Foral de**

Navarra. (Hand. desc. 1.ª Parte).—180.000 pesetas. 1.600 m. 1.º El Emigrante (2), 58 (B. Gelabert); 2.º Easy Boy (4), 53 (C. Carrasco); 3.º Blumenthal (10), 48 (D. Martínez); 4.º Calpurnia, 53 (C. Carudel). Distancias: 2 c., 1½ c., corta cabeza. Tiempo: 1.44 2/5. Dividendos: G - 300; C - 220, 500 y 520; Gm 2.600; Db - 1.410.

— **Apuestas múltiples.**  
— **Quintuple (2-3-3-7-2):** 19 boletos acertados que cobrarán 94.347 pesetas cada uno. El total recaudado se eleva a 2.987.680 pesetas.  
— **Triple gemela (3-15/7-9/2-4):** 2 acertantes con un dividendo de 334.272 pesetas. Se ha jugado en esta apuesta un total de 1.114.240 pesetas.

### Hilo directo con La Zarzuela

1.ª C. Flamante se pone primera, cerrando Cancun a unos dos cuerpos. En la intersección se agrupan todos los participantes, continuando la de Delcher delante, enseguida la Pisuena's se descuelga, y Flamante, sin ser nunca exigida a fondo, hace valer su ventaja ante un débil ataque de Cancun.

2.ª C. De salida Cánido oelante y Peloche en último lugar. Al saltar la 1.ª valla cae el conductor, esquivándole todos los caballos, con excepción de Peloche, que también tropieza y queda fuera de carrera. Pasa entonces al mando Banca con Bookmaker detrás y cerrando Salt. Después de varios intercambios de posiciones entre los dos primeros, la última vez que hacen la recta de enfrente se pone finalmente en cabeza el de Cuéllar, con Bancal detrás, y El Inglés acercándose, mientras que Salt desaparece totalmente. En la curva, el de Mendoza avanza a la 2.ª plaza, despidiéndose en la recta final de sus enemigos para ganar con facilidad. Bancal, por dentro, vuelve y supera a Bookmaker en el tramo de liso.

3.ª C. El orden es: Arameo, She-rezade, Tati y Falla, con el debutante Albatros ocupando el último lugar. Se recorre así la curva y en la

recta, Carudel mete a la Rosales al lado del conductor y termina batiéndole después de gran lucha. Tati, acaba tercera, sin ningún peligro. Albatros tiene un físico bonito, pero estaba sin poner.

4.ª C. Cartesienne, Farro, Ferrón e Ishua conducen el pelotón que cierran Nenetta y Llamante. En la recta de enfrente y curva del Pardo se mantienen las posiciones. Nada más entrar en la recta final cede Cartesienne, se destaca Farro del lote, y aguantando perfectamente el ataque de Ferrón, se impone cómodamente. De atrás, empiezan a rematar Galayo (por dentro), Ishua (por afuera) y Aluminium (por el centro) que cazan al hijo de Caleta en la meta, y ocupan las colocaciones por ese orden tras consultar la fotografía. Nenetta, por el exterior, rematando fuerte pero tarde, acabará sexta.

5.ª C. Ragfair, El Neme y Referendum dirigen las operaciones, estrando un paquete que cierra Richal. La conductora, en el Pardo y primer paso por meta, lleva 5-6 cuerpos de ventaja a un cómodo El Neme, continuando en último lugar la 2.ª monta de Rosales, y ocupando posiciones de retaguardia Riga y Bala. La curva de Perdices se hace así y enfrente, al mismo tiempo que Graco, a palos, avanza al tercer puesto El Neme pega un tirón y toma la cabeza al ceder completamente Ragfair. El Mendoza, en la curva del Pardo lleva 5 cuerpos y entra con ese adelanto en la recta. El primer ataque es de Cortés, por el exterior, pero cede enseguida; Bala viene y se va acercando poco a poco; también rematan Riga y Richal, pero se van a los palos. El Neme deja un pequeño hueco por dentro y Bala se ve que no llega, y cuando las posiciones parecen decididas, un espectacular rush de Riga (en la valla) fuerza la foto que sólo le permite alcanzar el segundo lugar.

6.ª C. Ukelele, Mustapha y Siga conducen, mientras que atrás van Palrador y Sierra Madre. La recta de enfrente y la curva, con todos los participantes agrupados, se hace así, si exceptuamos un avance de Miss Holda por dentro. Calpurnia es la primera en atacar en la recta final, pero enseguida aparece El Emigrante que gana fácil. Rematan Easy Boy (por el centro) y Blumenthal (por fuera) ocupando las siguientes posiciones, el último cazando a la torda en el poste.

## Así corrieron en el Francisco Cadenas

**Play Boy:** El "top" fue en el centro del pelotón y no remató nada en la recta final. Acusó el peso y no pudo hacer una carrera cómoda.

**La Sera:** Hizo atrás el recorrido, avanzando enfrente hasta el cuarto puesto. Cedió en la fase final, ya que su remate no es de gran continuidad.

**Bala:** La primera monta de Rosales ha corrido bien, respondiendo a los requerimientos de su jockey en la lucha, pero no ha podido con sus rivales alcanzando el tercer lugar.

**Cortés:** Buena carrera con su 5.º puesto, pero acusando en el último tramo que la distancia le venía larga. Por un instante dio la impresión de que llegaría.

**Richal:** Si lo hubiese montado Carudel, habría luchado por la victoria. Cuando venía rematando, se le volvió a meter a su jockey hacia dentro. Su 4.ª plaza sabe a poco.

**Ragfair:** Regular, sólo ha podido aguantar su habitual carrera en punta hasta la recta de enfrente, donde se ha desfondado para acabar en último lugar.

**El Neme:** Muy buena carrera la del vencedor, aunque flojease un pelín al final. El tirón, dado por su jockey, rompió el ritmo de sus enemigos en el momento preciso y no pudieron remontar la ventaja adquirida.

**Graco:** El avance que protagonizó enfrente, a palos, le quitó las pocas probabilidades que tenía. Terminó en la penúltima plaza.

**Riga:** Ha continuado su subida de valor. Su cambio de ritmo en los últimos treinta metros realmente magnífico, y si la carrera hubiese durado un poco más, habría sido la vencedora.

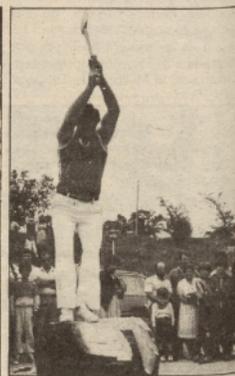
**Torrecilla:** Ha pasado totalmente desapercibida, confirmando que no se le había perdido nada en este lote.

**Referendum:** Esta vez ha sido llevada delante y ha desaparecido a la hora de la verdad.

**Yanche:** Sin ningún apunte, no ha demostrado nada en todo el recorrido.



Arría II y Mendizábal, el trabajo les venía muy bien.



J. P.

Obtuvieron una ventaja de más de tres minutos

## El dúo Arría II-Mendizábal pudo con Ugarteburu Y Mindeguía

Donostia.—La pareja formada por los aizkolaris Arría II y Mendizábal vencieron al dúo Mendizábal-Ugarteburu en la prueba que tuvo lugar ayer por la mañana en Ormaiztegui.

El trabajo a realizar consistía en cortar 20 troncos de 60 pulgadas. Como se recordará, estos cuatro hombres fueron los primeros clasificados en el campeonato de Euskadi que se celebró en la plaza de toros de Tolosa. La confrontación, en esta ocasión a pares, resultó muy competitiva. En el momento en que se hallaban a mitad del trabajo marchaban en primer lugar Arría II y Mendizábal con una ligera ventaja de dos segundos. Sin embargo, según transcurrían los minutos la diferencia fue aumentando, finalizando la prueba con tres minutos y 17 segundos de ventaja. Los tiempos que invirtieron fueron los siguientes: Arría II y Mendizábal, 38.33; Mindeguía y Ugarteburu, 41.50.

Existía antes del inicio de la competición verdadera curiosidad en conocer si los aizkolaris podrían bajar de los cuarenta minutos. Al final el buen hacer tanto de Mendizábal como de Arría hizo que las previsiones de alguno se hicieran realidad. Por otra parte, hay que destacar que este tipo de trabajo es más acorde con la pareja vencedora mientras que

Ugarteburu y Mindeguía son tal vez hombres de una mayor rapidez.

A la prueba asistió un total de trescientas personas.

### Campeonato de Bizkaia de tronczalaris

En Gernika tuvo lugar ayer el campeonato de Euskadi de tronczalaris donde se impuso la pareja formada por padre e hijo de la saga de los Larrena.

Invirtió un tiempo de 13.11 en realizar 16 cortes a un tronco. En segundo lugar se clasificó Onandia y que junto a su compañero precisó de 14 minutos y 56 segundos en efectuar el mismo trabajo.

### Después de 51 años cae una marca

Después de 51 años cayó en el probadero de Elorrio la marca impuesta por seis forzados consistente en arrastrar una piedra de 3.200 kilos. Con gran expectación y las gradas del recinto a rebosar, a pesar de que la entrada costaba 900 pesetas, el sexteto formado por Arranguiz, Zelai, Tokopitxe, Agustín, Unamunzaga, Uriarte, Elu, pudo con la difícil empresa. La marcha anterior se encontraba en dos clavos, y desde ayer en tres.

El desempate de pala, en el Balda

# Oreja III y Aldazábal II "huelen" ya a campeones

Les ha costado decidirse, pero Arribillaga y Salvador han elegido el frontón donostiarra como escenario para la pelea de desempate contra Utge y Beitia. Y el martes conoceremos en el Balda cual de las dos coaliciones pasa a la gran final. Pero antes, mañana, sabremos también quienes son los otros finalistas. Porque en el Deportivo de Bilbao se ventila el segundo round semifinalista entre Iturri-Elguezábal e Isusi-

Goldaracena. Aquí ganaron la primera pelea Iturri y el zagüero vizcaíno. Y es fácil vaticinar que allí ocurrirá lo propio. Porque Iturri entusiasmó la noche pasada en Vitoria, donde aliado de Lizardi triunfaron sobre Utge y Goldaracena. Por cierto, el "pibe" recibió un pelotazo en una pierna; pero pudo terminar la pelea jugando muy bien por cierto. Y no creo que el golpe haya dejado secuelas...

**EZQUIAGA**  
Donostia.—Oreja III y Aldazábal II prosiguen su triunfal andadura en el campeonato nacional de mano por parejas. Imbatidos en tres eliminatorias jugadas, comparten con Bengoechea IV y Maíz II el liderato en la tabla clasificatoria. Además, los tres éxitos conseguidos en la competición han sido arrolladores. Primeramente, dejaron en seis tantos a Ariño IV-Martinicorena. Luego, en siete a Vergarilla-Gorostiza. Y la noche pasada, en Anoeta, Urquiri y Galarza III solamente se pudieron hacer ocho tantos a Juntxo e Iñaki. Indudablemente, Oreja III y Aldazábal II están irresistibles. Y constituyen la auténtica revelación de estos campeonatos. Si conservan esta euforia hasta el final, nadie duda que acabarán encasquetándose las txapelas. Porque sobre la cancha donostiarra volvieron a realizar otra exhibición de poderío. Y de armoniosa conjunción en el juego. Pero vayamos con lo que fue el partido...

**La pelea, en números**

Cincuenta minutos tardó en dilucidarse la eliminatória, que tuvo como delegado federativo a Juanito Alvarez. Desde el primer momento se inclinó la "cátedra" por los gananciosos. Y, efectivamente, no se registró ningún empate. He aquí la marcha del marcador: 2-0, 2-1, 5-1, 5-2, 7-2, 7-4, 9-4, 9-5, 13-6, 16-6, 21-7, y 22-8. Oreja inauguró el tablero con un tanto de saque y luego consiguió otro más con el disparo inicial. No se entredió Urquiri con la jugada. Y el total de pelotazos cruzados no llegó a quinientos. Concretamente, fueron 498. La mitad de ellos se los repartieron Juntxo e Iñaki. Pero la mayor parte de la otra mitad los dio Ladis Galarza, que jugó casi solo contra sus dos contrarios. Y el de Ba-

raibar aguantó muy bien el constante chaparrón. Incluso devolvió tres pelotas pegado al rebote y hasta tuvo ocasión de alcanzar también una vez la pared zagüera. Pero ante aquel aluvión de pelotazos tuvo también momentos de debilidad, que supo aprovecharlos Oreja para rematar los tantos con ajustadas cortadas, espectaculares ganchos y precisas dejadas. No se puede jugar mejor de como lo hicieron Oreja y Aldazábal en la cancha donostiarra. Su relevo en el juego fue tan perfecto, que hasta el zagüero de Arrate hizo un tanto con una bonita dejada...

**Urquiri, el juez y su anecdótico**

Antes de iniciarse la eliminatória, el juez de centro les leyó la cartilla a los pelotaris. Y concretamente a Urquiri. Por sus gestos, estaba dando a entender lo que él consideraba válido y prohibido. Y Erauncetamurgil—que estrenaba su silla central en Anoeta—estuvo magnífico en su cometido. Admitió como buenas las primeras voleas del de Itziar porque lo eran de verdad. Pero no dudó un segundo en levantarse y dar falta a una intervención más que dudosa. Su decisión fue tan acertada, que Urquiri ni se inmutó. Era el 7-4. Pero aquella falta frenó el habitual impulso del itziarriarra, que luego apenas tampoco tuvo demasiadas oportunidades. También Urquiri fue protagonista de otro curioso suceso. En el precalentamiento, Aldazábal soltó un pelotazo bombeado. Y con lo grande que es la cancha, fue a darle la pelota al de Itziar, en la cabeza. Debíó de hacerle daño, porque diez minutos más tarde seguía frontándose la testa. Y Aldazábal perdió el 5-2 al chocar contra una de las cámaras de TV, cuando reaulaba en la contra-

cancha para alcanzar un zurdazo largo de Galarza. Puro anecdótico. Por cierto, el mismo partido se jugará el domingo en el Astelena, pero con los compañeros cambiados.

**Las otras eliminatorias**

Por el campeonato continúa. Y para este fin de semana tenemos anunciadas otras dos eliminatorias. Mañana, en la cancha bergasera, Beistain y Retegui IV—que sustituye momentaneamente a Tolosa—rivalizarán contra Vergarilla y Gorostiza. Se trata, curiosamente, de las dos parejas que aún no han conocido el éxito en la presente competición. Vamos a ver quien se queda en el furgón de cola del tren clasificatorio. Y en el frontón de la capital alavesa se enfrentarán, el domingo, Bengoechea IV-Maíz II y Ariño IV-Martinicorena, dos de las coaliciones que aspiran al título que actualmente ostentamos los navarros. Bengoechea IV y Maíz II han ganado hasta ahora los tres partidos jugados. Y Ariño-Martinicorena han triunfado en dos y han perdido únicamente el que jugaron contra Oreja III y Aldazábal II, quedándose además en seis tantos. Pero esta pelea tiene, además, el malanso aliciente de comprobar como actuaron los jueces vitorianos después de su polémica nota en torno al "atxiki". Desde luego, ayer no dieron ninguna falta. Pero se trata de cuatro pelotaris clásicos...

**Azkue II y Múgica al borde del K.O.**

Aseguinolaza I y Oraá obtuvieron

*El campeonato remontista, al rojo vivo...*

## Aseguinolaza I y Oraá triunfaron ayer sobre Azkue II y Múgica

**Resultados del miércoles (noche)**

**Anoeta.**—Maíz I-Aranzabe, 18; Urquiza-Gabellanes, 17. Campeonato: Oreja III-Aldazábal II, 22; Urquiri-Galarza III, 8. Ochoa-Soroa, 22; Soroa III-Andueza III, 15.

**Gasteiz.**—Cesta: Ceniga-Jorge, 30; Idoeta-Larrinaga, 19. Pala: Iturri-Lizardi, 45; Utge-Goldaracena, 39. Cesta: Mendi-Berjoalbiz, 22; Remen-Arratibel, 30.

**Urnieta.**—Final manomanista del distrito Bekoa: Zapirain, 18; Erdocia, 13.

**Los de ayer.**

**Galarreta.**—Ansa-Aizpuru, 35; Arregi-Cestau II, 30. Ibero-Lizaso I, 40; Elizalde II-Cestau I, 39. Iriarte I-Iturnalde, 33; Aseguinolaza II-Aya, 40. Celaya-Ayerra II, 30; Incharburu-Ollóniz, 35.

**Euskal.**—Plazabona-Zubeldia, 25; Aramburu-Uzurrun, 35. Campeonato: Aseguinolaza I-Oraá, 40; Azkue II-Múgica, 35. Raúl-Ezcurdia II, 31; Guembe-Miquelarena, 40.

**Tolosa.**—Anso-Andueza, 17; Maíz I-Aramburu, 22. Ariño IV-Maíz II, 20; Bengoechea IV-Salvidea, 22.

**Eibar.**—Iñarra-Honorio, 22; ansetegui-Ceceaiga, 7; Arroyo-Atano XIII, 21; Ansoña-Andueza VI, 22. Atano XII-Tolosa II, 40; Elorz-Goicochea, 22.

**Gasteiz.**—Barberito V-Urra, 10; Alústiza-Oreja II, 16; (suspendido por lesión de Basberito) Retegui I-Etxe-



Bengoechea IV fue ayer el autor de la gran voltereta que se produjo en el Beotibar tolosarra...

ayer su primera victoria en el campeonato remontista. Y su inesperado éxito pone al borde del K.O. a Azkue II y Múgica, quienes con esta pelea han concluido la ligülla clasificatoria. En el Euskal, jugaron a cada cual mejor Aseguinolaza y Oraá. Pero Azkue y Múgica anduvieron nerviosillos, sabiendo lo que se jugaba en este último duelo. Y el favorable 40-32 de Galarreta se convirtió en el Euskal en un adverso 35-40, que pone la tabla al rojo vivo. Porque Azkue y Múgica se han quedado plantados con cinco puntos. Inchauspelle-Lizaso tienen ya seis y les falta por jugar un partido. Pase lo que pase son ya finalistas. Pero el otro puesto queda en el aire. Ibero y Cestau tienen cuatro puntos, pero les quedan dos partidos. Mañana jugarán en Galarreta contra Aseguinolaza-Oraá. Si ganan los dos navarros, empatan a puntos con Azkue-Múgica y luego tienen que enfrentarse—también en Galarreta—contra Inchauspelle y Lizaso I. Y esta pelea puede ser la que despeje la incógnita. Por cierto, en Galarreta hubo ayer emoción. Ibero y Lizaso I estuvieron adelantados 30-20 y Elizalde II y Cestau I les empataron en el fatidico cartón 39. Menos mal que el tanto de la victoria se lo apuntaron

los que gozaron de tan sustanciosa ventaja. Al margen del tablero, fue un partido precioso. Y volvió a gustar mucho Elizalde II

**Perdió Etxenagusia y se lesionó Barberito**

El zagüero de Regil perdió, al fin, su primer partido profesional. Fue en Gasteiz, donde aliado de Retegui I se quedaron en trece tantos ante Mikel Berasaluce y Nalda II. Jugaron a tope los dos veteranos gananciosos. También Etxenagusia gustó mucho a los alaveses. Pero esta vez falló bastante el hexacampeón. Antes, se lesionó Barberito V y no pudo concluir la pelea. También perdió Ansetegui en Eibar, pero jugó mejor que el día de su debut. Quien falló fue su compañero Ceceaga. Luego hubo emoción, pero no se produjo la voltereta. Ansoña y Andueza VI ganaron a Arroyo y Atano XIII por la mínima diferencia. Donde funcionó el "tióvivo" fue en Tolosa, Ariño IV y Maíz II estuvieron adelantados 3-0, 9-1, 12-5, 14-6, 19-8, 20-16 y Bengoechea IV y Salvidea se fueron derechos al cartón 22. El final de Bengoechea IV fue arrollador. Y en Santo Domingo de la Calzada la cosa fue "de calle". Piñola-Martinicorena, dejaron en doce tantos a Herrán-Lajos.

Desde la contracancha

### Hasta el tiempo se sumó al homenaje a los Goicoechea

**EZQUIAGA**  
Hasta el observatorio de Igeldo se sumó al homenaje que sus convecivos ofrecían ayer a los hermanos Goicoechea. Y "predijo" un tiempo espléndido. Fue una fiesta entrañablemente simpática... que la sudaron bien los fraternos. Porque tuvieron que esforzarse para triunfar sobre los azcoitiarras Iriondo y Larramendi. Pero luego repusieron bien sus fuerzas en el restaurante Buenavista, donde se reunieron en torno a José María e Iñaki hasta 125 comensales. Femenal ambiente y lluvia de regalos y placas. La de ayer será una fecha inolvidable para los hermanos Goicoechea, los ejemplares manistas de Igeldo...

También hubo "fiesta" la noche pasada en Atoxa. Porque funcionó el "tióvivo" en el primer partido. Urquiza y Gabellanes tuvieron ventajitas de 10-1, 12-2, 15-9 y... Maíz y Aranzabe casi les dejan en quince tantos. Se pusie-

ron 17-15 y en ese momento el de Aranzabe hizo sonar la chapa. Se produjo el empate en el cartón 17 y el tanto de la victoria se lo apuntó Maíz I, arrollador y brillante en la reacción que trajo la voltereta. Por cierto, me enteré que ahora compaña la cancha con su licencia de taxista en Irún. No me extraña, por lo tanto, la "carrerilla" de Anoeta...

Los juveniles guipuzcoanos jugarán el domingo, en Logroño, las tres finales de "herramienta". Ayer, en el frontón de Las Gaunas, los palistas Elcoro y Redondo arrollaron a los asturianos. Y los puntistas Fraka y Barrondo hicieron lo propio con los navarros Arocena y Sotil. La final de remonte enfrentará, como siempre, a navarros y guipuzcoanos. En cuanto a las semifinales de frontón corto, es posible que pueda incluir sus resultados en la sección correspondiente. Se jugarán en Baños de Río Tobías acabaron tarde...

nagusia, 13; Berasaluce IV-Nalda II, 22.

**Santo Domingo.**—Lazcano-Etxegoín, 22; Muntión-Iturza, 15. Piñola-Martinicorena, 22; Herrán-Lajos, 12.

**Mutriku.**—Bilbao-Sodupe, 17; Irigoien-Zubillaga, 22. Irazola-Mendía, 22; Beunza-Larrazabal, 15.

**Bilbo.**—Goitia II-Arribillaga II, 28; Alzugaray-Aya Zulaica, 30. Arribillaga I-Elguezábal, 42; Ipiña-Goldaracena, 45.

**Aficionados**

**Anoeta.**—Provincial de paleta: Elósegui-Atorrasagasti, 35; Otegui-Pellejero, 19. Imaz-Azurmendí, 35; Daguerresar-Beracochea, 27. Arizmendi-Yarza y Gómez-Yarza.

Se anotaron sendos puntos por incomparancia de sus respectivos contrarios. Y lo mismo ocurrió con la eliminatória palacortista de viejas glorias. Tapia II y Zapirain I ganaron porque no acudieron a la cita Olacuecha-Inchaurredo.

**Igeldo.**—Homenaje a los hermanos Goicoechea. Auzmendi-Galarraza, 18; Zapirain-Olaizola, 22. Goicoechea hermanos, 22; Iriondo-Larramendi, 16.

**Azpeitia.**—Pala: Olaizola-Arregui, 26; Juanmartiñena-Aguirre, 40. mbulúzqueta-Satrústregui, 35; Nascués-Zabaleta, 21. Celayeta-Lizardi, 40; Gurruchaga-Iriondo, 29.

**Logroño.**—Semifinales del campeonato nacional juvenil. Pala: Gui-

púzcoa, 45; Asturias, 25. Cesta: Guipúzcoa, 40; Navarra, 20. Cataluña, 40; Coruña, 28.

**Baños de Río Tobías.**—Semifinales nacionales juveniles. Paleta: Guipúzcoa, 35; Madrid, 23. Navarra, 35; Rioja, 7. Pala corta: Rioja, 40; Madrid, 39. Navarra, 40; Guipúzcoa, 13. Mano parejas: Guipúzcoa, 21; Zamora, 22. Navarra, 22; Rioja, 3.

**Partidos para hoy**

**Bilbo.** (A las cuatro y media).—Arteaga-Olivera-Izaguirre contra Alegria-Torrontegui. Uriaguereca-Ochaínziano contra Alústiza-Langarica. Lizardi II-Esquibiel contra Echeverri-Reguero.

**Para mañana**

**Galarreta.** (A las cuatro).—Arregui-Zubelzu III contra Alberdi-Cestau II. Campeonato: Ibero-Cestau I contra Aseguinolaza I-Oraá. Matxin II-Lizaso I contra Elizalde II-Miquelarena. Lizaso II-Zubeldia contra Urquiza-Gambra.

**Euskal.** (A las cuatro).—Arroyo-Aramburu II contra Olo-Aizpuru. Raúl y Múgica contra Tarantino, Guembe e Iturnalde. Celaya-Ezcurdia II contra Górriz-Aguirre. Goicoechea-Barrenechea contra Prat-Olón-driz.

**Bergara.** (A las cuatro y media).—Ansoña-Atano XIII contra Soroa III-Andueza VI. Campeonato: Beistain-Retegui IV contra Vergara II-Gorostiza. Urzaizqui-Renedo contra Garita-Mendía.

## Los camioneros guipuzcoanos pararán el lunes

San Sebastián.—La asamblea de la Asociación de Transportistas de Guipúzcoa (Guitrans) ha decidido realizar un paro técnico el próximo lunes, 12 de diciembre, en protesta por el aumento de precio de los combustibles, según informó Efe.

En una nota hecha pública por la asociación se señala que la Administración ha incumplido las promesas hechas al sector del transporte y se recomienda a los camioneros de otras provincias que "no acudan a Guipúzcoa en la jornada de huelga".

Los participantes en la asamblea han recalado la "necesidad de evitar cualquier tipo de violencia o enfrentamiento durante el día de paro, aunque informarán a los camioneros en tránsito por Guipúzcoa de los motivos de la huelga.

Guitrans reúne a unos 600 transportistas, propietarios de unos 1.600 camiones, de los que la mayoría —el 90%— son autopatronos.

## Asamblea estatal de trabajadores en paro, en Hernani

Hernani.—Representantes de desempleados del País Valenciá, Córdoba, Albacete, La Coruña, Extremadura, Catalunya, Murcia, Madrid, Valladolid, La Rioja y Euskadi participarán hoy en Hernani en la asamblea estatal de trabajadores en paro forzoso.

En el programa de actos destacan la asamblea y manifestación que se celebrarán a las 6.30 de la tarde. El Ayuntamiento de la villa apoya esta iniciativa de la asamblea de parados y señala que seguirá apoyándoles.

## Hoy y mañana, huelga en Pryca y Mamut

Donostia.—Los trabajadores de los hipermercados Mamut y Pryca tienen previsto realizar hoy y mañana una huelga. El comité de empresa del primero de ellos, ubicado en Oiartzun, señala como el motivo del paro, las discrepancias existentes entre trabajadores y empresa en materia del convenio. Pryca, por su parte, llevará a cabo la huelga de estos dos días, como viene siendo habitual desde el mes de noviembre, para exigir que den comienzo las negociaciones con la dirección.

Según el presidente del C.R.L., Rafael Puntonet

## "El Consejo de Economía no tiene por qué modificar el Consejo de Relaciones Laborales"

Vitoria.—El Consejo de Economía de Euskadi no tiene por qué modificar el Consejo de Relaciones Laborales, en opinión del presidente de este último organismo, Rafael Puntonet.

En unas declaraciones concedidas a un redactor de Efe, Puntonet afirma que no ha sido consultado por el Gobierno vasco en torno al proyecto de creación del Consejo de Economía de Euskadi y espera que este organismo no modifique las funciones y cometidos del que él preside, "ya que la labor de ambos puede y debe ser complementaria".

—¿Qué opinión le merece el proyecto de ley del Consejo de Economía de Euskadi?

—No conozco el proyecto y no he sido consultado en torno al mismo, por lo que no tengo más referencias que las extraídas de la prensa. En-

Contra las direcciones generales de la Marina Mercante y de Exportaciones

## El SLMM se querellará por la venta del buque "Marquina"

La venta del buque "Marquina", propiedad de Naviera Vizcaína, a una compañía griega, ha motivado la denuncia de una posible querrela del Sindicato Libre de la Marina Mercante a la Dirección General de la Marina Mercante y a la de

Exportaciones. Por otro lado, no se produjeron postores en la subasta del "Monte Zapola", barco de Naviera Aznar, efectuada en Bilbao. En el puerto de esta ciudad, el tráfico de buques ha descendido este año.

Bilbao.—El SLMM ha denunciado en un comunicado la venta del buque "Marquina", propiedad de Naviera Vizcaína, a la compañía griega Crow Eagle Shipping, y señala su intención de querrelarse contra la Dirección General de la Marina Mercante y la Dirección General de Exportaciones, según informaron las agencias.

Según el SLMM, la Delegación de Trabajo de Vizcaya y la Dirección General de Empleo requirieron la paralización del expediente para la obtención de la licencia de exportación hasta que la empresa demostrara la coherencia de la venta del buque a través de un expediente de crisis. Precisamente, el miércoles, se reunieron en la sede de la naviera, en Bilbao, representantes de la empresa y miembros del comité para tratar todos estos temas.

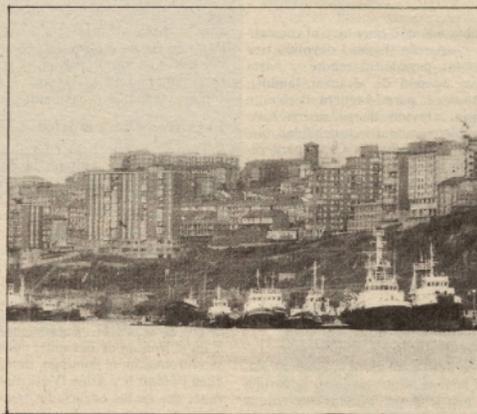
El "Marquina", un buque tanque de 87.000 toneladas de carga y 260 metros de eslora, fue puesto a disposición de ASERA, sociedad en la que participa el INI, con el objeto de transportar crudo mexicano a la refinería de Tarragona.

Sin embargo, ASESIA prescindió de este barco por razones de antigüedad (fue construido hace 16 años), en favor de dos buques daneses, el "Jessi Maersk" y el "Jacob Maersk", de similares características al barco español, propiedad de la naviera A. P. Moller.

El "Marquina", cuya operación de venta se llevó a cabo hace varios meses, se encontraba fondeado en el puerto de Tenerife. Estaba pendiente de la licencia de exportación para su venta al extranjero, pero esta cuestión, al parecer, ya está resuelta al obrar dicha licencia en poder de Naviera Vizcaína.

### Subasta del "Monte Zapola"

La subasta del barco "Monte Zapola", prevista para el miércoles en el Juzgado de Primera Instancia N.º 3 de Bilbao, no se celebró ante la falta de postores.



En el puerto de Bilbao han entrado 3.484 buques en lo que va de año.

El "Monte Zapola", de 171,60 metros de eslora y del tipo *Bulkcarrier*, salía a pública subasta dentro de los trámites del procedimiento judicial sumario seguido a instancia del sindicato de obligacionistas de Naviera Aznar, S.A., empresa a la que se había hipotecado este carguero.

En las condiciones de la subasta, publicadas el día 11 de noviembre último en el *Boletín Oficial del Señorío de Vizcaya*, se indicaba que "no se admitirán posturas inferiores al tipo pactado en la escritura de hipoteca, que es de 479.000.000 de pesetas".

### Tráfico de buques

El tráfico de buques en el puerto de Bilbao ha descendido en los once meses transcurridos de este año, al haber entrado 3.484 barcos, frente a los 3.693 que entraron en el mismo período del año 1982.

Respecto a las mercancías movilizadas, siguen en cabeza los graneles líquidos de la terminal de Pe-

trónor, en la que se han movilizado cerca de 1.400.000 toneladas de crudos y refinados.

En cuanto a graneles sólidos, figura en cabeza el carbón mineral con unas 157.000 toneladas, seguido de mineral de hierro con 78.000; chatarra, 75.000, y 17.000 de cereales.

Entre las mercancías exportadas, destacan los productos siderúrgicos, sobre todo, tubos destinados a terminales petrolíferas, lingotes de hierro y hojalata.

### Keroseno para Rota

9.500 toneladas de keroseno van a ser cargadas en el tanque español "Camprijo", surto en el puerto de Bilbao, con destino a la base naval de Rota.

En las mismas instalaciones portuarias se procede a la descarga de 43.000 toneladas de carbón mineral, que han llegado a bordo del barco italiano "Michele d'Amato".

El carbón procede del puerto polaco de Gdansk y es para Altos Hornos de Vizcaya.

## Preguntas del PNV al Gobierno sobre pesca y la CEE

Bilbao.—El diputado nacionalista Jon Gangotxi, ha dirigido dos preguntas a los ministros de Asuntos Exteriores, Fernando Morán, y al de Agricultura y Pesca, Carlos Romero, en torno a asuntos de sus respectivas competencias. El documento fue presentado el miércoles ante la Mesa del Congreso, para ser contestadas en la próxima sesión plenaria de la Cámara Baja la semana que viene.

### Bajura y altura

La primera de ellas, dirigida al ministro de Agricultura y Pesca, se refiere a la negociación con la CEE para 1984, en concreto si el Ministerio "tiene pensado negociar separadamente la bajura de la altura" en materia pesquera. Jon Gangotxi ha manifestado que "creemos que deben de ir por separado como ha ocurrido hasta 1979".

Jon Gangotxi ha argumentado que "los problemas de altura y de bajura son completamente distintos como para meterlos en el mismo saco". En este sentido, ha afirmado que "solicitaré del ministro que negocie por separado, y se defienda el que las licencias tengan validez todo el año, así como el que sirvan para todas las especies pelágicas".

### Playa de Hendaya

Igualmente, el PNV en el Congreso defenderá el que se tenga derecho a pescar, como así se hizo hasta el 79, en la playa de Erreka en Hendaya, conocida como paralelo 1,48 y el que se aplique a bajura el mismo régimen de sanciones que está estipulado en el reglamento de la Comunidad Económica Europea, según ha explicado Jon Gangotxi.

La pregunta dirigida al ministro de Asuntos Exteriores es la siguiente: "Tras la cumbre de Atenas, ¿cuál va a ser la estrategia global negociadora del Gobierno?".

Jon Gangotxi ha explicado que considera necesario que el Gobierno aclare su actitud "a fin de desbloquear la situación actual".

## Continúa el conflicto entre UGT y PSE-PSOE de Araba

Gasteiz.—El secretario general del PSE-PSOE de Araba, Angel Gavilán, y otros miembros de la ejecutiva provincial de dicho partido han asegurado categóricamente a OTR/Press que ningún miembro de dicha ejecutiva ha recibido carta alguna de la comisión confederal de conflictos de la UGT, anunciándoles su expulsión del sindicato.

Con este rotundo desmentido, los miembros de la ejecutiva provincial socialista salen al paso de los rumores que circularon el miércoles en los que se hacía referencia a que habían recibido cartas certificadas anunciándoles propuestas de resolución para ser expulsados de la UGT, por haber participado en la ocupación que se realizó el pasado 7 de julio en la sede de la Unión Provincial de la UGT, en Araba.

Esos rumores hacían referencia, incluso, a que Txiki Benegas habría apoyado esa expulsión para dar nueva imagen al sindicato y al partido, mientras que Ricardo García Damborenea no era partidario de que fueran expulsados del sindicato los miembros de la ejecutiva socialista y sí los afiliados del PSE-PSOE de base, sin cargos ni representación alguna.

El 90% de las empresas de la CEE son pequeñas y medianas

# La URSS acusa a EE.UU. del fracaso de Atenas

El fracaso de la Cumbre de Atenas fue interpretado por la dirección soviética como "un callejón sin salida" para la CEE en el que la política de Reagan no es nada ajena ya que "trata de superar la crisis económica de EE.UU. a expensas de sus socios europeos". Por otra parte,

según datos de las Jornadas del Año Europeo de las Pequeñas y Medianas Empresas y de la Artesanía, presididas por el presidente del Parlamento europeo, el 90% de las empresas de la CEE son pequeñas y medianas y recogen el 60% de la mano de obra de los diez países

Moscú.—Las razones del fracaso de la reunión de Atenas de la Comunidad Económica Europea "están relacionadas con la política de la Administración Reagan", que "trata de superar la crisis económica de los EE.UU. a expensas de sus socios europeos" afirmaron ayer fuentes policiales soviéticas.

Tanto el diario Pravda, como la agencia Tass, continúan comentando el "total fracaso" de la reunión del Mercado Común y augurando su final—a corto o largo plazo—de continuar la actual situación.

Para el órgano del "Partido Comunista de la Unión Soviética" las divergencias de los participantes sobre los temas de una política agrícola unificada y la reorganización de sistema financiero resultaron tan insuperables que la CEE está en un callejón sin salida. El rotativo subrayó que las presiones de los jefes de Gobierno de Gran Bretaña, Margaret Thatcher, y Alemania Federal, Helmut Kohl, fueron "rechazadas de plano por todos los demás países de la Comunidad Económica Europea".

Tass, por su parte, al referirse a las consecuencias de la política de la Administración Reagan para la economía de Europa Occidental, en particular la sobrevaloración artificial del dólar y las tasas de interés bancario, aseguró que contribuyen a la difícil situación de la economía europea a costa de la cual Washington "quiere salvar la suya".

Con la "división" de los países europeos, concluyen los portavoces del Gobierno soviético, los EE.UU. lograrán "paralizar políticamente al Mercado Común y les será más fácil imponerle su rumbo político y económico".

## Los recuerdos del fracaso

Entretanto, las valoraciones sobre la reunión de Atenas se siguen sucediendo por parte de los miembros integrantes, y así mientras Italia quiere una "nueva Comunidad" que "no sea solamente agrícola sino la que corresponde a grandes países industriales que tienen que pensar seriamente en el porvenir", según Craxi, la primera ministra británica, Margaret Thatcher, tuvo que hacer frente ayer en la Cámara de los Comunes a las duras críticas de la oposición, que la culpaban de haber fallado ante la CEE en la de-



Margaret Thatcher seguirá la política de la espera hasta que no se revise el presupuesto comunitario.

fensa de los intereses de Gran Bretaña.

La primera ministra justificó su postura explicando que no se debía aceptar el presupuesto comunitario mientras no se logre un acuerdo equitativo para la contribución británica, y añadió que su país seguirá la política de esperar hasta que la crisis financiera de la Comunidad obligue a la revisión del presupuesto comunitario.

Francia, más optimista por su parte, confía en hacer "buen uso" de la crisis abierta en la CEE, y en París las opiniones coinciden en valorar positivamente la actitud mantenida por el presidente de la república a lo largo de la cumbre".

En Francia se piensa que el presidente Mitterrand no avanzó, pero tampoco cedió ante las presiones en Atenas, donde la intransigencia y los intereses nacionales acabaron por abortar todo intento de entendimiento, si es que realmente hubo esa intención, de lo que dudó en público el propio presidente de la comisión de la CEE, Gaston Thorn.

Para el Partido Comunista italiano el fracaso de la cumbre de la CEE "es un acontecimiento gravísimo" y destaca que revela la "verdadera y propia incapacidad de decidir añadida a la arrogancia de algunos gobiernos europeos", refiriéndose, aparentemente, a Francia a Gran Bretaña.

Los comunistas franceses consideran que "pagamos hoy los compromisos que los gobiernos franceses anteriores han cedido a las exigencias británicas".

El grupo de la derecha francesa en el Parlamento Europeo subrayó que el motivo del fracaso es de-

bido a la intransigencia de un Gobierno "con una propuesta inaceptable sobre el plan de principios y sobre el plan financiero".

La derecha francesa destaca que "este fracaso es preferible a un compromiso malo, compromiso que habría podido concertarse en detrimento de la realidad de la política agrícola comunitaria".

## Pequeña y mediana empresa

El 90% de empresas de la Comunidad Económica (CEE) son pequeñas y medianas y abastacen de trabajo al 60% de la mano de obra en los diez países del Mercado Común.

Estos datos los reveló ayer en Estrasburgo, en las dos jornadas dedicadas a la clausura del "Año Europeo de las Pequeñas y Medianas Empresas y de la Artesanía", presididas por el presidente del Parlamento Europeo, Piet Dankert (socialista holandés).

Dankert dijo que, a partir de 1984, "nos incumbirá traducir a hechos el programa de acción de la CEE a favor de una política comunitaria de las PME".

En una resolución de febrero de 1982, el Parlamento de Estrasburgo solicitó que 1983 se destinase a las PME, año que han conmemorado tanto la asamblea de la CEE como el comité económico y social y la comisión ejecutiva de Bruselas del Mercado Común Europeo.

Pese a que Dankert lamentó que la CEE reconoció demasiado tarde el papel "esencial" de las PME en la vida económica y social de los "10", dejó bien sentado que, en todo caso, dichas empresas están contribuyendo al "bienestar y a la prosperidad" de los 270 millones de habitantes de los diez países miembros de la CEE.

Los expertos y parlamentarios asistentes constataron que las PME se adaptan mejor y con mayor rapidez, que las grandes empresas, a las fluctuaciones del mercado y a las nuevas tecnologías, además de que disponen de mayor capacidad de resistencia y de innovación.

Insistieron aquí en que las PME facilitan la creación de puestos de trabajo y que suponen el futuro del actual período de "tercera revolución industrial" por cuanto que están más abiertas a la competitividad.

## Camacho invita al pluralismo y al respeto en CC.OO.

Madrid.—El secretario general de Comisiones Obreras, Marcelino Camacho, inauguró ayer el tercer congreso de la Unión Sindical de Madrid región de este sindicato, que se prolongará hasta mañana, bajo el lema "Unir y organizar".

Camacho, precisamente atendiendo al lema de este congreso destacó que "la organización es lo más importante de una confederación". El secretario general hizo historia durante su intervención y se refirió al año 1976, en el que se autorizó a

UGT celebrar su congreso y, sin embargo, se le prohibió a CC.OO.

El dirigente sindical hizo hincapié durante toda su intervención a la necesidad de "que exista unidad dentro de CC.OO.", pero aseguró que "es necesaria la pluralidad y la existencia en el seno del sindicato de un respeto para todos los sectores". Camacho aseguró ante los asistentes que CC.OO. está aumentando su afiliación y que está ganando las elecciones sindicales e invitó a los comunistas "a dar una lección de pluralismo".

## Liberados dos pesqueros españoles

Rabat.—Dos de los doce pesqueros españoles apresados por Marruecos "El Castillito" y "Nuestra Virgen de la Luz", que se encontraban detenidos desde el pasado sábado en el puerto de Casablanca, han sido liberados ayer, según confirmó a la agencia Efe el consulado español en esta ciudad.

Ambos pesqueros fueron acusados por las autoridades marroquíes de faenar en "aguas prohibidas".

## Aprobada la plataforma reivindicativa de los trabajadores de Renfe

Madrid.—El pleno del Comité intercentros de Renfe, mayor empresa del país por número de trabajadores (74.000), ha aprobado la relación de peticiones que hará en las negociaciones del quinto convenio colectivo de la compañía, según informaron fuentes de CC.OO.

La lista fue aprobada, según las mismas fuentes, con el apoyo de los representantes de CC.OO., Sindicato Libre Ferroviario y USO y la abstención de UGT. El Comité Intercentros de Renfe está formado por 36 miembros de CC.OO., 32 de la UGT, 5 del Sindicato Libre Ferroviario y 2 de USO.

El calendario de negociaciones de este convenio, que suele marcar el inicio de la negociación colectiva en el Estado y sirve de pauta para el resto de los convenios de empresa pública, se fijará la próxima semana.

Los representantes de los trabajadores de Renfe solicitarán de la empresa un incremento salarial suficiente para mantener el poder adquisitivo de los salarios, con revisión semestral, aunque no se ha fijado un porcentaje concreto de partida; la aplicación de jornada de 40 horas y 5.000 nuevos ingresos.

La masa salarial del convenio de 1983 se aproxima, según afirmó el portavoz de CC.OO. en el Comité Intercentros, a los 100.000 millones de pesetas, el 60% destinado a conceptos fijos (salarios) y el resto a conceptos fluctuantes, tales como horas extras, descansos no disfrutados, etc.

## Sigue el encierro de los jornaleros gaditanos

Puerto Serrano (Cádiz).—Una treintena de jornaleros del campo pertenecientes al Sindicato de Obreros del Campo continuaron ayer el encierro que empezaron el martes por la noche, para exigir un plan de actuación especial globalizado contra el paro en la provincia de Cádiz.

El plan general que exigen estos jornaleros abarcaría actuaciones en repoblación forestal, asentamientos de trabajadores en cooperativas, puesta en marcha de pantanos para conversión de regadíos, infraestructura, ordenación de cultivos y fincas expropiadas a Rumasa.

## Redondo: "Sin UGT el PSOE no realizará el cambio"

Madrid.—Sin el apoyo de UGT el Partido Socialista no podrá realizar el cambio, dijo Nicolás Redondo en la apertura del VIII Congreso de la Federación de Trabajadores de la Enseñanza de UGT (FETE-UGT), celebrada ayer.

Redondo criticó el Decreto de Reconversión Industrial, al que definió como "un tema preocupante, pero necesario de abordar", y dijo que si el Gobierno no acertaba con esta ley, "podemos asistir a las mayores convulsiones sociales que ha habido en España desde hace 30 años". El secretario general de UGT pidió un acuerdo sobre el desarrollo del artículo 22 del Decreto Ley.

El secretario general se mostró en contra de la carrera armamentista y a favor de la celebración de un referéndum sobre la permanencia de España en la OTAN, y resaltó que la acción sindical se desenvuelve en una situación difícil debido a la situación económica.

"Algunas veces vemos que no

Además del ingreso de 5.000 nuevos agentes en 1984 se exigirá a la empresa que cumpla el compromiso adquirido en el cuarto convenio respecto a la contratación de 6.000 personas, compromiso que sólo ha sido cumplido en parte, faltando por contratar unas 4.500 personas.

Los trabajadores pretenden que estos ingresos contribuyan a reducir el número de horas extras que se realizan en la compañía y que este año se situarán alrededor de los 16 millones, con un costo aproximado de 8.500 millones de pesetas, así como descansos no disfrutados, cuyo coste se estima para 1983 en 1.000 millones de pesetas; y, vacaciones atrasadas.

Se pedirá también la aplicación de la jornada de 40 horas semanales, aprobada en el convenio del año pasado, en cinco días de trabajo y dos de descanso así como la negociación de un plan de reducción de jornada hasta alcanzar las 35 horas semanales; la jubilación forzosa a los 64 años y voluntaria a partir de los 55 años.

Entre las peticiones figura la de integración en Renfe de FEVE, Talgo, Coches Cama, Semat y Tranfesa, y la inclusión en el convenio de los 1.500 directivos excluidos del mismo; así como mayor representación en el consejo de administración de la compañía.

El convenio tendrá vigencia de un año y se propone, por otra parte, como presidente de la mesa de negociación al magistrado Miguel Campos Alonso.

Este plan de actuaciones contra el paro debería discutirse, según el SOC, por representantes del Gobierno central, del Gobierno andaluz y de las partes afectadas.

Según manifestó Francisco Casero, dirigente del SOC, este encierro continuará hasta que la Administración dé una respuesta positiva al citado plan.

"El aumento del paro y las inciertas posibilidades de trabajo en un futuro —ha dicho Casero— exigen una actuación globalizada que proporcione alivio y estabilidad de empleo a los trabajadores."

somos muy bien comprendidos por las fuerzas progresistas y se nos trata con una cierta displicencia, pero debemos responder con serenidad y comprender los problemas que padecen los miembros que están en el Gobierno", dijo Nicolás Redondo.

El secretario general de UGT se refirió a la situación europea y afirmó que, tanto desde gobiernos dictatoriales como democráticos, se recordaban los salarios y las ventajas sociales, y denunció que "se está empleando el paro como un instrumento antisindical".

Para el secretario general de UGT, la salida a la crisis es global en toda Europa, por lo que hay que retomar la antigua tradición sindical del internacionalismo, ya que ningún país va a salir solo de la crisis económica y del paro.

"O bien continuemos presionar a todos los Gobiernos para una política generalizada o el paro seguirá cundiendo", señaló Nicolás Redondo.

Cines

# DÓNDE VAMOS HOY

**Amaya.**—Guetaria (centro). Teléfono 427802. 5.15, 7.30 y 10.30. **Dos mulas y una mujer.** Director: Don Siegel. Intérpretes: Clint Eastwood, Shirley McLaine. Mayores de 14 años.

**Astoria.**—Pfo XII (Amara Nuevo). Teléfono 455506. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Flashdance.** Director: Adrian Lyne. Intérpretes: Jennifer Beals y Michael Nouri.

**Miramar.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421565. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Jaleo en el hotel Excelsior.** Director: Castellano y Pipolo. Intérpretes: Adriano Celentano, Enrico Montesano y Eleonora Giorgi. Todos los públicos.

**Pequeño Casino.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 424728. 5.15. **Le seguían llamando Trinidad.** Intérpretes: Terence Hill y Bud Spencer. Todos los públicos. 7.45 y 10.30. Complemento y **Movie, movie.** Director: Stanley Donen. Intérpretes: George C. Scott, Trish van Devere y Eli Wallach. Todos los públicos.

**Principal.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 426112. 5.30, 7.45 y 10.30. Complemento y **El pico.** Director: Eloy de la Iglesia. Intérpretes: José Luis Manzano, José María Cervino y Luis Iriondo. No recomendable a menores de 18 años.

## La fuga de Eddie Macon



Una injusta condena y las escapada hacia la libertad. ARCHIVO

**Príncipe.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421247. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **La fuga de Eddie Macon.** Director: Jeff Kanew. Intérpretes: Kirk Douglas y John Schneider. No recomendable a menores de 13 años.

**Rex Avenida.**—Sancho el Sabio (Amara Nuevo). Teléfono 453549. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Duelo final.** Director: Eric Karson. Intérpretes: Chuck Norris y Lee van Cleef. Mayores de 14 años.

**Savoy.**—San Francisco (Gros). Teléfono 277173. 5.15, 7.30 y 10.30. Complemento y **Zelig.** Director: Woody Allen. Intérpretes: Woody Allen, Mia Farrow y

Garret Brown. Todos los públicos.

**Trueba.**—Miracruz (Gros). Teléfono 271391. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Eric, oficial de la reina.** Director: Paul Verhoven. Intérpretes: Butger Hauer, Belinda Meulдик y Edward Fox. Todos los públicos.

**Victoria Eugenia.**—Regina Regente (centro). Teléfono 421874. 4.45 y 10.30. Complemento y **Amigos muy íntimos.** Director: Norman Jewison. Intérpretes: Burt Reynolds y Goldie Hawn. Mayores de 14 años. A las 7.30. Concierto de la Asociación de Cultura Musical.

### PATINAJE

**Palacio de Hielo Txuri Urdin.**—Sesiones de patinaje: Mañana, de 9.30 a 13. Tarde, de 16 a 19.

CINE/CRITICA

## Dos al mismo precio, por la mitad de cine

**Movie, movie (Cine, cine)**

Director: Stanley Donen.  
Guion: Larry Gelbart y Sheldon Keller.  
Fotografía: Charles Rosher (*Dynamite Hands*) y Bruce Surtees (*Baxter beauties of 1933*).  
Intérpretes: George C. Scott, Trish van Devere, Barbara Harris, Red Buttons, Barry Bostwick, Ann Reiking.  
Sala: Pequeño Casino.

JULIO MEDEM LAFONT  
No hace muchos años, en cualquier tarde de vacaciones, aburrida, uno se podía meter en el cine con las pipas, a ver dos películas por el precio de una. Esas famosas sesiones dobles en donde era frecuente que echaran una de cada; por ejemplo "de boxeo" y la otra "de canciones". *Movie, movie* (1978) sirve para eso. Es dos veces cine al mismo precio y durante el mismo tiempo que una película normal. Y un aspecto muy atractivo; está dirigida por el auténtico Stanley Donen, uno de los entonces, uno de los mejores coreógrafos y directores del musical americano de la postguerra. Luego, el mismo año para las dos partes, artistas que interpretan papeles dobles, y, entre ambas, imágenes presentadas como un noticiario de época y anuncios de próximos espectáculos, dan el espe-

rado aspecto de continuidad a la sesión. Pero lo más sorprendente de los mediometrages que forman *Movie, movie*, un melodrama pugilístico y un musical, es que pertenecen a una fecha que, cinematográficamente, Donen no vivió: 1933.

**Dynamite Hands**

En la primera película, ambientada en un barrio humilde de Nueva York, Donen rinde homenaje al melodrama clásico, imitando el toque verídico-oiónico de los films que narraban la lucha de los emigrantes por su integración. Ahora, si además de estos típicos ingredientes, se añade un móvil, como es el boxeo, se podrá reproducir fácilmente los esquemas fílmicos de entonces. Y eso es exactamente lo que se consigue, más un detalle, que puede ser

su curiosidad, en el exceso de sintezización de las trampas del melodrama, se intuye una cierta ironía. O sorna, o algo parecido con lo que demostrar, a cuarenta años de distancia crítica, que se está por encima de la ingenuidad que ahora pueden rezumar las películas policíacas de los primeros años del sonoro. También se advierte una disimulada actitud de desquite por un cine que siempre deseó realizar. Todo un lenguaje cinematográfico que si aún sigue siendo interesante, si aún no ha perdido su originalidad, no es sólo por su aspecto melodramático, sino por una estética expresionista y una narración dramática y brillante al servicio de una crónica social; algo que *Dynamite Hands* no posee.

**Baxter beauties of 1933**

En el musical americano de los treinta, imperaban los moldes del coreógrafo Busby Berkeley; es decir, un maravilloso grupo de jóvenes emprendedores que tratan de estrenar un espectáculo en Broadway, como tapete, para permitirse todo tipo de numeritos y concesiones sentimentales. Luego llegó la guerra. Los chicos a luchar, y las chicas, sin "partenal-

re", tuvieron tiempo suficiente para especializarse. Así, cuando ellos llegaron, los grandes estudios de Broadway tenían ya una estrella femenina para cada cosa: Ginger Rogers para el claqué, Esther Williams para la natación; Sonja Henie, para el patinaje; Dorothy Lamour para los papeles más exóticos; Paulette Goddard, para los más dramáticos, y Carmen Miranda ("La bomba brasileña"), como la que mejor sabía mover provocativamente las caderas sin tirar ni una fruta de su sombrero.

Pero pronto saltaría al escenario una nueva generación de jóvenes innovadores que, prescindiendo de los clásicos pretextos teatrales del género y olvidándose de las caducas normas de Berkeley, consiguieron realizar las dos grandes obras del musical americano. *Un día en Nueva York* (1949) y *Cantando bajo la lluvia* (1952), de Gene Kelly y Stanley Donen. Dicho esto, lo más sorprendente de la segunda parte de *Movie, movie* (1978), es que sea una estilizada parodia, a todo color, del musical de Busby Berkeley. Resulta sorprendente que Donen, a sus 58 años, cuando pretende revivir el pasado, se salte su propia figura—que representaba, junto a la de Vicente

Minelli, el esplendor del musical de los cincuenta— para remontarse a los años treinta.

Su *Baxter beauties of 1933* es de lo más trivial que ha hecho. No hay buenos números y se echa de menos aquellos revolucionarios solos que rodó a Gene Kelly. Su única ventaja es con respecto a *Dynamite Hands*; se sigue repartiendo la misma cantidad de ingenuidad que en el primer mediometrage, sólo que ahora, con mucha más ternura que ironía. Y algo muy revelador, con la segunda parte, con el musical, comienzan a aclararse los motivos nostálgicos del film, y una rara sensación de mala conciencia. *Movie, movie* está realizada desde la indulgencia de un espectador de trece años, de los de entonces (Donen nació en 1920), que luego se metería en el cine para cambiarlo.

Merece la pena acordarse de cuando eramos crios y conocimos aquella pantalla, de aquella mentalidad, desfilarrar nostalgia y dejarse convencer para disfrutar del homenaje de Donen porque, rectificando lo dicho anteriormente sería, dos películas al mismo precio pero por la mitad de cine.

## Laurence Olivier se recupera satisfactoriamente

Londres.—El célebre actor británico Laurence Olivier se encuentra en estado muy satisfactorio, tras la operación de riñón que sufrió anteanoche en el hospital londinense St. Thomas, según Efe.  
El veterano actor, de 76 años, pasó una noche tranquila y, según su agente, Laurence Evans, si no se producen complicaciones, será dado de alta en un par de semanas.  
La última aparición pública de Laurence Olivier fue el pasado 17 de noviembre, en el funeral por el también actor Ralph Richardson, en la abadía de Westminster, de Londres.

La salud de Laurence Olivier ha sufrido graves contratiempos desde que, en 1967, se le declaró un cáncer de próstata.

Posteriormente tuvo una trombosis que le afectó a una pierna y en 1979 tuvo que hacer un reposo durante varios meses, a causa de unos problemas musculares.



Laurence Olivier y Vivien Leigh en *Fire Over England*.

Desde su última interpretación teatral, en 1974, Olivier dedicó prácticamente toda su actividad artística a la televisión y al cine, así como a escribir su autobiografía.

Antes de que fuera internado para ser operado del riñón, circularon rumores de que estaba considerando las posibilidades de volver a los escenarios teatrales.

**SALON MIRAMAR • HOY, ESTRENO**

El mayor suceso cómico del año

Sesiones 5.15, 7.45 y 10.30 noche

ERA EL HOTEL MAS TRANQUILLO...  
HASTA QUE APARECIERON LOS 4 comicos mas ruidosos del cine italiano

**JALEO en el HOTEL EXCELSIOR**

ADRIANO CELENTANO • ENRICO MONTESANO • DIEGO ABATANUONO • CARLO VERDONE

Hoy, mañana y domingo - 3 últimos días. en el ASTORIA, del explosivo musical

**FLASHDANCE**

Con la grandiosidad del sonido DOLBY STEREO. Ultimas y definitivas proyecciones en SAN SEBASTIAN. Para todos.

Próxima semana: el estreno esperado

**EL REGRESO DEL JEDI**



OM—53—60—70—80—100—130—160—K Hz  
 0—1—2—3—4—5—6—7—8—9—10 X10

Gran salto adelante del líder de la radio.

# LA SER PRESENTA HOY LA RADIO DE MAÑANA.

## Gabilondo, toda la mañana en "Onda Media."

La radio de mañana es por la mañana.  
 La radio de mañana es una radio abierta.  
 En cadena, pero con la participación de todas las emisoras locales.

Con un conductor de excepción:

**Ñaki Gabilondo.**

La radio que se hará mañana empieza hoy en la SER.

En "Onda Media," el último y más rompedor suceso de la nueva radio. Toda la mañana, en la SER, la radio líder.



RODOLFO PEREZ - RODRIGUEZ

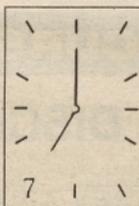
## Los dos grandes informativos, más grandes.

Los dos informativos de más audiencia de la radio española, ahora más adelantados.

### Matinal, más matinal.

Desde las 7 a las 8,30, dirigido por José Joaquín Iriarte. El programa con que más españoles despiertan a la información.

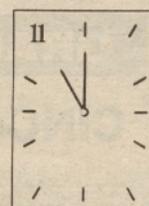
Con el "Desayuno de trabajo" como broche diario.



### Hora 25 a las 23 horas.

Media hora más de "Hora 25," dirigido por Manuel Antonio Rico.

El rigor, la seriedad y la objetividad en la información. Para terminar siempre al pie de la colina.



## La SER, siempre en la colina más alta, sin hacer locuras.

El gran avance de una radio de mañana que la SER hace ya hoy. El adelanto de los más grandes informativos. En definitiva, la confirmación de un liderazgo que demuestran todos los estudios de audiencia. El éxito de la continuidad y el servicio al oyente, con la innovación que el oyente pide.

La SER, líder en radio. Hoy más que ayer, pero menos que mañana.

## La cita de la tarde es con Rogado.

Basilio Rogado y su premiada "Cita a las 5," con toda la información que no cabe en los informativos. Con próximas sorpresas e incorporaciones.



la radio de mañana, hoy.

**La S.E.R. en SAN SEBASTIAN O.M.  
 en 1.260 kilociclos**

**ETB 4.º canal**

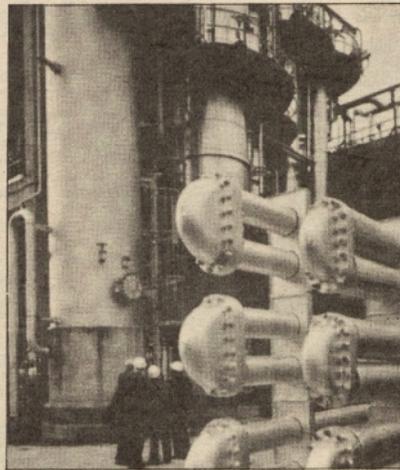
- 13.00 Aurkezpena. (Presentación.)
- 13.03 Hallo Spencer. Telepaninak. (Telemuecos.)
- 13.32 Musikaldia. (Musical.)
- 13.45 Munduan zehar. (Informativo internacional.)
- 14.05 Matt & Jenny. Telesaila. (Teleserie.)
- 14.30 Amaiera. (Cierre de programa)
- 20.00 Aurkezpena. (Presentación.)
- 20.03 Alfie Atkins. Marrakzi bizidunak. (Dibujos animados.)
- 20.33 Marrakzi bizidunak. (Dibujos animados.)
- 20.45 Gaur egun. (Informativo.)
- 21.15 Zorte ona. Teleseriala. (Buena suerte. Teleserial.)
- 22.10 Plaza berri. (Agenda informativa.)
- 22.35 Amaiera. (Cierre de programa.)

**TVE-1**

- 13.45 Carta de ajuste.
- 14.00 Programación de cobertura regional.
- 14.55 Conexión con la programación nacional.
- 15.00 Telediario. Primera edición.
- 15.35 La mansión Flambards.
- 16.30 La tarde.
- 17.05 El arte de vivir. América en Sevilla: el archivo de Indias.
- 18.00 Barrio Sésamo. El botijo de Espinete.
- 18.30 Las fábulas del bosque verde. Nobleza obliga.
- 18.55 Cantinflas.
- 19.00 Dabadabada.
- 20.00 Más vale prevenir. El miedo. Dirección: Ramón Sánchez-Ocaña. Realización: Agustín Mengod. Millones de personas padecen, o han padecido el miedo, unos son

# QUÉ VEMOS HOY

## Cuando los árabes dijeron basta



ARCHIVO

Energía, diez años de crisis es el tema de La Clave de esta noche.

medieval y terminaremos con las grandes catedrales inglesas, bellísimas muestras del buen oficio de los artesanos británicos.

**16.30 Campesinos. La muerte de Broyna (Samiere Boryny).** Director: Jan Rybkowski. Intérpretes: Wladislaw Hancza, Ignacy Gogolewski, Emilia Krakowska. Los hombres son puestos en libertad y regresan al pueblo. Sólo Antek continúa en la cárcel. Hanka se dispone a ayudar a su marido pagando la fianza con el dinero que le dio Masiek. Este, que continúa en grave estado, es un cuerpo que respira. Una noche, tras un delirio en el que cree estar sembrando, abandona la casa y muere en sus campos.

**17.25 Musical express.**

- 18.25 En paralelo. *Los jóvenes.*
- 19.10 Puesta a punto.
- 19.25 Curso de inglés.
- 19.40 Teledeporte.
- 20.00 Hoy en la 2.
- 20.30 La clave.
- 24.30 Despedida y cierre.

**TF-1**

- 11.30 TF1 más visión.
- 12.00 La cita de Annik.
- 12.30 De todo corazón.
- 13.00 Informativo.
- 14.05 Televisión escolar.
- 18.00 Cándida cámara.
- 18.15 La ciudad en las nubes.
- 18.40 Varietoscopio.
- 18.55 7 menos 5. Informativo.
- 19.00 El tiempo.
- 19.15 Esquí. Resumen del Cráterium primeras nieves.
- 19.40 Las pequeñas diversiones.
- 20.00 Informativo.
- 20.35 El castillo mágico. Varietades.
- 21.40 La vida de Berlioz. Serie.
- 22.30 Bravos. Magazine del espectáculo.
- 23.15 Informativo.
- 23.40 Cierre de emisiones.

**TF-2**

- 10.55 Esquí. Copa del Mundo.
- 12.00 El tiempo.
- 12.10 La academia de los 9.
- 12.45 Informativo.
- 13.35 Los amores románticos. Mariana, una estrella para Napoleón.

- 13.50 Hoy, la vida.
- 14.55 La leyenda de James Adams y el oso Benjamín.
- 15.45 Los vuelos de la gloria. Telefilme. Tres marineros que participan en carreras marítimas a mediados del siglo pasado.
- 16.40 Itinerarios.
- 17.45 Recreo A2.
- 18.30 Es la vida.
- 18.50 Cifras y letras.
- 19.15 Informativo regional.
- 19.40 El teatro de Bouvard.
- 20.00 Informativo.
- 20.35 Thérèse Humbert. Serie. Segundo episodio.
- 21.35 Apóstrofes. Con la intervención de Alexandre Soljenitsyn.
- 23.00 Informativo.
- 23.10 Cine-Club. Ciclo Charles Chaplin. *Cardilejas.*
- 01.25 Cierre de emisiones.

**TF-3**

- 12.00 Magazine 12-13.
- 17.00 Flash informativo.
- 17.05 Ulises 31.
- 17.10 Thalassa. Magazine del mar.
- 17.45 Cuéntame el mar.
- 18.00 Los salvadores de naufragos.
- 18.30 Homenaje a Jacques Thibaud.
- 18.45 ¿Cómo se sitúa usted? Juego.
- 18.55 Bloc de notas.
- 19.05 Flash informativo.
- 19.10 El juego de Alienor.
- 19.15 Informativo regional.
- 19.35 El 16 de Kerbrant.
- 19.50 Inspector Gadjet.
- 20.00 Los juegos de las 8.
- 20.30 De acuerdo, no de acuerdo.
- 20.35 Viernes. La tierra incontrolable de los palestinos.
- 21.35 Informativo.
- 21.50 Flash 3.
- 22.40 Preludio a la noche.
- 23.05 Cierre de emisiones.

## “El castillo interior” y “La plaza del Diamante”

Madrid.—Para el primer trimestre del próximo año, Televisión Española tiene previsto el incremento de la producción propia en su programación, con series especialmente pensadas para el medio. Entre estas producciones destacan, por el interés con que son esperadas, *El castillo interior* y *La plaza del Diamante*.

*El castillo interior*, que ha costado cerca de 360 millones de pesetas, ha sido dirigida por Josefina Molina y, en un principio, fue pensada para su emisión en 1982, año del cuarto centenario de la muerte de Teresa de Jesús. Problemas de adaptación de la biografía de la santa y los deseos de su directora de que la serie se realizase con las mayores garantías de calidad han retrasado su programación, que se espera sea el próximo mes de febrero.

Josefina Molina decidió confeccionar el guión con el asesoramiento del historiador Víctor García de la Concha y el buen hacer de la escritora salmantina Carmen Martín Gaité, autora material del mismo, quien se tuvo que enfrentar a la tarea de actualizar el lenguaje del siglo XVI.

Cuando se inició el rodaje de la serie se pensó en dividirla en seis capítulos: *Vida, Camino de perfección, Desafío espiritual, Fundaciones, Visita a Descalzas* e *Hija de la Iglesia*. sin embargo, durante el proceso de montaje, y en vista del material existente, se ha decidido constituir ocho capítulos de una hora de duración cada uno. La acción de la serie transcurre entre el año 1519, cuando Teresa de Cepeda sólo cuenta cuatro años, y 1582, año de la muerte de la santa, a los 67 años, como consecuencia de un cáncer de útero.

Concha Velasco ha sido la encargada de dar vida a la santa de Avila y ha estado acompañada en el repar-



Concha Velasco. ARCHIVO

to por Francisco Rabal, que interpreta el papel de Alonso Sánchez, padre de Teresa; Héctor Alterio, como Pedro Sánchez, tío de la santa; María Massip, como Juana Járez, amiga íntima de Teresa; Emilio Gutiérrez Caba, en el papel de San Juan de la Cruz; Toni Isbert, como el padre Gracia; Toni Casal, Lina Canalejas, Patricia Adriani y un largo etcétera hasta completar los más de 260 actores que han intervenido en la serie.

**“La plaza del Diamante”**

La plaza del Diamante, basada en la novela de la escritora catalana Mercè Rodoreda, consta de cuatro capítulos de una hora de duración cada uno y su acción se sitúa en el popular barrio barcelonés de Gracia, entre los años 1928 y 1942.

# QUÉ VEMOS HOY

**Radio 1**

- Onda media*
- 6.00: Al alba. 9.00: Las mañanas de Radio 1. 13.30: Besaide. Diario hablado del País Vasco. 15.00: Euskadi de tres a cuatro. 16.05: Clásicos populares. 17.05: Directo, directo. 20.30: Radiogaceta de los deportes. 21.05: Pop populares. 22.05: Concierto por la Ogeusta de RTVE. 1.05: Trece en uno. 2.05: La zarzuela.
  - Diarios hablados:** A las 8.00, 14.00; 20.00 y 24.00 horas.
  - Boletines informativos:** Cada hora, hasta las 3 de la madrugada.

**Radio 2**

- Frecuencia modulada*
- 7.05: Concierto barroco. 9.35: Selecciones de Radio 2. 11.38: Los otros instrumentos. 13.00: La zarzuela y sus autores. 14.35: Buzón de Radio 2. 17.00: Grabaciones de ayer y de hoy. 19.00: Una hora desde... 20.00: Músicos españoles. 22.08: Programa de intercambio internacional. 1.01: Jazz internacional. 2.00: El concierto con solista y la sonata.

**Radio 3**

- Frecuencia modulada*
- 7.00: La jornada. 11.00: La barraca. 15.00: Diálogos. 17.30: Ateneo. 20.00: UNED. 23.00: Tiempo de universidad. 24.00: Diario pop. 1.30: Tris tras tres.

**Radiocadena**

- San Sebastián*
- 6.00: El madrugón. 8.05: Gora biotzak. 8.30: Informativo nacional. 9.05: Gure giroa. 13.30: Radiocadena noticias (País Vasco). 14.05: Temas de cine. 14.15: Radiocadena deportes. 1.ª edición. 14.30: Informativo nacional. 15.05: Sobremsa de amigos. 16.05: Radiocadena deportes. 2.ª edición. 17.03: Apuesta por una. 18.05: Música en la tarde. 18.30: Elena Francis. 19.05: Follow me. 19.30: Informativo nacional. 20.05: Gipuzkoa hoy. 20.30: Onda joven. 21.03: Radiocadena deportes (País Vasco). 21.30: Boletín informativo regional. 21.35: Musical. 22.03: Onda joven. 23.03: Radiocadena deportes. 23.30: Radiocadena noticias. 24.03: Cuercero de noche. 2.03: Tutti frutti. 3.00: Cierre. Espacios informativos a las horas.

**Canal 2 (FM)**

- 13.00: Musical. 21.30: Canal de recuerdos. 22.00: Nuevas factorías. 23.00: Tiempo de música. 1.00: Cierre.
- Eibar*
- 10.10: Guías. 10.30: Avance informativo. 10.35: Radio novela. 11.00: Musical F.M. (a las 11.30, avance informativo). 12.00: Angelus. 12.05: Guías. 12.20: Disco primicia. 12.30: Avance informativo. 12.35: Discos dedicados. 13.00: El deporte al día. 13.35: Radiocadena noticias—País Vasco—. 14.00: Boletín de información local. 14.30: Radiocadena noticias. 15.00: Guía festiva. 15.30: Clave 3 (a las 16.30, avance informativo). 18.00: Control 2 (a las 18.30, avance informativo). 19.00: La constitución. 20.30: Radiocadena musical en Gipuzkoa. 21.00: Música de Euskadi. 21.30: Jazz sesión. 22.00: Radiocadena deportes. 22.30: Avance informativo. 22.35: Música en Radiocadena. 23.00: Cuarto y último servicio informativo. 24.00: Gabon Euskadi. 2.00: Despedida y cierre.

**Radio Segura**

- 7.50: Apertura. 8.00: Musikala. 10.00: Meza Santua. 10.30: Musikala. 11.00: Noticias. 11.45: Avisos y comunicados. 12.00: Angelus y noticias. 12.30: Radio deporte. 13.00: Noticias. 13.05: Discos dedicados. 16.00: *Musical de tarde*. 19.00: Euskal abestia (I). 19.30: Jauren Hitzak. 20.15: Erosarioa. 21.00: Espacio 21. 22.00: Cierre.

**Radio San Sebastián**

- 6.00: Radio amanecer. 7.00: Matinal cadena SER. 8.30: Buenos días. 9.00: Onda media. Aquí la SER. 12.30: Hoy en Gipuzkoa. 13.05: Música y actualidad. 14.10: SER Euskadi. 14.30: Informativo SER. 15.30: Radionovelas. 16.05: Salsa picante. 17.00: Cita a las cinco. 18.00: Onda Pesquera SER. 20.00: Informativo SER. 21.00: SER Euskadi. 22.00: Informativo SER. 22.10: Información local y deportiva. 23.00: Hora 25. 0.30: El loco de la colina.
- F.M. 97.2 Mz.*
- 8.00: Los cuarenta principales. 21.00: Musicales especiales. 24.00: Madre, qué noche. 3.00: Cierre.

**Euskadi Irratia**

- 7.00: Agurra. 7.30: Zazpigarrenekoak. 9.00: Goiza. 12.00: Handik eta hemendik. 12.45: Basarri. 13.00: Aizu, aizu lehiaketa.

- 13.30: Eguerdion Euskadi. 14.00: Plaza eta marka. 14.30: Esku soimua. 15.00: Kafé pop. 16.00: Kostakadeki tren. 18.00: Klasi-koak gaur. 19.00: Estereofonia. 20.00: Arrastion Euskadi. 20.30: Kirokaki gaur. 21.00: Sorgin afaria. 22.00: Kaki rock.

**Radio Euskadi-Programa 2**

- 7.00: Zazpigarrenekoak. 8.00: Euskadi 83. Informativo 1. 9.00: Kalez kale. 12.00: Eguerdí folk. 13.30: Euskalerriko bailarak. 14.00: Euskadi 83. 14.30: Kiroaldia. 15.00: A tempo. 16.30: El cristal. 18.00: Alguien te está escuchando. 20.00: Kiroaldia. 20.30: Euskadi 83. 21.00: Kirian, kirian. 22.00: Cierre de emisiones.

**Radio Populur Herri Irratia Donostia**

- O.M. 1.224 Kz.*
- 7.00: Jaikitzén. 8.00: El kiosco de la Rosi. 9.00: La mañana en marcha. 11.00: Berriketari. 11.30: Auzo eta herrietan. 13.00: Informativo de la una. 13.30: La movida deportiva. 14.00: Herriko taberna. 15.00: Disco estudio. 16.00: Hablar en popular. 17.00: Gure lagunartean. 18.00: Seietako tren. 18.30: Bidez bidez. 20.00: Kontu, kontu eta kontak. 20.30: Euskadi gaur (I). 21.00: Euskara lantzen. 21.30: Concierto. 21.50: Euskadi gaur (II). 22.00: Kirokaki. 22.30: Azken furgota-Vagón de cola. 24.00: Despedida y cierre.

**F.M. 88.5 Mz.**

- 9.00: Protagonistas vuestros. 17.00: Popular popular. Albisteak: 10.00, 11.00, 12.00, 17.00, 18.00 y 19.00.

**Loiola**

- 7.00: Jaikitzén. 8.00: El kiosco de la Rosi. 9.00: Meza. 9.30: Ez beharrean zorion. 10.00: Berriketari. 11.30: Gure herrietako albistea. 13.00: Informativo. 13.30: La movida deportiva. 14.00: Zorion agurak. 14.30: Informativo Día. 15.00: Disco estudio. 16.00: Hablar en Popular. 17.00: Lagun artean. 18.00: Seietako tren. 18.30: Bidez bidez. 20.00: Errosarioa. 20.30: Euskadi gaur. 21.00: Erein erein azia. 21.30: Concierto. 21.50: Euskadi gaur (II). 22.00: Kirokaki. 22.30: Azken furgota-Vagón de cola. Albisteak: 10.00, 11.00, 12.00, 17.00, 18.00 y 19.00.

## ULTIMA HORA

### Morán se reúne con su colega británico

Bruselas.—El ministro español de Asuntos Exteriores, Fernando Morán, se ha reunido con su colega británico, Geoffrey Howe, con quien trató el asunto de Gibraltar.

Un portavoz británico dijo que los ministros de España y Gran Bretaña, aprovechando la actual reunión de ministros de Asuntos Exteriores de la OTAN en Bruselas, habían revisado "los contactos diplomáticos y técnicos" habidos entre las dos naciones desde la última reunión ministerial, celebrada el pasado 26 de setiembre en Nueva York.

Morán y Holme decidieron continuar las conversaciones y volver a reunirse en la próxima primavera.

### María Estela y Fraga van juntos a Argentina

Madrid.—La ex presidenta María Estela Martínez de Perón, "Isabelita", viajó a Buenos Aires a bordo del vuelo regular número 127 de la compañía Aerolíneas Argentinas, que partió del aeropuerto internacional de Madrid-Barajas minutos después de las 22.30. El presidente nacional de Alianza Popular, Manuel Fraga Iribarne, ocupaba un asiento en el mismo avión.

La viuda de Perón, que se traslada a la capital argentina por primera vez desde su exilio en España y que participará en los actos de toma de posesión del presidente Raúl Alfonsín, llegó minutos antes de las diez y media de la noche al aeropuerto de Barajas, en el que habían sido adoptadas extraordinarias medidas de seguridad. Para evitar la intervención de los periodistas y reporteros gráficos, María Estela fue conducida por las autoridades directamente al avión, un Boeing 747 de Arolineas Argentinas, en un turismo matrícula M-9884-MV, que entró a la pista a través de la terminal de carga del aeropuerto.

La viuda del ex presidente argentino lleva un mensaje redactado ya, que leerá a su llegada al aeropuerto bonaerense de Ezeiza.

Manuel Fraga Iribarne viajó en el vuelo 1127 de la compañía Aerolíneas Argentinas, el mismo de la ex presidenta María Estela Martínez de Perón. Dijo a Europa Press, minutos antes de la salida del avión, que le resulta muy grato acudir a los actos de toma de posesión del nuevo presidente Raúl Alfonsín.

Por último, cabe recordar que hoy, a las nueve de la mañana, esta previsto el vuelo especial que saldrá de la zona militar del mismo aeropuerto de Madrid-Barajas, frente al pabellón de Estado, en el que viajará a Buenos Aires el presidente del Gobierno, Felipe González, a quien acompañarán otros dirigentes políticos españoles, entre ellos el ex presidente Adolfo Suárez.

### Schuster reaparecerá en Salamanca

Barcelona.—El jugador del Barcelona, Bernd Schuster, ha regresado de Alemania con el alta del médico de la selección germana, doctor Hess, por lo que reaparecerá el próximo domingo en Salamanca.

Schuster ha declarado que "mi pierna está completamente recuperada y el único problema es que yo no tengo miedo al volver a jugar ahora".

El jugador alemán, que ya entrenó ayer con los hombres que no se alinearon en el partido amistoso de Hospitalet, ha señalado que "en Salamanca tenemos que ganar como sea".

Sobre si el mal estado del campo podría impedir su reaparición, Bernd Schuster dijo que "yo no soy un ángel y tengo que jugar tanto si está bien el campo como si está mal, lo mismo que mis compañeros y que los jugadores del Salamanca".

### Baloncesto: Copa de Europa Barcelona, 102; Bosna, 83

Barcelona.—El Barcelona ha derrotado al Bosna de Sarajevo (Yugoslavia) por 102-83 (51-43), en el primer partido de la liguilla final de la Copa de Europa de Baloncesto, disputado en el Palau Blaugrana.

Muchos problemas ha tenido en la primera parte el Barcelona para imponerse a un Bosna que, en los primeros minutos, ha conseguido un elevado promedio de aciertos en los lanzamientos.

## La madre Catalina, incorrupta desde hace cuatro siglos

Iruña.—El cuerpo de la fundadora del convento carmelita de San José, de Iruña, permanece incorrupto desde hace 400 años y estos días se muestra al público en el convento que ella fundó.

El arzobispo de Pamplona, José María Cirarda, ha autorizado la exposición del cuerpo de la venerable madre Catalina de Cristo, al cumplirse el cuarto centenario de la fundación del convento.

Catalina de Balmaseda y Bustamante nació en Madrigal de las Altas Torres (Ávila) el 28 de octubre de 1544. Fue recibida como religiosa carmelita por Santa Teresa en Medina del Campo en 1571. En 1581 Santa Teresa funda el convento de Soria y nombra a Catalina de Cristo primera priora.

La fundación del convento de San José se debió a Beatriz de Beaumont, cuya sobrina, Leonor de Ayanz y Beaumont, consiguió la anulación de su matrimonio y entró como religiosa en Soria, con el nombre de Leonor de la Misericordia. Leonor acompañó a madre Catalina para la fundación de Pamplona, el 8 de diciembre de 1583.

Madre Catalina estuvo en Iruña más de cinco años, hasta que salió para fundar otro convento en Barcelona, donde murió el 3 de enero de 1594.

Según documentos del archivo de las Madres Carmelitas Descalzas de Barcelona, el 9 de febrero de 1597 se ordena una revisión oficial del cuerpo incorrupto de la

madre Catalina por los mejores peritos médicos, con asistencia del obispo e inquisidores.

Los dos últimos informes científicos fueron realizados por el director del Centro Latinoamericano de Parapsicología de Sao Paulo, Oscar González Quevedo, en certificado remitido el 27 de octubre de 1981 y, pocos días más tarde, el 19 de noviembre del mismo año, por el médico forense de Iruña, Luis del Campo.

En el primero de ellos, González Quevedo afirma que "el cadáver de la madre Catalina de Cristo es, a mi juicio, una incorrupción milagrosa. No encontré ni el más mínimo vestigio de momificación artificial".

El certificado de Luis del Campo llegaba a las siguientes conclusiones: "Cadáver momificado, en su totalidad y espontáneamente. Si se quiere incorrupto, por inexistencia de actuación del fenómeno ordinario de destrucción cadavérica mediante putrefacción."

Las características somáticas permiten identificar a persona que, en el momento del fallecimiento, tuviera una edad aproximada de 40 años.

Se trata de momia clasificada de muy antigua, con siglos de persistencia. Nada se opone a afirmar que corresponde a finales del siglo XVI, existiendo elementos para vincularla a tal data."

También en los archivos de las Madres Carmelitas de Barcelona se conserva un manuscrito sobre

la vida de Leonor de la Misericordia en el que se lee que a los 7 meses de la muerte de la madre Catalina, y al trasladar su cadáver a otra parte, se halló el cuerpo entero, "sin que le faltase cabello alguno, con un olor celestial".

El aspecto momificado del cadáver, según certificados médicos antiguos y recientes, no sufrió tratamiento artificial de saponificación (desecación del cuerpo por proceso químico).

También hay que excluir en este caso el fenómeno de momificación natural (por ausencia de aire o efecto del calor y sequedad ambientales, o por la presencia del hongo *Hypha Bombicinas*) ya que, precisamente por causa de la humedad, el velo negro que la cubría en algún tiempo, tiñó su piel.

Hacia 1620 se inició el proceso para su beatificación y las declaraciones procesales desaparecieron en la revolución de 1835.

El cardenal arzobispo de Barcelona, a petición del padre postulador general de la Orden, constituyó, en julio de 1982, la comisión de investigación y recogida de documentos referentes a la causa histórica de beatificación.

El 14 de setiembre de 1983, el postulador general de la Orden se desplazó desde Roma para tener en cuenta las orientaciones contenidas en el nuevo Código de Derecho Canónico referentes a las causas históricas.

## VOZES

### La osa panda del zoo de Washington se muere

LING-LING, la osa panda de trece años del zoológico de Washington se está muriendo desde hace unos días a causa de trastornos renales y anemia.

"Sus riñones están muy dañados y pueden fallar", afirmó el doctor Robert Hoage, portavoz del zoo de la capital norteamericana, quien agregó que "las probabilidades de recuperación son escasas".

Los análisis sanguíneos que se le practicaron confirmaron que el animal se halla en un estado anémico crítico y presenta claros síntomas de distensiones renales.

Los veterinarios han descartado toda posibilidad de realizar un trasplante de riñón o una diálisis.

Ling-Ling recibió ayer una transfusión de sangre de su compañero Hsing-Hsing para poder acumular glóbulos rojos.

La enfermedad, que ha causado tristeza en Washington, se apreció hace menos de dos semanas ante su falta de apetito y la aparición de hemorragias.

El pasado verano Ling-Ling dio a luz una cría que murió a las pocas horas de nacer.

Ling-Ling y Hsing-Hsing fueron donados por China a Estados Unidos en 1972.

El ministro chino de Silvicultura anunció la semana pasada que China

no donará más pandas durante los próximos dos años debido a la plaga que afecta al bambú, del que se alimentan, y que hace peligrar la supervivencia del millar de osos pandas que vive en una reserva en la provincia de Sichuan.

### Conductor sonámbulo

TODO regla tiene su excepción y la policía local, por una vez, creyó la historia que le contaba un conductor, quien había hecho más de 60 kilómetros de volante sin saber conducir y dar miedo.

El inspector-jefe de la policía de Southampton, Colin Lewis, declaró: "Sé muy bien que todo suena un tanto extraño, pero no tenemos ninguna razón para dudar."

El inverosímil suceso ocurrió cuando un chaval le dijo buenas noches a su familia y se marchó a dormir, para despertar, ante la policía, conduciendo el automóvil de su padre, que no tenía un solo rasguño.

El sonámbulo conductor afirmó que no tenía idea de lo que había pasado y su padre confirmó que el chaval no sabe conducir.

### Cosas del alcohol

UN agente de la Policía Nacional dominicana, visiblemente embriagado, creyó que cumplía con su deber cuando revólver en mano, repartió catatán, a diestra y siniestra en una fiesta que había organizado un colegio, que el agente pensaba era una manifestación ilegal.

### MAFALDA



### QUINTO